叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 愚人节田园诗(an Idyll Of All Fools' Day) 000001

2. 愚人节田园诗(an Idyll Of All Fools' Day) 000002

3. 愚人节田园诗(an Idyll Of All Fools' Day) 000003

4. 愚人节田园诗(an Idyll Of All Fools' Day) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愚人节田园诗(An Idyll of All Fools' Day)
第1/4页

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ]
An **Idyll** **of** **All** **Fools** **'** **Day**
一个 牧歌 的 全部 傻瓜 - 天

愚人节田园诗

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ]
An **Idyll** **of** **All** **Fools** **'** **Day**
一个 牧歌 的 全部 傻瓜 - 天

愚人节田园诗

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒəuzifiːn] [dæskəm] ['beɪkən]
Josephine **Daskam** **Bacon**
约瑟芬 达斯卡姆 熏肉

约瑟芬·达斯卡姆·培根

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] , "
Author **of** **"** **Memoirs** **of** **a** **Baby** **,** **"**
作者 的 " 回忆录 的 一个 婴儿 , "

《婴儿回忆录》的作者

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['filip] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Madness** **of** **Philip** **,** **"** **etc** **.**
" 这 疯狂 的 菲利普 , " ETC .

《菲利普的疯狂》等。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streiʃəns]
With **numerous** **illustrations**
和 很多的 插图

配有大量插图

[baɪ] [ɑːr] . [em] . ['krɔzbi]
By **R** **.** **M** **.** **Crosby**
经过 拉 . M . 克罗斯比

作者：RM Crosby

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] Company1908
Dodd **,** **Mead** **and** **Company1908**
多德 , 米德 和 Company1908

多德、米德公司1908年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1908** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ðə; ði] ['fɪlɪps] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Phillips	Publishing	Co	.
这	菲利普斯	出版	合作	.

菲利普斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1908	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1908 年，作者

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni]

Dodd	,	Mead	&	Company
多德	,	米德	&	公司

多德、米德公司

['pʌblɪʃt] , [ɑːk'toʊbər] , -

Published	,	October	,	1908
已发布	,	十月	,	-

出版于1908年10月

[tuː; tə]

To
到

到

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [biː] .

A	.	A	.	B	.
一个	.	一个	.	B	.

AAB

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['nɑːnsens]

this	bit	of	busy	nonsense
这	少量	的	忙碌的	废话

这段忙碌的废话

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

is	dedicated	.
是	投入的	.

致力于此。

[dʒeɪ] . [diː] . [biː] .

J	.	D	.	B	.
J	.	D	.	B	.

京东

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" ['oʊnli] [hɜːr; hər] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] " ([piː] , -)

"	Only	her	shriek	of	terror	saved	them	from	the	stone	wall	"	(	p	,	47	)
"	仅有的	她	尖叫	的	恐怖	已保存	他们	从	这	石头	墙	"	(	p	,	-	)

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

“只有她那声惊恐的尖叫才让他们免于撞上石墙”(第47页) 卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] " - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ['nɛti] [dɪr] , [drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr][best][fɔːr; fər]

Facing	page	"	-	Here	we	are	at	last	,	Nette	dear	,	dressed	in	our	best	for
面向	页	"	-	这里	我们	是	在	最后的	,	内特	亲爱的	,	穿着	在	我们的	最好的	为了

[juː; jʊ] ! - "

you	!	-	"
你	!	-	"

对面页："亲爱的内特，我们终于来了，都穿上了最好的衣服来看你！"

" - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] [daɪ'dæktɪkli] "

"	-	On	the	right	,	-	he	began	didactically	"
"	-	在	这	正确的	,	-	他	开始	教学上	"

"'在右边，'"他开始训诫道。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [baʊndɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]['mædli] "

"	The	red	-	headed	boy	bounded	beside	them	,	whooping	madly	"
"	这	红色的	-	标题	男生	有界	旁	他们	,	欢呼	疯狂地	"

"那个红头发的男孩蹦蹦跳跳地走到他们旁边，疯狂地大叫。"

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [kɔːrs] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	At	the	risk	of	losing	his	straight	course	he	stole	a	rapid	glance	at	her
"	在	这	风险	的	输	他的	直的	课程	他	偷窃	一个	迅速的	瞥一眼	在	她

"

"

"

他冒着偏离正轨的风险，飞快地瞥了她一眼。

" - [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] ! -

"	-	Jump	!	Jump	!	-
"	-	跳	!	跳	!	-

"跳！跳！"

[hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] "

he	cried	hoarsely	"
他	哭	沙哑地	"

他嘶哑地哭喊着。

" - [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! -

"	-	Well	,	here	we	are	!	-
"	-	出色地	,	这里	我们	是	!	-

"好了，我们到了！"

[hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] "

he	said	tentatively	"
他	说	姑且	"

他试探性地说："

" ['nɛti] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌæbnɪ'geɪʃənz] "

"	Nette	,	wringing	her	hair	and	murmuring	incoherent	abnegations	"
"	内特	,	拧干	她	头发	和	淙淙	语无伦次	克己主义	"

"内特一边拧着头发，一边喃喃自语着语无伦次的放弃宣言"

" - [mædəmwə'zel] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - - [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər]

"	-	Mademoiselle	,	-	he	began	,	-	you	are	-	-	you	are	-	-	-	he	paused	,	for
"	-	小姐	,	-	他	开始	,	-	你	是	-	-	你	是	-	-	-	他	暂停	,	为了

['dʒenjuɪn] [læk] [ʌv; əv][wɜːrdz] "

genuine	lack	of	words	"
真的	缺少	的	字	"

"'小姐，'他开口道，'您——您——'他停顿了一下，因为真的找不到合适的词语。"

" - [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] - " [wʌn]

"	-	This	gentleman	here	will	take	you	down	directly	'	"	1
"	-	这	绅士	这里	将要	拿	你	向下	直接地	-	"	1

"这位先生会直接把你带下去。"[1]

[ðə; ði] ESCAPE2

THE	ESCAPE2
这	ESCAPE2

逃脱2

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

- [twʌz] [ə; eɪ] ['bluːmi] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] [triː] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['æntəni] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː]

'	TWAS	a	bloomy	morning	,	all	crocuses	and	tree	buds	,	and	Antony	sniffed	it
-	那是	一个	盛开的	早晨	,	全部	番红花	和	树	花蕾	,	和	安东尼	嗅了嗅	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['θæŋkfəli] ,

into	his	nostrils	thankfully	,
进入	他的	鼻孔	谢天谢地	,

那是一个繁花似锦的早晨，到处都是番红花和树木的嫩芽，安东尼感激地嗅了嗅那芬芳。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [skauld] .

even	while	he	scowled	.
甚至	尽管	他	皱着眉头	.

即使他当时皱着眉头。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] , [ə; eɪ] ['welθi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['bʌtnd] ['fɜːrmli]

"	Come	,	come	!	"	said	his	Uncle	Julius	,	a	wealthy	old	gentleman	buttoned	firmly
"	来	,	来	!	"	说	他的	叔叔	尤利乌斯	,	一个	富裕	老的	绅士	纽扣	牢牢

['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [vest] ,

into	a	white	vest	,
进入	一个	白色的	背心	,

“来，来！”他的叔叔朱利叶斯说道，这位富有的老绅士身穿一件白色背心，扣子扣得严严实实。

" [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] !

"	what	a	face	!
"	什么	一个	脸	!

“好丑的脸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] !

It	is	nothing	so	terrible	that	I	ask	of	you	!
它	是	没有什么	所以	糟糕的	那	我	问	的	你	!

我向你提出的要求并没有什么可怕的！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] , [tuː; tə] [boʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	would	think	it	a	hanging	matter	,	to	beau	a	pretty	young	girl	about	the
一	会	思考	它	一个	绞刑	事情	,	到	帅哥	一个	漂亮的	年轻的	女孩	关于	这

[pleɪs] ! "

place	!	"
地方	!	"

在这个地方，和漂亮年轻姑娘调情简直就是件要命的事！

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [s'kuːlgɜːlz] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] , " [sed] ['æntəni] [sɪ'vɪrli] .

"	You	know	that	I	do	not	care	for	schoolgirls	,	Uncle	Julius	,	"	said	Antony	severely	.
"	你	知道	那	我	做	不是	关心	为了	女学生	,	叔叔	尤利乌斯	,	"	说	安东尼	严重	.

“你知道我不喜欢女学生，朱利叶斯叔叔，”安东尼严厉地说。

" ['fɪdlˌstɪk] !

"	Fiddlestick	!
"	弓子	!

“弓子！

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒu:ljəs] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sɜ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sku:l] [bɔɪ] ,

"	his	Uncle	Julius	cried	,	"	and	what	are	you	sir	,	but	a	school	boy	,
"	他的	叔叔	尤利乌斯	哭	,	"	和	什么	是	你	先生	,	但	一个	学校	男生	,

“他的叔叔朱利叶斯喊道：‘先生，你不过是个小学生罢了！’”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

I	should	like	to	know	?
我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hɪr] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	shall	we	hear	next	,	I	wonder	?
什么	将	我们	听到	下一个	,	我	想知道	?

我想知道接下来我们会听到什么?

" ['æntəni] [pʊt] [ɑ:n][sʌm; səm] [freʃ] [greɪ] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Antony	put	on	some	fresh	grey	gloves	with	a	sigh	.
"	安东尼	放	在	一些	新鲜的	灰色的	手套	和	一个	叹	.

安东尼叹了口气，戴上了一副崭新的灰色手套。

" ['sku:lgɜ:rl] ! ['sku:lgɜ:rl] !

"	Schoolgirl	!	Schoolgirl	!
"	女学生	!	女学生	!

“女学生！女学生！”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'pi:tɪd] - , " she3

"	his	uncle	repeated	mimickingly	,	"	she3
"	他的	叔叔	重复	-	,	"	she3

“他叔叔模仿着重复道，‘她3

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ri'saitɪŋ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] , [aɪ] [sə'poʊz] !

will	not	be	reciting	her	lessons	,	I	suppose	!
将要	不是	是	背诵	她	课程	,	我	认为	!

看来她不会背诵课文了!

" ['æntəni] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	Antony	buttoned	his	gloves	.
"	安东尼	纽扣	他的	手套	.

安东尼扣上了手套的扣子。

" [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [sɜ:r] , " [pər'su:d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Or	if	she	does	,	it	will	be	your	fault	,	sir	,	"	pursued	his	uncle	.
"	或者如果		她	做	,	它	将要	是	你的	过错	,	先生	,	"	追击	他的	叔叔	.

“或者如果她真的那样做了，那就是您的错，先生，”他的叔叔继续说道。

['æntəni][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['slendər] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['meni] ,

Antony	selected	a	slender	walking	stick	from	a	rack	of	many	,
安东尼	已选	一个	苗条	步行	戳	从	一个	架子	的	许多	,

安东尼从一排众多手杖中挑选了一根细长的手杖。

[ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][hænd] .

and	reviewed	his	collar	with	a	critical	hand	.
和	已审核	他的	衣领	和	一个	批判的	手	.

他用审视的目光打量着他的衣领。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]

"	The	young	lady's	topics	of	conversation	will	be	a	matter	of	indifference	to
"	这	年轻的	女士的	主题	的	对话	将要	是	一个	事情	的	漠不关心	到

[ˌem 'i:] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒu:ljəs] ,

me	,	Uncle	Julius	,
我	,	叔叔	尤利乌斯	,

“朱利叶斯叔叔，这位年轻女士谈论什么话题，我并不在意。”

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "
" said he , " I assure you . "
" 说 他 , " 我 保证 你 . "

他说：“我向你保证。”

" [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] , " [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['oʊpən]
" And I assure you , " cried Uncle Julius , " that if we were not on this open
" 和 我 保证 你 , " 哭 叔叔 尤利乌斯 , " 那 如果 我们 是 不是 在 这 打开
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

“我向你保证，”朱利叶斯叔叔喊道，“如果我们不是在这个敞开的门廊上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wer] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst]
I should be strongly tempted to apply that stick of yours where , as we used
我 应该 是 强烈 受诱惑 到 申请 那 戳 的 你的 在哪里 , 作为 我们 用过的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我真想把你的那根棍子用在，就像我们以前常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] !
it would do the most good !
它 会 做 这 最多 好的 !

这样做会大有裨益！

" ['æntəni] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [trimli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" Antony adjusted his coat trimly and started down the steps .
" 安东尼 调整 他的 外套 修剪整齐 和 开始 向下 这 步骤 .

安东尼整理了一下外套，然后走下台阶。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈpɑːn] [ðɪs] ['oʊpən] [pɔːrtʃ] , [let] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] , " [fɔːr]
" But since we are upon this open porch , let us , Uncle Julius , " 4
" 但 自从 我们 是 之上 这 打开 门廊 , 让 我们 , 叔叔 尤利乌斯 , " 4

“既然我们已经来到这敞开的门廊上，那就让我们吧，朱利叶斯叔叔，”4

[sed] [hiː; hi] , " [goʊ] [wer] ['duːti] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] .
said he , " go where duty calls us .
说 他 , " 去 在哪里 责任 呼叫 我们 .

他说：“去履行职责的地方。”

[ɪn] [ævɑːŋ] !
En avant !

En avant!

" [hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flægd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] ['pʌfɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
" He strode along the flagged walk with Uncle Julius puffing behind him ,
" 他 大步走 沿着 这 已标记 走 和 叔叔 尤利乌斯 抽气 在后面 他 ,
[loʊˈkweɪʃəsli] [ɪnˈdɪgnənt] .
loquaciously indignant .
健谈 愤怒 .

他沿着铺着石板的小路大步走去，朱利叶斯叔叔跟在他身后，气喘吁吁，义愤填膺地喋喋不休。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [meɪts] , [sɜːr] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [haʊ] ['enviəsli]
" Look at your mates , sir , as we pass them , and notice how enviously
" 看 在 你的 伙伴们 , 先生 , 作为 我们 经过 他们 , 和 注意 如何 羡慕地
[ðeɪ] [smaɪl] ,
they smile ,
他们 微笑 ,

“先生，当我们经过您的同伴时，请看看他们脸上那羡慕的笑容。”

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

"	he	urged	the	youth	,	who	replied	shortly	that	he	observed	them	.
"	他	敦促	这	青年	,	WHO	回复	不久	那	他	观察到	他们	.

他敦促那位年轻人，年轻人很快回答说他已经观察过他们了。

" [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒuːljəs] ,

"	In	my	time	,	I	can	tell	you	,	"	said	Uncle	Julius	,
"	在	我的	时间	,	我	能	告诉	你	,	"	说	叔叔	尤利乌斯	,

“就我所知，”朱利叶斯叔叔说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃɪli] ['ʃælɪɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

"	there	was	no	shilly	shallying	in	these	matters	.
"	那里	曾是	不	犹豫不决	沙利	在	这些	事情	.

“在这些问题上，没有丝毫犹豫不决。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [blʌd] .

We	had	more	blood	.
我们	有	更多的	血	.

我们还有血。

[let] ['eni] ['kɑːlɪdʒ] [læd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [friː] [deɪ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

Let	any	college	lad	be	given	a	free	day	-	-	and	a	fine	day	,
让	任何	大学	小伙子	是	给定	一个	自由的	天	-	-	和	一个	美好的	天	,

让任何一个大学生放一天假——而且是晴朗的一天，

[tuː] - - [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]

too	-	-	and	one	of	the	prettiest	girls	that	ever	wore	a	petticoat	to	enjoy	It
也	-	-	和	一	的	这	最漂亮的	女孩们	那	曾经	穿着	一个	衬裙	到	享受	它

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

而且——还有一位曾穿着衬裙与他一起享受这一切的最漂亮的女孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

and	he	was	the	envy	of	all	his	fellows	.
和	他	曾是	这	嫉妒	的	全部	他的	伙伴们	.

他令所有同伴都羡慕不已。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːptɪmɪzəm] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naʊ] !

And	I	believe	,	"	he	ended	with	a	fine	optimism	,	"	that	it	is	so	now	!
和	我	相信	,	"	他	结束	和	一个	美好的	乐观	,	"	那	它	是	所以	现在	!

“而且我相信，”他最后充满乐观地说道，“现在情况就是这样了！”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] [bʌt; bət] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɑːd] . "

Not	one	of	these	lads	but	would	change	places	with	you	at	a	nod	.	"
不是	一	的	这些	小伙子们	但	会	改变	地方	和	你	在	一个	点头	.	"

这些小伙子们里没有一个是这样的，但我愿意点头和你交换位置。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [nɑːd] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒuːljəs] , " ['æntəni] responded5

"	But	you	will	not	nod	,	my	dear	Uncle	Julius	,	"	Antony	responded5
"	但	你	将要	不是	点头	,	我的	亲爱的	叔叔	尤利乌斯	,	"	安东尼	responded5

“但是您不会点头的，我亲爱的尤利乌斯叔叔，”安东尼回答道。

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

平静地，

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [lædz] - - [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [fəˈlɪsɪtəsli] [kɔːl][ðem; ðəm] - - [wɪl] ['nevər] [luːz] [ðə; ði]
" and so these lads - - as you so felicitously call them - - will never lose the
" 和 所以 这些 小伙子们 - - 作为 你 所以 幸福地 称呼 他们 - - 将要 绝不 失去 这
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [ˌriːˈlɪn] - - - - "
opportunity I would cheerfully relin - - - - "
机会 我 会 愉快地 放弃 - - - - "

“所以，这些小伙子们——正如你如此贴切地称呼他们那样——永远不会错失我乐意放弃的机会——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
there she is !
那里 她 是 !

她在那里!

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]['æntəni][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːrdli]
" his uncle whispered , and Antony at once removed his hat with a lordly
" 他的 叔叔 低声说道 , 和 安东尼 在 一次 已移除 他的 帽子 和 一个 尊贵的
[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] ['dʒestʃər] ,
and accomplished gesture ,
和 完成 手势 ,

“他叔叔低声说道，安东尼立刻以一种高贵而优雅的姿态摘下了帽子。”

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
which Uncle Julius noted with unwilling admiration .
哪个 叔叔 尤利乌斯 著名的 和 不情愿 钦佩 .

朱利叶斯叔叔带着不情愿的钦佩之情注意到了这一点。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Well , here we are !
" 出色地 , 这里 我们 是 !

“好了，我们到了！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] ['præŋkɪʃ] ['levəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ]
" he said , with an attempt at prankish levity in which he received no
" 他 说 , 和 一个 试图 在 调皮 轻浮 在 哪个 他 已收到 不
[əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]['æntəni] .
assistance from Antony .
协助 从 安东尼 .

“他说，试图用一种恶作剧式的轻松语气来表达，但安东尼并没有帮他。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ['nɛti] [dɪr] , [drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" Here we are at last , Nette dear , dressed in our best for you ! "
" 这里 我们 是 在 最后的 , 内特 亲爱的 , 穿着 在 我们的 最好的 为了 你 ! "

“亲爱的内特，我们终于来了，都穿上了最好的衣服来看你！”

" [soʊ][aɪ] [siː] .
" So I see .
" 所以 我 看 .

我明白了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [jʊr; jər] [jʌŋ] ['nefjuː] , ['mɪstər] . ['dʒuːljəs] ?
And this is , I suppose , your young nephew , Mr . Julius ?
和 这 是 , 我 认为 , 你的 年轻的 侄子 , 先生 . 尤利乌斯 ?

我想，这位就是您的小侄子吧，朱利叶斯先生?

" [sed] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [huːz] [feɪs] ['æntəni][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lʊkt] .
" said the person at whose face Antony had not yet looked .
" 说 这 人 在 谁 脸 安东尼 有 不是 然而 看起来 .

“安东尼还没来得及看清对方的脸，那个人说道。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]

If	she	had	intended	to	remedy	this	omission	she	could	not	have	devised	a
如果	她	有	故意的	到	补救	这	省略	她	可以	不是	有	设计	一个

[mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [miːnz] .

more	efficacious	means	.
更多的	有效的	方法	.

如果她有意弥补这一疏漏，她不可能想出比这更有效的办法了。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd]['æntəni] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] : [hiː; hi][stɛərd] .

Not	only	did	Antony	look	at	her	:	he	stared	.
不是	仅有的	做过	安东尼	看	在	她	:	他	凝视	.

安东尼不仅看了她一眼，而且还直勾勾地盯着她看。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][strænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪdɪd] ['tʃesnʌt] [her] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['dɪmp(ə)l]

From	the	topmost	strand	of	her	braided	chestnut	hair	to	the	lowest	dimple
从	这	最顶层	链	的	她	编织	板栗	头发	到	这	最低	酒窝

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [tʃiːk] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ə'træktɪv] [klæs] [ʌv; əv]

In	her	olive	cheek	-	-	for	she	was	of	that	irritatingly	attractive	class	of
在	她	橄榄	脸颊	-	-	为了	她	曾是	的	那	令人恼火地	吸引人的	班级	的

['fiːmeɪl] [ðæt] [kəm'bainz] [diːp] - [set]['vaɪələt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['kʌlərɪŋ] - - ['evri] [kɜːrv]

females	that	combines	deep	-	set	violet	eyes	with	a	gipsy	colouring	-	-	every	curve
女性	那	组合	深的	-	放	紫色	眼睛	和	一个	吉普赛人	染色	-	-	每一个	曲线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː'deɪʃəs] ['bɑːdi] [speld] [juːθ] ,

of	her	audacious	body	spelled	youth	,
的	她	大胆的	身体	拼写	青年	,

从她栗色辫子的最顶端到她橄榄色脸颊上最下面的酒窝——因为她属于那种令人恼火却又极具魅力的女性类型，她们拥有深邃的紫罗兰色眼睛和吉普赛人的肤色——她大胆的身体的每一处曲线都散发着青春的气息。

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [juːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪn'sʌltɪŋ] . [sɪks]

unmitigated	youth	,	and	her	tone	was	correspondingly	insulting	.	6
未加缓解的	青年	,	和	她	语气	曾是	相应地	侮辱	.	6

她稚嫩得毫无防备，语气也相应地带有侮辱性。6

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

"	I	am	truly	pleased	to	meet	you	,
"	我	是	真的	高兴	到	见面	你	,

很高兴见到你，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [lent] ['tɑːlərəns] .

"	he	said	with	the	air	of	one	to	whom	experience	has	lent	tolerance	.
"	他	说	和	这	空气	的	一	到	谁	经验	有	借出的	宽容	.

“他用一种饱经风霜、宽容大度的语气说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['truːli] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd]

"	I	should	truly	never	have	guessed	it	,	"	she	returned	promptly	with	an	amused
"	我	应该	真的	绝不	有	猜对了	它	,	"	她	返回	及时	和	一个	觉得好笑

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我真不该猜到，”她带着一丝笑意迅速回答道。

['æntəni] [flʌʃt] .

Antony	flushed	.
安东尼	酡	.

安东尼脸红了。

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] [tʃɪt] , [ðɪs] .

An	impudent	chit	,	this	.
一个	厚颜无耻	纸条	,	这	.

这是一张厚颜无耻的小纸条。

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['ɜːrli] .

A	girl	to	be	taught	her	place	,	and	that	right	early	.
一个	女孩	到	是	教授	她	地方	,	和	那	正确的	早期的	.

应该让一个女孩从小就明白自己的位置。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	to	have	,	I	believe	,	"	he	said	,
"	我	是	到	有	,	我	相信	,	"	他	说	,

“我相信我应该拥有它，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['eni] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

with	a	fine	air	of	disregard	for	any	previous	conversation	,	"	the	honour	of
和	一个	美好的	空气	的	漠视	为了	任何	以前的	对话	,	"	这	荣誉	的

['eskɔːrt] - - [ʌv; əv] [ʃoʊ] - - [ʌv; əv] ,

escort	-	-	of	show	-	-	of	,
护送	-	-	的	展示	-	-	的	,

带着一种对之前所有谈话都毫不在意的姿态，“护送——炫耀——的荣誉，

[ɜːr; ər] , [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

er	,	of	entertaining	you	for	the	day	.	"
呃	,	的	娱乐	你	为了	这	天	.	"

呃，就是为了今天能陪你玩。”

" [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ɪn'diːd] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ,

"	That	distinction	is	indeed	yours	,	"	she	replied	gravely	,
"	那	区别	是	的确	你的	,	"	她	回复	严重地	,

“那份殊荣的确属于你，”她严肃地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eskɔːrt] - - [ʃoʊ] - - [ɜːr; ər] , [ˌentər'teɪnd] [moʊst] [ə'griːəbli] .

"	I	have	no	doubt	that	I	shall	be	escort	-	-	show	-	-	er	,	entertained	most	agreeably	.
"	我	有	不	怀疑	那	我	将	是	护送	-	-	展示	-	-	呃	,	娱乐	最多	欣然	.

“我毫不怀疑我会受到护送——表演——的愉快款待。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hæf] [kən'siːld] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] ['æn.tə.niz] [blʌd] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	With	this	insulting	remark	she	but	half	concealed	a	yawn	and	Antony's	blood	boiled	within	him	.
"	和	这	侮辱	评论	她	但	一半	暗	一个	打哈欠	和	安东尼的	血	煮沸	之内	他	.

“她说出这句侮辱性的话时，还不忘打个哈欠，安东尼顿时怒火中烧。”

" [kʌm] , " [tʃɜːpt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fætʃuəs] ['tʃʌk(ə)l] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] !

"	Come	,	"	chirped	Uncle	Julius	with	a	fatuous	chuckle	,	"	we	are	getting	along	famously	!
"	来	,	"	啁啾	叔叔	尤利乌斯	和	一个	昏庸	轻笑	,	"	我们	是	获得	沿着	众所周知	!

“来吧，”朱利叶斯叔叔傻笑着说，“我们相处得非常融洽！”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [spiːtʃ] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [nɔːr] [ðæt] ['nɛfjuːz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [meɪd]
" To this idiotic speech neither his nephew nor that nephew's new acquaintance made
" 到 这 愚蠢的 演讲 两者都不 他的 侄子 也不 那 侄子的 新的 熟人 制成
['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] [tuː] ['eləkwənt] [bʌt; bət] ['toʊtəli] [ˌɪnɪ'fektɪv] [glɑːnsiz] .
any further reply than two eloquent but totally ineffective glances .
任何 更远 回复 比 二 雄辩 但 完全 无效 眼神 .

对于这番愚蠢的言论，他的侄子和侄子的新朋友都只是意味深长却毫无作用地回以两次眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] glance7
They were ineffective because the glance7
他们 是 无效 因为 这 glance7

它们之所以无效，是因为一瞥7

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒuːliəsɪz] [es'θetɪk]
as a medium of expression had not been included in Uncle Julius's aesthetic
作为 一个 中等的 的 表达 有 不是 到过 包括 在 叔叔 尤利乌斯的 审美的
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

作为一种表达媒介，艺术并没有被纳入尤利乌斯叔叔的审美训练中。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɜːrst] , [heɪ] ?
" And what are you going to do first , hey ?
" 和 什么 是 你 去 到 做 第一的 , 嘿 ?

“那你打算先做什么呢，嗯？”

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [bɪ'gɪn] - - [siː] [ðə; ði] [taʊn] [saɪts] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Where does the great day begin - - see the town sights , I suppose ?
在哪里 做 这 伟大的 天 开始 - - 看 这 镇 景点 , 我 认为 ?

美好的一天从哪里开始呢？我想应该是游览城镇景点吧？

" [ðɪs] ['ɪmbəs(ə)l] [oʊld] ['relətɪv] ['mɔːndəd] [ɑːn] .
" this Imbecile old relative maundered on .
" 这 白痴 老的 相对的 漫无目的地游荡 在 .

这个愚蠢的老亲戚继续胡言乱语。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['æntəni]['koʊldli]
" It will give me great pleasure , if she wishes to see them , " said Antony coldly
" 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 , 如果 她 愿望 到 看 他们 , " 说 安东尼 冷冷地
,
,
,

“如果她想见他们，我将非常高兴，”安东尼冷冷地说。

" [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mɪs] - - - - "
" to point out the various objects of local interest to Miss - - - - "
" 到 观点 出去 这 各种各样的 对象 的 当地的 兴趣 到 错过 - - - - "

“向小姐指出当地各种有趣的景点”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] ? - [mɪs] , - [ɪn'diːd] !
" Uncle Julius interrupted , " what's come over the boy ? ' Miss , ' indeed !
" 叔叔 尤利乌斯 中断 , " 是什么 来 超过 这 男生 ? - 错过 , - 的确 !

“朱利叶斯叔叔打断道：‘这孩子怎么了？”小姐，‘真是的！”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld] ['gɑːdˌmʌðərz] [oʊn] ['dɔtɜ-z] ['stepdɔːtər] ?
Didn't I tell you that this is my old godmother's own daughter's stepdaughter ?
没有 我 告诉 你 那 这 是 我的 老的 教母的 自己的 女儿的 继女 ?

我不是告诉过你，这是我老教母的女儿的继女吗？

- [mɪs] ！ -
' **Miss** **!** '
- 错过 ！ -

'错过！ '

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['nɛti] . "
Her **name** **is** **Nette** **.** **"**
她 姓名 是 内特 . "

她的名字叫内特。

" [ɑː] , " [sed] ['æntəni] .
" **Ah** **,** **"** **said** **Antony** **.**
" 啊 , " 说 安东尼 .

“啊，”安东尼说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] ,
" **And** **his** **,** **"** **continued** **Uncle** **Julius** **,**
" 和 他的 , " 持续 叔叔 尤利乌斯 ,

“还有他的，”朱利叶斯叔叔继续说道，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
with **a** **flip** **of** **his** **finger** **at** **his** **nephew** **and** **a** **wink** **at** **the** **young**
和 一个 翻动 的 他的 手指 在 他的 侄子 和 一个 眨眼 在 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

他朝侄子竖了个中指，又朝那位年轻女士眨了眨眼。

" [ɪz]['toʊni] .
" **is** **Tony** **.**
" 是 托尼 .

是托尼。

[lets] [hæv; həv][noʊ][fɔːr'mæləti] [ə'mʌŋ] [tʃɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Let's **have** **no** **formality** **among** **chicks** **of** **your** **age** **.**
我们来吧 有 不 正式 之中 小鸡 的 你的 年龄 .

你们这个年纪的女孩子之间就不要讲究礼节了。

[noʊ] , [noʊ] ; ['toʊniːz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
No **,** **no** **;** **Tony's** **his** **name** **.** **"**
不 , 不 ; 托尼的 他的 姓名 . "

不，不；他的名字叫托尼。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [əb'zɜːrvd] , [geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **the** **young** **lady** **observed** **,** **gazing** **critically** **at** **the** **embarrassed** **possessor** **of** **the**
" 这 年轻的 女士 观察到 , 凝视 关键 在 这 尴尬的 拥有者 的 这
[kɔg'nəumen] ,
cognomen **,**
绰号 ,

“那位年轻女子一边观察着，一边审视着那位尴尬的、拥有这个绰号的人，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [neɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . " [eɪt]
" **and** **a** **quaint** **little** **name** **,** **I** **am** **sure** **.** **"** **8**
" 和 一个 古雅 小的 姓名 , 我 是 当然 . " 8

“而且肯定是个很别致的名字。”8

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]

She	smiled	with	a	perfunctory	brightness	and	continued	in	some	inexplicable
她	微笑	和	一个	敷衍了事	亮度	和	持续	在	一些	无法解释的

['mænər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['eskɔːrt] - - [ðoʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ]

manner	to	look	down	at	her	escort	-	-	though	had	she	been	presented	with
方式	到	看	向下	在	她	护送	-	-	尽管	有	她	到过	呈现	和

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][faɪv] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪt]

ten	thousand	dollars	for	every	one	of	the	inches	over	five	feet	in	her	height
十	千	美元	为了	每一个	一	的	这	英寸	超过	五	脚	在	她	高度

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['eni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['erəs] .

she	would	not	have	appeared	before	the	world	as	any	considerable	heiress	.
她	会	不是	有	出现	前	这	世界	作为	任何	大量	女继承人	.

她勉强笑了笑，然后莫名其妙地低头看着她的护卫——尽管如果她身高超过五英尺的每一英寸都能得到一万美元，她也不会以任何像样的女继承人的身份出现在世人面前。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈtʃiːvd] [ɪnˈvɪzɪdʒmənt] [raɪðd] ['ɪnwərdli] .

The	object	of	this	remarkably	achieved	envisagement	writhed	inwardly	.
这	目的	的	这	非常	已达成	设想	扭动	内心	.

这一非凡构想的对象内心挣扎不已。

['ʌŋk(ə)l]['dʒuːljəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['mɔːdlɪn] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Uncle	Julius	rubbed	his	hands	in	maudlin	delight	at	her	appreciation	of	his
叔叔	尤利乌斯	摩擦	他的	双手	在	感伤	喜	在	她	欣赏	的	他的

['nɛfjuːz] [bæpˈtɪzməl] [əˈkwaɪərmənts] ,

nephew's	baptismal	acquirements	,
侄子的	洗礼	收购	,

朱利叶斯叔叔看到她赞赏他侄子受洗的成就，不禁有些伤感地搓着手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['prɪtɪli] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [jɔːn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['lɪt(ə)l]

and	she	continued	,	prettily	stifling	a	second	yawn	between	her	white	little
和	她	持续	,	漂亮	令人窒息	一个	第二	打哈欠	之间	她	白色的	小的

['pɔɪntɪd] [tiːθ] :

pointed	teeth	:
尖	牙齿	:

她继续说道，用她那洁白的小尖牙轻轻地忍住了第二个哈欠：

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ['nætʃ(ə)rəli][pænts][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]

"	Since	our	young	friend	naturally	pants	to	show	us	the	beauties	of	his	Alma
"	自从	我们的	年轻的	朋友	自然	裤子	到	展示	我们	这	美女	的	他的	阿尔玛

['mɑːtər; 'meɪtər] ,

Mater	,
母	,

“由于我们这位年轻的朋友自然而然地想要向我们展示他母校的美景，

[let] [ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] [miːnz] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['oʊvər] , [sed] [ðə; ði]

let	us	by	all	means	begin	with	them	,	"	and	get	them	over	,	said	the
让	我们	经过	全部	方法	开始	和	他们	,	"	和	得到	他们	超过	,	说	这

['strænŋgld] [jɔːn] .

strangled	yawn	.
被勒死	打哈欠	.

“我们不妨先从它们开始吧，”一个压抑的哈欠说道，“把它们解决掉。”

[ˈæntəni][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['krɪmz(ə)n]

Antony	bit	his	tongue	in	his	seething	rage	and	the	pain	turned	him	crimson
安东尼	少量	他的	舌头	在	他的	沸腾	愤怒	和	这	疼痛	转向	他	赤红

[ænd; ənd] [wet] - [aɪd] .

and	wet	-	eyed	.
和	湿的	-	眼睛	.

安东尼怒火中烧，咬破了舌头，疼痛让他脸涨得通红，眼眶湿润。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tʃɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] - [set]['vaɪələt] [aɪz] ['twɪŋkəld]
This did not escape the intolerable chit and her deep - set violet eyes twinkled
这 做过 不是 逃脱 这 无法容忍 纸条 和 她 深的 - 放 紫色 眼睛 闪烁
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

这番话并没有逃过她那令人难以忍受的嘲讽，她那双深邃的紫罗兰色眼睛里闪烁着恶意的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] " - - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːliəsɪz]
" It will not be at all necessary to see " - - he began , when Uncle Julius's
" 它 将要 不是 是 在 全部 必要的 到 看 " - - 他 开始 , 什么时候 叔叔 尤利乌斯的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“完全没必要去看，”他刚开口，尤利乌斯叔叔就过来了。

[ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
astonished eyes interrupted them .
惊讶 眼睛 中断 他们 .

惊讶的目光打断了他们。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] - [juː 'es] - [æt; ət][ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] worthy9
" He is not going to show ' us ' at all , " explained this worthy9
" 他 是 不是 去 到 展示 - 我们 - 在 全部 , " 解释 这 worthy9

“他根本不会向我们展示任何东西，”这位值得尊敬的人解释道。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] , " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
but misguided man , " he is going to show you , my dear .
但 错误的 男人 , " 他 是 去 到 展示 你 , 我的 亲爱的 .

但这位误入歧途的人说：“他会向你展示的，亲爱的。”

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [wel] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I knew all these sights well forty years ago .
我 知道 全部 这些 景点 出色地 四十 年 前 .

四十年前，我对这些景色都非常熟悉。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[jes] , [ɪn'diːd] .
yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

" ['æntəni][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Antony could have choked him for the apprehension that passed over his
" 安东尼 可以 有 窒息 他 为了 这 忧虑 那 通过了 超过 他的
[jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [feɪs] .
young charge's face .
年轻的 指控 脸 .

“安东尼真想掐死他，因为他年轻的受训者脸上闪过一丝恐惧。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dʒuːljəs] ?
" You will not desert me , Mr . Julius ?
" 你 将要 不是 沙漠 我 , 先生 . 尤利乌斯 ?

“你不会抛弃我吧，朱利叶斯先生？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [glæns] [ðæt] ['vɪzəbli] [wɔːmd] [ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	she	cried	with	a	melting	glance	that	visibly	warmed	the	cockles	of	his
"	她	哭	和	一个	融化	瞥一眼	那	明显地	温暖	这	鸟蛤	的	他的

[ɪn'fætʃueɪtɪd] [oʊld] [hɑːrt] ,

infatuated	old	heart	,
迷恋	老的	心	,

她哭着，眼神中充满了怜惜，这眼神明显温暖了他那颗早已被她迷得神魂颠倒的老心。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] " - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] [feɪst]

"	you	can't	mean	to	leave	me	"	-	-	to	the	awkward	attentions	of	this	red	faced
"	你	不能	意思是	到	离开	我	"	-	-	到	这	尴尬的	注意	的	这	红色的	面对

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

“你不会是要离开我的吧？”——这番话引来这位脸涨得通红的男孩尴尬的关注！

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'piːl] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] ['æntəni] .

her	eyebrows	continued	the	appeal	,	intelligible	only	to	Antony	.
她	眉毛	持续	这	上诉	,	可理解的	仅有的	到	安东尼	.

她眉毛上的异样表情仿佛在诉说着什么，只有安东尼才能理解。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [duː] [miːn] , [mɪs] ['nɛti] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , ['wɪŋkɪŋ]

"	But	that's	just	what	I	do	mean	,	Miss	Nette	,	"	he	assured	her	,	winking
"	但	那就是	只是	什么	我	做	意思是	,	错过	内特	,	"	他	保证	她	,	眨眼

[ɪn'kredəbli] ,

incredibly	,
难以置信	,

“但我的意思正是如此，内特小姐，”他向她保证道，同时难以置信地眨了眨眼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['moʊmənt] [duː] [æt; ət] [maɪ] [trʌs'tiːz] - ['miːtɪŋ] .

"	I	am	this	moment	due	at	my	trustees	'	meeting	.
"	我	是	这	片刻	到期的	在	我的	受托人	-	会议	.

“此刻我应该在理事会会议上。”

[aɪm] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I'm	off	directly	.
我是	离开	直接地	.

我直接出发。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] " - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['eri] [ə'bændən] - - " [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

You	must	"	-	-	and	he	flapped	his	hand	with	airy	abandon	-	-	"	endure	the
你	必须	"	-	-	和	他	拍打	他的	手	和	轻盈的	放弃	-	-	"	忍受	这

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

time	without	me	!
时间	没有	我	!

“你必须”——他漫不经心地挥了挥手——“忍受没有我的这段时间！”

" [hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] ['pætəd] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt] ['ræbɪt]

"	Here	he	smiled	with	disgusting	coquetry	and	pattered	like	a	plump	white	rabbit
"	这里	他	微笑	和	令人作呕	卖弄风情	和	图案	喜欢	一个	丰满	白色的	兔子

[daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [brɪk] [pæθ] .

down	the	shady	brick	path	.
向下	这	阴凉	砖	小路	.

“他露出令人作呕的轻佻笑容，像一只肥硕的白兔一样，沿着阴凉的砖砌小路轻快地走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] ['æftər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət] [ðem; ðəm]

As	they	stared	blankly	after	him	he	turned	and	waved	his	stick	at	them
作为	他们	凝视	茫然地	后	他	他	转向	和	挥手	他的	戳	在	他们

.

:

.

他们茫然地望着他的背影，他转过身，朝他们挥舞着棍子。

" [oʊ] , [aɪm][noʊ] [spɔɪl] - [spɔːrt] !
" Oh , I'm no spoil - sport !
" 哦 , 我是 不 剧透 - 运动 !

“哦，我可不是扫兴的人！”

" [hiː; hi] [kroʊd] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .
" he crowed , and rounded his corner .
" 他 人群 , 和 圆润 他的 角落 .

他得意地叫了一声，然后转过街角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
They were left alone .
他们 是 左边 独自的 .

他们被单独留下了。

" ['sɪli] [oʊld] [æs] !
" Silly old ass !
" 愚蠢的 老的 屁股 !

“愚蠢的老家伙！”

" ['æntəni] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [glɛəd] ['æŋgrəli] at10
" Antony muttered , and then glared angrily at10
" 安东尼 低声说道 , 和 然后 怒目而视 愤怒地 at10

安东尼低声嘟囔着，然后怒视着10号。

[ðə; ði][spɑːt][ðə; ði]['bʌksəm]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
the spot the buxom gentleman had quitted .
这 点 这 丰满 绅士 有 辞职 .

那位身材魁梧的绅士离开的地方。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? "
" I beg your pardon ? " said the young lady , " did you speak ? "
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 这 年轻的 女士 , " 做过 你 说话 ? "

“你说什么？”年轻女士问道，“你刚才说话了吗？”

" [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .
" Not to you , " he replied briefly .
" 不是 到 你 , " 他 回复 简要地 .

“不是对你而言，”他简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['flʌfi] [waɪt] ['pærəsɔːl][ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃædoʊ] [lʊkt] ['kjʊriəsli]
She shook out a fluffy white parasol and under its becoming shadow looked curiously
她 摇晃 出去 一个 蓬松的 白色的 阳伞 和 在下面 它是 成为 阴影 看起来 奇怪的是
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

她抖开一把蓬松的白色阳伞，在逐渐变浓的伞影下好奇地环顾四周。

" [ɪn'diːd] - - [tuː; tə] [huːm] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" Indeed - - to whom , then , " she inquired .
" 的确 - - 到 谁 , 然后 , " 她 询问 .

“真的吗？那么，是向谁求助呢？”她问道。

['æntəni][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Antony was silent .
安东尼 曾是 沉默的 .

安东尼沉默不语。

" [mɪŋks] !
" Minx !
" minx !

“小妖精！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You are not at all like your uncle , are you ?
" 你 是 不是 在 全部 喜欢 你的 叔叔 , 是 你 ?

你和你叔叔一点都不像，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pregnənt] ['saɪləns] .
" she began , after a moment of this pregnant silence .
" 她 开始 , 后 一个 片刻 的 这 孕 沉默 .

一阵令人窒息的沉默后，她开口说道。

[ðen] ['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æbsəntli] , " [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] , ['iːzi]
Then after another moment she added absently , " he has such pleasant , easy
然后 后 其他 片刻 她 额外 心不在焉地 , " 他 有 这样的 令人愉快的 , 简单的
['mænərz] !
manners !
礼仪 !

过了一会儿，她心不在焉地补充道："他举止得体，彬彬有礼！"

" ['æntəni] ['setld] [hɪz; ɪz] ['fleklis] [strɔː] [hæt]['fɜːrmli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]
" Antony settled his fleckless straw hat firmly upon his head and tightened his
" 安东尼 定居 他的 无斑点 稻草 帽子 牢牢 之上 他的 头 和 收紧 他的
[grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
grip on his stick .
紧握 在 他的 戳 .

安东尼将他那顶没有斑点的草帽牢牢地戴在头上，并握紧了他的拐杖。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'troʊl] , " [ɪz][æn; ən]['estɪməb(ə)l][mæn] .
" My uncle , " he began with great control , " is an estimable man .
" 我的 叔叔 , " 他 开始 和 伟大的 控制 , " 是 一个 可估量的 男人 .

"我的叔叔，"他语气平静地说道，"是一位值得尊敬的人。"

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
His intentions are of the best - - that is to say ,
他的 意图 是 的 这 最好的 - - 那 是 到 说 ,

他的出发点是好的——也就是说，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - - [bʌt; bət] [laɪk] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
I have always believed them to be - - but like too many others he does not
我 有 总是 相信 他们 到 是 - - 但 喜欢 也 许多 其他的 他 做 不是
['ɔːlweɪz] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
always carry out his intentions .
总是 携带 出去 他的 意图 .

我一直都相信他们是——但和许多其他人一样，他并不总是能实现自己的意图。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Take , for instance , this present situation .
拿 , 为了 实例 , 这 展示 情况 .

以目前的情况为例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ([ænd; ənd][ˌem 'iː]) [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [deɪ] .
It was evidently his intention to give you (and me) a pleasurable day .
它 曾是 显然 他的 意图 到 给 你 (和 我) 一个 令人愉悦的 天 .

显然，他的目的是想让你（和我）度过愉快的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,
It is quite obvious to me , at least ,
它 是 相当 明显的 到 我 , 在 至少 ,

至少在我看来，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] - - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

that	he	has	failed	in	his	intention	-	-	to	a	certain	extent	,	"	he	added
那	他	有	失败的	在	他的	意图	-	-	到	一个	肯定	程度	,	"	他	额外

[pə'laɪtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] had11

politely	,	for	he	had11
礼貌地	,	为了	他	had11

“他在某种程度上未能实现自己的意图，”他礼貌地补充道，因为他曾11

[baɪ] [naʊ] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [suː'pɪrɪər] [kɑːm] .

by	now	talked	himself	into	his	usual	superior	calm	.
经过	现在	谈话	他自己	进入	他的	通常	优越的	冷静的	.

此时，他已经恢复了往常那种高高在上的冷静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['pærəsɔːl] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]

His	eyes	were	fixed	upon	the	tip	of	the	young	lady's	parasol	,	some	distance
他的	眼睛	是	固定的	之上	这	提示	的	这	年轻的	女士的	阳伞	,	一些	距离

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

他的目光一直盯着下方不远处那位年轻女士的阳伞伞尖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

as	she	sat	on	the	brick	steps	of	the	old	porch	before	which	he	stood	,
作为	她	卫星	在	这	砖	步骤	的	这	老的	门廊	前	哪个	他	站立	,

她坐在老旧门廊的砖砌台阶上，他则站在门廊前。

[hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪlər] .

her	slender	figure	leaning	against	a	white	pillar	.
她	苗条	数字	倾斜	反对	一个	白色的	支柱	.

她纤细的身影倚靠在白色的柱子上。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] ['plezntli]

"	Now	,	I	have	a	suggestion	to	make	,	"	he	continued	,	quite	pleasantly
"	现在	,	我	有	一个	建议	到	制作	,	"	他	持续	,	相当	愉快

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

“现在，我有一个建议，”他继续说道，语气此时已相当愉快。

" [aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sʌmwʌt] ['fɪlɪstiːn] [skiːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʃoʊɪŋ]

"	I	can	plainly	see	that	my	uncle's	somewhat	Philistine	scheme	for	my	showing
"	我	能	显然	看	那	我的	叔叔的	有些	庸俗	方案	为了	我的	显示

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] [ɪk'striːmli] .

you	about	the	place	is	likely	to	bore	you	extremely	.
你	关于	这	地方	是	可能	到	钻孔	你	极其	.

“我完全可以预见，我叔叔带你参观这个地方的那种略显庸俗的计划，很可能会让你感到非常无聊。”

[let] [juː 'es] , [ðen] , [ə'mɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ˌɔːltə'geðər] .

Let	us	,	then	,	omit	that	part	of	the	programme	altogether	.
让	我们	,	然后	,	忽略	那	部分	的	这	程序	共	.

那么，我们就完全省略节目中的那部分内容吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

We	must	try	to	think	of	something	that	will	attract	you	,	however	,
我们	必须	尝试	到	思考	的	某物	那	将要	吸引	你	,	然而	,

然而，我们必须努力想出一些能吸引你的东西。

" ['æntəni][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['ferli] [pə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Antony	had	by	this	time	a	fairly	paternal	interest	in	the	young	lady	,
"	安东尼	有	经过	这	时间	一个	相当	父系	兴趣	在	这	年轻的	女士	,

此时，安东尼对这位年轻女士已经产生了相当浓厚的父爱。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	and	if	you	will	help	me	out	,	no	doubt	we	can	.
"	和	如果	你	将要	帮助	我	出去	,	不	怀疑	我们	能	.

“如果你能帮我，我们肯定可以做到。”

[pər'hæps] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['tentətɪvli] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [jɔːr'self]

Perhaps	,	"	he	concluded	tentatively	,	"	you	would	really	prefer	to	remain	by	yourself
也许	,	"	他	结束	姑且	,	"	你	会	真的	更喜欢	到	保持	经过	你自己

,

,

,

“或许，”他试探性地总结道，“你其实更喜欢一个人待着。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ?

and	not	be	entertained	at	all	?
和	不是	是	娱乐	在	全部	?

完全不觉得有趣?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

"	He	paused	,	and	as	no	reply	appeared	to	be	forthcoming	,
"	他	暂停	,	和	作为	不	回复	出现	到	是	即将推出	,

他停顿了一下，见无人回应，

['sloʊli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] ['pærəsɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz]

slowly	lowered	his	eyes	along	the	fluffy	parasol	till	they	reached	the	level	of	those
缓慢地	降低	他的	眼睛	沿着	这	蓬松的	阳伞	直到	他们	达到	这	等级	的	那些

[diːp] - [set] ['vaɪələt] [wʌnz] .

deep	-	set	violet	ones	.
深的	-	放	紫色	一个	.

他的目光沿着蓬松的阳伞缓缓下移，直到与那双深邃的紫罗兰色眼睛齐平。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['kʌlər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

He	could	not	have	recognised	them	by	their	colour	,	however	,	for	they
他	可以	不是	有	已确认	他们	经过	他们的	颜色	,	然而	,	为了	他们

[wɜːr; wər] [kloʊzd] ;

were	closed	;
是	关闭	;

但他不可能通过颜色来辨认它们，因为它们是闭合的；

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [brest] ,

the	gentle	rise	and	fall	of	the	young	lady's	breast	,
这	温和的	上升	和	落下	的	这	年轻的	女士的	胸部	,

年轻女子胸部的轻微起伏，

[ðə; ði] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæf] - [smaɪl] [meɪd] [ðə; ði] reason12

the	placid	and	uncharacteristic	kindness	of	her	half	-	smile	made	the	reason12
这	平静	和	异常	仁慈	的	她	一半	-	微笑	制成	这	reason12

她那平静而又难得一见的微笑，构成了12个理由。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəs] .

for	this	closing	only	too	obvious	.
为了	这	结束	仅有的	也	明显的	.

这样的结尾实在太明显了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

She	was	sleeping	.
她	曾是	睡眠	.

她正在睡觉。

['æntəni] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

Antony	swallowed	hard	.
安东尼	吞咽	难的	.

安东尼艰难地咽了口唾沫。

[ʃɪr] [reɪdʒ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəbli] [taɪt] .

Sheer	rage	choked	him	and	his	collar	became	intolerably	tight	.
透明	愤怒	窒息	他	和	他的	衣领	成为	无法容忍地	紧的	.

愤怒让他窒息，衣领也勒得他喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sʌp(ə)l] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

His	fingers	itched	along	the	supple	stick	he	carried	and	a	longing	to	employ
他的	手指	痒	沿着	这	柔软	戳	他	携带	和	一个	渴望	到	采用

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['mænər] ['nɪrli] ['flʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	in	an	absolutely	unheard	of	manner	nearly	flooded	him	off	his	feet	.
它	在	一个	绝对地	闻所未闻	的	方式	几乎	被淹	他	离开	他的	脚	.

他手指挠着随身携带的柔软木棍，一股想要以闻所未闻的方式使用它的渴望几乎让他站立不稳。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] " - - [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [freɪz] [flæʃt] ['luːmɪnəsli]

"	Where	it	would	do	the	most	good	"	-	-	the	obnoxious	phrase	flashed	luminously
"	在哪里	它	会	做	这	最多	好的	"	-	-	这	令人讨厌的	短语	闪光灯	发光地

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

“在最需要的地方发挥作用”——这句令人厌恶的话在他脑海中闪过。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [hæd; həd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [brɪk]

The	sudden	silence	had	its	natural	effect	upon	the	young	person	on	the	brick
这	突然	沉默	有	它是	自然的	影响	之上	这	年轻的	人	在	这	砖

[steps] .

steps	.
步骤	.

突如其来的寂静自然而然地对砖砌台阶上的年轻人产生了影响。

['sloʊli] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] , [reɪn] - [wɑːʃt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Slowly	,	inquiringly	,	her	eyelids	lifted	,	and	the	peculiar	,	rain	-	washed	effect	of
缓慢地	,	询问地	,	她	眼睑	抬起	,	和	这	奇特	,	雨	-	洗过	影响	的

[ðoʊz] [dɑːrk] [bluː] [aɪz] ,

those	dark	blue	eyes	,
那些	黑暗的	蓝色的	眼睛	,

她缓缓地、带着探寻的目光抬起眼睑，那双深蓝色的眼睛呈现出一种奇特的、仿佛被雨水冲刷过的效果。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [tʃiːks] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn]['æntəni] .

so	startling	above	her	olive	cheeks	,	was	not	lost	upon	Antony	.
所以	令人震惊	多于	她	橄榄	脸颊	,	曾是	不是	丢失的	之上	安东尼	.

她橄榄色的脸颊上那令人惊艳的景象，安东尼并没有错过。

" [nɑːt] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Not	entertained	at	all	?
"	不是	娱乐	在	全部	?

一点都不觉得有趣吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['veɪgli] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌflz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔːl][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

"	she	repeated	vaguely	,	diving	under	the	ruffles	of	the	parasol	to	cover	the
"	她	重复	依稀	,	潜水	在下面	这	褶边	的	这	阳伞	到	覆盖	这

['pɑːzətɪvli] unconcealable13

positively	unconcealable13
积极地	unconcealable13

她含糊地重复着，同时钻到阳伞的褶皱下，试图遮掩那根本无法隐藏的13。

['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɔːn] , " [oʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] !

paroxysm	of	the	third	yawn	,	"	oh	,	on	the	contrary	!
发作	的	这	第三	打哈欠	,	"	哦	,	在	这	相反	!

第三次打哈欠的狂喜，“哦，恰恰相反！”

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtfəli] [ˌentər'teɪnd] , ['mɪstər] . - - ['mɪstər] .
I am delightfully entertained , Mr . - - Mr .
我 是 令人愉悦 娱乐 , 先生 . - - 先生 .

我感到非常愉快，先生——先生。

['toʊni] ! "
Tony ! "
托尼 ! "

托尼！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æsɪdli] .
" So it appears , " he returned acidly .
" 所以 它 出现 , " 他 返回 酸性地 .

“看来确实如此，”他尖刻地回答道。

[ə; eɪ][sɔːft][dɑːrk] ['kʌlər] [səf'juːzd] [hɜːr; hər]['dʒɪpsi] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
A soft dark colour suffused her gipsy cheeks , but she brazened it out .
一个 柔软的 黑暗的 颜色 弥漫 她 吉普赛人 脸颊 , 但 她 厚颜无耻 它 出去 .

她吉普赛式的脸颊泛起了淡淡的深色，但她却厚颜无耻地掩饰了出来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wət'evər] .
She seemed to possess no sense of shame whatever .
她 似乎 到 具有 不 感觉 的 耻辱 任何 .

她似乎完全没有羞耻心。

" [ðɪs] [sʌn] [meɪks] [wʌn]['ɔːlmoʊst] ['sliːpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ,
" This sun makes one almost sleepy , " she said calmly ,
" 这 太阳 制作 一 几乎 困 , " 她 说 平静地 ,

“这太阳真让人犯困，”她平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] [kwaɪt] [leɪt] [læst] [naɪt] , [tuː] - - ['pleɪɪŋ] ['pɪkɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
" and I sat up quite late last night , too - - playing picquet with your uncle .
" 和 我 卫星 向上 相当 晚的 最后的 夜晚 , 也 - - 玩耍 哨兵 和 你的 叔叔 .

“而且我昨晚也熬夜到很晚——和你叔叔一起玩皮克琴。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['sliːpər] . "
He is a poor sleeper . "
他 是 一个 贫穷的 轨枕 . "

他睡眠很差。

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , " ['æntəni] [ri'spɔndid] .
I am not acquainted with his habits , " Antony responded .
我 是 不是 熟人 和 他的 习惯 , " 安东尼 回应 .

“我不了解他的习惯，”安东尼回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] .
" We will look at the buildings now , I think , if you are sufficiently rested .
" 我们 将要 看 在 这 建筑物 现在 , 我 思考 , 如果 你 是 足够 休息 .

“我想，如果你休息得足够充分，我们现在就可以去看这些建筑物了。”

" [ə; eɪ] [fel] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [hju'milieitid] [brest] .
" A fell purpose had suddenly found itself in his humiliated breast .
" 一个 跌倒 目的 有 突然 成立 本身 在 他的 受辱 胸部 .

“一种邪恶的念头突然涌上他那受辱的胸膛。”

[ðɪs] ['ɪnsələnt] [jʌŋ] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːz] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['draʊzɪnəs] .

This	insolent	young	puss	should	have	cause	indeed	for	drowsiness	.
这	傲慢的	年轻的	猫	应该	有	原因	的确	为了	睡意	.

这只不知天高地厚的小猫咪确实应该感到困倦了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mʌskjələr] [ˌsiː 'oʊ] -

She	sprang	instantly	to	her	feet	with	a	quick	and	pleasing	muscular	co	-
她	弹簧	即刻	到	她	脚	和	一个	快的	和	令人愉悦	肌肉发达的	合作	-

[ˌɔːrdn'eɪʃn] , [wɪtʃ] , [ə'gen] ,

ordination	,	which	,	again	,
授职	,	哪个	,	再次	,

她立刻跳了起来，肌肉协调性极佳，动作迅速流畅，这再次证明了她的动作流畅优美。

[wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn]['æntəni] .

was	not	lost	upon	Antony	.
曾是	不是	丢失的	之上	安东尼	.

安东尼并没有忽略这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['kɑːstuːm] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [bluː] - - [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]

She	wore	a	white	flannel	costume	dotted	with	a	dull	blue	-	-	the	blue	of
她	穿着	一个	白色的	绒布	戏服	虚线	和	一个	乏味的	蓝色的	-	-	这	蓝色的	的

['kæntənˌkæntɑːn]['tʃaɪnə] .

Canton	china	.
广州	中国	.

她身穿一件白色法兰绒连衣裙，上面点缀着暗蓝色——如同广州瓷器的蓝色。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'bʌv]

Of	this	colour	,	too	,	was	the	silk	stocking	that	flashed	down	the	steps	above
的	这	颜色	,	也	,	曾是	这	丝绸	袜	那	闪光灯	向下	这	步骤	多于

[hɜːr; hər] [loʊ] - [kʌt] [ʃuːz] .

her	low	-	cut	shoes	.
她	低的	-	切	鞋	.

她低帮鞋上方台阶上露出的丝袜，也是这种颜色。

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruː'net] - - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər]

A	ludicrous	and	daring	colour	for	a	brunette	-	-	until	you	encountered	her
一个	荒谬	和	大胆	颜色	为了	一个	棕发	-	-	直到	你	遭遇	她

[aɪz] . -

eyes	.	14
眼睛	.	-

对于一个棕发女郎来说，这颜色既荒诞又大胆——直到你看到她的眼睛。14

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd]['æntəni] ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði]

"	I	am	quite	ready	,	"	she	said	demurely	,	and	Antony	started	briskly	down	the
"	我	是	相当	准备好	,	"	她	说	端庄地	,	和	安东尼	开始	轻快地	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“我已经准备好了，”她端庄地说，安东尼便快步沿着街道走去。

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [daɪ'dæktɪkli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wɑːdzwɝθ] [hɔːl] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	On	the	right	,	"	he	began	didactically	,	"	you	will	see	Wadsworth	Hall	,	the	building
"	在	这	正确的	,	"	他	开始	教学上	,	"	你	将要	看	沃兹沃思	大厅	,	这	建筑

[ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

of	applied	sciences	.
的	应用	科学	.

“右边，”他用说教的口吻说道，“你会看到沃兹沃思大厅，也就是应用科学大楼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈezrə] [ˈbiːmənt] [ˈwɑːdzwɝθ] [ɪn] [ˈmeməri]

It	was	presented	by	the	two	sons	of	Mr	.	Ezra	Bement	Wadsworth	in	memory
它	曾是	呈现	经过	这	二	儿子们	的	先生	.	以斯拉	贝蒙特	沃兹沃思	在	记忆

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

of	their	father	,
的	他们的	父亲	,

这是埃兹拉·贝蒙特·沃兹沃思先生的两个儿子为纪念他们的父亲而赠送的。

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] .

a	prominent	graduate	.
一个	著名的	毕业	.

一位杰出的毕业生。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːtli]

It	cost	three	hundred	thousand	dollars	and	is	one	of	the	most	completely
它	成本	三	百	千	美元	和	是	一	的	这	最多	完全地

[ɪˈkwɪpt] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

equipped	buildings	of	its	kind	in	the	country	,
配备	建筑物	的	它是	种类	在	这	国家	,

这座建筑耗资三十万美元，是全国同类建筑中设施最齐全的建筑之一。

[aɪ] [bɪˈliːv] . "

I	believe	.	"
我	相信	.	"

我相信。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !

"	How	interesting	!
"	如何	有趣的	!

“真有趣！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [jes] , " [ˈæntəni] [əˈgriːd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] . "

"	Yes	,	"	Antony	agreed	,	"	it	is	interesting	.	"
"	是的	,	"	安东尼	同意	,	"	它	是	有趣的	.	"

“是的，”安东尼同意道，“这很有趣。”

" [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [əˈplaɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] ['plæsɪdli] .

"	To	what	are	the	sciences	applied	?	"	she	inquired	placidly	.
"	到	什么	是	这	科学	应用	?	"	她	询问	平静地	.

“科学是应用于哪些领域的呢？”她平静地问道。

" [tuː; tə] - - [ɜːr; ər] , [tuː; tə] - - ['riːəli] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , "

"	To	-	-	er	,	to	-	-	really	,	I	have	never	gone	into	it	so	far	as	that	,	"
"	到	-	-	呃	,	到	-	-	真的	,	我	有	绝不	已消失	进入	它	所以	远的	作为	那	,	"

[ˈæntəni] [rɪˈtɜːrnd] ,

Antony	returned	,
安东尼	返回	,

“至于……呃，至于……真的，我从来没深入讨论过这个问题，”安东尼回答道。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] [maɪ'self] .

biting	his	lip	,	"	I	am	not	interested	in	science	myself	.
咬	他的	唇	,	"	我	是	不是	感兴趣的	在	科学	我	.

他咬着嘴唇说：“我自己对科学不感兴趣。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [brɑːnz] ['tæblət][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

But	that	is	what	it	is	generally	called	:	it	is	on	a	bronze	tablet	on	the	corner	.
但	那	是	什么	它	是	一般来说	称为	:	它	是	在	一个	青铜	药片	在	这	角落	.

但它通常就叫这个名字：它被刻在角落里的一块铜板上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "

It	is	probably	only	an	expression	.	"
它	是	大概	仅有的	一个	表达	.	"

这或许只是一种表达方式。

" [ɑː] , [jes] , ['prɑːbəbli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] .

"	Ah	,	yes	,	probably	,	"	she	assented	.
"	啊	,	是的	,	大概	,	"	她	同意	.

“啊，是的，大概吧，”她同意道。

" [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Beyond	it	and	a	shade	to	the	left	you	will	see	,	"	he	continued	,
"	超过	它	和	一个	阴影	到	这	左边	你	将要	看	,	"	他	持续	,

“再往左偏一点，你会看到，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , " ['mænsfiːld] [hɔːl] .

with	a	wave	of	his	stick	,	"	Mansfield	Hall	.
和	一个	海浪	的	他的	戳	,	"	曼斯菲尔德	大厅	.

他挥动着棍子，说道：“曼斯菲尔德庄园。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sɔfəmɔːz] . "

It	is	a	dormitory	,	occupied	by	sophomores	.	"
它	是	一个	宿舍	,	占领	经过	大二学生	.	"

这是一栋学生宿舍，住的是大二学生。

" [ænd; ənd] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ?

"	And	who	presented	that	?
"	和	WHO	呈现	那	?

“那是谁提出的？”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [in'kwaiəd] , gazing15

"	his	companion	inquired	,	gazing15
"	他的	伴侣	询问	,	gazing15

他的同伴问道，目光凝视着15

[rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

respectfully	at	the	end	of	his	stick	.
尊敬	在	这	结尾	的	他的	戳	.

恭敬地站在棍子末端。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['briːfli] .

"	I	do	not	know	,	"	he	informed	her	briefly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	他	知情的	她	简要地	.

“我不知道，”他简短地告诉她。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Oh	,	you	do	not	know	,	"	she	repeated	in	her	low	voice	.
"	哦	,	你	做	不是	知道	,	"	她	重复	在	她	低的	嗓音	.

“哦，你不知道，”她低声重复道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [gaɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ʌn'iːzɪli] .

Something	in	the	falling	inflection	caused	her	guide	to	wriggle	uneasily	.
某物	在	这	坠落	拐点	导致	她	指导	到	扭动	不安地	.

她语气中某种减弱的情绪让向导不安地扭动了一下。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræʃli] .

"	Nobody	knows	,	"	he	added	,	rashly	.
"	无人	知道	,	"	他	额外	,	贸然	.

“没人知道，”他鲁莽地补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hɪdiəs] . "

"	I	should	think	nobody	would	want	to	,	it	is	so	hideous	.	"
"	我	应该	思考	无人	会	想	到	,	它	是	所以	可怕	.	"

“我想应该没人会想去看吧，它太丑了。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" To be sure , " she said .
" 到 是 当然 , " 她 说 .

“当然，”她说。

" [ænd; ənd] ['sɔfəmɔːz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
" And sophomores live there .
" 和 大二学生 居住 那里 .

“而且那里住着大二学生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'hæps][ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] , ['mɪstər] . ['toʊni] ? "
Are you perhaps a sophomore , Mr . Tony ? "
是 你 也许 一个 大二学生 , 先生 . 托尼 ? "

托尼先生，您是大二学生吗?

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" ['æntəni] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] [ɪn]['levə)l] [toʊnz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['siːniər] . "
" Antony exclaimed ; then in level tones , " I am a senior . "
" 安东尼 惊呼 ; 然后 在 等级 音调 , " 我 是 一个 高级的 . "

安东尼惊呼一声；然后语气平静地说：“我是一名资深人士。”

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz] , [ðen] ?
" I suppose that means that you are one of the older pupils , then ?
" 我 认为 那 方法 那 你 是 一 的 这 老 学生 , 然后 ?

“我猜你应该是年纪比较大的同学吧？”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ? "
In the first class ? "
在 这 第一的 班级 ? "

在头等舱?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [hiː; hi] [ə'sentid] ['grɪmli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['æftərθɔːt] , " [ə; eɪ]
" It does , " he assented grimly , adding as a cutting afterthought , " a
" 它 做 , " 他 同意 阴沉地 , 添加 作为 一个 切割 事后考虑 , " 一个
['sɑːfəmɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
sophomore , I suppose ,
大二学生 , 我 认为 ,

“确实如此，”他阴沉地同意道，然后又尖刻地补充道，“我想，大概是个大二学生吧。”

[wʊd] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['noʊtɪs] ?
would be beneath your notice ?
会 是 下面 你的 注意 ?

这会不合你的心意吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] .
" She smiled sweetly .
" 她 微笑 甜蜜地 .

她露出了甜美的笑容。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
" Oh , dear me , no !
" 哦 , 亲爱的 我 , 不 !

“哦，天哪，不！”

" [ʃiː; ʃi] [əʃɜːd] [hɪm; ɪm] , " [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] ,
" she assurred him , " not in the least - - it is all the same to me , you see ,
" 她 确信 他 , " 不是 在 这 至少 - - 它 是 全部 这 相同的 到 我 , 你 看 ,

她向他保证说：“一点也不——对我来说都一样，你看。”

['mɪstər] . ['toʊni] !
Mr . Tony !
先生 . 托尼 !

托尼先生!

" ['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riəlaizd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['tɪltɪŋ] , [bʌt; bət]
" Antony should have realised by this time the folly of any further tilting , but
" 安东尼 应该 有 意识到 经过 这 时间 这 蠢事 的 任何 更远 倾斜 , 但
[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
he did not .
他 做过 不是 .

“安东尼此时应该已经意识到继续冒险是多么愚蠢，但他却没有意识到。”

" [jʊr; jər] ['ɪntrəst] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnz] , [ðen] , [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [eɪdʒ] ?
" Your interest naturally turns , then , to men of my uncle's age ?
" 你的 兴趣 自然 转弯 , 然后 , 到 男人 的 我的 叔叔的 年龄 ?

那么，你的兴趣自然而然地就转向了我叔叔那个年纪的男人了?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['kɔːstɪkli] . -
" he inquired caustically . 16
" 他 询问 尖锐地 . -

他尖刻地问道。16

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəsnəs] .
She considered this with a pretty seriousness .
她 经过考虑的 这 和 一个 漂亮的 严肃 .

她相当认真地考虑了这个问题。

" [en] - [noʊ] , ['hɑːrdli] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" N - no , hardly that , " she said at length .
" N - 不 , 几乎 那 , " 她 说 在 长度 .

“不，根本不是那样，”她长长地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] - - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - - ['sʌmhaʊ] ,
" It is only that I do not - - that I am not - - somehow ,
" 它 是 仅有的 那 我 做 不是 - - 那 我 是 不是 - - 不知何故 ,

“只是我没有——我不是——不知何故，

[jʌŋ] [men] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veri] [jʌŋ] [men] !
young men (and such very young men !
年轻的 男人 (和 这样的 非常 年轻的 男人 !

年轻人（而且是非常年轻的年轻人！）

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ædɪd]) [duː][nɑːt][ɪg'zæktli] . . . "
her eyes added) do not exactly . . . "
她 眼睛 额外) 做 不是 确切地 . . . "

（她补充道）眼睛里充满了……并不完全是……

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ['eni] ['fɜːrðər] , " ['æntəni] [broʊk] [ɪn]['koʊldli] .
" You need not trouble to explain yourself any further , " Antony broke in coldly .
" 你 需要 不是 麻烦 到 解释 你自己 任何 更远 , " 安东尼 打破 在 冷冷地 .

“你无需再费心解释什么了，”安东尼冷冷地插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪ'nʌnsɪeɪt] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid]

"	It	is	somewhat	unfortunate	,	"	he	continued	,	enunciating	carefully	,	with	averted
"	它	是	有些	不幸	,	"	他	持续	,	清晰地表达	小心	,	和	避免了

[aɪz] , " [ðæt] [aɪ] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

eyes	,	"	that	I	,	of	all	people	,
眼睛	,	"	那	我	,	的	全部	人们	,

“有点遗憾的是，”他继续说道，目光躲闪，一字一顿地说道，“我，竟然是这样的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['eskɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

should	have	been	selected	for	your	escort	this	morning	.
应该	有	到过	已选	为了	你的	护送	这	早晨	.

今天早上本应由他/她护送你。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

"	He	had	never	said	anything	so	nearly	rude	to	a	woman	;
"	他	有	绝不	说	任何事物	所以	几乎	粗鲁的	到	一个	女士	;

“他从未对女性说过如此近乎粗鲁的话；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] [baɪ][wʌn]

but	then	he	had	never	to	his	recollection	been	so	thoroughly	annoyed	by	one
但	然后	他	有	绝不	到	他的	回忆	到过	所以	彻底	恼怒	经过	一

,

,

,

但他回忆说，他从未被一个人如此彻底地惹恼过。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪmli] ['dɪstənt] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] [ænt] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ]

since	the	dimly	distant	days	when	a	series	of	deprecating	aunts	and	spying
自从	这	依稀	遥远	天	什么时候	一个	系列	的	弃用	姑姑们	和	间谍活动

['nɜːrsɪz] [hæd; həd] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hə'raɪz(ə)n] .

nurses	had	darkened	his	youthful	horizon	.
护士	有	变暗	他的	青春	地平线	.

自从遥远的过去，一系列贬低他的姑妈和窥探他青春的护士给他的视野蒙上了阴影。

" [ɪn'diːd] .

"	Indeed	.
"	的确	.

“的确。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

And	why	is	that	?
和	为什么	是	那	?

为什么会这样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['plezntli] .

"	she	asked	pleasantly	.
"	她	问	愉快	.

她语气温和地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

She	had	,	when	she	chose	,	an	exceedingly	pleasant	manner	.
她	有	,	什么时候	她	选择	,	一个	非常	令人愉快的	方式	.

她如果愿意的话，举止会非常和蔼可亲。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɜːrm] [ˌnevərðə'les] ,

"	Because	,	"	he	returned	,	astonished	at	himself	,	but	firm	nevertheless	,
"	因为	,	"	他	返回	,	惊讶	在	他自己	,	但	公司	尽管如此	,

“因为，”他回答道，语气中带着对自己的惊讶，但语气依然坚定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	am	not	sufficiently	accustomed	to	the	society	of	young	ladies	to	be
"	我	是	不是	足够	习惯	到	这	社会	的	年轻的	女士们	到	是

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][və'raɪəti] - - [mʌtʃ] [les] [ðoʊz] [huː]

certain	of	my	ability	to	entertain	even	the	ordinary	variety	-	-	much	less	those	who
肯定	的	我的	能力	到	招待	甚至	这	普通的	种类	-	-	很多	较少的	那些	WHO

[prɪ'fɜːr][ðə; ði][sə'saɪəti] of17

prefer	the	society	of17
更喜欢	这	社会	of17

“我对年轻女士的交往还不够熟悉，所以不敢肯定自己是否有能力招待哪怕是普通的女士——更不用说那些喜欢与17岁男士交往的女士了。”

[ɪk'sentrɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

eccentric	old	gentlemen	.
偏心	老的	先生们	.

古怪的老绅士们。

" [kʌm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæts] [nɑːt][hæf][bæd] .

"	Come	,	he	reflected	,	that's	not	half	bad	.
"	来	,	他	反映	,	那就是	不是	一半	坏的	.

“嗯，”他心想，“这还不错。”

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !

Perhaps	that	will	teach	her	a	thing	or	two	!
也许	那	将要	教	她	一个	事物	或者	二	!

或许这能让她长点记性！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

It	seemed	to	him	that	there	was	a	flash	of	respect	in	her	eyes	,
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个	闪光	的	尊重	在	她	眼睛	,

他觉得她眼中闪过一丝敬意。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fliːtɪŋ] .

but	he	could	not	be	sure	,	it	was	so	fleeting	.
但	他	可以	不是	是	当然	,	它	曾是	所以	转瞬即逝	.

但他无法确定，因为那太短暂了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['liːʒər]

"	I	suppose	your	studies	take	up	so	much	of	your	time	that	you	have	no	leisure
"	我	认为	你的	研究	拿	向上	所以	很多	的	你的	时间	那	你	有	不	闲暇

[fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

for	society	,
为了	社会	,

我想你的学习占用了你太多时间，以至于你没有闲暇时间社交吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [jɔːr'self] [groʊ] [ʃaɪ] :

"	she	said	kindly	,	"	but	you	must	not	let	yourself	grow	shy	:
"	她	说	亲切地	,	"	但	你	必须	不是	让	你自己	生长	害羞的	:

她和蔼地说：“但是你千万不能让自己变得害羞。”

['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] , ['riːəli] !

ladies	are	not	very	difficult	to	entertain	,	really	!
女士们	是	不是	非常	难的	到	招待	,	真的	!

其实，招待女士并不难！

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['æntəni] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	To	this	remark	Antony	made	no	reply	,
"	到	这	评论	安东尼	制成	不	回复	,

安东尼对此没有作回应。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

perhaps	**because**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**one**	**which**	**combined**	**the**	**expression**	**of**
也许	因为	他	可以	不是	思考	的	一	哪个	合并	这	表达	的

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [prə'praɪəti] .

his	**feelings**	**with**	**anything**	**remotely**	**resembling**	**propriety**	**.**
他的	情怀	和	任何事物	远程	类似	礼	.

或许是因为他想不出一个既能表达自己的感受又能保持体面的表达方式。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

They	**walked**	**on**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**utter**	**silence**	**.**
他们	步行	在	,	所以	,	在	说出	沉默	.

因此，他们一路沉默地继续前行。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪnɪ][wʌn] ,

The	**village**	**through**	**which**	**they**	**took**	**their**	**way**	**was**	**but**	**a**	**tiny**	**one**	**,**
这	村庄	通过	哪个	他们	采取	他们的	方式	曾是	但	一个	微小的	一	,

他们途经的村庄非常小。

[ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['kreɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['laɪkənd] ['tʃæp(ə)l]

a	**green**	**and**	**sheltered**	**cradle**	**for**	**the**	**warm**	**brick**	**walls**	**and**	**lichened**	**chapel**
一个	绿色的	和	避难所	摇篮	为了	这	温暖的	砖	墙壁	和	地衣	教堂

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] ;

of	**the**	**old**	**college**	**;**
的	这	老的	大学	;

一片绿荫蔽日的摇篮，温暖的砖墙和长满地衣的古老学院小教堂就坐落于此；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [flægd] [wɔ:k] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['trɑ:dn] [ɜ:rθ] ,

and	**soon**	**the**	**grass**	**-**	**grown**	**flagged**	**walk**	**gave**	**way**	**to**	**one**	**of**	**trodden**	**earth**	**,**
和	很快	这	草	-	生长	已标记	走	给予	方式	到	一	的	践踏	地球	,

很快，长满草的石板路变成了被踩踏过的泥土路。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [gru:] [spɑ:sə] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] , [ðə; ði] [tri:z] ['θɪkər] [ænd; ənd] [les] ['kerfəli] [tendid]

the	**houses**	**grew**	**sparser**	**and**	**smaller**	**,**	**the**	**trees**	**thicker**	**and**	**less**	**carefully**	**tended**
这	房屋	生长	更稀疏	和	较小的	,	这	树木	较厚	和	较少的	小心	倾向于

.

:
.

房屋变得越来越稀疏、越来越小，树木越来越茂密，却也越来越缺乏照料。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	**were**	**in**	**the**	**country**	**.**
他们	是	在	这	国家	.

他们当时在国内。

[ðə; ði]['si:z(ə)n][wʌz; wəz] [wel] ['fɔ:rwərd] : [ðoʊ] [ðə; ði] ['kælɪndər] [mɑ:rkt] ['eɪprəl] , [ðə; ði][wɔ:rm] [blu:]

The	**season**	**was**	**well**	**forward**	**:**	**though**	**the**	**calendar**	**marked**	**April**	**,**	**the**	**warm**	**blue**
这	季节	曾是	出色地	向前	:	尽管	这	日历	标记	四月	,	这	温暖的	蓝色的

[skaɪ] , [ðə; ði] ['oʊdərəs] [ɜ:rθ] ,

sky	**,**	**the**	**odorous**	**earth**	**,**
天空	,	这	有气味的	地球	,

季节已然来临：尽管日历上显示的是四月，但温暖的蓝天，泥土的芬芳，

[ðə; ði] [freʃ] , -

the	**fresh**	**,**	**18**
这	新鲜的	,	-

新鲜的，18

[fʊl] [græs] , [ɔ:l] [smeld] [ʌv; əv] [meɪ] .

full	**grass**	**,**	**all**	**smelled**	**of**	**May**	**.**
满的	草	,	全部	闻起来	的	可能	.

青草茂盛，弥漫着五月的气息。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [taɪmz] ; [ðə; ði][bɜːrdz] , [ˌmɪs'led][baɪ]

The	early	flowers	were	out	long	before	their	wonted	times	;	the	birds	,	misled	by
这	早期的	花朵	是	出去	长的	前	他们的	惯常	时代	;	这	鸟类	,	被误导	经过

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [sʌn] ,

the	generous	sun	,
这	慷慨的	太阳	,

早春的花朵比往常开放得早得多；鸟儿们被温暖的阳光误导，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nestɪŋ] ['mjuːzɪkli] ; [ʃɑːk] - ['hedɪd] ['ɜːtʃɪnz] , [ðoʊz] [moʊst] ['delɪkət] [bə'rɒmɪtəz]

were	already	nesting	musically	;	shock	-	headed	urchins	,	those	most	delicate	barometers
是	已经	嵌套	音乐上	;	震惊	-	标题	海胆	,	那些	最多	精美的	气压计

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['siːznz] ,

of	the	real	seasons	,
的	这	真实的	季节	,

它们早已开始用音乐筑巢；蓬松的海胆，那些最能敏锐地感知真实季节更迭的晴雨表，

[hæd; həd] ['breɪvli] [kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]

had	bravely	cast	off	their	shoes	and	stockings	and	renewed	the	year	in	the
有	勇敢地	投掷	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	和	更新	这	年	在	这

['splæʃɪŋ] ['pʌdlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][reɪn] .

splashing	puddles	of	some	recent	rain	.
溅起水花	水坑	的	一些	最近的	雨	.

他们勇敢地脱掉鞋袜，在最近一场雨后溅起的水坑里迎接新年。

[ɔːl][ðə; ði] [siːn] [spoʊk] [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] - - [ɔːl] , [aɪ] [seɪ] ,

All	the	scene	spoke	peace	and	promise	of	better	to	come	-	-	all	,	I	say	,
全部	这	场景	辐	和平	和	承诺	的	更好的	到	来	-	-	全部	,	我	说	,

眼前的一切景象都传递着和平与对美好未来的期许——我说，一切都如此。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['frækʃəs] [jʌŋ] [soʊlz] [huː] [wɔːkt] [daɪ'vɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['juːnəti][ʌv; əv]

but	those	two	fractious	young	souls	who	walked	diverse	among	the	lovely	unity	of
但	那些	二	易怒的	年轻的	灵魂	WHO	步行	各种各样的	之中	这	迷人的	统一	的

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	pleasant	world	about	them	.
这	令人愉快的	世界	关于	他们	.

但这两个性格迥异的年轻人，却在这美好和谐的世界中，走着截然不同的道路。

['æntəni] [stroʊd] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

Antony	strode	on	,	his	eyes	fixed	on	the	winding	road	,
安东尼	大步走	在	,	他的	眼睛	固定的	在	这	绕线	路	,

安东尼大步向前走，目光紧盯着蜿蜒的道路。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	is	to	be	doubted	if	he	saw	it	.
尽管	它	是	到	是	怀疑	如果	他	锯	它	.

不过，他是否亲眼所见还很难说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['æntəni] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪt] , [hɑːt] - [nekt]

Who	would	have	thought	to	find	him	,	Antony	,	in	such	a	baited	,	hot	-	necked
WHO	会	有	想法	到	寻找	他	,	安东尼	,	在	这样的	一个	诱饵	,	热的	-	颈部

[freɪm] ?

frame	?
框架	?

谁会想到会发现安东尼以如此诱人、狼狈的姿态出现呢?

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['hɪdiəsli] [ə'raɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	day	had	gone	hideously	awry	from	the	beginning	,
这	天	有	已消失	极其可怕	错误	从	这	开始	,

从一开始就糟糕透了，这一天彻底失控了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bluː] - [aɪd] , [braʊn] - ['tʃiːkt] [tʃɪt] .

and	it	was	all	the	fault	of	this	blue	-	eyed	,	brown	-	cheeked	chit	.
和	它	曾是	全部	这	过错	的	这	蓝色的	-	眼睛	,	棕色的	-	脸颊	纸条	.

这一切都怪这个蓝眼睛、棕脸颊的小家伙。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [muːvd] ['iːzəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['greɪsfəli] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She	,	for	her	part	,	moved	easily	and	it	must	be	admitted	,	gracefully	,	beside	him	.
她	,	为了	她	部分	,	已搬	容易地	和	它	必须	是	承认	,	优雅地	,	旁	他	.

而她，则行动自如，不得不承认，在他身边显得优雅动人。

[hɜːr; hər] [step] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] , [ɪ'læstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ;

Her	step	shot	out	from	the	hip	,	elastic	as	a	boy's	;
她	步	射击	出去	从	这	时髦的	,	松紧带	作为	一个	男孩们	;

她的步伐从臀部猛地向前迈出，像男孩一样富有弹性；

['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [skɪn] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] ;

only	the	faintest	shade	of	red	under	her	skin	confessed	to	the	pace	he	drove	her	;
仅有的	这	最微弱	阴影	的	红色的	在下面	她	皮肤	坦白	到	这	步伐	他	驾驶	她	;

她皮肤下只有一丝淡淡的红晕，诉说着他带给她的快感；

[ʃiː; ʃi] [druː] ['regjələr] [breθs] , [θruː] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['nɒstrəlz] .

she	drew	regular	breaths	,	through	her	small	nostrils	.
她	画	常规的	呼吸	,	通过	她	小的	鼻孔	.

她通过小小的鼻孔，有节奏地呼吸着。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,

Though	she	could	not	match	his	stride	,
尽管	她	可以	不是	匹配	他的	步幅	,

虽然她跟不上他的步伐，

[ʃiː; ʃi] [jet] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] an19

she	yet	fell	into	a	sort	of	rythmical	accompaniment	to	it	;	evidently	she	was	an19
她	然而	跌倒	进入	一个	种类	的	-	伴奏	到	它	;	显然	她	曾是	an19

然而，她却不由自主地随之进入了一种有节奏的伴奏状态；显然，她是一位19岁的年轻人。

[ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['dænsər] .

accomplished	and	enduring	dancer	.
完成	和	持久	舞蹈家	.

技艺精湛、经久不衰的舞蹈家。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] [oʊk] [ænd; ənd] ['ferli] [məud] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

They	swung	around	a	sharp	corner	under	a	great	sprawling	oak	and	fairly	mowed	down	an	unattractive	red	-	headed	boy	,
他们	摇摆	大约	一个	锋利的	角落	在下面	一个	伟大的	蔓延	橡木	和	相当	割草	向下	一个	不吸引人	红色的	-	标题	男生	,

他们绕过一棵枝繁叶茂的大橡树下的急弯，几乎是把一个相貌平平的红发男孩撞倒在地。

[ˌɪnsə'fɪʃntli] [ə'taɪərd][ænd; ənd] ['frekld] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,

insufficiently	attired	and	freckled	beyond	belief	,
不足	穿着	和	雀斑	超过	信仰	,

衣着单薄，满脸雀斑，

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəsli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

who	**was**	**hurrying**	**frantically**	**in**	**a**	**direction**	**only**	**too**	**obviously**	**opposed**	**to**
WHO	曾是	匆忙	疯狂地	在	一个	方向	仅有的	也	明显地	反对	到

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	**own**	**.**
他们的	自己的	.

他们正疯狂地朝着一个显然与他们方向相反的方向奔跑。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kən'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

Conscious	**of**	**a**	**distinct**	**relief**	**at**	**the**	**necessity**	**for**	**constructive**	**action**	**,**
有意识的	的	一个	清楚的	宽慰	在	这	必要性	为了	建设性的	行动	,

意识到必须采取建设性行动，我感到如释重负。

['æntəni] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Antony	**stooped**	**and**	**raised**	**the**	**howling**	**and**	**resentful**	**creature**	**,**
安东尼	弯腰	和	提高	这	嚎叫	和	不满	生物	,

安东尼弯下腰，抱起了那只嚎叫着、充满怨恨的动物。

[huː] [dʌg] [hɪz; ɪz]['greɪmi] ['nʌklz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jeld] [ðə; ði] ['laʊdər] [æt; ət] [iːtʃ] [pə'laɪt]

who	**dug**	**his**	**grimy**	**knuckles**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**yelled**	**the**	**louder**	**at**	**each**	**polite**
WHO	挖	他的	肮脏的	指关节	进入	他的	眼睛	和	大喊	这	更大声	在	每个	有礼貌的

['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

query	**as**	**to**	**his**	**injuries**	**.**
询问	作为	到	他的	受伤	.

他用肮脏的指关节抠着自己的眼睛，每当有人礼貌地询问他的伤势时，他都会大声吼叫。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] this20

After	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**this20**
后	一个	很少	分钟	的	this20

几分钟后，20

['fruːtləs] [pər'fɔːrməns] , ['æntəni] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɔːrdɪd]

fruitless	**performance**	**,**	**Antony**	**,**	**irritated**	**at**	**his**	**failure**	**to**	**bring**	**even**	**this**	**sordid**
徒劳无功	表现	,	安东尼	,	受刺激	在	他的	失败	到	带来	甚至	这	肮脏的

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

incident	**to**	**a**	**triumphant**	**conclusion**	**,**
事件	到	一个	凯	结论	,

徒劳无功的行动让安东尼恼火不已，他甚至没能将这件肮脏的事件圆满解决。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['sɑːləs]

was	**about**	**to**	**produce**	**a**	**coin**	**and**	**leave**	**his**	**victim**	**to**	**the**	**sovereign**	**solace**
曾是	关于	到	生产	一个	硬币	和	离开	他的	受害者	到	这	主权	慰藉

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	**Time**	**,**
的	时间	,

他正要掏出一枚硬币，然后把受害者留给时间的安宁。

[ðæt] [greɪt] ['hiːlər] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] , [ˌhɪðər'tuː] , [dɪ'skriːtli] [ə'saɪd]

that	**great**	**healer**	**,**	**when**	**his**	**companion**	**,**	**who**	**had**	**stood**	**,**	**hitherto**	**,**	**discreetly**	**aside**
那	伟大的	治疗师	,	什么时候	他的	伴侣	,	WHO	有	站立	,	迄今为止	,	谨慎地	旁边

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

from	**the**	**business**	**,**
从	这	商业	,

那位伟大的医者，当他的同伴——此前一直谨慎地置身事外——

[naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

now	**stepped**	**forward**	**and**	**laid**	**a**	**small**	**brown**	**hand**	**on**	**the**	**heaving**	**shoulder**	**of**
现在	步	向前	和	铺设	一个	小的	棕色的	手	在	这	起伏	肩膀	的

[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɪnfənt] .

the	**injured**	**infant**	**.**
这	受伤	婴儿	.

他走上前去，将一只棕色的小手放在受伤婴儿剧烈起伏的肩膀上。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bʌbi] ?
" Where were you going , Bubby ?
" 在哪里 是 你 去 , 巴比 ?

“你要去哪儿，宝贝？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bent][ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [ɑːrm] , [stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He looked up from his bent and screening arm , stared a moment ,
他 看起来 向上 从 他的 弯曲 和 筛选 手臂 , 凝视 一个 片刻 ,

他抬起头，目光从弯曲遮挡视线的手臂上移开，凝视了一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt]
and replied in a matter - of - fact tone , without a trace of the sobs that
和 回复 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 没有 一个 痕迹 的 这 啜泣 那
[stɪl] ['ekəud] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :
still echoed about them :
仍然 回声 关于 他们 :

他们用一种平静的语气回答，丝毫没有流露出之前萦绕在他们周围的啜泣声：

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] ! "
" To see the big snake ! "
" 到 看 这 大的 蛇 ! "

“去看那条大蛇！”

" [ðə; ði] [sneɪk] ?
" The snake ?
" 这 蛇 ?

“那条蛇？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
" She shuddered involuntarily .
" 她 颤抖 不由自主 .

她不由自主地颤抖了一下。

[hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] ['menʃ(ə)nd] [ləˈvaɪəθən] ,
Had the child mentioned Leviathan ,
有 这 孩子 提及 利维坦 ,

如果孩子提到了利维坦，

[ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ɪg'zɑːtɪk][tuː; tə] [ðɪs] ['rʊrəl][ænd; ənd] [də'mestɪk] [spɑːt]
the monster would not have seemed more exotic to this rural and domestic spot
这 怪物 会 不是 有 似乎 更多的 异域风情 到 这 乡村的 和 国内的 点
.
:
.

对于这个乡村和宁静的地方来说，这个怪物并不会显得更加奇特。

[baɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [ðeɪ] [iˈlisitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['siːkrətɪv] [ɪmp][ðə; ði] [sək'sesɪv]
By judicious questioning they elicited from the suddenly secretive imp the successive
经过 明智的 提问 他们 引发的 从 这 突然 神秘的 重要 这 连续
[fækts][ʌv; əv][ðə; ði][spekˈtækjələr][ænd; ənd]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['fɔːrən] ['reptaɪl] ;
facts of the spectacular and recent arrival of an enormous foreign reptile ;
事实 的 这 壮观的 和 最近的 到达 的 一个 巨大的 外国的 爬虫 ;

通过巧妙的提问，他们从这个突然变得神秘兮兮的小家伙口中套出了最近一只巨大的外国爬行动物壮观到来的经过；

[ɪts] [dɪ'spleɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['veri] [nɪr] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]
its display under a tent on the outskirts of the village , very near their present
它是 展示 在下面 一个 帐篷 在 这 郊区 的 这 村庄 , 非常 靠近 他们的 展示
['steɪʃ(ə)n] ;
station ;
车站 ;

它被安置在村郊的一个帐篷下展出，离他们现在的驻地很近；

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tærɪf] of21
the establishment of a tariff of21
这 建立 的 一个 关税 of21

制定21号关税

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [fɔ:r; fər][wʌn] [vju:] ,
fifteen cents for one view ,
十五 分 为了 一 看法 ,

观看一次收费十五美分，

[ɔ:r] [tu:] ['seprət] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [sʌm; səm]
or two separate opportunities for excitement at the comparatively small sum
或者 二 分离 机会 为了 激动 在 这 比较 小的 和
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] ;
of a quarter of a dollar ;
的 一个 四分之一 的 一个 美元 ;

或者，只需花费相对较少的25美分，就能获得两次不同的刺激体验；

[ænd; ənd] ['læstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

最后，

[ðə; ði]['kru:əl] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['mi:tɪŋ]
the cruel certainty that the delay occasioned by this unexpected and sudden meeting
这 残忍的 肯定 那 这 延迟 引发 经过 这 意外 和 突然 会议
[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔ:st][ðer; ðər] [ɪn'fɔ:rmənt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] ,
had undoubtedly cost their informant his only possible view of the monster ,
有 无疑 成本 他们的 线人 他的 仅有的 可能的 看法 的 这 怪物 ,

他们残酷地意识到，这次突如其来的会面造成的延误，无疑使他们的线人失去了唯一一次亲眼目睹怪物的机会。

[sɪns] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['ɔ:fərd] [ˌvɑ:lən'terəli] [baɪ][hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,
since the price of his admission , though offered voluntarily by his maternal uncle ,
自从 这 价格 的 他的 入学 , 尽管 提供 自愿 经过 他的 母体 叔叔 ,

虽然他的入学费用是由他的舅舅自愿提供的，但

[wʌz; wəz] [kən'tɪndʒənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tent] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [hu:] ,
was contingent upon his arrival at the tent ahead of his cousin , who ,
曾是 队伍 之上 他的 到达 在 这 帐篷 前方 的 他的 表哥 , WHO ,

这取决于他能否比他的表弟先到达帐篷，他的表弟.....

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [praɪz] .
in case of a previous appearance , was to receive the prize .
在 案件 的 一个 以前的 外貌 , 曾是 到 收到 这 奖 .

如果之前曾参赛，则将获得该奖项。

[ˌoʊvər'kʌm] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
Overcome afresh by the bitterness of his lot ,
克服 重新 经过 这 苦味 的 他的 很多 ,

他再次被命运的苦涩所击垮，

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ]

the	red	-	headed	boy	would	have	renewed	his	unpleasant	and	gulping
这	红色的	-	标题	男生	会	有	更新	他的	令人不快的	和	吞咽

[ˌdemən'streɪʃənz] ,

demonstrations	,
示威游行	,

那个红头发男孩又会开始他那些令人不快的吞咽表演了。

[hæd; həd][nɑ:t]['æntəni] ['heɪstɪli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [tu:] [pɪrɪədz]

had	not	Antony	hastily	produced	a	coin	of	sufficient	size	to	insure	two	periods
有	不是	安东尼	草草	生产	一个	硬币	的	充足的	尺寸	到	保证	二	时期

[ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['hænsəmli] [dɪ'skraɪbd]

of	ecstasy	and	offered	it	in	reparation	for	what	he	handsomely	described
的	狂喜	和	提供	它	在	赔偿	为了	什么	他	英俊地	描述

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] .

as	his	clumsiness	.
作为	他的	笨拙	.

安东尼没有匆忙拿出一枚足以保证两次狂喜的硬币，并将其作为对他自己笨拙行为的补偿吗?

['stægərd] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnsli] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] ['bæləns t] [ðə; ði] ['sɪlvər] [pi:s] ['daʊtfəli] ,

Staggered	by	this	princely	generosity	,	the	urchin	balanced	the	silver	piece	doubtfully	,
交错	经过	这	王子	慷慨	,	这	顽童	均衡	这	银	片	怀疑地	,

被王子的慷慨所震惊，这孤儿犹豫地掂量着手中的银币。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['kɜ:rtəsi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z]

then	with	a	shy	and	unlooked	-	for	courtesy	suggested	that	they	should	use
然后	和	一个	害羞的	和	未曾注意的	-	为了	礼貌	建议	那	他们	应该	使用

[ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

it	together	.
它	一起	.

然后，他带着一种羞涩而出人意料的礼貌，建议他们一起使用它。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] , [ðen] ?

"	And	what	should	I	do	,	then	?
"	和	什么	应该	我	做	,	然后	?

那我该怎么办呢?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] - - [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

"	asked	the	young	lady	with	a	smile	-	-	I	have	mentioned	that	she	had	,
"	问	这	年轻的	女士	和	一个	微笑	-	-	我	有	提及	那	她	有	,

“那位年轻女士笑着问道——我之前提到过她有……”

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] ['mænər] . -

when	she	saw	fit	to	employ	it	,	an	exceedingly	pleasant	manner	.	22
什么时候	她	锯	合身	到	采用	它	,	一个	非常	令人愉快的	方式	.	-

当她认为合适的时候，会以一种极其令人愉悦的方式使用它。22

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	boy	hesitated	.
这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

" ['gɜ:lz][dəunt][laɪk] [sneɪks] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] ['mʌmbld] ; " [ju:; jʊ][kʊd; kəd][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] ! "

"	Girls	don't	like	snakes	,	"	he	finally	mumbled	;	"	you	could	wait	outside	!	"
"	女孩们	不	喜欢	蛇	,	"	他	最后	喃喃自语	;	"	你	可以	等待	外部	!	"

“女孩子不喜欢蛇，”他最后嘟囔道，“你可以在外面等！”

" [wer] [ɪz] [ðæt] [tent] ?

"	Where	is	that	tent	?
"	在哪里	是	那	帐篷	?

“那个帐篷在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	she	demanded	indignantly	,	and	they	hurried	on	,	one	on	each	side	of	their
"	她	要求	愤慨地	,	和	他们	慌忙	在	,	一	在	每个	边	的	他们的

[ʌnˈkɑːnʃəs] [gaɪd] .

unconscious	guide	.
无意识	指导	.

她愤愤不平地质问道，然后他们匆匆赶路，一人走在昏迷不醒的向导两侧。

[noʊ][ˈkaɪndli] [ˌpremәˈnɪʃ(ə)n] [leɪd][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [tʃɪl] [əˈlɔːŋ] [ˈæn.tə.niz] [stɪf] [spaɪn] ;

No	kindly	premonition	laid	a	thrilling	chill	along	Antony's	stiff	spine	;
不	亲切地	预感	铺设	一个	惊险	寒意	沿着	安东尼的	僵硬的	脊柱	;

没有丝毫好意，一股令人毛骨悚然的寒意沿着安东尼僵硬的脊背蔓延开来；

[noʊ] [ˈhoʊlsəm] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sәkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] [duːmd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

no	wholesome	doubts	as	to	the	successful	issue	of	that	doomed	expedition
不	健康	疑虑	作为	到	这	成功的	问题	的	那	注定失败	远征

[sləud] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

slowed	the	springing	step	of	his	companion	.
减速	这	弹簧	步	的	他的	伴侣	.

他的同伴对那次注定失败的远征能否成功丝毫没有怀疑，这丝毫没有减缓他迈出那轻快步伐的步伐。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [steɪnd] ,

They	hurried	on	,	I	say	,	each	with	a	hand	upon	the	earth	-	stained	,
他们	慌忙	在	,	我	说	,	每个	和	一个	手	之上	这	地球	-	染色	,

我说，他们匆匆赶路，每人一只手都放在沾满泥土的……

[ˈrægɪd] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfrekld] [ɪmp] [huːm] [feɪt] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði]

ragged	shoulder	of	that	freckled	imp	whom	Fate	had	selected	as	the
破烂不堪	肩膀	的	那	雀斑	重要	谁	命运	有	已选	作为	这

[ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdestəni] ,

instrument	of	their	destiny	,
乐器	的	他们的	命运	,

那个满脸雀斑的小恶魔的破旧肩膀，命运选中他作为他们命运的工具，

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈrɑːnɪk][ˈraɪv(ə)lri] [ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ˈpæntɪŋ] ,

and	in	ironic	rivalry	they	literally	urged	him	on	,	and	shot	him	,	panting	,
和	在	讽刺的是	对抗	他们	字面上地	敦促	他	在	,	和	射击	他	,	喘息	,

具有讽刺意味的是，他们竟然怂恿他开枪，然后气喘吁吁地射杀了他。

[θruː] [ðə; ði] [roʊpt] [ɪnˈkloʊʒər] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [әdˈmɪʃ(ə)n]

through	the	roped	enclosure	that	protected	the	elect	possessors	of	the	admission
通过	这	绳索	外壳	那	受保护	这	选	拥有者	的	这	入学

[praɪs] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enviəs] [hɜːrd] .

price	from	contact	with	the	envious	herd	.
价格	从	接触	和	这	羡慕	一群	.

通过绳索围起来的围栏，保护了那些有幸获得入场费的人免受嫉妒的人群的侵扰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,

With	the	curt	direction	to	their	guide	to	invite	,	if	he	pleased	,
和	这	简短	方向	到	他们的	指导	到	邀请	,	如果	他	高兴	,

他们简短地指示向导，如果他愿意，就邀请他。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æntəni] [slæpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

a	friend	to	enter	with	him	,	Antony	slapped	down	a	coin	on	the	improvised
一个	朋友	到	进入	和	他	,	安东尼	被掌掴	向下	一个	硬币	在	这	即兴发挥

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

安东尼叫了一个朋友陪他一起进去，然后把一枚硬币拍在临时搭建的柜台上。

[rɪ'siːvd] [tuː] ['griːsi] [griːn] ['kɑːrdbɔːrd] [slɪps] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kænvəs] [flæp] [ʌv; əv]

received	two	greasy	green	cardboard	slips	and	strode	towards	the	canvas	flap	of
已收到	二	腻	绿色的	纸板	滑倒	和	大步走	向	这	帆布	瓣膜	的

[ðə; ði] [smɔːl] [tent] .

the	small	tent	.
这	小的	帐篷	.

我拿到两张油腻腻的绿色硬纸板，大步走向小帐篷的帆布门帘。

[ðə; ði] ['miŋgld] ['oʊdər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [smoʊk] , [krʌʃt] [græs] , [ænd; ənd] ['teðəd] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]

The	mingled	odour	of	tobacco	smoke	,	crushed	grass	,	and	tethered	horses	,	the
这	混合	气味	的	烟草	抽烟	,	碎	草	,	和	系绳	马匹	,	这

['tʃɪrf(ə)l] , ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] ,

cheerful	,	chattering	crowd	,
快乐	,	喋喋不休	人群	,

烟草、干草和拴着的马匹混合在一起的气味，以及人群欢快的交谈声，

[ðə; ði] [hɑːŋk] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['klærət] - coloured23

the	honk	and	blare	of	a	great	claret	-	coloured23
这	喇叭	和	喧嚣	的	一个	伟大的	红酒	-	coloured23

一辆巨大的酒红色23的喇叭声和鸣叫声

['moʊtər] - [kɑːr] , ['hɜːrtl] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [ɔːl] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [er] , [ə; eɪ]

motor	-	car	,	hurtling	inquiringly	up	the	slope	,	all	imparted	a	festival	air	,	a
发动机	-	车	,	疾驰	询问地	向上	这	坡	,	全部	传授	一个	节日	空气	,	一个

['hɑːlədeɪ] ['spɪrɪt] ;

holiday	spirit	;
假期	精神	;

汽车飞驰而上，探寻着山坡的景象，这一切都营造出一种节日气氛，一种假日的氛围；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['æntəni] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kloʊz] [tent] ,

and	it	was	with	a	mild	excitement	that	Antony	pushed	into	the	close	tent	,
和	它	曾是	和	一个	温和的	激动	那	安东尼	推动	进入	这	关闭	帐篷	,

安东尼带着一丝兴奋，钻进了密闭的帐篷。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [pʌŋk'tɪliəsli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

clearing	the	way	punctiliously	for	his	companion	.
清理	这	方式	一丝不苟地	为了	他的	伴侣	.

他一丝不苟地为同伴开路。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stændərd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] , [fər'bɪdɪŋ]

In	the	middle	,	under	the	opening	,	was	a	standard	painted	a	dull	,	forbidding
在	这	中间	,	在下面	这	开幕	,	曾是	一个	标准	绘	一个	乏味的	,	禁止

[red] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ,

red	,	and	on	this	,
红色的	,	和	在	这	,

正中央，在开口下方，挂着一面涂成暗淡、令人望而生畏的红色旗帜，旗帜上写着：

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['aɪərn] , [leɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] , [kɔɪld] [θɪŋ] , ['hɪdiəsli] [ænd; ənd]

in	a	cage	of	twisted	iron	,	lay	a	monstrous	,	coiled	thing	,	hideously	and
在	一个	笼	的	扭曲	铁	,	躺	一个	滔天	,	卷曲	事物	,	极其可怕	和

['brɪliəntli] ['mɑːt(ə)ld] ,

brilliantly	mottled	,
精彩	斑驳	,

在一个扭曲的铁笼里，躺着一个可怕的、盘绕的怪物，它身上有着丑陋而又绚丽的斑驳纹理。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] , ['flætnd] [hed] ['leɪzɪli] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɑːpmoʊst] [rɪŋ] , his24

his	blunt	,	flattened	head	lazily	resting	on	his	topmost	ring	,	his24
他的	钝	,	扁平的	头	懒洋洋	休息	在	他的	最顶层	戒指	,	his24

他那钝扁的脑袋懒洋洋地搭在最上面的戒指上，他的24

[mə'lɪgnənt] , ['wɪri] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [ster] , [ðæt] [dru:pt] ['oʊvər][ðə; ði]['hju:mən]

malignant	,	weary	eyes	fixed	in	a	listless	stare	,	that	drooped	over	the	human
恶性	,	厌倦	眼睛	固定的	在	一个	蔫	盯	,	那	下垂	超过	这	人类

['mʌʃrʊmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

mushrooms	around	him	,
蘑菇	大约	他	,

他那双充满恶意、疲惫的眼睛呆滞地盯着周围那些像蘑菇一样的人，眼神空洞无力。

['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bi'giniŋz]

over	the	seas	he	had	travelled	,	back	to	the	old	gods	and	the	beginnings
超过	这	海域	他	有	旅行	,	后退	到	这	老的	神	和	这	开端

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他跨越重洋，回到古老的神灵和万物起源的地方。

[ðə; ði] [ɪŋkt] ['daiəmənds] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [gli:md] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['sʌp(ə)l] ['pætərn] ;

The	inked	diamonds	along	his	great	length	gleamed	in	a	dreadful	,	supple	pattern	;
这	墨迹	钻石	沿着	他的	伟大的	长度	闪闪发光	在	一个	可怕	,	柔软	图案	;

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

他身上布满了墨染的菱形图案，闪烁着一种可怕的、柔韧的光芒；眼睛，

[ɪn'trænst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['terər] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɜ:rdərəs] [kɔɪlz]

entranced	in	a	seductive	terror	,	followed	the	massive	rounds	of	those	murderous	coils
着迷	在	一个	诱人的	恐怖	,	随后	这	大量的	回合	的	那些	杀人犯	线圈

, ['lɔ:ŋɪŋ] , [jet] ['dredɪŋ] ,

,	longing	,	yet	dreading	,
,	渴望	,	然而	恐惧	,

被一种诱人的恐惧所迷惑，跟随那些杀戮般的缠绕，既渴望又恐惧。

[tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] [hed] : [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʌn'kæni] ['oʊdər] ,

to	trace	them	to	their	horrid	head	:	it	seemed	that	a	faint	,	uncanny	odour	,
到	痕迹	他们	到	他们的	可怕的	头	:	它	似乎	那	一个	头晕的	,	不可思议	气味	,

追溯它们的源头，发现它们散发着可怕的气味：似乎是一种淡淡的、怪异的气味，

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ded] ['spaɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['si:krət] ['ræpɪŋ] [klɔ:ðz] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌmi:z] , [hʌŋ] [ɪn]

a	hint	of	dead	spices	,	like	the	secret	wrapping	cloths	of	old	mummies	,	hung	in
一个	暗示	的	死的	香料	,	喜欢	这	秘密	包装	布料	的	老的	木乃伊	,	悬挂	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

空气中弥漫着一丝陈旧香料的气息，就像包裹着古老木乃伊的秘密裹尸布的味道。

[naʊ] ['æntəni] [nu:] , [ɔ:r][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi] [nu:] , [ðæt] ['kəubrəz][eks'heɪl][noʊ] [sʌtʃ] ['oʊdər] ,

Now	Antony	knew	,	or	supposed	he	knew	,	that	cobras	exhale	no	such	odour	,
现在	安东尼	知道	,	或者	据称	他	知道	,	那	眼镜蛇	呼气	不	这样的	气味	,

安东尼知道，或者自以为知道，眼镜蛇根本不会散发出这种气味。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hi:; hi] [piəd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	a	disgusted	curiosity	he	peered	about	for	the	source	of	it	,
和	在	一个	厌恶	好奇心	他	窥视	关于	为了	这	来源	的	它	,

他带着厌恶和好奇，四处张望寻找声音的来源。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [tent] ,

but	found	nothing	in	the	stained	and	faded	tent	,
但	成立	没有什么	在	这	染色	和	褪色	帐篷	,

但在那顶污渍斑斑、褪色的帐篷里却什么也没找到。

[nɔːr] ['eni] [nʊk] [ɔːr] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['bernəs] [wer] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɜːrk]

nor	any	nook	or	cranny	in	the	obvious	bareness	where	the	source	of	it	could	lurk
也不	任何	角落	或者	裂缝	在	这	明显的	裸露	在哪里	这	来源	的	它	可以	潜伏

.

:

.

在显而易见的空旷地带，也找不到任何可能藏匿其源头的角落或缝隙。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ; [noʊ] [əˈfɪʃəs] ['ʃoʊmən] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]

The	scene	was	a	strange	one	;	no	officious	showman	called	attention	,	in	a
这	场景	曾是	一个	奇怪的	一	;	不	爱管闲事的	表演者	称为	注意力	,	在	一个

['rɔːkəs] [vɔɪs] ,

raucous	voice	,
沙哑	嗓音	,

眼前的景象十分奇特；没有一个爱管闲事的表演者用刺耳的声音吸引人们的注意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

to	the	ugly	thing	in	the	middle	.
到	这	丑陋的	事物	在	这	中间	.

到中间那个丑陋的东西。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][dəˈrektər] , [noʊ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

There	appeared	to	be	no	director	,	no	advertisement	of	any	kind	,
那里	出现	到	是	不	导演	,	不	广告	的	任何	种类	,

似乎没有负责人，也没有任何形式的广告。

[noʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kredʒələs] [ɔːr]['mɔːrbɪd] [kraʊd] .

no	appeal	to	a	credulous	or	morbid	crowd	.
不	上诉	到	一个	轻信的	或者	病态的	人群	.

对轻信或病态的人群没有吸引力。

[ðə; ði] [tent] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	tent	could	contain	but	a	score	of	visitors	simultaneously	,	and	they
这	帐篷	可以	包含	但	一个	分数	的	访客	同时地	,	和	他们

[pʊʃt] [ɪn] ,

pushed	in	,
推动	在	,

帐篷一次最多只能容纳二十来人，他们挤了进去。

['ferli] ['kwaɪət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , ['sloʊli] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] , ['wɪkɪd]

fairly	quiet	as	soon	as	they	had	entered	,	slowly	encircled	the	scornful	,	wicked
相当	安静的	作为	很快	作为	他们	有	进入	,	缓慢地	包围	这	轻蔑的	,	邪恶

- eyed25

-	eyed25

- eyed25

他们一进入就相当安静，慢慢地围住了那个轻蔑的、眼神邪恶的25人。

[hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['stændərd] ,

heap	on	the	standard	,
堆	在	这	标准	,

堆砌标准，

[dɪˈskʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [əˈnʌðər] [flæp][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

discussed	it	in	low	tones	and	went	out	through	another	flap	to	make	room	for
讨论	它	在	低的	音调	和	去	出去	通过	其他	瓣膜	到	制作	房间	为了

[ðə; ði][nekst] [gruːp] .

the	next	group	.
这	下一个	团体	.

他们低声讨论着，然后从另一个门出去，给下一组人腾出空间。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [ði:z] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn]['æntəni][ðə; ði]
the accustomed ease with which they performed these evolutions awoke in Antony the
这 习惯 舒适 和 哪个 他们 执行 这些 进化 醒来 在 安东尼 这
['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'hɜ:st] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,
wonder whether they had not rehearsed them many times ,
想知道 无论 他们 有 不是 排练 他们 许多 时代 ,

他们如此轻松地完成这些动作，让安东尼不禁怀疑他们是否排练过很多遍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [geɪzd] , [æt; ət][wʌns]
and he involuntarily mentioned this idea to the girl , who gazed , at once
和 他 不由自主 提及 这 主意 到 这 女孩 , WHO 凝视 , 在 一次
['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,
fascinated and repelled ,
着迷 和 排斥 ,

他不由自主地把这个想法告诉了女孩，女孩凝视着他，既着迷又反感。

[æz; əz] [i:v] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'du:sər] .
as Eve at the Seducer .
作为 前夕 在 这 诱惑者 .

如同夏娃与诱惑者一般。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['mju:ziŋli] ,
" I suppose , " she returned musingly ,
" 我 认为 , " 她 返回 若有所思地 ,

“我想也是，”她若有所思地回答道。

" [ðeɪ] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [baɪt] [sʌm; səm][wʌn] .
" they keep coming to see if it will by any chance bite some one .
" 他们 保持 未来 到 看 如果 它 将要 经过 任何 机会 咬 一些 一 .

“他们不断过来看看它会不会碰巧咬到人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] - [flæp][wʌn] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz]
" At this precise moment there pushed through the entrance - flap one who by his
" 在 这 精确的 片刻 那里 推动 通过 这 入口 - 瓣膜 一 WHO 经过 他的
[dɪ'stɪŋktɪv] [dres] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['klærət] - ['kʌlərd] ['moʊtərˌkɑ:r] .
distinctive dress showed himself the mechanician of the claret - coloured motorcar .
独特的 裙子 显示 他自己 这 机械师 的 这 红酒 - 有色 汽车 .

“就在这时，一个穿着独特服装的人推开了入口门，他正是那辆酒红色汽车的修理工。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
He was as obviously a foreigner ,
他 曾是 作为 明显地 一个 外国人 ,

他显然是个外国人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rʊrəl] [taɪps] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz] [mə'stæʃioʊd] [ˌpɜ:rsə'næləti]
and among the simple rural types that filled the tent his mustachioed personality
和 之中 这 简单的 乡村的 类型 那 已填 这 帐篷 他的 留着胡子的 性格
[stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['stɑ:rtlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['koʊbrəz] .
stood out as startlingly as the great cobra's .
站立 出去 作为 令人震惊地 作为 这 伟大的 眼镜蛇的 .

在帐篷里挤满了淳朴的农村人中，他那蓄着胡子的个性显得格外引人注目，就像那条巨大的眼镜蛇一样。

['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]

Elbowing	**his**	**way**	**through**	**the**	**little**	**crowd**	**he**	**made**	**himself**	**a**	**place**	**directly**
肘击	他的	方式	通过	这	小的	人群	他	制成	他自己	一个	地方	直接地

[bɪ'saɪd] ['æntəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] ,

beside	**Antony**	**and**	**the**	**freckled**	**boy**	**,**
旁	安东尼	和	这	雀斑	男生	,

他挤过人群，在安东尼和那个长雀斑的男孩旁边找了个位置坐下。

[hu:] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] ['defɪnətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

who	**had**	**attached**	**himself**	**definitely**	**to**	**his**	**patron**	**,**
WHO	有	随附的	他自己	确实	到	他的	赞助人	,

他已彻底依附于他的赞助人。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['i:zi] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪks] ,

and	**smiled**	**at**	**the**	**young**	**man**	**in**	**easy**	**cosmopolitan**	**contempt**	**of**	**the**	**rustics**	**,**
和	微笑	在	这	年轻的	男人	在	简单的	国际化	鄙视	的	这	乡村	,

她带着一种轻松自在、都市化的轻蔑姿态，对那个年轻人露出微笑，仿佛在鄙视乡巴佬。

[kən'veiiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

conveying	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**In**	**a**	**graphic**	**Continental**	**hint**	**of**	**respectful**	**salutation**
传递	在	这	相同的	时间	,	在	一个	形象的	大陆	暗示	的	尊重	问候

, his26

,	**his26**

, his26

同时，以一种带有欧陆风情的、略带尊敬的问候方式，他的26

['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

duty	**to**	**the**	**young**	**lady**	**.**
责任	到	这	年轻的	女士	.

对这位年轻女士尽责。

['æntəni] [ək'septɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] [nɑ:d] ,

Antony	**accepted**	**the**	**smile**	**with**	**a**	**lordly**	**nod**	**,**
安东尼	公认	这	微笑	和	一个	尊贵的	点头	,

安东尼接受了微笑，高贵地点了点头。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [mɛkənɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

expressive	**of**	**his**	**familiarity**	**with**	**mechanicians**	**as**	**a**	**class**	**and**	**his**
富有表现力的	的	他的	熟悉	和	机械师	作为	一个	班级	和	他的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

appreciation	**of**	**their**	**place**	**in**	**the**	**general**	**scheme**	**of**	**things**	**,**
欣赏	的	他们的	地方	在	这	一般的	方案	的	事物	,

这表达了他对机械师这一群体的了解，以及他对他们在整体秩序中地位的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

and	**the**	**two**	**men**	**surveyed**	**the**	**reptile**	**in**	**silence**	**.**
和	这	二	男人	调查	这	爬虫	在	沉默	.

两人默默地打量着这条爬行动物。

" [aɪ] [noʊ] [hi:m] [wel] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [su:t] , [æt; ət][læst] .

"	**I**	**know**	**heem**	**well**	**,**	**"**	**volunteered**	**the**	**big**	**fellow**	**in**	**the**	**leather**	**suit**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	我	知道	血红素	出色地	,	"	自愿	这	大的	同伴	在	这	皮革	套装	,	在	最后的	.

“我很了解他们，”最后，那个穿着皮衣的大个子自告奋勇地说。

" ['sɛst, 'seɪ] [mə'sjɜ:r] [lə]['koʊbrə] , [zæt][wʌn] .

"	**C'est**	**Monsieur**	**le**	**Cobra**	**,**	**zat**	**one**	**.**
"	是	先生	勒	眼镜蛇	,	扎特	一	.

“这就是眼镜蛇先生，就是这样。

[wi:; wi][hæv; həv] [teɪk] ['zeɪ][kɑ:r][ɔ:l] - - [ɪz] ['kʌntri] .

We	**have**	**take**	**ze**	**car**	**all**	**s'rough**	**'**	**is**	**country**	**.**
我们	有	拿	泽	车	全部	-	-	是	国家	.

我们开着这辆车走遍了整个国家。

[weɪt] - - [aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [mædəmwə'zel] .
Wait - - I will amuse Mademoiselle .
等待 - - 我 将要 娱乐 小姐 .

等等——我去逗小姐开心。

[wɑːtʃ] [hiːm] !
Watch heem !
手表 血红素 !

注意他!

" ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːg(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [slɪt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
" Lowering his head till the great goggles on his cap fronted the slitted eyes in the
" 降低 他的 头 直到 这 伟大的 风镜 在 他的 帽 正面 这 开缝 眼睛 在 这
[keɪdʒ][hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
cage he emitted a long ,
笼 他 发射 一个 长的 ,

他低下头，直到帽子上的大护目镜遮住了笼子里狭长的眼睛，然后发出了一声长长的.....

['pɪrsɪŋ] [hɪs] , [ə; eɪ] [nɜːrv] ['rækɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [kɔːl] .
piercing hiss , a nerve racking , whistling call .
冲孔 嘶 , 一个 神经 货架 , 吹口哨 称呼 .

刺耳的嘶嘶声，令人神经紧张的哨声。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dʒʌmpt] ['bækwərd] [spæz'mɑːdɪkli] ;
Everyone in the tent jumped backward spasmodically ;
每个人 在 这 帐篷 跳了起来 落后 间歇性地 ;

帐篷里的每个人都不由自主地向后跳了起来;

['æntəni] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riəlaizd]
Antony threw out his arm and pushed the girl behind him before he realised
安东尼 扔 出去 他的 手臂 和 推动 这 女孩 在后面 他 前 他 意识到
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
that there was no danger .
那 那里 曾是 不 危险 .

安东尼伸出手臂把女孩推到身后，才意识到没有危险。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] .
Upon the great snake the effect of the sudden noise was even more appalling .
之上 这 伟大的 蛇 这 影响 的 这 突然 噪音 曾是 甚至 更多的 令人震惊 .

突然的巨响对巨蛇造成的伤害更加可怕。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [flæt] [hed] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [foʊldz] ; [noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]
His ugly flat head appeared suddenly high above his writhing folds ; no one saw the
他的 丑陋的 平坦的 头 出现 突然 高的 多于 他的 扭动 折叠 ; 不 一 锯 这
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他那丑陋的扁平脑袋突然高高地出现在他扭动的褶皱之上；没有人看到这一幕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['laɪtnɪŋ] - [kwɪk] [fɔːr; fər] [saɪt] ,
for it was too lightning - quick for sight ,
为了 它 曾是 也 闪电 - 快的 为了 视线 ,

因为它的速度太快，肉眼根本无法捕捉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['pɪloʊd] .
but it was undoubtedly the fact that his head was no longer pillowed .
但 它 曾是 无疑 这 事实 那 他的 头 曾是 不 更长 枕头 .

但毫无疑问，最让他感到痛苦的是，他的头不再被枕头垫着了。

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['tɜːrbən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [pʌft] [ænd; ənd] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz][koʊld] [aɪ] [kɔːt]

The	symmetrical	turban	on	his	forehead	puffed	and	quivered	,	his	cold	eye	caught
这	对称的	头巾	在	他的	前额	膨胀的	和	颤抖	,	他的	寒冷的	眼睛	捕捉

['evri] eye27

every	eye27
每一个	eye27

他额头上对称的头巾鼓胀颤动，他冰冷的眼神吸引了所有人的目光。27

[ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , ['hɔːrəb(ə)l] [glæns] ; [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃræŋk] , ['terəfaɪd] ,

in	the	tent	with	a	swift	,	horrible	glance	;	and	every	eye	shrank	,	terrified	,
在	这	帐篷	和	一个	迅速	,	可怕	瞥一眼	;	和	每一个	眼睛	缩小	,	恐惧	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	his	.
从	他的	.

帐篷里的人迅速而可怕地瞥了他一眼；所有人都吓得缩回了眼睛，不敢再看他。

" [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [oʊld] ['pɑːrti] , [ðæt] [sneɪk] , " ['æntəni] [ri'mɑːkt] ,

"	A	very	unpleasant	old	party	,	that	snake	,	"	Anthony	remarked	,
"	一个	非常	令人不快的	老的	派对	,	那	蛇	,	"	安东尼	评论	,

“那条蛇真是个令人讨厌的老家伙，”安东尼评论道。

" [aɪ] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] - - - -

"	I	trust	our	friend	won't	think	it	advisable	to	repeat	-	-	-	-
"	我	相信	我们的	朋友	惯于	思考	它	建议	到	重复	-	-	-	-

我相信我们的朋友不会认为重蹈覆辙是明智之举——

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hist] [ə'gen] .

"	In	the	middle	of	his	sentence	the	Frenchman	hissed	again	.
"	在	这	中间	的	他的	句子	这	法国人	嘶嘶作响	再次	.

“法国人话说到一半又发出嘶嘶声。”

[ðə; ði]['koʊbrə] , ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['fɜːrðər] [ɪn'dʊrəns] , [θruː] [ɪts] ['mæsɪv] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

The	cobra	,	irritated	beyond	further	endurance	,	threw	its	massive	weight	against	the
这	眼镜蛇	,	受刺激	超过	更远	耐力	,	扔	它是	大量的	重量	反对	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l][keɪdʒ] ,

side	of	the	cylindrical	cage	,
边	的	这	圆柱体	笼	,

眼镜蛇忍无可忍，用它庞大的身躯猛击圆柱形笼子的侧壁。

[wɪtʃ] [swei] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [kraʊd] .

which	swayed	slightly	and	then	dropped	forward	into	the	panic	-	stricken	crowd	.
哪个	摇摆	轻微地	和	然后	掉落	向前	进入	这	恐慌	-	受打击的	人群	.

它微微摇晃了一下，然后向前跌入惊慌失措的人群中。

['æntəni] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['saɪɪŋ] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz]

Antony	felt	a	soft	,	sighing	breath	on	his	neck	and	caught	his	companion	as
安东尼	毛毡	一个	柔软的	,	叹息	气息	在	他的	脖子	和	捕捉	他的	伴侣	作为

[ʃiː; ʃi] [fel] ;

she	fell	;
她	跌倒	;

安东尼感到脖子上一阵轻柔的叹息，便接住了跌倒的同伴；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flʌfi] ['pærəsɔːl] [kræk] ['ʌndər] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['stæmpɪŋ] [fiːt]

he	heard	the	ribs	of	her	fluffy	parasol	crack	under	somebody's	stamping	feet
他	听到	这	肋骨	的	她	蓬松的	阳伞	裂缝	在下面	某人的	冲压	脚

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ,

and	braced	himself	to	meet	the	crushing	,
和	支撑	他自己	到	见面	这	压碎	,

他听到她那把毛茸茸的阳伞的伞骨在某人跺脚下断裂的声音，便做好了被压碎的准备。

['strʌglɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] .

struggling	rush	of	the	frightened	crowd	.
挣扎	匆忙	的	这	害怕	人群	.

惊恐的人群挣扎着向前冲去。

[θruː] [ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] ['moʊmənt] [paɪpt] [ʃrɪl] [ðə; ði] [vɔɪs]

Through	the	oaths	and	shrieks	of	the	nightmare	moment	piped	shrill	the	voice
通过	这	誓言	和	尖叫	的	这	恶梦	片刻	管道	尖锐	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

of	the	red	-	headed	boy	.
的	这	红色的	-	标题	男生	.

在噩梦般的咒骂和尖叫声中，红发男孩尖锐的声音传了出来。

" ['mɪstər] , [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑːn] !

"	Mister	,	the	cover's	on	!
"	先生	,	这	封面	在	!

先生，盖子盖好了！

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑːn] [taɪt] .

The	cover's	on	tight	.
这	封面	在	紧的	.

盖子盖得很紧。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] [legz] [ʌv; əv] [tuː] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [men] , fighting28

"	Between	the	grovelling	legs	of	two	infuriated	men	,	fighting28
"	之间	这	卑躬屈膝	腿	的	二	愤怒的	男人	,	fighting28

在两个愤怒的男人匍匐在地、扭打在一起的双腿之间28

[laɪk] ['diːmənz] [fɔːr; fər] ['liːweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [keɪdʒ] ,

like	demons	for	leeway	from	the	horrid	cage	,
喜欢	恶魔	为了	余地	从	这	可怕的	笼	,

就像恶魔渴望逃离可怕的牢笼一样，

['æntəni] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

Antony	caught	a	glimpse	of	it	and	realised	that	it	was	,	indeed	,
安东尼	捕捉	一个	一瞥	的	它	和	意识到	那	它	曾是	,	的确	,

[kəm'pliːtli] ['fɑːsənd] .

completely	fastened	.
完全地	系紧	.

安东尼瞥了一眼，意识到它确实完全锁好了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːkjəpənt] , [ˌaɪ 'tiː]

Though	it	rolled	and	bounded	under	the	lashings	of	its	excited	occupant	,	it
尽管	它	滚动	和	有界	在下面	这	鞭打	的	它是	兴奋的	居住者	,	它

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['pædlɑːk] ,

was	securely	padlocked	,
曾是	安全地	已上锁	,

虽然它在兴奋的乘坐者鞭打下翻滚跳跃，但它已被牢牢地锁上了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['frenzid] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - [flæps] ['emptid] [ðə; ði] [tent]

and	another	moment	of	frenzied	struggle	for	the	door	-	flaps	emptied	the	tent
和	其他	片刻	的	丧心病狂	斗争	为了	这	门	-	襟翼	清空	这	帐篷

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [tuː] ['æŋgri] [men] [huː] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði]

sufficiently	to	give	passage	to	two	angry	men	who	threw	a	heavy	canvas	over	the
足够	到	给	通道	到	二	生气的	男人	WHO	扔	一个	重的	帆布	超过	这

[keɪdʒ][ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cage	and	righted	it	,
笼	和	右	它	,

一阵疯狂的争夺帐篷门帘的搏斗后，帐篷里的人被清空，两个愤怒的男人走了进来，他们用一块厚重的帆布盖住笼子，把它扶正了。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
breathing **hard** **.**
呼吸 难的 .

呼吸急促。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [met] ['æn.tə.niz] [aɪz] ,
One **of** **these** **as** **he** **rose** **to** **his** **feet** **met** **Antony's** **eyes** **,**
一 的 这些 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 遇见 安东尼的 眼睛 ,

当他站起身来时，其中一双眼睛与安东尼的目光相遇了。

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
shifted **his** **gaze** **to** **the** **fainting** **girl** **on** **his** **arm** **,**
转移 他的 目光 到 这 昏厥 女孩 在 他的 手臂 ,

他将目光转向怀中昏厥的女孩，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] ['lɪnɪn] [koʊt] .
and **thrust** **his** **hand** **into** **the** **capacious** **pocket** **of** **his** **flapping** **linen** **coat** **.**
和 推力 他的 手 进入 这 宽敞 口袋 的 他的 扑 亚麻布 外套 .

然后将手伸进他那件飘动的亚麻外套的大口袋里。

" [traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , " [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] .
" **Try** **her** **with** **this** **,** **"** **he** **said** **shortly** **,** **"** **I've** **got** **the** **crowd** **to** **settle** **.**
" 尝试 她 和 这 , " 他 说 不久 , " 我已经 得到 这 人群 到 定居 .

“试试这个，”他简短地说，“我得让人群安静下来。”

[ðen] [wiːl] [kɪl] [ðə; ði] ['frentʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [liːv] !
Then **we'll** **kill** **the** **Frenchy** **,** **and** **then** **we'll** **leave** **!**
然后 出色地 杀 这 法国佬 , 和 然后 出色地 离开 !

然后我们就杀了那个法国佬，然后我们就走！

" ['æntəni] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [flæsk]['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [maʊθ] and29
" **Antony** **forced** **the** **offered** **flask** **into** **the** **girl's** **mouth** **and29**
" 安东尼 强制 这 提供 烧瓶 进入 这 女孩们 嘴 and29

安东尼强行把递过来的酒瓶塞进女孩嘴里，29

['drægd] [hɜːr; hər] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][flæp] .
dragged **her** **backward** **through** **the** **open** **flap** **.**
拖拽 她 落后 通过 这 打开 瓣膜 .

把她从敞开的门帘里拖了出去。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['spɪrɪt]
As **the** **air** **reached** **her** **she** **gasped** **and** **choked** **,** **gulping** **down** **the** **strong** **spirit**
作为 这 空气 达到 她 她 倒吸一口气 和 窒息 , 吞咽 向下 这 强的 精神
['nɜːrvəsli] ,
nervously **,**
紧张地 ,

当空气接触到她时，她倒吸了一口凉气，呛了一下，紧张地吞咽着浓烈的酒精。

[ðen] ['stɪfnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] .
then **stiffening** **herself** **in** **his** **arm** **and** **adjusting** **her** **hat** **.**
然后 刚度 她自己 在 他的 手臂 和 调整 她 帽子 .

然后她僵直地靠在他的臂弯里，整理了一下帽子。

" [jʊr; jər] [taʊn] [ɪz][nɑːt] [dʌl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪstər] . ['toʊni] !
" **Your** **town** **is** **not** **dull** **,** **at** **any** **rate** **,** **Mr** **.** **Tony** **!**
" 你的 镇 是 不是 乏味的 , 在 任何 速度 , 先生 . 托尼 !

“无论如何，你的小镇一点也不沉闷，托尼先生！”

" [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
" she observed , and the observation , though a little breathless , was almost
" 她 观察到 , 和 这 观察 , 尽管 一个 小的 喘不过气 , 曾是 几乎
['pɜːrfɪktli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kənˈtroʊl] .
perfectly under her control .
完美 在下面 她 控制 .

她观察着，虽然观察有些急促，但几乎完全在她的掌控之中。

[ˈæntəni] [felt] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [raɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Antony felt his admiration rise into his eyes , nor did he seek to conceal it .
安东尼 毛毡 他的 钦佩 上升 进入 他的 眼睛 , 也不 做过 他 寻找 到 隐藏 它 .

安东尼感到自己眼中涌起钦佩之情，他也没有试图掩饰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] , ['sensəb(ə)l] - - [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
" You are a brave , sensible - - for heaven's sake , what's the matter now ? "
" 你 是 一个 勇敢的 , 明智的 - - 为了 天 清酒 , 是什么 这 事情 现在 ? "
[hiː; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] ,
he cried anxiously ,
他 哭 焦虑地 ,

“你是个勇敢、理智的人——天哪，现在到底怎么了？”他焦急地喊道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
staring at a point behind her .
凝视 在 一个 观点 在后面 她 .

她凝视着身后的某个地方。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Involuntarily she turned and looked in the same direction .
不由自主 她 转向 和 看起来 在 这 相同的 方向 .

她不由自主地转过身，看向同一个方向。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['skætərd] [ænd; ənd] [fled] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] ;
The greater part of the crowd had scattered and fled far down the long hill ;
这 更大的 部分 的 这 人群 有 疏散 和 逃亡 远的 向下 这 长的 爬坡道 ;

大部分人群已经四散逃窜，沿着长长的山坡逃到了很远的地方；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['ventʃərsəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz]
only a few groups of the most hardy and venturesome among the villagers
仅有的 一个 很少 团体 的 这 最多 耐寒的 和 冒险 之中 这 村民们
[rɪˈmeɪnd] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [tent] .
remained at varying distances from the deserted tent .
剩余 在 变化 距离 从 这 荒凉的 帐篷 .

只有少数最强壮、最勇敢的村民留在了距离废弃帐篷不远的地方。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [naʊ] [fel] [əˈpɑːrt] ['slaɪtli] ,
The most important of these groups now fell apart slightly ,
这 最多 重要的 的 这些 团体 现在 跌倒 除 轻微地 ,

这些团体中最重要的几个现在出现了轻微的分裂。

[disˈkləuzɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['sentər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] , [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
disclosing as its centre a large and writhing human figure , prone on the grass .
披露 作为 它是 中心 一个 大的 和 扭动 人类 数字 , 易于 在 这 草 .

画面中心显现出一个巨大的、扭动着身躯的人形，俯卧在草地上。

[ðə; ði] [laɪt] [bɑːks] [koʊt] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːg(ə)lz] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðɪs] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
The light box coat , the great goggles , proclaimed this figure the ill - fated
这 光 盒子 外套 , 这 伟大的 风镜 , 宣布 这 数字 这 患病的 - 命中注定
[ˌmekəˈnɪʃən] .
mechanician .
机械师 .

轻便的箱形外套，巨大的护目镜，宣告着这个人就是那位命运多舛的机械师。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sprɔ:ld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ðə; ði][men] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd]

Even	as	he	sprawled	and	twisted	,	the	men	who	surrounded	him	turned
甚至	作为	他	蔓延	和	扭曲	,	这	男人	WHO	包围	他	转向

[ænd; ənd] [lʊkt] at30

and	looked	at30
和	看起来	at30

即使他四肢摊开、扭动着身体，周围的人也转过身来看他。30

['æntəni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fɪksəti] , [æn; ən]

Antony	and	his	companion	,	and	there	was	an	unpleasant	fixity	,	an
安东尼	和	他的	伴侣	,	和	那里	曾是	一个	令人不快的	固定性	,	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['θretnɪŋ] ,

unmistakable	threatening	,
毋庸置疑	威胁	,

安东尼和他的同伴，气氛变得令人不快，一种不容置疑的威胁感油然而生。

[ɪn][ðer; ðər][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['slaɪtli] ,

in	their	regard	that	chilled	the	young	gentleman	slightly	,
在	他们的	看待	那	冷藏	这	年轻的	绅士	轻微地	,

他们的这种态度让这位年轻绅士略感寒意。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['ɪmpɔ:rt] .

though	he	was	utterly	at	a	loss	as	to	its	import	.
尽管	他	曾是	完全地	在	一个	损失	作为	到	它是	进口	.

但他完全不明白它的意义。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['bekənd] [kə'mændɪŋli] .

Presently	one	of	the	men	caught	his	eye	and	beckoned	commandingly	.
目前	一	的	这	男人	捕捉	他的	眼睛	和	招手	威严地	.

这时，其中一个男人引起了他的注意，并向他挥了挥手，示意他过去。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][ˌem 'i:]['oʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	They	seem	to	want	me	over	there	,	"	he	said	to	the	girl	,
"	他们	似乎	到	想	我	超过	那里	,	"	他	说	到	这	女孩	,

“他们好像想让我过去，”他对女孩说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌʌnkən'sɜ:rn] , " [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [step] ['oʊvər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [aɪl]

with	an	attempt	at	unconcern	,	"	perhaps	I'd	better	step	over	a	moment	-	-	I'll
和	一个	试图	在	漠不关心	,	"	也许	ID	更好的	步	超过	一个	片刻	-	-	患病的

[rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] .

return	immediately	.
返回	立即地	.

他装作毫不在意地说：“也许我最好先让开一会儿——我马上回来。”

[ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt] ?

You	don't	object	?
你	不	目的	?

你不反对吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [veɪg] [smaɪl] , [ðen] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sloʊli] .

"	She	looked	at	him	with	a	curious	vague	smile	,	then	shook	her	head	slowly	.
"	她	看起来	在	他	和	一个	好奇的	模糊的	微笑	,	然后	摇晃	她	头	缓慢地	.

她带着一种好奇而又迷离的微笑看着他，然后缓缓地摇了摇头。

[ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˌækwi'es(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

This	he	took	for	acquiescence	to	his	request	,	and	as	she	said	nothing	,
这	他	采取	为了	默认	到	他的	要求	,	和	作为	她	说	没有什么	,

他将此视为她同意了他的请求，而她又一言不发。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɔ:rənər] .

he	left	her	and	joined	the	group	about	the	prostrate	foreigner	.
他	左边	她	和	加入	这	团体	关于	这	前列腺	外国人	.

他离开了她，加入了关于那个倒地不起的外国人的讨论小组。

[ʃiː; ʃi][stɛərd]['aɪdli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] little31

She	stared	idly	at	him	,	but	appeared	little31
她	凝视	闲散地	在	他	,	但	出现	little31

她漫不经心地盯着他，但看起来却有些冷漠。

[ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌpæntə'mɪmɪk] [di'naiəlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

impressed	by	his	irritated	and	repeated	pantomimic	denials	of	what	was	,
印象深刻	经过	他的	受刺激	和	重复	哑剧	否认	的	什么	曾是	,

他恼怒地、反复地用肢体语言否认事实，这给我留下了深刻的印象。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

to	judge	from	the	faces	of	the	men	,	a	grave	charge	of	some	sort	.
到	法官	从	这	面孔	的	这	男人	,	一个	严重	收费	的	一些	种类	.

从这些人的表情来看，应该是犯了某种严重的罪行。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['æŋgrəli] [bæk] [tuː; tə]

Even	when	he	threw	off	a	hand	on	his	arm	and	hastened	angrily	back	to
甚至	什么时候	他	扔	离开	一个	手	在	他的	手臂	和	加快	愤怒地	后退	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

即使他甩开一只手，愤怒地快步走回她身边，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [kən'sɜːrn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːltər] [ðæt] [veɪg] [smaɪl] ,

his	countenance	dark	with	angry	concern	,	she	did	not	alter	that	vague	smile	,
他的	面容	黑暗的	和	生气的	忧虑	,	她	做过	不是	改变	那	模糊的	微笑	,

他脸色阴沉，满脸愤怒和担忧，而她脸上那淡淡的微笑却丝毫未变。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vekst] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	this	vexed	him	still	further	,	as	he	began	to	explain	their	situation	.
和	这	烦恼	他	仍然	更远	,	作为	他	开始	到	解释	他们的	情况	.

当他开始解释他们的处境时，这让他更加恼火。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [mɪs] - - [mɪs] ['nɛti] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ferli] ['tremblɪŋ]

"	I	am	very	,	very	sorry	Miss	-	-	Miss	Nette	,	"	he	began	,	his	voice	fairly	trembling
"	我	是	非常	,	非常	对不起	错过	-	-	错过	内特	,	"	他	开始	,	他的	嗓音	相当	发抖

[wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	irritation	,
和	刺激	,

“我非常非常抱歉，内特小姐，”他开口说道，声音因恼怒而微微颤抖。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] .

"	but	a	most	absurd	and	disgusting	complication	has	arisen	.
"	但	一个	最多	荒诞	和	令人作呕	并发症	有	出现	.

但是，出现了一个极其荒谬和令人作呕的复杂情况。

[ðɪs] [frentʃ] ['feloʊ] [swɛəz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪtn] ,

This	French	fellow	swears	he	has	been	bitten	,
这	法语	同伴	发誓	他	有	到过	被咬	,

这个法国人信誓旦旦地说他被咬了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .

and	they	think	he	is	accusing	you	of	hissing	at	the	snake	.
和	他们	思考	他	是	指控	你	的	嘶嘶声	在	这	蛇	.

他们认为他是在指责你对着蛇发出嘶嘶声。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli] [hɪ'sterɪk(ə)l]

I	don't	think	he	is	really	such	a	cad	as	all	that	,	but	he	is	practically	hysterical
我	不	思考	他	是	真的	这样的	一个	CAD	作为	全部	那	,	但	他	是	几乎	歇斯底里的

,

,
,

我不认为他真的像人们说的那样是个无赖，但他确实近乎歇斯底里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .

and	now	I	don't	believe	he	knows	what	he	is	saying	.
和	现在	我	不	相信	他	知道	什么	他	是	说	.

现在我不相信他知道自己在说什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sez] [ðæt] [hiː; hi]

There	is	certainly	some	mark	on	his	wrist	and	one	of	the	men	says	that	he
那里	是	当然	一些	标记	在	他的	手腕	和	一	的	这	男人	说道	那	他

[sɔː] [ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

saw	the	snake's	head	touch	him	,
锯	这	蛇的	头	触碰	他	,

他的手腕上确实有伤痕，其中一人说他看到蛇头碰到了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][nɑːt]

and	they	have	filled	him	so	thoroughly	with	whisky	that	he	really	is	not
和	他们	有	已填	他	所以	彻底	和	威士忌酒	那	他	真的	是	不是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

responsible	for	what	he	says	.
负责任的	为了	什么	他	说道	.

他们给他灌了太多威士忌，以至于他真的无法对自己所说的话负责。

[aɪ] [θɪŋk] , " - - [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] - - "

I	think	,	"	-	-	he	marvelled	at	her	lack	of	fright	or	emotion	of	any	kind	-	-	"
我	思考	,	"	-	-	他	惊叹不已	在	她	缺少	的	惊吓	或者	情感	的	任何	种类	-	-	"

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

indeed	,	I	am	sure	,
的确	,	我	是	当然	,

我想，“——他惊叹于她没有丝毫恐惧或情绪波动——”的确，我确信，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ]

that	they	have	merely	misunderstood	his	broken	French	,	but	these	people	are	so
那	他们	有	仅仅	被误解	他的	破碎的	法语	,	但	这些	人们	是	所以

[ˌɪdi'ɑːtɪkli] ['ɑːbstɪnət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

idiotically	obstinate	,	you	know	.
愚蠢地	顽固	,	你	知道	.

他们只是误解了他蹩脚的法语，但你知道，这些人真是愚蠢又固执。

[ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , -

They've	sent	for	a	doctor	,	32
他们有	发送	为了	一个	医生	,	-

他们已经叫了医生，32

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] - - [ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [steɪ]

and	they	insist	that	they	hold	-	-	me	responsible	,	and	that	if	we	don't	stay
和	他们	坚持	那	他们	抓住	-	-	我	负责任的	,	和	那	如果	我们	不	停留

[hɪr] ['kwaɪətli] [ðeɪl] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,

here	quietly	they'll	-	-	in	short	,
这里	悄悄	他们会	-	-	在	短的	,

他们坚持要我承担责任，还说如果我们不安静地待在这里，他们就会——总之，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	don't	see	what	to	do	.
我	不	看	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

愚人节田园诗(An Idyll of All Fools' Day)

[aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] .
I'm **dreadfully** **sorry** **.**
我是 极其糟糕 对不起 .

我深感抱歉。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['redi] [fɔːr; fər] [riˈprəutʃiz] , [fɔːr; fər] [terz] , [fɔːr; fər] [rɪˈbeljən] .
" **He** **paused** **,** **ready** **for** **reproaches** **,** **for** **tears** **,** **for** **rebellion** **.**
" 他 暂停 , 准备好 为了 责备 , 为了 眼泪 , 为了 叛乱 .

他停顿了一下，准备迎接责备、眼泪和反抗。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] .
But **none** **of** **these** **was** **apparent** **.**
但 没有任何 的 这些 曾是 明显 .

但这些都没有显现出来。

" [haʊ] ['sɪli] ! " [sed] ['nɛti] ['kerləsli] , ['glænsɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] .
" **How** **silly** **!** **"** **said** **Nette** **carelessly** **,** **glancing** **a** **moment** **at** **the** **group** **of** **men** **.**
" 如何 愚蠢的 ! " 说 内特 粗心大意 , 瞥了一眼 一个 片刻 在 这 团体 的 男人 .

“真是愚蠢！”内特漫不经心地说着，瞥了一眼那群男人。

[ˈæntəni] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['slaɪtli] .
Antony **felt** **slightly** **relieved** **,** **but** **only** **slightly** **.**
安东尼 毛毡 轻微地 松了口气 , 但 仅有的 轻微地 .

安东尼感到稍微松了口气，但也只是稍微松了口气而已。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]
" **I'm** **afraid** **that** **it** **can** **be** **made** **quite** **disagreeable** **,** **however** **,** **"** **he** **explained**
" 我是 害怕的 那 它 能 是 制成 相当 令人不快的 , 然而 , " 他 解释
['dʒentli] ,
gently **,**
轻轻地 ,

“恐怕这会让人非常不愉快，”他温和地解释道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪli] .
" **though** **it** **is** **silly** **.**
" 尽管 它 是 愚蠢的 .

虽然这很愚蠢。

[ðə; ði] ['feloʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] - - [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ,
The **fellow** **deserved** **to** **be** **bitten** **-** **-** **if** **he** **is** **,** **which** **I'm** **not** **at** **all** **certain** **of** **,**
这 同伴 应得的 到 是 被咬 - - 如果 他 是 , 哪个 我是 不是 在 全部 肯定 的 ,

那家伙活该被咬——如果他真的被咬了的话，我对此完全不确定。

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈdʒektid] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd] [its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt]
" **he** **interjected** **hastily** **,** **"** **and** **it's** **none** **of** **our** **business** **and** **all** **his** **fault**
" 他 插话 草草 , " 和 它是 没有任何 的 我们的 商业 和 全部 他的 过错
;
;

“这不关我们的事，全是他的错；”他急忙插话道。

[bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] - - ['braɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊlɪŋ] - - [ænd; ənd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

but	I've	tried	everything	-	-	bribing	and	bullying	-	-	and	we	seem	to	be
但	我已经	尝试	一切	-	-	贿赂	和	欺凌	-	-	和	我们	似乎	到	是

[kɔːt] [hɪr] .

caught	here	.
捕捉	这里	.

但我已经尝试了所有办法——贿赂和胁迫——我们似乎陷入了困境。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	regret	it	so	much	-	-	as	soon	as	we	can	get	to	my	uncle	,
我	后悔	它	所以	很多	-	-	作为	很快	作为	我们	能	得到	到	我的	叔叔	,

我非常后悔——只要我们能尽快见到我叔叔，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

it	will	be	all	right	,	of	course	,
它	将要	是	全部	正确的	,	的	课程	,

一切都会好起来的，当然。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps]

but	nobody	here	will	take	a	message	for	me	and	-	-	and	I	think	perhaps
但	无人	这里	将要	拿	一个	信息	为了	我	和	-	-	和	我	思考	也许

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [les] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [fʌs] ,

it	will	make	less	publicity	and	fuss	,
它	将要	制作	较少的	宣传	和	大惊小怪	,

但是这里没有人愿意替我传话，而且——我想这或许能减少公众关注和骚动——

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] - - [wɪð; wɪθ] [huː'evər] [ðeɪ] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ænd; ənd] . .

you	know	,	if	we	go	quietly	with	-	-	with	whoever	they	ask	us	to	and	.	.
你	知道	,	如果	我们	去	悄悄	和	-	-	和	谁	他们	问	我们	到	和	.	.

.

:

.

你知道，如果我们默默地跟着——跟着他们要求我们去的任何人，然后.....

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] - - [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] !

"	He	ground	his	teeth	-	-	if	only	he	had	been	alone	!
"	他	地面	他的	牙齿	-	-	如果	仅有的	他	有	到过	独自的	!

他咬牙切齿——要是当时只有他一个人就好了！

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] , [nɪk] - [neɪmd] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] , [bleɪmd]

He	saw	himself	the	butt	of	the	whole	college	,	nick	-	named	for	eternity	,	blamed
他	锯	他自己	这	屁股	的	这	所有的	大学	,	缺口	-	命名	为了	永恒	,	被指责

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

by	his	uncle	,
经过	他的	叔叔	,

他觉得自己成了全校的笑柄，被起了个永远无法抹去的绰号，还被叔叔责怪。

[ðæt] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [self] - [dɪs'greɪst] [baɪ] ['riːz(ə)n] of33

that	bulwark	of	convention	,	self	-	disgraced	by	reason	of33
那	堡垒	的	习俗	,	自己	-	蒙羞的	经过	原因	of33

那座传统的堡垒，因33而自取其辱。

['ʌtər] , [kruːd] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

utter	,	crude	failure	in	this	,	the	greatest	social	crisis	of	his	life	.
说出	,	原油	失败	在	这	,	这	最	社会的	危机	的	他的	生活	.

他在这场他一生中最严重的社会危机中彻底失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪk] - [skɪnd] ,

It	was	maddening	,	humiliating	-	-	and	this	thick	-	skinned	,
它	曾是	令人抓狂	,	羞辱	-	-	和	这	厚的	-	去皮	,

这令人恼火，令人羞辱——而这位脸皮厚的人，

['feðər] - ['hedɪd] [gɜ:rl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([tu:; tə] [seɪ]

feather	-	headed	girl	by	his	side	seemed	absolutely	indifferent	to	her	(	to	say
羽毛	-	标题	女孩	经过	他的	边	似乎	绝对地	冷漠	到	她	(	到	说

[ðə; ði] [li:st]) [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	least	)	embarrassing	situation	.
这	至少	)	尴尬的	情况	.

他身边那个头发稀疏的女孩似乎对她（至少可以说）尴尬的处境完全漠不关心。

['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

Stealing	a	glance	at	her	he	perceived	that	she	was	still	smiling	.
偷窃	一个	瞥一眼	在	她	他	感知	那	她	曾是	仍然	微笑	.

他偷偷瞥了她一眼，发现她还在微笑。

[neɪ] , [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Nay	,	more	,	she	now	directed	the	smile	straight	at	him	,
不	,	更多的	,	她	现在	指导	这	微笑	直的	在	他	,

不，不仅如此，她现在还直接对着他露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts][wɔ:rm] ['braɪtnəs] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ɪ'ræʃnəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:]

and	though	its	warm	brightness	cheered	him	irrationally	for	a	moment	,	it
和	尽管	它是	温暖的	亮度	欢呼	他	非理性地	为了	一个	片刻	,	它

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ,

was	for	a	moment	only	,
曾是	为了	一个	片刻	仅有的	,

虽然它温暖的光芒让他一时冲动地感到振奋，但这振奋也只是一瞬间的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [plaɪt] [ʃʌt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ]

and	the	gloom	of	their	plight	shut	round	him	again	as	he	caught	the	eye
和	这	愁云	的	他们的	困境	关闭	圆形的	他	再次	作为	他	捕捉	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [gru:p] [bɪ'jɑ:nd] .

of	the	leader	of	the	hostile	group	beyond	.
的	这	领导者	的	这	敌对的	团体	超过	.

当他与远处敌对团体的首领目光相遇时，他们困境的阴霾再次笼罩了他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Suddenly	he	felt	a	tug	at	his	coat	,
突然	他	毛毡	一个	拖船	在	他的	外套	,

突然，他感到有人拽了一下他的外套。

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [red] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

turned	to	see	the	gleaming	red	head	of	the	author	of	all	his	woes	,
转向	到	看	这	闪闪发光	红色的	头	的	这	作者	的	全部	他的	烦恼	,

他转过身，看到了那颗闪着红光的脑袋，那是他所有苦难的始作俑者。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

and	seized	him	by	the	arm	with	a	confused	idea	of	vengeance	.
和	查获	他	经过	这	手臂	和	一个	使困惑	主意	的	复仇	.

她带着复仇的念头，一把抓住他的胳膊。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] , ['hi:z] ['nɪrli] [gɑ:t] [hɪr] ! " [pæntid] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəs]

"	The	doctor's	coming	,	mister	,	he's	nearly	got	here	!	"	panted	this	unconscious
"	这	医生的	未来	,	先生	,	他是	几乎	得到	这里	!	"	喘息	这	无意识

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [feɪt] ,

instrument	of	Fate	,
乐器	的	命运	,

“医生来了，先生，他快到了！”这个失去意识的命运机器喘着气说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] ['fɔ:rən] [mæn][daɪz] !

"	and	I'll	bet	that	foreign	man	dies	!
"	和	患病的	赌注	那	外国的	男人	死亡	!

我敢打赌那个外国人会死！

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [dʌz] !
I'll bet he does !
患病的 赌注 他 做 !

我敢肯定他会的!

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [baɪt] !
He got a terrible bite !
他 得到 一个 糟糕的 咬 !

他被咬得很厉害!

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you see it ?
做过 你 看 它 ?

你看到了吗?

" ['æntəni] ['θrɔtld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
" Antony throttled the boy hastily and looked apprehensively at his companion ;
" 安东尼 节流 这 男生 草草 和 看起来 忧心忡忡地 在 他的 伴侣 ;

安东尼迅速掐住男孩的脖子，忧虑地看着他的同伴;

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ðɪs] .
he had hoped to spare her this .
他 有 希望 到 空闲的 她 这 .

他原本希望让她免受这一切。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [læft] ['laɪtli] . -
To his surprise she turned to the child and laughed lightly . 34
到 他的 惊喜 她 转向 到 这 孩子 和 笑了 轻轻 . -

令他惊讶的是，她转向孩子，轻轻地笑了。34

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
" Oh , dear , no !
" 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wəʊnt] [daɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" she said , " he won't die , little boy .
" 她 说 , " 他 惯于 死 , 小的 男生 .

她说：“他不会死的，小男孩。”

['ʃəufəz] [dəunt] [daɪ] - - [ðeɪ] [ɪk'sploʊd] !
Chauffeurs don't die - - they explode !
司机 不 死 - - 他们 爆炸 !

司机不会死——他们会爆炸!

" ['æntəni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ʃɑːk] .
" Antony had a sense of moral shock .
" 安东尼 有 一个 感觉 的 道德 震惊 .

安东尼感到受到了道德上的冲击。

[ðɪs] [pæst] [frɪ'vɑːləti] .
This passed frivolity .
这 通过了 轻浮 .

这已成过眼云烟。

['riːəli] , [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['skersli] ['hjuːmən] ; ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
Really , the girl was scarcely human ; sympathy was wasted on her .
真的 , 这 女孩 曾是 几乎 人类 ; 同情 曾是 浪费 在 她 .

实际上，这个女孩几乎不像人，同情她是徒劳的。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
" Did you know the sheriff was coming ?
" 做过 你 知道 这 警长 曾是 未来 ?

你知道警长要来吗?

" [ðə; ði] ['frekld] - [feɪst] [ɪmp] [pər'su:d] , ['æftər][ə; eɪ]['maɪldlɪ] [kən'temptʃuəs] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	the	freckled	-	faced	imp	pursued	,	after	a	mildly	contemptuous	stare	at	his
"	这	雀斑	-	面对	重要	追击	,	后	一个	轻微地	轻蔑的	盯	在	他的

['peɪtrənz] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [frend] .

patron's	incomprehensible	friend	.
赞助人的	难以理解	朋友	.

“长着雀斑的恶魔带着一丝轻蔑的目光，盯着他的赞助人那位难以理解的朋友，然后追了上去。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

"	I	wouldn't	go	with	him	,	if	I	was	you	.
"	我	不会	去	和	他	,	如果	我	曾是	你	.

“如果我是你，我就不会跟他一起去。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] ['hi:z][gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] . "

My	uncle	says	he's	got	no	right	to	make	you	.	"
我的	叔叔	说道	他是	得到	不	正确的	到	制作	你	.	"

我叔叔说他无权强迫你。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z][gɑ:t][noʊ] [raɪt] , " ['æntəni] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:]

"	Of	course	he's	got	no	right	,	"	Antony	exclaimed	angrily	,	"	but	what	can	I	do
"	的	课程	他是	得到	不	正确的	,	"	安东尼	惊呼	愤怒地	,	"	但	什么	能	我	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

about	it	?
关于	它	?

“他当然没有权利这样做，”安东尼愤怒地喊道，“但我又能怎么办呢？”

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪt] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [men] , [kæn; kən][aɪ] ?

I	can't	fight	eight	or	ten	men	,	can	I	?
我	不能	斗争	八	或者	十	男人	,	能	我	?

我不可能独自对抗八到十个人，对吧?

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ðæn; ðən][bi:; bi] ['kærid] . "

I'd	rather	go	than	be	carried	.	"
ID	相当	去	比	是	携带	.	"

我宁愿自己走，也不愿被人抬着走。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][dʒʌmp]['ɪntu:] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] ?

"	Why	don't	you	jump	into	that	automobile	?
"	为什么	不	你	跳	进入	那	汽车	?

你为什么不跳进那辆车里呢?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	the	boy	asked	abruptly	.
"	这	男生	问	突然	.

“男孩突然问道。”

" [aɪ] [wʊd] .

"	I	would	.
"	我	会	.

我会的。

[ʃi:; ʃi] [goʊz] ['i:zi] - - [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][hɜ:r; hər][ʌp] [bɪ'fɔ:r] .

She	goes	easy	-	-	I	saw	him	start	her	up	before	.
她	去	简单的	-	-	我	锯	他	开始	她	向上	前	.

她下手很轻——我以前见过他挑衅她。

[ʃi:l] [wɪz] [ɔ:f] , [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] !

She'll	whizz	off	,	I'll	bet	you	!
壳	呼啸	离开	,	患病的	赌注	你	!

我敢打赌她会飞快地跑掉!

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] .

"	The	girl	turned	abruptly	.
"	这	女孩	转向	突然	.

女孩突然转过身去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [lets] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['toʊni] !

"	she	cried	;	"	let's	do	that	,	Mr	.	Tony	!
"	她	哭	;	"	我们来吧	做	那	,	先生	.	托尼	!

她喊道：“那就这么做吧，托尼先生！”

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

"	In	a	flash	he	caught	the	practical	possibility	of	the	scheme	.
"	在	一个	闪光	他	捕捉	这	实际的	可能性	的	这	方案	.

“他瞬间就意识到这个方案的实际可行性。”

[wʌns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Once	at	his	uncle's	and	the	affair	was	finished	.
一次	在	他的	叔叔的	和	这	事务	曾是	完成的	.

到了他叔叔家，事情就结束了。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] [geɪv] [pɔːz] .

But	common	sense	gave	pause	.
但	常见的	感觉	给予	暂停	.

但常识却让人犹豫不决。

" [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

"	I	can't	run	the	thing	,	"	he	admitted	with	vexation	,
"	我	不能	跑步	这	事物	,	"	他	承认	和	烦恼	,

“我搞不定这玩意儿，”他恼火地承认道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . " -

"	I	don't	know	the	first	thing	about	them	.	"	35
"	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	他们	.	"	-

“我对他们一无所知。”35

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] - - [ðeɪ] [rʌn] [ðəm'selvz] !

"	Oh	,	that's	nothing	-	-	they	run	themselves	!
"	哦	,	那就是	没有什么	-	-	他们	跑步	他们自己	!

“哦，那不算什么——他们自己就能管理！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmpɪtəntli] , " [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	she	said	competently	,	"	I'm	used	to	them	.
"	她	说	胜任地	,	"	我是	用过的	到	他们	.

她镇定地说：“我已经习惯了。”

['hɜːri] - - [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [naʊ] !

Hurry	-	-	here	comes	a	man	,	now	!
匆忙	-	-	这里	来	一个	男人	,	现在	!

快点——有人来了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [self] - ['sætɪsfaɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ]

"	It	was	indeed	the	fact	that	a	burly	,	self	-	satisfied	creature	was	advancing
"	它	曾是	的确	这	事实	那	一个	魁梧的	,	自己	-	使满意	生物	曾是	前进

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

“的确，一个身材魁梧、自鸣得意的家伙正朝他们走来。”

[ænd; ənd] ['æn.tə.niz] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːmpəs] - ['miːnɪŋ] [glæns] .

and	Antony's	blood	boiled	at	the	pompous	rustic's	meaning	glance	.
和	安东尼的	血	煮沸	在	这	傲慢	-	意义	瞥一眼	.

安东尼看到那个傲慢的乡巴佬意味深长的眼神，怒火中烧。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['toʊni] !

"	Come	,	come	,	Mr	.	Tony	!
"	来	,	来	,	先生	.	托尼	!

“来吧，来吧，托尼先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	urged	excitedly	.
"	她	敦促	兴奋地	.

她兴奋地催促道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['despərətli] , " [its] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Can	you	run	?	"	he	muttered	desperately	,	"	it's	no	good	if	you	can't	,	you	know	.	"
"	能	你	跑步	?	"	他	低声说道	绝望地	,	"	它是	不	好的	如果	你	不能	,	你	知道	.	"

“你能跑吗？”他绝望地低声问道，“如果你跑不动，那就没用了，你知道的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	I	can	,	"	she	replied	,
"	的	课程	我	能	,	"	她	回复	,

“当然可以，”她回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] ,

and	he	noted	how	different	the	tones	of	her	voice	had	grown	,
和	他	著名的	如何	不同的	这	音调	的	她	嗓音	有	生长	,

他注意到她说话的语气发生了很大的变化。

[haʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] .

how	much	richer	and	more	alluring	.
如何	很多	更富有	和	更多的	诱人	.

多么富有魅力，多么诱人啊！

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] !

"	I	can	beat	you	to	the	car	!
"	我	能	打	你	到	这	车	!

“我可以比你先到车那里！”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] ['ɜːrdʒɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][wʌn] [fliːz] [ɪn] [driːmz] ,

"	The	freckled	boy	plucked	at	his	coat	urgingly	,	and	in	a	moment	,	as	one	flees	in	dreams	,
"	这	雀斑	男生	拨弦	在	他的	外套	敦促地	,	和	在	一个	片刻	,	作为	一	逃跑	在	梦境	,

“长着雀斑的男孩急切地扯了扯外套，片刻之后，就像梦中逃逸一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [sloʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)llænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpə] [hɪl] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ][kɑːr] [stʊd] ,

he	was	dashing	down	the	slight	slope	that	led	to	the	little	tableland	at	the	head	of	the	steeper	hill	where	the	huge	car	stood	,
他	曾是	帅气	向下	这	轻微	坡	那	引领	到	这	小的	台地	在	这	头	的	这	更陡峭	爬坡道	在哪里	这	巨大的	车	站立	,

他飞奔下缓坡，坡顶是陡峭山坡顶端的小台地，巨大的汽车就停在那里。

['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] ['friːdəm] .
pointed towards freedom .
尖 向 自由 .

指向自由。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , ['sjʊti] [kraɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrðər] [gruːp] ;
A hoarse , suety cry issued from the constable , answered by the farther group ;
一个 嘶哑 , 诉讼 哭 发布 从 这 警官 , 回答 经过 这 更远 团体 ;

警员发出沙哑刺耳的喊声，远处的人群也跟着喊了起来；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [rʌʃt] ['heɪstɪli] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
a number of men rushed hastily in their direction ,
一个 数字 的 男人 匆忙 草草 在 他们的 方向 ,

一群人匆匆朝他们那边冲去，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ]
but no one seemed to realise the object of their flight and the way
但 不 一 似乎 到 意识到 这 目的 的 他们的 航班 和 这 方式
[wʌz; wəz] [left] [klɪr] .
was left clear .
曾是 左边 清除 .

但似乎没有人意识到他们逃跑的目的，道路畅通无阻。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [baʊndɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , -
The red - headed boy bounded beside them , 36
这 红色的 - 标题 男生 有界 旁 他们 , -

红头发的男孩蹦蹦跳跳地走到他们旁边，36

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['mædli] ; - [peɪl] [skɜːrt] [flæʃt] ['væliəntli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
whooping madly ; Nette's pale skirt flashed valiantly a trifle ahead of them ;
欢呼 疯狂地 ; - 苍白 裙子 闪光灯 英勇地 一个 琐事 前方 的 他们 ;

疯狂地欢呼着；内特的浅色裙子勇敢地在他们面前闪过一小会儿；

[ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [roʊld] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
the loose stones rolled under their flying feet .
这 松动的 石头 滚动 在下面 他们的 飞行 脚 .

松动的石子在他们飞奔的脚步下滚动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['leðər] [siːt] ,
With a light bound the girl dropped on the wide leather seat ,
和 一个 光 边界 这 女孩 掉落 在 这 宽的 皮革 座位 ,

女孩轻盈地跌坐在宽大的皮椅上，

[ænd; ənd]['æntəni] ['tʌmbld] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] , [æn; ən]['ædʒ(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
and Antony tumbled in after her , an agile village boy almost at his heels
和 安东尼 翻滚 在 后 她 , 一个 敏捷 村庄 男生 几乎 在 他的 高跟鞋
.
:
.

安东尼紧随其后，一个身手敏捷的乡村男孩几乎跟在他身后。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,

即便如此，

[ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['frekld] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['destiniz]
this boy would have seized him had not the freckled arbiter of their destinies
这 男生 会 有 查获 他 有 不是 这 雀斑 仲裁者 的 他们的 命运
['dekstrəsli] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ,
dexterously tripped him ,
灵巧地 绊倒了 他 ,

如果不是那位满脸雀斑、主宰他们命运的神通广大的人灵巧地绊倒了他，这个男孩早就抓住他了。

['grɪnɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]

grinning	derisively	at	his	downfall	as	he	dashed	to	the	side	of	the	car
咧嘴笑	嘲讽地	在	他的	倒台	作为	他	虚线	到	这	边	的	这	车

[ænd; ənd] [pæntid] :

and	panted	:
和	喘息	:

他冲到车边，气喘吁吁，脸上带着嘲讽的笑容，看着自己狼狈的下场：

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , ['mɪstər] , [let][hɜ:r; hər][goʊ] !

"	Let	her	go	,	mister	,	let	her	go	!
"	让	她	去	,	先生	,	让	她	去	!

“放了她，先生，放了她！”

" [mə'kænɪkli] ['æntəni] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] [græsp]

"	Mechanically	Antony	grasped	the	steering	wheel	as	he	had	seen	others	grasp
"	机械地	安东尼	抓住	这	转向	车轮	作为	他	有	已见	其他的	抓牢

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

it	and	turned	to	his	companion	.
它	和	转向	到	他的	伴侣	.

安东尼机械地握住方向盘，就像他看到其他人那样握住方向盘，然后转向他的同伴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔpld] ['breθləs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ðer; ðər]

But	she	had	toppled	breathless	against	his	shoulder	and	huddled	there
但	她	有	倾覆	喘不过气	反对	他的	肩膀	和	蜷缩着	那里

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

但她气喘吁吁地靠在他的肩膀上，蜷缩在那里一动不动。

[hi:; hi][stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pər'su:t] - - [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] .

He	stared	helplessly	at	the	approaching	pursuit	-	-	his	head	whirled	.
他	凝视	无助地	在	这	接近	追逐	-	-	他的	头	旋转	.

他无助地盯着逼近的追兵——他的头猛地转了起来。

" [hɪr] , [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Here	,	I'll	pull	it	!
"	这里	, 患病的	拉	它	!	

“来，我来拉！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɜ:rtʃɪn] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət] ['æn.tə.niz] [fi:t] .

"	cried	the	red	-	headed	urchin	and	fumbled	mysteriously	at	Antony's	feet	.
"	哭	这	红色的	-	标题	顽童	和	笨手笨脚	神秘地	在	安东尼的	脚	.

“红头发的顽童叫了一声，神秘兮兮地摸索着来到安东尼的脚边。”

[ə; eɪ] [loʊ] , ['rɔ:kəs] ['bʌzɪŋ] [bɪ'gæn][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ænd; ənd][æz; əz] [θri:] [men] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə]

A	low	,	raucous	buzzing	began	forthwith	,	and	as	three	men	dashed	up	to
一个	低的	,	沙哑	嗡嗡声	开始	立即	,	和	作为	三	男人	虚线	向上	到

[ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] ,

them	triumphantly	,
他们	凯旋而归	,

一阵低沉嘈杂的嗡嗡声随即响起，三个男人得意洋洋地冲向他们，

[ðə; ði] [greɪt] [kɑ:r] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['gæðərɪŋ] [spi:d]

the	great	car	shuddered	a	moment	and	lurched	down	the	hill	,	gathering	speed
这	伟大的	车	颤抖	一个	片刻	和	踉跄了一下	向下	这	爬坡道	,	采集	速度

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kwɔ:rtər] - ['sekənd] .

with	every	quarter	-	second	.
和	每一个	四分之一	-	第二	.

这辆巨大的汽车猛地一震，冲下山坡，每过四分之一秒速度就加快一分。

[ðer; ðər] [flæʃt] [bɪ'fɔ:r] ['æn.tə.niz] [aɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['frentʃmən] ,

There	flashed	before	Antony's	eyes	a	quick	panorama	of	the	extended	Frenchman	,
那里	闪光灯	前	安东尼的	眼睛	一个	快的	全景	的	这	扩展	法国人	,

[ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['dɑ:ktər] ,

the	kneeling	doctor	,
这	跪着	医生	,

安东尼眼前迅速闪过一幅全景图：一个身子伸展的法国人，跪在地上的医生，

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [men] ; [hɪz; ɪz] ears37

the	threatening	men	;	his	ears37
这	威胁	男人	;	他的	ears37

那些威胁他的人；他的耳朵37

[rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gli:fl] ['kækl] [ʌv; əv] [ðæt] ['frekld] [feɪt] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt]

resounded	with	the	gleeful	cackle	of	that	freckled	Fate	who	had	launched
回荡着	和	这	兴高采烈	咯咯笑	的	那	雀斑	命运	WHO	有	发射

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

回荡着那位将他们送上命运之手的、满脸雀斑的命运女神的得意咯咯笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [feɪst] [æn; ən] ['empti] ['kʌntri] [roʊd] , ['saɪlənt][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv]

and	then	he	faced	an	empty	country	road	,	silent	but	for	the	whirring	of
和	然后	他	面对	一个	空的	国家	路	,	沉默的	但	为了	这	嗡嗡声	的

[ðer; ðər] ['tʃæriət] .

their	chariot	.
他们的	战车	.

然后他面对着一条空旷的乡村道路，除了马车的呼啸声外，一片寂静。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

He	turned	his	face	to	the	girl	,
他	转向	他的	脸	到	这	女孩	,

他转过脸去看那个女孩，

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði]

unconsciously	moving	the	simple	steering	apparatus	so	as	to	keep	the	car	in	the
不知不觉	移动	这	简单的	转向	设备	所以	作为	到	保持	这	车	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

middle	of	the	road	,
中间	的	这	路	,

无意识地转动简单的转向装置，使汽车保持在道路中央。

[waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] .

while	he	spoke	.
尽管	他	辐	.

在他说话的时候。

" [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [naʊ] ?

"	May	I	trouble	you	to	take	this	now	?
"	可能	我	麻烦	你	到	拿	这	现在	?

“我可以麻烦您现在收下这个吗？”

" [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	he	said	politely	.
"	他	说	礼貌地	.

他礼貌地说道。

" [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

"	Your	knowledge	of	this	business	has	undoubtedly	saved	you	a	great	deal	of
"	你的	知识	的	这	商业	有	无疑	已保存	你	一个	伟大的	交易	的

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['bɑːðər] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

mortifying	bother	and	delay	.
令人羞愧	打扰	和	延迟	.

“你对这方面的了解无疑为你省去了很多令人尴尬的麻烦和延误。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] ['sensəbli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	She	stiffened	sensibly	beside	him	,
"	她	僵硬	明智地	旁	他	,

她理智地僵硬地靠在他身边，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənteri] [rɪtʃ] [ə'bændən] [ðæt] [hiː; hi]

and	in	her	voice	he	caught	no	hint	of	the	momentary	rich	abandon	that	he
和	在	她	嗓音	他	捕捉	不	暗示	的	这	瞬间	富有的	放弃	那	他

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,

had	noticed	at	the	beginning	of	their	flight	,
有	注意到	在	这	开始	的	他们的	航班	,

他从她的声音中丝毫听不出他们在飞行之初他所感受到的那种短暂的、奔放的情感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['eri] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

for	she	spoke	with	the	cool	and	airy	dryness	of	their	first	meeting	.
为了	她	辐	和	这	凉爽的	和	轻盈的	干燥	的	他们的	第一的	会议	.

因为她说话的语气和他们初次见面时一样，冷漠而轻快。

" [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ?

"	My	knowledge	?
"	我的	知识	?

我的知识?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəsli] [sɪn'sɪr] [sər'praɪz] , " [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ?

"	she	repeated	,	with	an	obviously	sincere	surprise	,	"	my	knowledge	?
"	她	重复	,	和	一个	明显地	真诚	惊喜	,	"	我的	知识	?

她重复道，语气中明显带着真诚的惊讶，“我的知识？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	I	take	it	?
为什么	应该	我	拿	它	?

我为什么要服用它?

[aɪ] ['nevər] ['hændəld][ə; eɪ][kɑːr][ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	handled	a	car	in	my	life	!
我	绝不	处理	一个	车	在	我的	生活	!

我这辈子都没开过车!

" ['æn.tə.niz] ['fɪŋgərz] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [gruː] [dæmp] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Antony's	fingers	stiffened	and	grew	damp	against	the	wheel	.
"	安东尼的	手指	僵硬	和	生长	潮湿	反对	这	车轮	.

安东尼的手指僵硬地贴在车轮上，变得湿漉漉的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [sɪk] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][sæt] ['ʌtərli] ['saɪlənt] , [stʌnd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] ,

For	a	few	sick	seconds	he	sat	utterly	silent	,	stunned	and	incredulous	,
为了	一个	很少	生病的	秒	他	卫星	完全地	沉默的	,	目瞪口呆	和	难以置信	,

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

not	knowing	what	he	did	,
不是	会心	什么	他	做过	,

他愣在那里，一动不动，震惊又难以置信，好一会儿都不知道自己做了什么。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] ,

while	his	hands	,
尽管	他的	双手	,

而他的双手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌskjələr] ['meməri] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

with	a	strange	muscular	memory	all	their	own	of	the	days	when	he	had
和	一个	奇怪的	肌肉发达的	记忆	全部	他们的	自己的	的	这	天	什么时候	他	有

[prə'peld] a38

propelled	a38
推进	a38

他们带着一种奇特的肌肉记忆，回忆起当年他驾驶A38型飞机的情景。

['lɪt(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [vi'lɔsipiːd] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] , [kept] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði]

little	mechanical	velocipede	steered	by	a	wheel	,	kept	the	whirring	vehicle	in	the
小的	机械的	脚踏车	转向	经过	一个	车轮	,	保留	这	嗡嗡声	车辆	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

centre	of	the	long	,
中心	的	这	长的	,

一辆由车轮控制的小型机械脚踏车，使这辆嗡嗡作响的车辆保持在长长的道路中央，

['empti] [roʊd] .

empty	road	.
空的	路	.

空旷的道路。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æt; ət][læst] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] - - [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] - - [aɪ]

"	he	muttered	at	last	,	"	I	thought	you	told	me	-	-	you	certainly	said	-	-	I
"	他	低声说道	在	最后的	,	"	我	想法	你	讲述	我	-	-	你	当然	说	-	-	我

[ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] - - [oʊ] , [ðə; ði]['devə)l] ! "

understood	you	-	-	oh	,	the	devil	!	"
理解	你	-	-	哦	,	这	魔鬼	!	"

他最后喃喃自语道："我以为你告诉我了——你确实说过——我听懂了——哦，该死！"

" [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] !

"	Put	your	foot	on	something	!
"	放	你的	脚	在	某物	!

"把你的脚放在什么东西上！"

" ['nɛti] [kraɪd] ['fiːvərɪʃli] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] !

"	Nette	cried	feverishly	;	"	that's	the	way	they	do	!
"	内特	哭	狂热地	;	"	那就是	这	方式	他们	做	!

内特焦急地喊道："他们就是这样！"

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	can't	be	hard	to	stop	it	for	just	a	moment	.
它	不能	是	难的	到	停止	它	为了	只是	一个	片刻	.

停下来哪怕只是一瞬间，应该也不难。

[pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] - - - -

Put	your	foot	-	-	-	-
放	你的	脚	-	-	-	-

把你的脚放进去——

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃuː] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['met(ə)l][dɪsk] [prə'dʒektɪŋ] [laɪk]
" With that she stamped her little white shoe on a round metal disc projecting like
" 和 那 她 盖章 她 小的 白色的 鞋 在 一个 圆形的 金属 光盘 投影 喜欢
[ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
a toadstool from the floor in front of her ,
一个 毒菌 从 这 地面 在 正面 的 她 ,

“说完，她用她的小白鞋跺了一下面前地板上像蘑菇一样凸起的圆形金属片。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] [ə'loʊn] ,
and immediately , whether from that cause alone ,
和 立即地 , 无论 从 那 原因 独自的 ,

仅出于这一原因，就立即而言，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æntəni] [ʌn'wɪtɪŋli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd]
or because Antony unwittingly complicated the manoeuvre by some untoward
或者 因为 安东尼 不知不觉 复杂的 这 演习 经过 一些 不愉快的
['preʃər] [ʌv; əv] [niː] [ɔːr] [rɪst] ,
pressure of knee or wrist ,
压力 的 膝盖 或者 手腕 ,

或者是因为安东尼无意中用膝盖或手腕施加了不恰当的压力，使动作变得复杂了。

[ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːrk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['bækwərd] [ə'pɑːn][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]
the car , with a tremendous jerk , began to revolve backward upon itself in a
这 车 , 和 一个 巨大的 混蛋 , 开始 到 围绕 落后 之上 本身 在 一个
['dɪzi] [swuːp] .
dizzy swoop .
晕眩的 俯冲 .

汽车猛地一震，开始令人眼花缭乱地向后旋转。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,
A moment more had seen them in the deep ditch beside the road ,
一个 片刻 更多的 有 已见 他们 在 这 深的 沟 旁 这 路 ,

又过了一会儿，他们发现自己身处路边的深沟里。

[hæd; həd][nɑːt]['æntəni] [dɪs'lɔdʒd] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'greɪsfəl] [bʌt; bət] ['taɪmli] [kɪk]
had not Antony dislodged her foot with an ungraceful but timely kick
有 不是 安东尼 脱落 她 脚 和 一个 不优雅的 但 及时 踢
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self][ænd; ənd] ['lʌmbər] ['ɪntuː][ɪts] [kɔːrs] [ə'gen] .
and allowed the mechanism to right itself and lumber into its course again .
和 允许 这 机制 到 正确的 本身 和 木材 进入 它是 课程 再次 .

如果不是安东尼笨拙但及时地踢开了她的脚，让机械装置恢复正常运转，重新回到轨道上，那该多好。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sɪt] [stɪl] !
" For God's sake , sit still !
" 为了 神的 清酒 , 坐 仍然 !

“看在上帝的份上，别动！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .
" he shouted hoarsely .
" 他 喊叫 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ?
" Is it possible you do not understand you are in danger ?
" 是 它 可能的 你 做 不是 理解 你 是 在 危险 ?

“难道你不明白自己身处险境吗？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] or39
Do you wish to kill or39
做 你 希望 到 杀 or39

你想杀死or39吗?

[meɪm] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] ?

maim	us	both	before	it	is	necessary	?
残害	我们	两个都	前	它	是	必要的	?

在必要之前就让我们俩都残废?

[aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ! "

I	order	you	to	sit	perfectly	quiet	until	I	tell	you	to	jump	!	"
我	命令	你	到	坐	完美	安静的	直到	我	告诉	你	到	跳	!	"

我命令你保持绝对安静，直到我让你跳为止!

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['fraɪt(ə)nd] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] ,

"	Very	well	,	"	she	replied	meekly	,	with	a	short	,	frightened	intake	of	the	breath	,
"	非常	出色地	,	"	她	回复	温顺地	,	和	一个	短的	,	害怕	摄入量	的	这	气息	,

“很好，”她怯懦地回答，同时短促而惊恐地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] . -

and	they	sped	along	.	40
和	他们	加速	沿着	.	-

他们加速前进。40

[ðə; ði] FLIGHT4142

THE	FLIGHT4142
这	FLIGHT4142

4142号航班

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [flaɪt]

THE	FLIGHT
这	航班

航班

['æntəni] [hæd; həd] [naʊ] - - [soʊ] ['wʌndərfəli] [rɪ'zɪliənt] [ɪz] [juːθ] - - [wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

ANTONY	had	now	-	-	so	wonderfully	resilient	is	youth	-	-	won	sufficient	confidence	in
安东尼	有	现在	-	-	所以	太棒了	有弹性的	是	青年	-	-	韩元	充足的	信心	在

[hɪm'self] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]

himself	to	realise	that	there	was	yet	a	chance	of	bringing	this	dangerous
他自己	到	意识到	那	那里	曾是	然而	一个	机会	的	带来	这	危险的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

expedition	to	some	sort	of	successful	issue	,
远征	到	一些	种类	的	成功的	问题	,

安东尼现在——年轻人真是韧性十足——已经对自己建立了足够的信心，意识到这次危险的探险还有可能取得某种成功。

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːspər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['empti] [roʊd] .

if	fate	should	prosper	them	with	a	straight	and	empty	road	.
如果	命运	应该	繁荣	他们	和	一个	直的	和	空的	路	.

如果命运眷顾他们，赐予他们一条笔直平坦的道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , ['fɔːrtʃənətli] , ['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [trə'mendəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ;

They	were	not	,	fortunately	,	travelling	at	any	tremendous	rate	of	speed	;
他们	是	不是	,	幸运的是	,	旅行	在	任何	巨大的	速度	的	速度	;

幸运的是，他们的行进速度并不快；

[ðoʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ˌʌn'waɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd]
though **jumping** **from** **the** **car** **would** **have** **been** **extremely** **unwise** **,** **it** **remained**
尽管 跳 从 这 车 会 有 到过 极其 失策 , 它 剩余
[ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , [æt; ət] [li:st] ,
a **possibility** **,** **at** **least** **,**
一个 可能性 , 在 至少 ,

虽然从车里跳出来极其不明智，但这至少仍然是一种可能性。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ferli] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɑ:r] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['trævld] [ə; eɪ]
and **if** **,** **as** **was** **fairly** **probable** **,** **the** **car** **had** **already** **travelled** **a**
和 如果 , 作为 曾是 相当 可能 , 这 车 有 已经 旅行 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
considerable **distance** **,**
大量 距离 ,

而且，如果这辆车像很可能的那样，已经行驶了相当长的距离，

[ɪts] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt]
its **motive** **power** **would** **become** **exhausted** **sooner** **or** **later** **and** **they** **could** **dismount**
它是 动机 力量 会 变得 筋疲力尽的 很快 或者 之后 和 他们 可以 下马
['seɪfli] .
safely **.**
安全 .

它的动力迟早会耗尽，他们就可以安全下车了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rt] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
In **a** **few** **curt** **sentences** **he** **explained** **the** **situation** **,** **as** **it** **appeared** **to** **him**
在 一个 很少 简短 句子 他 解释 这 情况 , 作为 它 出现 到 他
, [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
, **to** **his** **companion** **.**
, 到 他的 伴侣 .

他用几句简短的话向同伴解释了他所看到的形势。

" [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
" **I** **must** **beg** **you** **to** **believe** **,** **"** **he** **concluded** **,**
" 我 必须 求 你 到 相信 , " 他 结束 ,

“我必须恳求你们相信，”他总结道。

" [ðæt] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
" **that** **I** **somehow** **got** **a** **distinct** **impression** **of** **your** **telling** **me** **that** **you** **were**
" 那 我 不知何故 得到 一个 清楚的 印象 的 你的 讲述 我 那 你 是
[ju:st] [tu:; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] - - [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] have43
used **to** **managing** **these** **things** **-** **-** **I** **cannot** **understand** **how** **I** **could** **have43**
用过的 到 管理 这些 事物 - - 我 不能 理解 如何 我 可以 have43

“我不知怎的强烈地感觉到你告诉我你习惯处理这些事情——我无法理解我怎么会这样43

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
made **such** **a** **mistake** **.**
制成 这样的 一个 错误 .

犯了这么个错误。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] ,
I **am** **particular** **in** **repeating** **this** **,**
我 是 特别的 在 重复 这 ,

我特意重复这一点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['mɛrəst] ['ɪdiəsi] [tu:; tə][di'naɪ]

because	in	case	of	accident	-	-	and	it	would	be	the	merest	idiocy	to	deny
因为	在	案件	的	事故	-	-	和	它	会	是	这	最	白痴	到	否定

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['æksɪdənt] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] - - [aɪ][du:][nɑ:t]

that	a	very	grave	accident	is	quite	likely	to	happen	at	any	moment	-	-	I	do	not
那	一个	非常	严重	事故	是	相当	可能	到	发生	在	任何	片刻	-	-	我	做	不是

[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] ['hɑ:rdli] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

want	you	to	think	too	hardly	of	me	.
想	你	到	思考	也	几乎	的	我	.

因为万一发生意外——否认随时可能发生非常严重的意外是极其愚蠢的——我不想让你对我产生太严厉的印象。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti]

But	of	course	your	realise	that	unless	I	had	been	quite	certain	of	your	ability
但	的	课程	你的	意识到	那	除非	我	有	到过	相当	肯定	的	你的	能力

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lhɑ:rdi] [θɪŋ] .

I	should	never	have	attempted	such	a	foolhardy	thing	.
我	应该	绝不	有	尝试过	这样的	一个	蛮干	事物	.

当然，你也明白，除非我对你的能力非常有把握，否则我绝不会尝试如此鲁莽的事情。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

"	She	made	no	answer	,
"	她	制成	不	回答	,

她没有回答。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [kɔ:rs] [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət]

and	at	the	risk	of	losing	his	straight	course	he	stole	a	rapid	glance	at
和	在	这	风险	的	输	他的	直的	课程	他	偷窃	一个	迅速的	瞥一眼	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他冒着偏离正轨的风险，飞快地瞥了她一眼。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

To	his	surprise	she	was	crimson	with	what	was	obvious	,	even	to	his
到	他的	惊喜	她	曾是	赤红	和	什么	曾是	明显的	,	甚至	到	他的

['fli:tɪŋ] [vju:] , [æz; əz] [ɪm'bærəsmənt] .

fleeting	view	,	as	embarrassment	.
转瞬即逝	看法	,	作为	尴尬	.

令他惊讶的是，她脸颊绯红，即使在他匆匆一瞥的目光中，也能明显看出那是尴尬。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['twɪstɪd] ['nɜ:rvəsli] ;

Her	fingers	twisted	nervously	;
她	手指	扭曲	紧张地	;

她的手指紧张地绞在一起；

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [terz] [ʌv; əv] [gri:f] [ɔ:r] [fraɪt] .

the	tears	that	suffused	her	eyes	were	certainly	not	tears	of	grief	or	fright	.
这	眼泪	那	弥漫	她	眼睛	是	当然	不是	眼泪	的	悲伤	或者	惊吓	.

她眼中盈满的泪水，绝不是悲伤或恐惧的泪水。

[ʃi:; ʃi] [bɪt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [lɪp] ,

She	bit	furiously	at	her	under	lip	,
她	少量	愤怒地	在	她	在下面	唇	,

她狠狠地咬着下唇。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['sentəns] [ðæt] ['fɔ:ltəd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	began	more	than	one	sentence	that	faltered	away	into	confusion	.
和	开始	更多的	比	一	句子	那	犹豫不决	离开	进入	困惑	.

他开了不止一个头，但话到嘴边又咽了回去，最后都语无伦次了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [sent] ['æn.tə.niz] [hɑ:rt]
they had triumphantly climbed and descended a hill that sent Antony's heart
他们 有 凯旋而归 攀登 和 下降 一个 爬坡道 那 发送 安东尼的 心
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ləʊðd] [bʌt; bət]
into his throat before she succeeded in the task she evidently loathed but
进入 他的 喉 前 她 成功了 在 这 任务 她 显然 令人厌恶 但
[hæd; həd][æz; əz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
had as evidently determined to fulfil .
有 作为 显然 决定 到 实现 .

他们凯旋般地爬上又爬下一座山，这让安东尼的心都提到了嗓子眼。之后，她完成了她显然厌恶但又显然决心要完成的任务。

" ['mɪstər] . - - ['mɪstər] .
" Mr . - - Mr .
" 先生 . - - 先生 .

“先生——先生

['toʊni] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] ,
Tony , " she began suddenly ,
托尼 , " 她 开始 突然 ,

“托尼，”她突然开口说道，“

[ə'lɑ:rmd] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'kri:st] [spi:d] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [ɪn]
alarmed in her turn at their increased speed as they went down the hill , " in
惊慌 在 她 转动 在 他们的 增加 速度 作为 他们 去 向下 这 爬坡道 , " 在
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

她也对他们下山时速度加快感到担忧，“以防万一，

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
as you say , anything should happen , I must tell you something .
作为 你 说 , 任何事物 应该 发生 , 我 必须 告诉 你 某物 .

正如你所说，如果发生任何事，我必须告诉你一件事。

[wen] [aɪ] said44
When I said44
什么时候 我 said44

我说44

[ðæt] [ə'baʊt] - - [ə'baʊt] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] ['pɜ:rfɪktli] [wel] - - - - "
that about - - about my running the car perfectly well - - - - "
那 关于 - - 关于 我的 跑步 这 车 完美 出色地 - - - - "

就是关于——关于我把车开得很好——”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'dʒektid] ,
" You didn't , of course , put it in that way , " he interjected ,
" 你 没有 , 的 课程 , 放 它 在 那 方式 , " 他 插话 ,

“当然，你不会是那样说的，”他插话道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
as she seemed unable to go on .
作为 她 似乎 无法 到 去 在 .

她似乎无法继续下去了。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" Oh , didn't I ?
" 哦 , 没有 我 ?

“哦，难道不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][dɪd] . "
" I thought you said I did . "
" 我 想法 你 说 我 做过 . "

“我以为你说我做了。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst]
" You said that they ran themselves , you remember , and that you were used
" 你 说 那 他们 跑 他们自己 , 你 记住 , 和 那 你 是 用过的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“你说过他们自己管理，你记得吗？而且你已经习惯了他们。”

" [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] - - - - "
" he reminded her , " and I took that to mean - - - - "
" 他 提醒 她 , " 和 我 采取 那 到 意思是 - - - - "

“他提醒她，”我理解她的意思是——”

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['θɔːtfəli] .
" Oh , that's what I said , " she repeated , thoughtfully .
" 哦 , 那就是 什么 我 说 , " 她 重复 , 深思熟虑 .

“哦，我就是这么说的，”她若有所思地重复道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
" Don't you know what you said ? " he demanded ,
" 不 你 知道 什么 你 说 ? " 他 要求 ,

“你难道不知道你说了什么吗？”他质问道。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [biːt] [æz; əz][ə; eɪ]
a spasm of terror catching him and quickening his heart - beat as a
一个 痉挛 的 恐怖 捕捉 他 和 加速 他的 心 - 打 作为 一个
[greɪt] ['wægən] [luːmd] ['ɪntuː] [saɪt] ['hɔːrəbli] [nɪr] [ðem; ðəm] .
great waggon loomed into sight horribly near them .
伟大的 车皮 迫近 进入 视线 糟糕透了 靠近 他们 .

一阵恐惧袭来，令他心跳加速，只见一辆巨大的马车可怕地出现在他们附近。

[dɪ'sperɪŋli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] [ðæt] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] -
Despairingly he glanced at the shining metal paraphernalia that encompassed him -
绝望地 他 瞥了一眼 在 这 灼灼 金属 用具 那 包括 他 -
- [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bræs] [hɔːrn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
- his eye fell upon an unmistakable brass horn at his right ,
- 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 毋庸置疑 黄铜 喇叭 在 他的 正确的 ,

他绝望地瞥了一眼周围闪闪发光的金属器具——他的目光落在了右侧一个醒目的黄铜号角上。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] [bʌlb] .
terminating in a rubber bulb .
终止 在 一个 橡皮 电灯泡 .

末端为橡胶球。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['luːsnɪŋ] [wʌn] ['klæmi] [hænd][frʌm; frəm]

This	could	be	but	one	thing	,	and	cautiously	loosening	one	clammy	hand	from
这	可以	是	但	一	事物	,	和	谨慎地	松动	一	湿冷的	手	从

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

这或许只是其中一种情况，于是他小心翼翼地松开了一只发冷的手，离开了方向盘。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bʌlb] ['nɜːrvəsli] .

he	pressed	the	bulb	nervously	.
他	按下	这	电灯泡	紧张地	.

他紧张地按压灯泡。

[ə; eɪ] [laʊd] ,

A	loud	,
一个	大声	,

一声响亮的，

[hɑːrʃ] [kraɪ][frʌm; frəm][ɪts]['breɪz(ə)n] [θroʊt] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [gloʊ]

harsh	cry	from	its	brazen	throat	relieved	him	inexpressibly	and	sent	a	glow
残酷的	哭	从	它是	厚颜无耻	喉	松了口气	他	难以言喻地	和	发送	一个	辉光

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [θruː] [hɪm; ɪm] .

of	confidence	through	him	.
的	信心	通过	他	.

它那粗犷的喉咙里发出的一声嘶哑的叫声，让他如释重负，信心倍增。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['preʃər] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [lʊkt] ['liːʒərli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

He	repeated	the	pressure	,	the	driver	of	the	cart	looked	leisurely	around	,	and
他	重复	这	压力	,	这	司机	的	这	大车	看起来	悠闲	大约	,	和

[wɪð; wɪθ] a45

with	a45
和	a45

他再次施压，车夫悠闲地环顾四周，然后45

[skaʊl] [druː] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

scowl	drew	off	to	one	side	of	the	road	.
皱眉头	画	离开	到	一	边	的	这	路	.

怒容飘到了路边。

['æn.tə.niz] [blʌd] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr]

Antony's	blood	resumed	its	normal	pace	,	and	as	the	course	was	now	clear
安东尼的	血	恢复	它是	普通的	步伐	,	和	作为	这	课程	曾是	现在	清除

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

安东尼的血液恢复了正常流动，而且由于暂时没有其他障碍，

['eniweɪ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

anyway	,	he	repeated	his	question	:
反正	,	他	重复	他的	问题	:

总之，他又重复了一遍他的问题：

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?

"	Don't	you	know	what	you	said	?
"	不	你	知道	什么	你	说	?

你难道不知道你都说了些什么吗?

" [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [fʊl] [brʊks] , [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

"	The	trees	,	the	full	brooks	,	the	grazing	cattle	,
"	这	树木	,	这	满的	布鲁克斯	,	这	放牧	牛	,

“树木、潺潺溪流、吃草的牛群，

[ʌn'rəʊld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['rɪbən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

unrolled	**behind**	**them**	**like**	**a**	**painted**	**ribbon**	**for**	**several**	**seconds**	**before**	**she**
展开	在后面	他们	喜欢	一个	绘	丝带	为了	一些	秒	前	她

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

她像一条彩绘丝带一样在她身后展开了几秒钟，然后才回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʃɔːrt] ['mɜːrmər] .

At	**length**	**his**	**ear**	**caught**	**a**	**faint**	**,**	**short**	**murmur**	**.**
在	长度	他的	耳朵	捕捉	一个	头晕的	,	短的	低语	.

终于，他耳朵里听到了一声微弱而短暂的低语。

" [en] - - [noʊ] . " -

"	**N**	**-**	**-**	**no**	**.**	**"**	**46**
"	N	-	-	不	.	"	-

“N--否。”46

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['briːfli] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**briefly**	**.**
"	为什么	不是	?	"	他	要求	简要地	.

“为什么不行？”他简短地问道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['spɪrɪt] .

"	**I**	**would**	**rather**	**not**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**with**	**a**	**return**	**of**	**her**	**old**	**spirit**	**.**
"	我	会	相当	不是	告诉	你	,	"	她	回复	和	一个	返回	的	她	老的	精神	.

“我还是不告诉你了，”她恢复了往日的神采，回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	**You**	**must**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**angrily**	**.**
"	你	必须	告诉	我	,	"	他	说	愤怒地	.

“你必须告诉我，”他愤怒地说。

" [hɪr] [kʌm] [tuː] ['kærɪdʒɪz] - - [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] ['nevər] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðiːz] [θɪŋz] ?

"	**Here**	**come**	**two**	**carriages**	**-**	**-**	**oh**	**,**	**why**	**did**	**I**	**never**	**notice**	**how**	**they**	**stopped**	**these**	**things**	**?**
"	这里	来	二	马车	-	-	哦	,	为什么	做过	我	绝不	注意	如何	他们	停止	这些	事物	?

“来了两辆马车——哦，我怎么从来没注意到他们是怎么让这些马车停下来的呢？”

[riːtʃ] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [skwiːz] [ðæt] [hɔːrn] - - [kwɪk] !

Reach	**under**	**my**	**arms**	**and**	**squeeze**	**that**	**horn**	**-**	**-**	**quick**	**!**
抵达	在下面	我的	武器	和	挤	那	喇叭	-	-	快的	!

快，把手伸到我胳膊底下，捏住那个喇叭！

" [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] , ['kweɪkɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	**The**	**carriages**	**separated**	**and**	**he**	**went**	**,**	**quaking**	**,**	**between**	**them**	**.**
"	这	马车	分开	和	他	去	,	震动	,	之间	他们	.

“马车分开了，他颤抖着走到了它们中间。”

" [naʊ] , [goʊ][ɑːn] - - [ðɪs] [lʌk] [kæn; kən]['hɑːrdli] [læst] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	**Now**	**,**	**go**	**on**	**-**	**-**	**this**	**luck**	**can**	**hardly**	**last**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**her**	**.**
"	现在	,	去	在	-	-	这	运气	能	几乎	最后的	,	"	他	警告	她	.

“现在，走吧——这种好运不会一直持续下去，”他警告她。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtmer] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

"	**I**	**intend**	**to**	**know**	**for**	**how**	**much**	**of**	**this**	**nightmare**	**I**	**am**	**responsible**	**.**	**"**
"	我	打算	到	知道	为了	如何	很多	的	这	恶梦	我	是	负责任的	.	"

“我一定要知道，在这场噩梦中，我究竟要承担多少责任。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['rekləsli] .

"	**You**	**are**	**responsible**	**for**	**all**	**of**	**it**	**,**	**then**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**recklessly**	**.**
"	你	是	负责任的	为了	全部	的	它	,	然后	,	"	她	哭	鲁莽地	.

“那么，这一切都是你的责任！”她肆无忌惮地喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ['næsti] , ['bɜːrnɪŋ]
" You had not the slightest excuse for making me drink all that nasty , burning
" 你 有 不是 这 丝毫 原谅 为了 制作 我 喝 全部 那 可恶的 , 燃烧
[stʌf] !
stuff !
东西 !

“你没有任何借口让我喝下那些难喝又灼烧的东西！”

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] , ['æntəni] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Regardless of his wheel , Antony turned and stared at her ,
" 不管 的 他的 车轮 , 安东尼 转向 和 凝视 在 她 ,

“不管车轮转动的方向如何，安东尼都转过身来，凝视着她。”

[ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt]
and only her shriek of terror saved them from the stone wall that
和 仅有的 她 尖叫 的 恐怖 已保存 他们 从 这 石头 墙 那
['bɔːdəd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
bordered a curve in the road .
带边框 一个 曲线 在 这 路 .

只有她惊恐的尖叫声才使他们免于撞上道路拐弯处的石墙。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - - - "
" You mean you were - - - - "
" 你 意思是 你 是 - - - - "

“你的意思是，你曾经是——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] ! " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['plʌkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət]
" If you dare to say it I shall jump ! " she interrupted , plucking nervously at
" 如果 你 敢 到 说 它 我 将 跳 ! " 她 中断 , 拔毛 紧张地 在
[hɜːr; hər][skɜːrt] ,
her skirt ,
她 裙子 ,

“你敢说出来我就跳下去！”她打断道，紧张地扯着裙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θret] . -
and he saw that she was quite capable of carrying out the threat . 47
和 他 锯 那 她 曾是 相当 有能力的 的 携带 出去 这 威胁 . -

他看出她完全有能力实施这一威胁。47

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] - - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] - - - - " [hiː; hi]
" But - - but you drank it yourself - - I thought you knew - - - - " he
" 但 - - 但 你 喝 它 你自己 - - 我 想法 你 知道 - - - - " 他
['stæməd] .
stammered .
结结巴巴 .

“可是——可是你自己喝的——我还以为你知道呢——”他结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][maɪ] [θroʊt] - - [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz]
" It was down in my throat - - I couldn't help it - - I pushed it away as
" 它 曾是 向下 在 我的 喉 - - 我 不能 帮助 它 - - 我 推动 它 离开 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - - [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ʃeri] [ænd; ənd]
soon as I could - - I never tasted anything but champagne and sherry and
很快 作为 我 可以 - - 我 绝不 尝过 任何事物 但 香槟酒 和 雪利酒 和
[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I thought they were all the same ,
我 想法 他们 是 全部 这 相同的 ,

“它堵在我的喉咙里——我控制不住——我尽快把它吐了出来——我以前只尝过香槟和雪利酒的味道，我以为它们都一样。”

[ðoʊz] [θɪŋz] . . .
those things . . .
那些 事物 . . .

那些东西……

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] [naʊ] ,
" She was on the point of tears now ,
" 她 曾是 在 这 观点 的 眼泪 现在 ,

她当时几乎要哭了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər]['æntəni][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grætɪfaɪd]
and even in his keen sense of danger Antony was conscious of a gratified
和 甚至 在 他的 敏锐的 感觉 的 危险 安东尼 曾是 有意识的 的 一个 满意
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] ['mæskjəlɪn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
consciousness of that calm masculine superiority so long denied him .
意识 的 那 冷静的 男性 优势 所以 长的 否认 他 .

即使在敏锐的危险意识中，安东尼也意识到自己拥有了那种他长期以来被剥夺的冷静的男性优越感，并为此感到欣慰。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" I see , I see , " he said hastily .
" 我 看 , 我 看 , " 他 说 草草 .

“我明白了，我明白了，”他急忙说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
" I am very sorry .
" 我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
I did the best I could at the time :
我 做过 这 最好的 我 可以 在 这 时间 :

当时我已经尽力了：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] ['feɪntɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [lɔːst] [maɪ]
I am not accustomed to resuscitating fainting young ladies and I rather lost my
我 是 不是 习惯 到 复苏 昏厥 年轻的 女士们 和 我 相当 丢失的 我的
[hed] .
head .
头 .

我不习惯救治昏厥的年轻女士，当时我简直惊呆了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'suːm] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] . "
I assure you that I assume all the blame . "
我 保证 你 那 我 认为 全部 这 责备 . "

我向你保证，所有责任都由我承担。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [vɪn'dɪktɪvli] ,
" I think you had better , " she replied vindictively ,
" 我 思考 你 有 更好的 , " 她 回复 怀有报复心理 ,

“我觉得你最好这么做，”她恶狠狠地回答道。

[ænd; ənd] ['æn.tə.niz] ['kɑːnʃəs] [ˌmægnə'nɪməti] [kə'læpst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
and Antony's conscious magnanimity collapsed instantly into an intense irritation .
和 安东尼的 有意识的 海量 倒塌 即刻 进入 一个 激烈的 刺激 .

安东尼自以为是的宽宏大量瞬间化作了强烈的恼怒。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['dʒɜːrkɪli] ,
" I must beg you to observe , " he said , somewhat jerkily ,
" 我 必须 求 你 到 观察 , " 他 说 , 有些 生硬地 ,

“请您注意，”他有些生硬地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] [roʊd] ,

as	they	bounced	up	and	down	the	irregularities	of	a	rough	country	road	,
作为	他们	弹跳	向上	和	向下	这	违规行为	的	一个	粗糙的	国家	路	,

他们沿着崎岖不平的乡村公路颠簸前行。

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɑ:rdli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

"	that	I	am	hardly	responsible	,	even	with	the	best	will	in	the	world	,
"	那	我	是	几乎	负责任的	,	甚至	和	这	最好的	将要	在	这	世界	,

“即使我怀着世界上最美好的愿望，我也几乎无法承担任何责任。”

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kən'su:m] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['swɔləuz] [ʌv; əv] [bæd] ['wɪski] [wɪ'ðaʊt] - -

for	your	inability	to	consume	five	or	six	swallows	of	bad	whisky	without	-	-
为了	你的	无力	到	消耗	五	或者	六	燕子	的	坏的	威士忌酒	没有	-	-

[wɪ'ðaʊt] - - - - " [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [hændz] [flu:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [skə:ts]

without	-	-	-	-	"	in	a	panic	of	terror	as	her	hands	flew	to	her	skirts
没有	-	-	-	-	"	在	一个	恐慌	的	恐怖	作为	她	双手	飞翔	到	她	裙子

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ni:z] ['stɪfnd] ,

and	her	knees	stiffened	,
和	她	膝盖	僵硬	,

“因为你喝不下五六口劣质威士忌而不——而不——”她惊恐万分地惊叫道，双手捂住裙摆，双膝僵硬。

[hi:; hi] concluded48

he	concluded48
他	concluded48

他总结道48

['ɪmpətəntli] , " [oʊ] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] !

impotently	,	"	oh	,	have	it	any	way	you	like	!
无能	,	"	哦	,	有	它	任何	方式	你	喜欢	!

无力地说道：“哦，随你喜欢吧！”

[its] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] .

It's	all	my	fault	.
它是	全部	我的	过错	.

都是我的错。

[naʊ] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Now	,	for	heaven's	sake	,	sit	still	and	listen	to	me	.
现在	,	为了	天	清酒	,	坐	仍然	和	听	到	我	.

现在，看在老天的份上，坐好听我说。

[du:] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['moʊtər] [kɑ:rz] ?

Do	you	or	do	you	not	know	anything	whatever	about	motor	cars	?
做	你	或者	做	你	不是	知道	任何事物	任何	关于	发动机	汽车	?

你对汽车一窍不通吗?

[aɪ] [æsk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

I	ask	because	it	is	absolutely	necessary	,	"	he	added	hastily	.
我	问	因为	它	是	绝对地	必要的	,	"	他	额外	草草	.

“我这么问是因为这绝对有必要，”他急忙补充道。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsi] [faɪ'næləti] ,

"	I	know	nothing	whatever	about	them	,	"	she	returned	with	an	icy	finality	,
"	我	知道	没有什么	任何	关于	他们	,	"	她	返回	和	一个	冰冷的	最终性	,

“我对他们一无所知，”她冷冷地回答道。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ˌɪrɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [ðæt] ['mædənd] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɔ:ld]

an	air	of	uninterested	irresponsibility	,	that	maddened	even	while	it	appalled
一个	空气	的	不感兴趣	不负责任	,	那	疯狂的	甚至	尽管	它	震惊

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那种漠不关心、不负责任的态度，既让他感到愤怒，又让他感到震惊。

" ['veri] [gʊd] ; ['niːðər] [duː][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	good	;	neither	do	I	,	"	he	said	.
"	非常	好的	;	两者都不	做	我	,	"	他	说	.

“很好；我也不喜欢，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['empti] , ['præktɪkli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] [roʊd] .

"	We	are	,	as	you	see	,	on	a	long	,	empty	,	practically	uninhabited	country	road	.
"	我们	是	,	作为	你	看	,	在	一个	长的	,	空的	,	几乎	无人	国家	路	.

“正如你所看到的，我们现在位于一条漫长、空旷、几乎无人居住的乡村道路上。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

This	is	extremely	fortunate	for	us	,	but	it	will	not	last	much	longer	,
这	是	极其	幸运	为了	我们	,	但	它	将要	不是	最后的	很多	更长	,

这对我们来说是莫大的幸运，但这好景不长。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['hʌntərzˌvɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

for	we	are	coming	into	Huntersville	,	which	was	,
为了	我们	是	未来	进入	亨特斯维尔	,	哪个	曾是	,

因为我们即将进入亨特斯维尔，那里曾经是……

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][læst] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'gɑːdli] [mə'ʃiːnz] ,

on	the	occasion	when	I	last	went	through	it	in	one	of	these	ungodly	machines	,
在	这	场合	什么时候	我	最后的	去	通过	它	在	一	的	这些	不敬神的	机器	,

我上次乘坐这种可怕的机器经历这一切的时候，

[fʊl] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] , ['tʃɪkɪnz] , [ʌn'hɪtʃt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɔːgz] .

full	of	babies	,	chickens	,	unhitched	horses	,	and	large	,	disagreeable	dogs	.
满的	的	婴儿	,	鸡	,	解开	马匹	,	和	大的	,	令人不快的	狗	.

里面全是婴儿、小鸡、脱缰的马和体型庞大、脾气暴躁的狗。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [θruː] ['hʌntərzˌvɪl] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] , [naʊ] .

Rather	than	go	through	Huntersville	I	would	run	this	thing	at	a	tree	,	now	.
相当	比	去	通过	亨特斯维尔	我	会	跑步	这	事物	在	一个	树	,	现在	.

与其穿过亨特斯维尔，我宁愿现在就把这玩意儿撞到树上。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

If	I	could	estimate	the	force	of	the	shock	,	I'd	do	it	anyway	.
如果	我	可以	估计	这	力量	的	这	震惊	,	ID	做	它	反正	.

如果我能估算出冲击力的大小，我还是会去做。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə]

But	I	cannot	estimate	it	,	and	I	do	not	want	to	frighten	you	to
但	我	不能	估计	它	,	和	我	做	不是	想	到	吓唬	你	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

但我无法估算，我也不想吓唬你。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [send] [ðə; ði] [θɪŋ] ['bækwərd] .

Besides	,	it	might	send	the	thing	backward	.
除了	,	它	可能	发送	这	事物	落后	.

此外，它还可能把东西送回去。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] .

The	same	reasoning	applies	to	a	steep	bank	.
这	相同的	推理	适用	到	一个	陡	银行	.

同样的道理也适用于陡峭的河岸。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	as	I	remember	it	,
现在	,	作为	我	记住	它	,

现在，就我记忆所及，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [tɜːrnz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][goʊz]

there	is	a	wild	sort	of	road	that	turns	off	to	the	left	very	soon	and	goes
那里	是	一个	荒野	种类	的	路	那	转弯	离开	到	这	左边	非常	很快	和	去

up49

up49

up49

有一条崎岖不平的小路，很快向左拐，然后向上延伸49公里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

a	long	hill	somewhere	or	other	.
一个	长的	爬坡道	某处	或者	其他	.

某处的长山。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	haven't	the	least	idea	where	,	but	it	must	lead	to	something	.
我	还没有	这	至少	主意	在哪里	,	但	它	必须	带领	到	某物	.

我完全不知道会通向哪里，但它肯定会指向某个地方。

[maɪ][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [roʊd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [aʊt][ɑːn]

My	idea	would	be	to	go	up	that	road	and	try	to	wear	the	machinery	out	on
我的	主意	会	是	到	去	向上	那	路	和	尝试	到	穿	这	机械	出去	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的想法是沿着那条路走，试试能不能把机器磨损掉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

If	it	runs	into	a	field	,	it	can't	be	helped	.
如果	它	跑步	进入	一个	场地	,	它	不能	是	帮助	.

如果它跑到田里去，那就没办法了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [les] [rɪsk] .

At	any	rate	,	I	think	there	is	less	risk	.
在	任何	速度	,	我	思考	那里	是	较少的	风险	.

总之，我认为风险较小。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	willing	to	try	it	?
是	你	愿意的	到	尝试	它	?

你愿意尝试一下吗?

" [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['mænər] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] ,

"	His	sincere	and	serious	manner	had	its	effect	and	she	answered	simply	,
"	他的	真诚	和	严肃的	方式	有	它是	影响	和	她	回答	简单地	,

他真诚而严肃的态度打动了她，她简单地回答道：

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Anything	that	you	think	is	best	,	of	course	.
"	任何事物	那	你	思考	是	最好的	,	的	课程	.

当然，只要你认为最好就行。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

But	could	we	not	experiment	a	little	,	and	try	to	stop	it	?
但	可以	我们	不是	实验	一个	小的	,	和	尝试	到	停止	它	?

但我们能否尝试一下，看看能否阻止这种情况发生?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

It	cannot	be	anything	very	complicated	,	since	it	has	to	be	done	so	often	.
它	不能	是	任何事物	非常	复杂的	,	自从	它	有	到	是	完毕	所以	经常	.

"

"

"

因为它需要经常进行，所以不能太复杂。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	,	**no**	,	**no**	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

" [ˈæntəni] [kraɪd] [ˈnɜːrvəsli] , " [nɑːt] [waɪl] [aɪm][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] !

"	**Antony**	**cried**	**nervously**	,	"	**not**	**while**	**I'm**	**in**	**my**	**right**	**mind**	!
"	安东尼	哭	紧张地	,	"	不是	尽管	我是	在	我的	正确的	头脑	!

安东尼紧张地喊道：“只要我神志清醒，就不会！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ˈstɪfli] ,

It	**may**	**seem**	**foolish**	**to**	**you**	,	"	**he**	**continued**	**more**	**stiffly**	,
它	可能	似乎	愚蠢	到	你	,	"	他	持续	更多的	僵硬地	,

“你或许觉得这很愚蠢，”他语气更加僵硬地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] .

"	**but**	**I**	**have**	**reached**	**my**	**limit**	**of**	**experiment**	.
"	但	我	有	达到	我的	限制	的	实验	.

但我的实验已经达到极限了。

[aɪ] - - [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] - - [aɪ] [loʊð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	-	-	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**machinery**	-	-	**I**	**loathe**	**it**	.
我	-	-	我	知道	没有什么	的	任何	种类	的	机械	-	-	我	厌恶	它	.

我——我对任何机械都一窍不通——我讨厌它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪˈgæn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [maɪ] [nɜːrv] [wʊd] [goʊ] .

As	**soon**	**as**	**I**	**began**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	,	**my**	**nerve**	**would**	**go**	.
作为	很快	作为	我	开始	任何事物	的	那	种类	,	我的	神经	会	去	.

我一旦开始做这类事情，我的勇气就会消失。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wen] [juː; jʊ] [stæmpt] [ɑːn] [ðæt] [bræs] [nɑːb] ?

You	**remember**	**the**	**result**	**when**	**you**	**stamped**	**on**	**that**	**brass**	**knob**	**?**
你	记住	这	结果	什么时候	你	盖章	在	那	黄铜	旋钮	?

你还记得你用脚踩那个黄铜旋钮时的结果吗?

[wel] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] . "

Well	,	**I**	**admit**	**that**	**I**	**am**	**not**	**equal**	**to**	**a**	**repetition**	,	**to**	**be**	**quite**	**frank**	.	"
出色地	,	我	承认	那	我	是	不是	平等的	到	一个	重复	,	到	是	相当	坦率	.	"

坦白说，我承认我并不擅长重复练习。

" [aɪ] [θɔːt] [men] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [məˈʃiːnəri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜˑːmɜˑd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	**I**	**thought**	**men**	**always**	**understood**	**machinery**	,	"	**she**	**murmured**	**impatiently**	.
"	我	想法	男人	总是	理解	机械	,	"	她	低声说道	不耐烦地	.

“我以为男人总是懂机械的，”她不耐烦地嘟囔着。

" [ɔːl][ðə; ði][men][aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈklevər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**All**	**the**	**men**	**I**	**know**	**are**	**quite**	**clever**	**at**	**it**	.
"	全部	这	男人	我	知道	是	相当	聪明的	在	它	.

“我认识的所有男人都很擅长这个。”

" [naʊ] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [ˈpetɪʃ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] inexcusable50

"	**Now**	,	**curiously**	**enough**	,	**this**	**pettish**	**and**	**really**	**inexcusable50**
"	现在	,	奇怪的是	足够的	,	这	小气	和	真的	inexcusable50

“现在，奇怪的是，这种斤斤计较、实在不可原谅的50

[flɪŋ] [dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [ɪts] [priˈzjʊməbl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈæntəni] .

fling	**did**	**not**	**produce**	**its**	**presumable**	**effect**	**upon**	**Antony**	.
一扔	做过	不是	生产	它是	推测	影响	之上	安东尼	.

投掷并没有对安东尼产生预期的效果。

['weðər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn]

Whether	he	felt	that	it	was	partly	justified	and	that	he	was	really	in
无论	他	毛毡	那	它	曾是	部分	合理的	和	那	他	曾是	真的	在

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,

some	sort	unworthy	of	his	sex	,
一些	种类	不配	的	他的	性别	,

无论他是否觉得这种想法部分合理，或者他是否真的在某种程度上配不上自己的性别，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ˌæktʃu'æləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['presɪŋ] ['deɪndʒər] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mjuːn] [æz; əz]

or	whether	the	actuality	of	their	pressing	danger	rendered	him	immune	as
或者	无论	这	现实	的	他们的	紧迫	危险	渲染	他	免疫	作为

[rɪ'gɑːrdz] [sʌtʃ] ['flaɪti] [stæbz] ,

regards	such	flighty	stabs	,
问候	这样的	轻浮	刺伤	,

或者说，迫在眉睫的危险是否使他免于这种轻率的攻击?

[ɪz] [nɑːt] [noʊn] ,

is	not	known	,
是	不是	已知	,

尚不清楚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [spoʊk]

but	it	remains	a	fact	that	he	merely	pursed	his	lips	indulgently	and	spoke
但	它	遗迹	一个	事实	那	他	仅仅	攥紧	他的	嘴唇	纵容地	和	辐

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

但事实是，他只是带着几分宽容地抿了抿嘴，说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

"	You	are	indeed	fortunate	in	your	acquaintance	.
"	你	是	的确	幸运	在	你的	熟人	.

你真是幸运，认识了你。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['præktɪs] [ɪn] ['steɪrɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [seɪl] ['boʊts] , [bɑːb] [sled] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

I	regret	that	practice	in	steering	horses	,	sail	boats	,	bob	sleds	and	to	a	certain
我	后悔	那	实践	在	转向	马匹	,	帆	船	,	鲍勃	雪橇	和	到	一个	肯定

[smɔːl] [ɪk'stent] ,

small	extent	,
小的	程度	,

我后悔在驾驭马匹、帆船、雪橇以及在某种程度上在其他方面采取这种做法。

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] , [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['liːʒər] - - [ænd; ənd] [les] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] - - [fɔːr; fər] [ðiːz]

dirigible	balloons	,	has	left	me	little	leisure	-	-	and	less	inclination	-	-	for	these
飞船	气球	,	有	左边	我	小的	闲暇	-	-	和	较少的	倾角	-	-	为了	这些

['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['dev(ə)l] - ['wægənz] .

evil	-	smelling	devil	-	waggons	.
邪恶的	-	闻起来	魔鬼	-	马车	.

飞艇让我几乎没有空闲时间，也更没有兴趣去乘坐这些散发着恶臭的魔鬼马车。

['niːðər] [ðə; ði] ['stiːmˌfɪtər] [nɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz] ['evər] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - - - -

Neither	the	steamfitter	nor	the	engineer	has	ever	appealed	to	me	-	-	-	-
两者都不	这	蒸汽管道工	也不	这	工程师	有	曾经	上诉	到	我	-	-	-	-

无论是管道工还是工程师，我都从来没喜欢过。

" [hiː; hi] ['siːst] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]

"	He	ceased	abruptly	,	and	as	his	voice	died	out	she	looked	questioningly	at
"	他	停止	突然	,	和	作为	他的	嗓音	死亡	出去	她	看起来	质疑地	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然停了下来，声音渐渐消失后，她疑惑地看着他。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [tɔːt]

for	even	her	slight	acquaintance	with	the	young	gentleman	had	taught
为了	甚至	她	轻微	熟人	和	这	年轻的	绅士	有	教授

[hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['sentəns] [ˌɪnkəm'pliːt]

her	that	he	was	not	one	to	leave	a	well	-	planned	sentence	incomplete
她	那	他	曾是	不是	一	到	离开	一个	出色地	-	计划	句子	未完成

[frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

from	choice	.
从	选择	.

即使她对这位年轻绅士略有了解，也知道他绝不会故意让精心准备的句子戛然而止。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [ðæt] [waɪld] [roʊd] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['hʌntərzˌvɪl] !

"	That	wild	road	is	on	the	other	side	of	Huntersville	!
"	那	荒野	路	是	在	这	其他	边	的	亨特斯维尔	!

“那条崎岖的公路在亨特斯维尔的另一边！”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ðæt] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['eni]

with	an	utter	absence	of	comment	that	impressed	her	more	deeply	than	any
和	一个	说出	缺席	的	评论	那	印象深刻	她	更多的	深	比	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [im'brɔidəriz] . -

of	his	previous	conversational	embroideries	.	51
的	他的	以前的	对话	刺绣	.	-

他全然不作任何评论，这比他以往任何花言巧语都更令她印象深刻。51

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərzˌvɪl] [tʃɜːrtʃ] [roʊz] [waɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	pointed	spire	of	the	Huntersville	church	rose	white	before	them	and
这	尖	尖塔	的	这	亨特斯维尔	教会	玫瑰	白色的	前	他们	和

['skætərd] ['haʊzɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] .

scattered	houses	even	now	lined	the	road	.
疏散	房屋	甚至	现在	衬里	这	路	.

亨特斯维尔教堂的尖顶在他们面前巍然耸立，洁白如雪，道路两旁散落着房屋。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [naʊ] , " ['æntəni][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][juː; jʊ]

"	I	wish	we	were	going	uphill	now	,	"	Antony	began	,	"	and	I	should	advise	you
"	我	希望	我们	是	去	上坡	现在	,	"	安东尼	开始	,	"	和	我	应该	建议	你

[tuː; tə][dʒʌmp] .

to	jump	.
到	跳	.

“我希望我们现在是上坡路，”安东尼说道，“我建议你跳下去。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɜːlz] [wʊd]

I	don't	believe	you'd	make	such	a	mess	of	it	as	a	great	many	girls	would
我	不	相信	你会	制作	这样的	一个	混乱	的	它	作为	一个	伟大的	许多	女孩们	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] .

be	likely	to	.
是	可能	到	.

我不认为你会像很多女孩那样把事情搞砸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][læst] [hɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	you	might	have	on	the	last	hill	,	but	I	hated	the	idea	of	it	.
的	课程	,	你	可能	有	在	这	最后的	爬坡道	,	但	我	憎恨	这	主意	的	它	.

当然，你或许可以在上一座山上这么做，但我讨厌这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stɪrɪŋ] [wɪl] [duː] .

It	may	be	steering	will	do	.
它	可能	是	转向	将要	做	.

或许转向就能解决问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌn] [daʊn] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	if	it's	a	question	of	running	someone	down	,	you'll	have	to	,	of	course	,
但	如果	它是	一个	问题	的	跑步	某人	向下	,	你会	有	到	,	的	课程	,

但如果是要追杀某人，那你当然就得这么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .

and	I'll	turn	sharp	about	and	take	my	chance	.
和	患病的	转动	锋利的	关于	和	拿	我的	机会	.

我会立刻转身，抓住机会。

[ɔːr] [eɪm] [æt; ət] [triː] .

Or	aim	at	tree	.
或者	目的	在	树	.

或者瞄准树。

[naʊ] , [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn][hɑːrd] , [pliːz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [dʒʌmp] ,

Now	,	blow	the	horn	hard	,	please	,	and	when	I	say	jump	,
现在	,	吹	这	喇叭	难的	,	请	,	和	什么时候	我	说	跳	,

现在，请用力吹喇叭，我说跳就跳！

[goʊ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kɑːr][ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

go	the	way	the	car	is	going	,	and	clear	it	well	.
去	这	方式	这	车	是	去	,	和	清除	它	出色地	.

顺着汽车行驶的方向走，并彻底清除障碍物。

[juː; jʊ] [meɪ] [spreɪn] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l][ɔːr][get][ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .

You	may	sprain	your	ankle	or	get	a	bruise	or	two	,	but	that	won't	kill	you	.
你	可能	扭伤	你的	踝	或者	得到	一个	挫伤	或者	二	,	但	那	惯于	杀	你	.

你可能会扭伤脚踝或者身上多几处擦伤，但这不会要了你的命。

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [θruː] .

It's	a	small	sort	of	place	,	and	we	might	get	through	.
它是	一个	小的	种类	的	地方	,	和	我们	可能	得到	通过	.

那地方不大，我们或许能过去。

[dəunt][stɑːp][ðə; ði][hɔːrn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Don't	stop	the	horn	a	moment	.
不	停止	这	喇叭	一个	片刻	.

一刻也不要停止鸣笛。

[wɒts] [ðæt] ['ɪdiət] ['duːɪŋ] ?

What's	that	idiot	doing	?
是什么	那	笨蛋	正在做	?

那个白痴在干什么?

" [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn][bɔɪ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hɑːpt] ['waɪldli][ɑːn][wʌn]

"	On	the	side	of	the	road	an	overgrown	boy	of	eighteen	hopped	wildly	on	one
"	在	这	边	的	这	路	一个	长得太茂盛了	男生	的	十八	跳跃	疯狂地	在	一

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

“路边，一个十八岁左右、身材高大的男孩单脚疯狂地跳着，

[ðə; ði] ['ʌðər] [stretʃt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	other	stretched	at	right	angles	in	front	of	him	,
这	其他	拉伸	在	正确的	角度	在	正面	的	他	,

另一条腿则在他面前呈直角伸展开来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][læŋk] [red] [rɪsts] [biːt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

while	his	lank	red	wrists	beat	the	air	like	the	arms	of	a	windmill	.
尽管	他的	空白	红色的	手腕	打	这	空气	喜欢	这	武器	的	一个	风车	.

他那瘦长的红手腕像风车的臂膀一样在空中挥舞。

[ðiːz] [ə'pærəntli] ['pɜːrpəsləs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [mə'kænɪkli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

These	apparently	purposeless	evolutions	he	performed	mechanically	so	long	as	his
这些	显然	无目的	进化	他	执行	机械地	所以	长的	作为	他的

[ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] [fɪld] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

ungainly	figure	filled	their	vision	,	and
笨拙的	数字	已填	他们的	想象	,	和

只要他那笨拙的身影能占据他们的视线，他就会机械地重复这些看似毫无目的的动作。

the52

the52
the52

['meɪniæk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊkl] [raːspt] ['æn.tə.niz] ['oʊvər] - [streɪnd] [neːvs] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] .

maniac	appearance	of	the	yokel	rasped	Antony's	over	-	strained	nerves	unendurably	.
疯子	外貌	的	这	乡巴佬	粗糙的	安东尼的	超过	-	紧张	神经	难以忍受	.

乡巴佬那疯狂的模样让安东尼过度紧张的神经感到难以忍受。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌntərzˌvɪl] [juːθ] ,

"	If	that	is	a	fair	sample	of	Huntersville	youth	,
"	如果	那	是	一个	公平的	样本	的	亨特斯维尔	青年	,

“如果这能代表亨特斯维尔的青少年群体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ][fjuː] , " [hiː; hi]

it	would	be	a	real	blessing	to	the	community	to	murder	a	few	,	"	he
它	会	是	一个	真实的	祝福	到	这	社区	到	谋杀	一个	很少	,	"	他

['mʌtəd] [mə'levələntli] ,

muttered	malevolently	,
低声说道	恶意地	,

“如果能杀几个人，对社区来说真是一件好事，”他恶狠狠地低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] , [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['terəbli] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] , ['ɪntuː]

as	they	dashed	,	at	what	seemed	to	him	a	terribly	accelerated	pace	,	into
作为	他们	虚线	,	在	什么	似乎	到	他	一个	可怕	加速	步伐	,	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

the	little	town	.
这	小的	镇	.

他们以在他看来极其迅猛的速度冲进了小镇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪn] - [bɔːrd] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

A	large	sign	-	board	sprang	up	suddenly	,	as	it	seemed	,	and	faced	them	.
一个	大的	符号	-	木板	弹簧	向上	突然	,	作为	它	似乎	,	和	面对	他们	.

一块巨大的招牌仿佛突然冒了出来，正对着他们。

['vɪlɪdʒ] ['limits] .
Village limits .
村庄 限制 .

村庄边界。

[sloʊ] [daʊn] [tuː; tə][sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ([ˌaɪ 'tiː] [riːd]) [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] .
Slow down to six miles an hour (it read) by order of Commissioners .
慢的 向下 到 六 英里 一个 小时 (它 读) 经过 命令 的 委员 .

（上面写着）根据专员的命令，减速至每小时六英里。

[ə'fendəz] [wɪl] [biː; bi] - - - -
Offenders Will be - - - -
罪犯 将要 是 - - - -

违规者将受到惩罚。

[bʌt; bət]['æntəni] , [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['fɜːrðər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːlt] ,
But Antony , though desirous of reading further , even at the cost of a halt ,
但 安东尼 , 尽管 渴望 的 阅读 更远 , 甚至 在 这 成本 的 一个 停止 ,

但是安东尼虽然渴望继续阅读，即使这意味着要停下来，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
was unable to do so .
曾是 无法 到 做 所以 .

未能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrtəri][ʌv; əv]['træv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'suːmd]
It was high noon and the main artery of travel could not have assumed
它 曾是 高的 中午 和 这 主要的 动脉 的 旅行 可以 不是 有 假定
[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ik'skəːʃənist] .
a condition more favourable to an unwilling excursionist .
一个 状况 更多的 有利 到 一个 不情愿 远足者 .

时值正午，交通要道上的状况对不情愿的旅行者来说再好不过了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] ['skætərd] [tuː; tə] ['seɪfti] at53
Save for a group of children , which scattered to safety at53
节省 为了 一个 团体 的 孩子们 , 哪个 疏散 到 安全 at53

除了几名儿童外，其余人员在53号公路处四散逃生。

[ðə; ði] ['stedi] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lægərd] [tiːm] [ʌv; əv] [greɪz] ,
the steady warning of the horn , and a laggard team of greys ,
这 稳定的 警告 的 这 喇叭 , 和 一个 落后者 团队 的 灰色 ,

号角持续不断的警告声，以及一群行动迟缓的灰马。

[huːz] ['læŋgwɪd] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət]
whose languid progress from the middle of the road to their legitimate
谁 慵懒的 进步 从 这 中间 的 这 路 到 他们的 合法的
['æŋkərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][kɔːst][ðer; ðər]['mæstər][hɪz; ɪz][haɪnd] [wiːl] ,
anchorage at the side cost their master his hind wheel ,
安克雷奇 在 这 边 成本 他们的 掌握 他的 后 车轮 ,

它们从路中央缓慢地移动到路边的合法停泊处，结果导致它们的主人失去了后轮。

['oʊnli][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['spekld] [hen] [dɪ'spjuːtɪd][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
only a pompous speckled hen disputed their right of way .
仅有的 一个 傲慢 斑驳的 母鸡 争议 他们的 正确的 的 方式 .

只有一只傲慢的斑点母鸡对它们的通行权提出异议。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] - - " [ðə; ði][hen] !
To his companion's shriek of horror - - " The hen !
到 他的 同伴的 尖叫 的 恐怖 - - " 这 母鸡 !

他的同伴发出惊恐的尖叫——“母鸡！

[ðə; ði] [hen] , ['mɪstər] . ['toʊni] ! " - - ['æntəni] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli] , [θru:] [set] [ti:θ] ,

The	hen	,	Mr	.	Tony	!	"	-	-	Antony	replied	only	,	through	set	teeth	,
这	母鸡	,	先生	.	托尼	!	"	-	-	安东尼	回复	仅有的	,	通过	放	牙齿	,

“是母鸡，托尼先生！”——安东尼咬牙切齿地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [henz] - - [bloʊ] [ðæt] [hɔ:rn] !

"	This	is	no	time	to	think	of	hens	-	-	blow	that	horn	!
"	这	是	不	时间	到	思考	的	母鸡	-	-	吹	那	喇叭	!

“现在可不是想母鸡的时候——吹响号角！”

" [ænd; ənd] [droʊv] [laɪk] ['ætlə] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['oʊvər] [wət'evər] [ʌv; əv] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti]

"	and	drove	like	Attila	the	implacable	over	whatever	of	domesticity
"	和	驾驶	喜欢	阿提拉	这	冷酷无情	超过	任何	的	家庭生活

[ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [ðæt] ['ɑ:bstɪnət] [faʊl] [meɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	motherhood	that	obstinate	fowl	may	have	represented	.
和	母性	那	顽固	鸡	可能	有	代表	.

“像阿提拉一样，毫不留情地驱赶着那只固执的家禽，不管它代表着家庭的温馨和母爱。

[wʌn] [mɔ:r] [hi:p] [ʌv; əv] ['empti] ['bærəlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [kɜ:rv] , [wʌn] [mɔ:r] ['æŋgri] ['wʊmən]

One	more	heap	of	empty	barrels	making	a	treacherous	curve	,	one	more	angry	woman
一	更多的	堆	的	空的	桶	制作	一个	奸诈	曲线	,	一	更多的	生气的	女士

,

,

,

又一堆空桶构成了一个危险的弯道，又一个愤怒的女人，

['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [waɪd] - [aɪd] ['ɜ:rtʃɪn] ,

leaping	into	a	puddle	to	protect	her	wide	-	eyed	urchin	,
跳跃	进入	一个	水坑	到	保护	她	宽的	-	眼睛	顽童	,

她跳进水坑里保护她那双大眼睛的小海胆。

[wʌn] [hɑ:rt] - ['staɪflɪŋ] [nɛə] - [du:] - [wil] ['lə:tʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:səb(ə)l] ['kwɔ:rtər] - ['sekənd]

one	heart	-	stifling	ne'er	-	do	-	weel	lurching	at	the	last	possible	quarter	-	second
一	心	-	令人窒息	从未	-	做	-	威尔	踉跄跄	在	这	最后的	可能的	四分之一	-	第二

[wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [lʌk] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃənz] [wei] ,

with	drunken	luck	,	out	of	destruction's	way	,
和	醉	运气	,	出去	的	毁灭的	方式	,

一个令人窒息的游手好闲之徒，在醉酒后的最后四分之一秒，凭借着侥幸逃脱了毁灭的厄运。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] : ['æntəni] , ['fɜ:rmli] convinced54

and	it	was	over	:	Antony	,	firmly	convinced54
和	它	曾是	超过	:	安东尼	,	牢牢	convinced54

一切都结束了：安东尼对此深信不疑。[54]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['snoʊi] [waɪt] ,

that	his	hair	must	be	snowy	white	,
那	他的	头发	必须	是	下雪的	白色的	,

他的头发一定雪白。

['sʌfərd] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [breθ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

suffered	the	pent	-	up	breath	to	escape	at	last	from	his	lungs	,
遭受	这	五角星	-	向上	气息	到	逃脱	在	最后的	从	他的	肺	,

他终于得以将积压已久的气息从肺中释放出来。

['oʊnli] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜ:rli] [mæn] ,

only	to	catch	it	desperately	again	as	a	burly	man	,
仅有的	到	抓住	它	绝望地	再次	作为	一个	魁梧的	男人	,

结果却又以一个魁梧男人的姿态拼命地再次抓住了它，

[huːz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [drɔːn] - [bæk] [koʊt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [bædʒ] , [stʊd]

whose	ostentatiously	drawn	-	back	coat	displayed	a	gleaming	metal	badge	,	stood
谁	炫耀地	绘制	-	后退	外套	显示	一个	闪闪发光	金属	徽章	,	站立

[dɪ'lɪbərətli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

deliberately	before	them	,
故意地	前	他们	,

他故意拉开外套，露出闪亮的金属徽章，径直站在他们面前。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['miːnɪŋ] .

not	a	hundred	feet	away	,	and	waved	his	hand	with	unmistakable	meaning	.
不是	一个	百	脚	离开	,	和	挥手	他的	手	和	毋庸置疑	意义	.

不到一百英尺远的地方，他挥了挥手，意味深长。

[ɪn] [ðɪs] [hænd] ['flʌtəd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv]

In	this	hand	fluttered	a	bit	of	yellow	paper	which	recalled	irresistible	memories	of
在	这	手	飘动	一个	少量	的	黄色的	纸	哪个	召回	无法抗拒	回忆	的

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ;

the	telegraph	office	;
这	电报	办公室	;

手中飘动着一小片黄色纸片，让人不禁想起电报局的美好回忆；

[ðə; ði] ['ʌðər] [grɑːspt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nɪk(ə)l] [wɑːtʃ] [ðæt] [wiŋkt] [dɪ'raɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	other	grasped	a	large	nickel	watch	that	winked	derisively	in	the	sunlight	.
这	其他	抓住	一个	大的	镍	手表	那	眨眼	嘲讽地	在	这	阳光	.

另一个人手里拿着一块硕大的镍制手表，在阳光下闪着嘲讽的光芒。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [be'ləud] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd] ['bæləns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][legz] .

"	he	bellowed	majestically	,	and	balanced	upon	his	bow	legs	.
"	他	咆哮	雄伟地	,	和	均衡	之上	他的	弓	腿	.

他威严地吼叫着，用他那罗圈腿保持着平衡。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stretʃt] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['bæriər] [ʌv; əv][oʊld] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [kreɪts]

On	one	side	stretched	a	hastily	constructed	barrier	of	old	boards	and	flimsy	crates
在	一	边	拉伸	一个	草草	建造	障碍	的	老的	板	和	脆弱的	板条箱

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [laɪn] [gliːmd] [ɪn] [braɪt] [baːz] ;

through	which	the	blue	sky	line	gleamed	in	bright	bars	;
通过	哪个	这	蓝色的	天空	线	闪闪发光	在	明亮的	酒吧	;

一边是用旧木板和简易木箱匆匆搭建的屏障，透过屏障，蓝天在明亮的条带中闪耀；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ['restɪd] [æt; ət][æn; ən] ['evɪdəntli] [ɪn'tenʃən(ə)l] [slænt] .

on	the	other	a	heavy	waggon	rested	at	an	evidently	intentional	slant	.
在	这	其他	一个	重的	车皮	休息	在	一个	显然	故意	倾斜	.

另一边，一辆沉重的马车以明显是故意倾斜的角度停放着。

" [bloʊ] , [bloʊ] !

"	Blow	,	blow	!
"	吹	,	吹	!

吹，吹！

" [gɑːspt] ['æntəni] , [ænd; ənd] , " [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	gasped	Antony	,	and	,	"	Get	out	of	the	way	,	you	fool	!
"	倒吸一口气	安东尼	,	和	,	"	得到	出去	的	这	方式	,	你	傻子	!

“安东尼倒吸一口凉气，‘滚开，你这个蠢货！’”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['hɔːrsnəs] ,

"	he	cried	with	ineffective	hoarseness	,
"	他	哭	和	无效	嘶哑	,

他用沙哑而无力地哭喊着，

['graındıŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ment] [tuː; tə]['breɪz(ə)n]
grinding **his** **teeth** **as** **it** **became** **apparent** **that** **the** **creature** **meant** **to** **brazen**
研磨 他的 牙齿 作为 它 成为 明显 那 这 生物 意思是 到 厚颜无耻
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
it **through** **.**
它 通过 .

他咬牙切齿，因为他意识到这怪物打算厚颜无耻地闯过去。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] !
We can't stop !
我们 不能 停止 !

我们不能停下来!

[oʊ] , [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] ! " -
Oh , please go away ! " 55
哦 , 请 去 离开 ! " -

哦，请你走开！“55

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːrn] :
The shrill scream of the girl at his side accomplished more than the horn :
这 尖锐 尖叫 的 这 女孩 在 他的 边 完成 更多的 比 这 喇叭 :

他身旁女孩的尖叫声比喇叭声更有作用:

[ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
the terror in her eyes spoke loudly for her ,
这 恐怖 在 她 眼睛 辐 高声 为了 她 ,

她眼中的恐惧已经说明了一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wer'ɪn] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnkrə'duːləti] ['strʌgld] ,
and with a face wherein rage and incredulity struggled ,
和 和 一个 脸 其中 愤怒 和 怀疑 挣扎 ,

脸上交织着愤怒和难以置信的神情，

[ðɪs] - [əb'strʌktər] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] [stept] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
this vidous obstructor of highways stepped unwillingly aside and left them a
这 - 阻塞者 的 高速公路 步 不情愿地 旁边 和 左边 他们 一个
[skænt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒweɪ] .
scant five feet of passageway .
稀少 五 脚 的 通道 .

这个阻碍公路的恶霸不情愿地让开了路，只给他们留下了短短五英尺的通道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['æntəni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [neːvs] , [faɪv] [fiːt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [skænt] .
But for Antony , in his present state of nerves , five feet was all too scant .
但 为了 安东尼 , 在 他的 展示 状态 的 神经 , 五 脚 曾是 全部 也 稀少 .

但对于安东尼来说，在他目前这种紧张的状态下，五英尺的身高还是太矮了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl][ðə; ði] chances56
Had he then escaped all the chances56
有 他 然后 逃脱 全部 这 chances56

如果他当时真的逃脱了所有机会56

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [θruː] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]
and changes of this mad morning , had he won through by a miracle of
和 变化 的 这 疯狂的 早晨 , 有 他 韩元 通过 经过 一个 奇迹 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

而在这个疯狂的早晨，如果他能凭借奇迹般的成功获胜，一切又会如何呢?

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][læst][baɪ][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːplɒt] ?

only	to	be	balked	at	the	last	by	an	incalculable	old	village	marplot	?
仅有的	到	是	犹豫不决	在	这	最后的	经过	一个	不可估量	老的	村庄	马尔普洛特	?

却在最后被一个难以估量的古老村庄地块阻挡?

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['pɔːntʃi] ['wɒdlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [rek] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːr] ?

Should	a	paunchy	waddler	of	this	sort	wreck	at	once	his	pride	and	his	car	?
应该	一个	大肚腩	蹒跚者	的	这	种类	破坏	在	一次	他的	自豪	和	他的	车	?

像这样的大腹便便的蹒跚者，难道应该同时毁掉他的自尊和汽车吗?

[ðʌs] [hiː; hi] [frɔːθt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Thus	he	frothed	and	boiled	in	his	heart	,
因此	他	起泡的	和	煮沸	在	他的	心	,

于是他心中怒火中烧，翻腾不已。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ['ɔːrgən] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

and	perhaps	that	overheated	organ	clouded	his	eyes	and	vibrated	in	his	wrists	,
和	也许	那	过热	器官	阴天	他的	眼睛	和	振动	在	他的	手腕	,

或许是那过热的器官让他双目失明，手腕也隐隐作痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪmzi] [raɪt] -

for	the	heavy	front	wheels	of	the	great	vehicle	crashed	into	the	flimsy	right	-
为了	这	重的	正面	车轮	的	这	伟大的	车辆	崩溃了	进入	这	脆弱的	正确的	-

[hænd] ['bæriər] ,

hand	barrier	,
手	障碍	,

因为那辆庞然大物的沉重前轮撞上了右侧脆弱的护栏。

[məud] [daʊn] [ðə; ði] [kreɪts] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [strɔː] ,

mowed	down	the	crates	and	planking	as	if	they	had	been	of	straw	,
割草	向下	这	板条箱	和	木板	作为	如果	他们	有	到过	的	稻草	,

['skætərd] [ðem; ðəm] ,

scattered	them	,
疏散	他们	,

他像砍伐稻草一样砍倒了板条箱和木板，并将它们散落一地。

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɜɪŋ] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ; [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][haɪnd]

crackling	and	clattering	,	far	and	wide	;	and	worse	than	this	,	the	hind
噼啪作响	和	咔嗒咔嗒	,	远的	和	宽的	;	和	更糟	比	这	,	这	后

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

噼啪作响、嘎吱作响的声音传遍四方；更糟糕的是，后轮.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [flɜːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	an	utterly	unintentional	flirt	which	had	nevertheless	all	the	effect	of	a
和	一个	完全地	无意的	调情	哪个	有	尽管如此	全部	这	影响	的	一个

[mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['eksɪkjuːtɪd] [mə'nuːvər] ,

malicious	and	brilliantly	executed	manoeuvre	,
恶意	和	精彩	执行	演习	,

一次完全无意的调情，却产生了恶意且精心策划的效果。

[dʒəultid][ðə; ði] ['bæriər] - ['wægən] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ]

jolted	the	barrier	-	waggon	so	violently	that	the	horse	attached	to	it	sprang
猛然一震	这	障碍	-	车皮	所以	暴力	那	这	马	随附的	到	它	弹簧

['kwɪkli] ['fɔːrwərd] ,

quickly	forward	,
迅速地	向前	,

颠簸使隔离车剧烈晃动，车上的马匹猛地向前跃去。

[ðʌs] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['pəːsi][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [ri'triːtid]

thus	unfortunately	upsetting	the	pursy	and	authoritative	native	who	had	retreated
因此	很遗憾	镦	这	钱包	和	权威性	本国的	WHO	有	撤退

[tuː; tə] [ðæt] [saɪd][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

to	that	side	for	safety	.
到	那	边	为了	安全	.

因此，不幸的是，这激怒了为了安全而退到那边的贪婪而有权威的当地人。

[daʊn] [hiː; hi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [jelɪŋ] ['fræntɪkli] ,

Down	he	rolled	in	the	dust	,	yelling	frantically	,
向下	他	滚动	在	这	灰尘	,	大喊	疯狂地	,

他倒在尘土中，疯狂地大喊大叫。

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [fled] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

while	the	frightened	horse	with	a	sharp	turn	fled	back	through	the	town	,
尽管	这	害怕	马	和	一个	锋利的	转动	逃亡	后退	通过	这	镇	,

受惊的马儿猛地转身，逃回了镇子里。

['skætərɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['bærɪkeɪd] .

scattering	still	further	the	wreckage	of	the	ill	-	fated	barricade	.
散射	仍然	更远	这	残骸	的	这	患病的	-	命中注定	路障	.

进一步散落着那道不幸路障的残骸。

['nɛti] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː] ,

Nette	,	turning	involuntarily	,	saw	all	this	and	saw	,	too	,
内特	,	转弯	不由自主	,	锯	全部	这	和	锯	,	也	,

内特不由自主地转过身，看到了这一切，也看到了……

[ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [bædʒ] [stɪl]

that	even	as	he	bit	the	dust	the	outraged	wearer	of	the	metal	badge	still
那	甚至	作为	他	少量	这	灰尘	这	义愤填膺	佩戴者	的	这	金属	徽章	仍然

[klʌtʃt] ,

clutched	,
紧握	,

即便在他咽气之际，那位愤怒的金属徽章佩戴者仍然紧紧攥在手中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] her57

and	as	it	seemed	to	her57
和	作为	它	似乎	到	her57

在她看来57

['brændɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

brandished	,	with	a	sinister	motion	the	square	of	yellow	paper	.
挥舞	,	和	一个	险恶	运动	这	正方形	的	黄色的	纸	.

他阴险地挥舞着那张方形的黄色纸片。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['æntəni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][set][dʒɔː][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [braʊ] [dɪd][nɑːt]

She	stole	a	glance	at	Antony	,	but	his	set	jaw	and	lowering	brow	did	not
她	偷窃	一个	瞥一眼	在	安东尼	,	但	他的	放	颚	和	降低	眉头	做过	不是

[ɪn'vaɪt] ['kɔnfɪdənsiz] ,

invite	confidences	,
邀请	秘密	,

她偷偷瞥了安东尼一眼，但他紧绷的下巴和低垂的眉毛让她难以敞开心扉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊmənts] [ðæt] [sə'faɪst] [tuː; tə] [set]

and	she	sat	in	silence	during	the	few	remaining	moments	that	sufficed	to	set
和	她	卫星	在	沉默	期间	这	很少	其余的	时刻	那	足够了	到	放

[ðem; ðəm] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aʊtskɜːrts] .

them	free	of	the	village	outskirts	.
他们	自由的	的	这	村庄	郊区	.

在离开村庄边缘的最后几分钟里，她默默地坐着。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [ˈæntəni] [ˈbriːfli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] ,
" Here is the road , " said Antony briefly as they turned into a winding ,
" 这里 是 这 路 , " 说 安东尼 简要地 作为 他们 转向 进入 一个 绕线 ,

“这就是路，”安东尼简短地说着，他们便拐进了一条蜿蜒的小路。

[ˈstoʊni] [træk] [ðæt] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪt] ;
stony track that closed behind them like a gate ;
石质的 追踪 那 关闭 在后面 他们 喜欢 一个 门 ;

身后像一道大门一样关闭的石子路；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [noʊ] [ʌnˈtɔːrd] [ˈhæpənɪŋ] [tʃekt] [ðə; ði] [diːp] [breθ] [ðæt] [hiː; hi]
and on this occasion no untoward happening checked the deep breath that he
和 在 这 场合 不 不愉快的 发生 已检查 这 深的 气息 那 他
[əˈlaʊd] [hɪmˈself] .
allowed himself .
允许 他自己 .

这一次，没有任何不测风云的发生阻止他深吸一口气。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [ten] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I have ridden along this road ten miles at least , " he continued ,
" 我 有 骑 沿着 这 路 十 英里 在 至少 , " 他 持续 ,

“我至少沿着这条路骑行了十英里，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
" and it is practically deserted .
" 和 它 是 几乎 荒凉的 .

“而且那里几乎荒无人烟。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ]
They have to keep it in some sort of shape because it is the only way
他们 有 到 保持 它 在 一些 种类 的 形状 因为 它 是 这 仅有的 方式
[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] ,
they have to haul timber in the autumn from the woods beyond ,
他们 有 到 运输 木材 在 这 秋天 从 这 树林 超过 ,

他们必须保持它的基本形状，因为这是他们秋季从远处树林里运木材的唯一途径。

[ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [poʊlz] ; [ðen] [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [baɪ] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and telegraph poles ; then they send them away by boat down the river .
和 电报 杆子 ; 然后 他们 发送 他们 离开 经过 船 向下 这 河 .

还有电线杆；然后他们用船把它们顺流而下运走。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪnd] [ˈɪntuː]
I never followed it to the end , but I should suppose it would wind into
我 绝不 随后 它 到 这 结尾 , 但 我 应该 认为 它 会 风 进入
[ˈbrʊkˌdeɪl] ,
Brookdale ,
布鲁克代尔 ,

我没有一直追查下去，但我猜它最终会通向布鲁克代尔。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [trʌŋk] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [nɪr] [ˌjuː ˈes][baɪ][reɪl] , [juː; jʊ] [noʊ]
which is on the Northern Trunk Division , and nowhere near us by rail , you know
哪个 是 在 这 北方 树干 分配 , 和 无处 靠近 我们 经过 轨 , 你 知道
. "
: "
. "

它位于北部干线铁路线上，离我们很远，你知道的。”

" [ˈbrʊkˌdeɪl] . . .
" Brookdale . . .
" 布鲁克代尔 . . .

布鲁克代尔.....

['brʊkˌdeɪl] ?
Brookdale ?
布鲁克代尔 ?

布鲁克代尔?

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['veɪgli] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
" she murmured vaguely , as he seemed to be waiting for her to speak .
" 她 低声说道 依稀 , 作为 他 似乎 到 是 等待 为了 她 到 说话 .

-
58
-

她含糊地低声说道，他似乎在等她开口。58

" [wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [kwaɪt] ['iːzəli] [naʊ] , [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]
" What I propose to do , " he went on , quite easily now , and steering the car
" 什么 我 提出 到 做 , " 他 去 在 , 相当 容易地 现在 , 和 转向 这 车

,
,
,

“我打算这样做，”他继续说道，语气轻松自如，同时操控着汽车，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['limits]['pɑːsəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
within the simple limits possible , almost unconsciously ,
之内 这 简单的 限制 可能的 , 几乎 不知不觉 ,

在尽可能简单的范围内，几乎是无意识地，

" [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
" is to go on like this as long as the road is deserted as it is now .
" 是 到 去 在 喜欢 这 作为 长的 作为 这 路 是 荒凉的 作为 它 是 现在 .

“只要这条路像现在这样荒凉，这种情况就会一直持续下去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] ['brʊkˌdeɪl] - - [ɔːr] [wət'evər] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [tʌtʃ] [fɜːrst] - - [aɪ] [wɪl]
As soon as we reach Brookdale - - or whatever village we touch first - - I will
作为 很快 作为 我们 抵达 布鲁克代尔 - - 或者 任何 村庄 我们 触碰 第一的 - - 我 将要
[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [ɪˈnʌf] [swiːp] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ɪn][ænd; ənd] ['sɪmpli] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr]
try to find a big enough sweep to turn around in and simply retrace our
尝试 到 寻找 一个 大的 足够的 扫 到 转动 大约 在 和 简单地 回溯 我们的
[wei] .
way .
方式 .

一旦我们到达布鲁克代尔（或者我们首先经过的任何村庄），我将尝试找到足够大的区域掉头，然后沿着原路返回。

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [məˈʃiːnəri] [rʌnz] [daʊn] .
This I shall continue to do until this brutal machinery runs down .
这 我 将 继续 到 做 直到 这 野蛮 机械 跑步 向下 .

我会一直这样做，直到这台残酷的机器彻底报废为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] , [bʌt; bət] [seɪf] .
It will be dull , but safe .
它 将要 是 乏味的 , 但 安全的 .

会很乏味，但很安全。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [hæv; həv] [tɜːrnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['wægənz] ,
All the farmhouses have turns for their own waggons ,
全部 这 农舍 有 转弯 为了 他们的 自己的 马车 ,

所有农舍都轮流停放自己的马车。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɔːr] [saɪn]

and	I	can	be	fairly	sure	of	a	clear	path	around	a	watering	trough	or	sign
和	我	能	是	相当	当然	的	一个	清除	小路	大约	一个	浇水	槽	或者	符号

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

我可以相当肯定地判断出水槽或指示牌周围有一条畅通无阻的小路。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [swiːp] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,

There	is	a	good	broad	sweep	,	I	noticed	,
那里	是	一个	好的	广阔	扫	,	我	注意到	,

我注意到，这里扫荡范围很广。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd]

in	front	of	the	last	farm	before	we	turn	into	the	woods	here	and	I'm	not	afraid
在	正面	的	这	最后的	农场	前	我们	转动	进入	这	树林	这里	和	我是	不是	害怕的

[tuː; tə][goʊ][æz; əz] [nɪr] ['hʌntərz,vɪl] [æz; əz] [ðæt] .

to	go	as	near	Huntersville	as	that	.
到	去	作为	靠近	亨特斯维尔	作为	那	.

在我们拐进树林前的最后一个农场前，我并不害怕走到离亨特斯维尔这么近的地方。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeid] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm]

To	begin	with	,	they'd	never	believe	that	we	would	be	so	foolish	as	to	come
到	开始	和	,	他们会	绝不	相信	那	我们	会	是	所以	愚蠢	作为	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

首先，他们根本不会相信我们会愚蠢到回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['regjələr] [steɪt] [roʊd] [ænd; ənd][gɑːt]

and	they	will	naturally	suppose	that	we	took	the	regular	state	road	and	got
和	他们	将要	自然	认为	那	我们	采取	这	常规的	状态	路	和	得到

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ;

across	the	river	;
穿过	这	河	;

他们自然会认为我们走的是正规的州际公路，然后过了河；

['tuərɪŋ] - [kɑːrz] [laɪk] [ðɪs] [dəunt][goʊ][ʌp] [ðɪs] [wei] - - [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , " [hiː; hi]

touring	-	cars	like	this	don't	go	up	this	way	-	-	unless	they	are	obliged	to	,	"	he
巡演	-	汽车	喜欢	这	不	去	向上	这	方式	-	-	除非	他们	是	有义务	到	,	"	他

['ædɪd] ['grɪmli] ,

added	grimly	,
额外	阴沉地	,

“像这样的旅行车不会走这条路——除非迫不得已，”他神情严肃地补充道。

[æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [rʌf] [spɑːt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] ['veri] [tiːθ] ['rætld] .

as	an	unusually	rough	spot	shook	them	till	their	very	teeth	rattled	.
作为	一个	异常地	粗糙的	点	摇晃	他们	直到	他们的	非常	牙齿	摇晃	.

一块异常粗糙的地方震动了他们，震得他们牙齿都咯咯作响。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ?

"	I	hope	you	approve	of	this	plan	?
"	我	希望	你	批准	的	这	计划	?

希望您能批准这个计划?

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [pə'laɪtli] .
" he concluded politely .
" 他 结束 礼貌地 .

他礼貌地总结道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , considering59
" I suppose it is the best thing to do , considering59
" 我 认为 它 是 这 最好的 事物 到 做 , considering59

我想这是最好的做法，考虑到59

['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , " [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] . . .
everything , " she answered after a little pause , " though I wish . . .
一切 , " 她 回答 后 一个 小的 暂停 , " 尽管 我 希望 . . .

“一切，”她停顿了一下后回答道，“虽然我希望……”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] ['brʊkˌdeɪl] ? "
when shall we reach Brookdale ? "
什么时候 将 我们 抵达 布鲁克代尔 ? "

我们什么时候能到达布鲁克代尔?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['æntəni] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æ'sperəti] ,
" I am unable to tell you , " Antony replied with a touch of asperity ,
" 我 是 无法 到 告诉 你 , " 安东尼 回复 和 一个 触碰 的 粗糙度 ,

“我无法告诉你，”安东尼语气略带愠怒地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,
" and I really cannot see what difference it makes ,
" 和 我 真的 不能 看 什么 不同之处 它 制作 ,

“我真的看不出这有什么区别，”

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp] . "
since we can hardly hope to stop there on our first trip . "
自从 我们 能 几乎 希望 到 停止 那里 在 我们的 第一的 旅行 . "

因为我们第一次旅行几乎不可能在那里停留。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][fər'gɑːt] .
" To be sure , " she said , " I forgot .
" 到 是 当然 , " 她 说 , " 我 忘了 .

“当然，”她说，“我忘了。”

[juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][kɑːr][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ]
You manage the car so well that I forgot that you can't do anything you like with
你 管理 这 车 所以 出色地 那 我 忘了 那 你 不能 做 任何事物 你 喜欢 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你把车开得太好了，以至于我都忘了你不能随心所欲地开它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
You must excuse me .
你 必须 原谅 我 .

请原谅我。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ə'roʊmə][ʌv; əv]
" At these words a comforting and fragrant warmth , the very subtle aroma of
" 在 这些 字 一个 令人感到安慰 和 香 温暖 , 这 非常 微妙的 香气 的
[wel] - ['biːɪŋ] ,
well - being ,
出色地 - 存在 ,

听到这些话，一股令人感到舒适芬芳的温暖气息扑面而来，那是幸福的微妙芬芳。

[stoʊl] [ə'baʊt] ['æn.tə.niz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn'sensəbli] .

stole	about	Antony's	heart	,	and	his	face	relaxed	insensibly	.
偷窃	关于	安东尼的	心	,	和	他的	脸	轻松	无意识地	.

悄悄地触动了安东尼的心，他的脸上不由自主地放松下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəs] ['erər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

He	could	the	more	readily	excuse	her	ingenuous	error	because	he	had
他	可以	这	更多的	容易	原谅	她	天真无邪	错误	因为	他	有

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['aʊər] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

more	than	once	in	the	last	hour	fallen	into	it	himself	.
更多的	比	一次	在	这	最后的	小时	倒下	进入	它	他自己	.

他更容易原谅她天真的错误，因为在过去的一个小时里，他自己也不止一次犯过同样的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmbrəs] [sɔːft] - ['bɪtɪd]

It	was	difficult	to	believe	that	his	control	of	this	cumbrous	soft	-	bitted
它	曾是	难的	到	相信	那	他的	控制	的	这	笨重的	柔软的	-	咬

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

很难相信他能控制住这个笨重而又软弱无力的怪物，

['ænsər] [soʊ] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [wʌz; wəz] ['mɪrli]

answering	so	sweetly	to	the	slightest	contraction	of	his	wrist	,	was	merely
回答	所以	甜蜜地	到	这	丝毫	收缩	的	他的	手腕	,	曾是	仅仅

['nɑːmɪn(ə)l] ;

nominal	;
名义上的	;

对他手腕最轻微的收缩做出如此甜美的回应，仅仅是名义上的；

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]

that	only	the	most	extraordinary	good	fortune	stood	between	him	and	crushing
那	仅有的	这	最多	非凡的	好的	财富	站立	之间	他	和	压碎

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

只有极其幸运的运气才能让他免于彻底的毁灭。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʌgli] [fæt][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['toʊni] ?

"	Why	do	you	suppose	that	ugly	fat	man	wanted	to	stop	us	,	Mr	.	Tony	?
"	为什么	做	你	认为	那	丑陋的	胖的	男人	通缉	到	停止	我们	,	先生	.	托尼	?

“托尼先生，你认为那个丑陋的胖子为什么要阻止我们？”

" ['nɛti] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] - - " [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , [ɔːr] ['eni] ['riːz(ə)n] ? " -

"	Nette	demanded	suddenly	-	-	"	did	he	have	any	right	to	,	or	any	reason	?	"	60
"	内特	要求	突然	-	-	"	做过	他	有	任何	正确的	到	,	或者	任何	原因	?	"	-

内特突然质问道：“他有任何权利或理由这样做吗？”60

['æntəni] [said] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['fiːlɪŋz] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Antony	sighed	thoughtfully	,	and	his	various	feelings	struggled	in	his	face	.
安东尼	叹了口气	深思熟虑	,	和	他的	各种各样的	情怀	挣扎	在	他的	脸	.

安东尼若有所思地叹了口气，各种复杂的情绪在他脸上交织在一起。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts] , " [hiː; hi] ['ænsər] [dʒu'dɪʃəli] , " [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

"	As	to	his	rights	,	"	he	answered	judicially	,	"	I	really	could	not	say	.
"	作为	到	他的	权利	,	"	他	回答	司法	,	"	我	真的	可以	不是	说	.

“至于他的权利，”他一本正经地回答说，“我真的说不准。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [bædʒ] .

He	certainly	had	some	kind	of	badge	.
他	当然	有	一些	种类	的	徽章	.

他肯定佩戴着某种徽章。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

But	as	to	his	reasons	,	I	fear	the	only	difficulty	will	be	to	count	them	.
但	作为	到	他的	原因	,	我	害怕	这	仅有的	困难	将要	是	到	数数	他们	.

"

"

"

但至于他的理由，恐怕唯一的难点就是如何一一列举出来。

" [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

"	To	count	them	?
"	到	数数	他们	?

“要数数它们吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['kjʊriəsli] .

"	she	repeated	curiously	.
"	她	重复	奇怪的是	.

她好奇地重复道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] , [ðen] ?

"	Are	there	so	many	,	then	?
"	是	那里	所以	许多	,	然后	?

“真的有那么多吗？”

" ['æntəni] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] .

"	Antony	shrugged	his	shoulders	expressively	.
"	安东尼	耸了耸肩	他的	肩膀	富有表现力地	.

安东尼耸了耸肩，意味深长。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	In	the	first	place	,	"	he	began	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	他	开始	,

“首先，”他开口说道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt]

"	we	are	supposed	to	have	purposely	irritated	an	extremely	unpleasant
"	我们	是	据称	到	有	故意	受刺激	一个	极其	令人不快的

[oʊld] [sneɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] ,

old	snake	to	the	point	of	biting	,
老的	蛇	到	这	观点	的	咬	,

“我们被指控故意激怒一条极其令人厌恶的老蛇，以至于它咬了我们。”

[pər'hæps] ['feɪtəli] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃoʊ'fɜːr] .

perhaps	fatally	,	a	French	chauffeur	.
也许	致命的	,	一个	法语	司机	.

或许致命的是，一名法国司机。

[ɪf] ['feɪtəli] , [ðə; ði] [lɔː] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

If	fatally	,	the	law	wants	us	on	that	account	.
如果	致命的	,	这	法律	想要	我们	在	那	帐户	.

如果造成致命后果，法律会因此追究我们的责任。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] large61

In	the	second	place	,	we	have	stolen	a	large61
在	这	第二	地方	,	我们	有	被盗	一个	large61

其次，我们偷了一辆大型61

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	costly	touring	car	and	are	apparently	occupied	in	making	away	with	it
和	昂贵	巡演	车	和	是	显然	占领	在	制作	离开	和	它

[æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	fast	as	possible	.
作为	快速地	作为	可能的	.

他们偷走了一辆昂贵的旅行车，显然正忙着尽快把它偷走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ['wɒnts] [ˌju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

And	the	law	wants	us	on	that	account	.
和	这	法律	想要	我们	在	那	帐户	.

法律也因此要求我们这样做。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[wi:; wi][hæv; həv]['vaiəleitid][ðə; ði] [spi:d] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['hʌntərzˌvɪl] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

we	have	violated	the	speed	regulations	of	Huntersville	and	refused	to
我们	有	违反	这	速度	法规	的	亨特斯维尔	和	拒绝	到

[stɑ:p] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

stop	when	called	upon	to	answer	for	it	,
停止	什么时候	称为	之上	到	回答	为了	它	,

我们违反了亨特斯维尔的限速规定，并且在被要求停车接受解释时拒绝停车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ['wɒnts] [ˌju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	the	law	wants	us	on	that	account	.
和	这	法律	想要	我们	在	那	帐户	.

法律也因此要求我们这样做。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,

In	the	fourth	place	,	we	have	knocked	down	and	,	for	all	I	know	,
在	这	第四	地方	,	我们	有	敲门	向下	和	,	为了	全部	我	知道	,

第四名，我们已经击倒了，而且，就我所知，

['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntərzˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ['wɒnts] [ˌju: 'es][ɑ:n] [ðæt]

seriously	injured	an	official	of	Huntersville	,	and	the	law	wants	us	on	that
严重地	受伤	一个	官方的	的	亨特斯维尔	,	和	这	法律	想要	我们	在	那

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

我们严重伤害了亨特斯维尔的一名官员，法律要求我们为此负责。

[du:][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "

Do	I	make	myself	clear	?	"
做	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [kwaɪt] [klɪr] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] ,

"	Quite	clear	,	"	she	replied	soberly	,	and	then	,	without	the	slightest	warning	,
"	相当	清除	,	"	她	回复	清醒地	,	和	然后	,	没有	这	丝毫	警告	,

“很清楚，”她平静地回答道，然后，没有任何预兆，

[ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

she	burst	into	a	rich	gurgle	of	laughter	,
她	爆裂	进入	一个	富有的	咕噜声	的	笑声	,

她突然发出了一声爽朗的咯咯笑声。

[soʊ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [ðæt] ['æntəni][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['riəlaizd]

so	rollicking	and	infectious	that	Antony	had	joined	her	before	he	realised
所以	欢快的	和	传染性	那	安东尼	有	加入	她	前	他	意识到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她那欢快的歌声极具感染力，以至于安东尼不知不觉就加入了她的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd][mɜ:rθ] .

and	the	wood	rang	with	their	united	mirth	.
和	这	木头	响铃	和	他们的	团结的	欢笑	.

树林里回荡着他们共同的欢笑声。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['mekənɪzəm] , [huːz] [liːst] ['levər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

The	massive	mechanism	,	whose	least	lever	they	could	not	have	explained	,
这	大量的	机制	,	谁	至少	杠杆	他们	可以	不是	有	解释	,

这套庞大的机制，连最基本的杠杆都无法解释。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [roʊld] ['pɑːndərəsli] [ə'lɔːŋ] , ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd]

had	it	been	to	save	their	lives	,	rolled	ponderously	along	,	clanking	and
有	它	到过	到	节省	他们的	生活	,	滚动	沉重地	沿着	,	叮当作响	和

[hɪsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

hissing	beneath	them	;
嘶嘶声	下面	他们	;

如果是为了保命，它就会沉重地滚动，在他们身下发出叮当声和嘶嘶声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [pɜːrtʃt] [laɪk] ['flɪpənt] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn][ɪts] [ʌp'hoʊlstərd] ['sɜːrfɪs] ,

and	they	,	perched	like	flippant	butterflies	on	its	upholstered	surface	,
和	他们	,	栖息	喜欢	轻浮的	蝴蝶	在	它是	软垫	表面	,

它们像轻浮的蝴蝶一样栖息在它的软垫表面上，

['tʃʌkld] [ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

chuckled	and	trilled	and	rejoiced	in	their	youth	.
轻笑	和	颤音	和	欣喜若狂	在	他们的	青年	.

他们咯咯笑着，欢快地歌唱着，享受着青春的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃaɪld] [liːdz] [ðə; ði] ['maɪti] ['elɪfənt] [baɪ][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [græs] ,

As	the	Indian	child	leads	the	mighty	elephant	by	a	leash	of	meadow	grass	,
作为	这	印度	孩子	线索	这	强大的	大象	经过	一个	牵引绳	的	草地	草	,

印度孩童用一根草绳牵着一头威猛的大象，

[soʊ]['æntəni] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] ,

so	Antony	directed	his	car	with	a	flick	of	the	wrist	,
所以	安东尼	指导	他的	车	和	一个	轻弹	的	这	手腕	,

于是安东尼手腕一抖，便控制住了车子的方向。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	like	the	child	thought	nothing	of	what	he	did	,
和	喜欢	这	孩子	想法	没有什么	的	什么	他	做过	,

就像孩子一样，他对自己所做的一切毫不在意。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['maɪtɪnɪs] .

save	that	it	was	amusing	and	showed	forth	his	mightiness	.
节省	那	它	曾是	有趣	和	显示	前进	他的	力量	.

但这件事很有趣，也展现了他的力量。

[deθ] [glaidid] along62

Death	glided	along62
死亡	滑翔	along62

死神悄然降临62

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [brɔːd] ['taɪərz] ;

beside	them	,	revolving	softly	with	each	turn	of	the	four	broad	tires	;
旁	他们	,	旋转	轻轻	和	每个	转动	的	这	四	广阔	轮胎	;

在它们旁边，随着四个宽大轮胎的每一次转动而轻轻旋转；

['terər] ['lɜːkt] [æt; ət] ['evri] [vaɪn] - ['twɪstɪd] [bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ;

terror	lurked	at	every	vine	-	twisted	bend	in	the	road	;
恐怖	潜伏	在	每一个	藤	-	扭曲	弯曲	在	这	路	;

道路蜿蜒曲折，处处暗藏着恐惧；

[nɑːt][ə; eɪ] [smuːð] [biːtʃ] [nɔːr][ə; eɪ] [rʌf] ['tʃesnʌt] [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

not	a	smooth	beech	nor	a	rough	chestnut	but	might	have	hidden	behind	it
不是	一个	光滑的	山毛榉	也不	一个	粗糙的	板栗	但	可能	有	隐	在后面	它

[sʌm; səm] ['hɔːrɪd] ['destəni] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] ['laɪtli] ,

some	horrid	destiny	-	-	and	they	rode	on	lightly	,
一些	可怕的	命运	-	-	和	他们	骑	在	轻轻	,

它既不是光滑的山毛榉，也不是粗糙的栗树，而是可能隐藏着某种可怕的命运——他们轻装上阵，继续前行。

[æz; əz][ðə; ði] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	the	froth	on	the	breaker	before	it	crashes	on	the	beach	.
作为	这	泡沫	在	这	断路器	前	它	崩溃	在	这	海滩	.

就像海浪拍打沙滩前激起的泡沫。

[ə'pɑːn]['æntəni] , [ɪn'diːd] , ['pɑːzətɪv] [sə'renəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Upon	Antony	,	indeed	,	positive	serenity	had	fallen	,	and	a	consciousness	of
之上	安东尼	,	的确	,	积极的	宁静	有	倒下	,	和	一个	意识	的

['redinəs] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

readiness	for	any	emergency	.
准备就绪	为了	任何	紧急情况	.

安东尼确实感到无比平静，并且时刻准备应对任何紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	with	some	strong	sense	of	this	that	he	leaned	down	to	his
它	曾是	和	一些	强的	感觉	的	这	那	他	倾斜	向下	到	他的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] [smaɪl] - - [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['θɜːroʊ]

companion	and	said	with	a	masterful	smile	-	-	the	smile	of	one	whose	thorough
伴侣	和	说	和	一个	精湛	微笑	-	-	这	微笑	的	一	谁	彻底

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [pri'kluːdz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] :

acquaintance	with	himself	precludes	any	idea	of	self	-	gratulation	:
熟人	和	他自己	排除	任何	主意	的	自己	-	恭喜	:

正是带着这种强烈的感受，他俯身对同伴说道，脸上带着一种高傲的微笑——这种微笑表明，他对自己的了解透彻，丝毫没有自夸之意：

" [pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['nɛti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Perhaps	,	my	dear	Miss	Nette	,	it	is	,	after	all	,
"	也许	,	我的	亲爱的	错过	内特	,	它	是	,	后	全部	,

“或许，我亲爱的内特小姐，的确如此。”

[æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪzd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]

as	well	that	you	have	one	of	us	despised	young	fellows	with	you	to	-	day
作为	出色地	那	你	有	一	的	我们	被鄙视的	年轻的	伙伴们	和	你	到	-	天

?

?
?

今天你身边居然还带着我们这些令人鄙夷的年轻人？

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪbɪrd] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

Even	the	most	fascinating	of	greybeards	might	have	found	this	crisis	a	little	too
甚至	这	最多	迷人	的	灰胡子	可能	有	成立	这	危机	一个	小的	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

much	for	him	?
很多	为了	他	?

即使是最令人着迷的老前辈，恐怕也会觉得这场危机有点难以应付吧？

" ['oʊnli][ðə; ði] ['loʊɪst] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

"	Only	the	lowest	curve	of	her	flushed	cheek	was	visible	.
"	仅有的	这	最低	曲线	的	她	酡	脸颊	曾是	可见的	.

“只能看到她绯红脸颊的最低处曲线。”

[g'reɪplaɪk] [kəːlz] [ʌv; əv] [wɔːrm] [braʊn] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Grapelike	curls	of	warm	brown	shielded	her	eyes	,
葡萄状	卷发	的	温暖的	棕色的	屏蔽	她	眼睛	,

温暖的棕色卷发如葡萄般垂落在她眼前，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

but	he	remembered	their	astonishing	blue	and	glanced	with	keen	appreciation
但	他	记得	他们的	惊人	蓝色的	和	瞥了一眼	和	敏锐的	欣赏

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] ['ɪnstep] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['meməri] .

at	her	silken	instep	to	strengthen	the	memory	.
在	她	丝	脚背	到	加强	这	记忆	.

但他仍然记得他们惊艳的蓝色，并带着欣赏的目光瞥了一眼她丝滑的脚背，以加深记忆。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [sed] , [wʌt] [plʌk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] !

When	all	was	said	,	what	pluck	she	had	!
什么时候	全部	曾是	说	,	什么	采摘	她	有	!

总而言之，她真是勇气可嘉！

[haʊ] ['meni] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [skɪmd] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] surely63

How	many	girls	would	have	skimmed	so	swiftly	and	surely63
如何	许多	女孩们	会	有	脱脂	所以	迅速地	和	surely63

有多少女孩能如此迅速而自信地浏览？63

[daʊn] [ðæt] [hɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [soʊ] ['evɪdənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɔɪənt] ['kɜːrɪdʒ]

down	that	hill	,	would	have	faced	a	danger	so	evident	with	such	buoyant	courage
向下	那	爬坡道	,	会	有	面对	一个	危险	所以	明显	和	这样的	浮力	勇气

,

,

,

沿着山坡往下走，面对如此显而易见的危险，他却展现出如此昂扬的勇气。

[wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [soʊ] ['kɑːmrædli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ?

would	have	smiled	so	comradely	in	the	face	of	fear	?
会	有	微笑	所以	同志	在	这	脸	的	害怕	?

面对恐惧，他还能露出如此友善的笑容吗？

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ?

What	if	her	tongue	were	a	little	sharp	?
什么	如果	她	舌头	是	一个	小的	锋利的	?

如果她说话有点尖刻呢？

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['breɪnləs] ['twɪtərər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

She	was	not	the	ordinary	brainless	twitterer	of	her	age	.
她	曾是	不是	这	普通的	没脑子	推特	的	她	年龄	.

她并非同龄人中那些头脑简单的普通推特用户。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [breɪn] [hæd; həd] [flæʃt] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] . .

And	something	more	than	brain	had	flashed	and	deepened	in	her	eyes	.	.
和	某物	更多的	比	脑	有	闪光灯	和	加深	在	她	眼睛	.	.

. .

: :

. .

她眼中闪过一丝超越理智的光芒，并且愈发浓烈……

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

She	was	speaking	.
她	曾是	请讲	.

她正在说话。

" [pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['toʊni] , " [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] ['æfəbli] - - [ə'læs] , [tu:] ['æfəbli] - - " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" **Perhaps** , **my** **dear** **Mr** . **Tony** , " **she** **responded** **affably** - - **alas** , **too** **affably** - - " **it** **is**
" 也许 , 我的 亲爱的 先生 . 托尼 , " 她 回应 和蔼可亲 - - 唉 , 也 和蔼可亲 - - " 它 是
, ['æftər][ɔ:l] ,
, after all ,
, 后 全部 ,

“或许，我亲爱的托尼先生，”她和蔼地回答道——唉，太和蔼了——“毕竟，

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪbɪrd] [wʊd] [bi:; bi]
as **well** **to** **remember** **that** **even** **the** **least** **fascinating** **of** **greybeards** **would** **be**
作为 出色地 到 记住 那 甚至 这 至少 迷人 的 灰胡子 会 是
['hɑ:rdli] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] !
hardly **likely** **to** **involve** **me** **in** **such** **a** **crisis** **!**
几乎 可能 到 涉及 我 在 这样的 一个 危机 !

还要记住，即使是最不引人注目的老家伙，也不太可能让我卷入这样的危机！

" [ðə; ði][kɑ:r][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'regjələr] [stoʊn] [ðæt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [rʌf] [roʊd] ,
" **The** **car** **rose** **to** **a** **large** **irregular** **stone** **that** **punctuated** **the** **already** **rough** **road** **,**
" 这 车 玫瑰 到 一个 大的 不规律的 石头 那 标点符号 这 已经 粗糙的 路 ,

“汽车驶上一块巨大的不规则石头，这块石头让原本就崎岖不平的道路更加难看。”

[ænd; ənd]['æntəni] [baʊnst] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
and **Antony** **bounced** **angrily** **from** **his** **seat** **,**
和 安东尼 弹跳 愤怒地 从 他的 座位 ,

安东尼愤怒地从座位上跳了起来。

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] ['dʒɑ:rd][hɪz; ɪz] [spaɪn] [θru:'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
descending **with** **a** **shock** **that** **jarred** **his** **spine** **throughout** **its** **length** **.**
下降 和 一个 震惊 那 罐装 他的 脊柱 自始至终 它是 长度 .

一阵剧痛袭来，他的脊椎从头到尾都感到一阵震动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [klæŋkt] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [mɔ:r] ['hevɪli] ,
It **seemed** **to** **him** **that** **the** **machinery** **clanked** **and** **laboured** **more** **heavily** **,**
它 似乎 到 他 那 这 机械 叮当作响 和 辛勤劳作 更多的 重度 ,

他觉得机器运转得更加吃力，发出咔嗒咔嗒的响声。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sloʊli] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r]
that **they** **were** **going** **a** **little** **more** **slowly** **;** **only** **a** **little** **,** **perhaps** **,** **but** **still** **more**
那 他们 是 去 一个 小的 更多的 缓慢地 ; 仅有的 一个 小的 , 也许 , 但 仍然 更多的
['sloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

他们的速度慢了一点；也许只是慢了一点，但确实慢了一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [vekst] [tu:; tə] [ker] [ɪf] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wɜ:r; wər] [sloʊ] [ɔ:r] [kwɪk] .
But **he** **was** **too** **vexed** **to** **care** **if** **their** **progress** **were** **slow** **or** **quick** **.**
但 他 曾是 也 烦恼 到 关心 如果 他们的 进步 是 慢的 或者 快的 .

但他太烦躁了，根本不在乎他们的进展是快还是慢。

[hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][pɜ:rt] , ['kɑ:nfɪdənt] ['kri:tʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **loathed** **the** **pert** **,** **confident** **creature** **at** **his** **side** **from** **the** **bottom** **of** **his**
他 令人厌恶 这 活泼 , 自信的 生物 在 他的 边 从 这 底部 的 他的
[hɑ:rt] .
heart **.**
心 .

他从心底里厌恶身边那个轻佻自信的女人。

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌltri] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][self] -

Viewed	in	the	sudden	sultry	heat	of	his	feelings	,	what	was	her	self	-
已查看	在	这	突然	闷热	热	的	他的	情怀	,	什么	曾是	她	自己	-

[pə'zeʃn] [bʌt; bət]['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] ?

possession	but	brazen	effrontery	?
拥有	但	厚颜无耻	厚颜无耻	?

在他那突如其来的炽热情感中，她的沉着冷静难道不是一种厚颜无耻吗?

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊst] even64

Was	such	diabolic	quickness	of	riposte	even64
曾是	这样的	魔鬼般的	速度	的	反驳	even64

如此迅猛的反击，简直令人难以置信64

['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd][seks] ?

creditable	to	her	years	and	sex	?
可信赖的	到	她	年	和	性别	?

这与她的年龄和性别相符吗?

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] : [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [plaɪt] ?

He	considered	the	situation	briefly	:	why	were	they	in	their	present	plight	?
他	经过考虑的	这	情况	简要地	:	为什么	是	他们	在	他们的	展示	困境	?

他简单地思考了一下情况：他们为什么会陷入目前的困境?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['bɔːldli] ,

Because	,	to	put	the	matter	baldly	,
因为	,	到	放	这	事情	光秃秃地	,

因为，直白地说，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['oʊpənli]

he	had	been	misled	by	the	statements	of	a	young	woman	who	had	openly
他	有	到过	被误导	经过	这	声明	的	一个	年轻的	女士	WHO	有	公然

[əd'mɪtɪd] [hɜːr'self][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] - - [ə; eɪ]

admitted	herself	in	no	condition	to	be	held	responsible	for	her	words	-	-	a
承认	她自己	在	不	状况	到	是	握住	负责任的	为了	她	字	-	-	一个

['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

pretty	state	of	things	!
漂亮的	状态	的	事物	!

他被一位年轻女子的言论误导了，这位女子公开承认自己没有能力为自己的言论负责——真是令人啼笑皆非!

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] . . .

Really	,	it	was	hardly	.	.	.
真的	,	它	曾是	几乎	.	.	.

实际上，这几乎算不上.....

['hɑːrdli] . . .

hardly	.	.	.
几乎	.	.	.

几乎不可能.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

but	she	was	speaking	again	.
但	她	曾是	请讲	再次	.

但她又开始说话了。

" ['mɪstər] . ['toʊni] ,

"	Mr	.	Tony	,
"	先生	.	托尼	,

托尼先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['mɜːrmər] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" she said softly (she had the knack of making a soft murmur rise above the
" 她 说 轻轻 (她 有 这 诀窍 的 制作 一个 柔软的 低语 上升 多于 这
['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]) ,
clamour of the machinery) ,
叫嚣 的 这 机械) ,

她轻声说道（她有一种本事，能让轻柔的低语盖过机器的轰鸣声），

" [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['toʊni] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ,
" please do not think , Mr . Tony , that I do not appreciate your courage ,
" 请 做 不是 思考 , 先生 . 托尼 , 那 我 做 不是 欣赏 你的 勇气 ,

“托尼先生，请不要误会，我不欣赏你的勇气。”

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['sɛnsəbəlnəs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] !
and - - and sensibleness after it all happened !
和 - - 和 见识 后 它 全部 发生 !

而且——而且事后还能保持理智！

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪ] - - [ðæt] [aɪ] - - [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] - - -
And I fully realise that it was partly my - - that I - - that if I had not - - -
和 我 完全 意识到 那 它 曾是 部分 我的 - - 那 我 - - 那 如果 我 有 不是 - - -
- "
- "
- "

我完全意识到，部分原因是我自己的原因——如果我没有——”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['stɪfli] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Not at all , " he answered stiffly , taking pity in spite of himself at her
" 不是 在 全部 , " 他 回答 僵硬地 , 采取 遗憾 在 尽管如此 的 他自己 在 她
['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] .
evident embarrassment .
明显 尴尬 .

“一点也不，”他僵硬地回答道，尽管他自己也感到有些同情，因为她显然很尴尬。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ɪm'plaɪd] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] .
" As you implied , the initial responsibility was all mine .
" 作为 你 暗示 , 这 最初的 责任 曾是 全部 矿 .

正如你所暗示的，最初的责任全在我。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪf] ,
" But though his words were stiff ,
" 但 尽管 他的 字 是 僵硬的 ,

“尽管他的言辞生硬，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'sensəbli] ['sʌp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
his heart had grown insensibly supple under the pressure of her voice .
他的 心 有 生长 无意识地 柔软 在下面 这 压力 的 她 嗓音 .

在她声音的冲击下，他的心变得麻木而柔软。

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

愚人节田园诗(An Idyll of All Fools' Day)
第3/4页

[wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [pruːv] - - [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðer; ðər][mæd] [flaɪt]
what did her condition prove - - that condition that had prompted their mad flight
什么 做过 她 状况 证明 - - 那 状况 那 有 提示 他们的 疯狂的 航班
- - [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['veri] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] ['stɪmjələnt] ?
- - but her very innocence and ignorance of alcoholic stimulant ?
- - 但 她 非常 无辜 和 无知 的 酗酒者 兴奋剂 ?

她的状况——正是这种状况促使他们疯狂逃离——证明了什么？这不正是她对酒精这种兴奋剂的无知和纯真吗?

A65
A65
A65

A65

['veri] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ɪn'dekərəs] [deɪz] .
very good showing , in these relaxed and indecorous days .
非常 好的 显示 , 在 这些 轻松 和 不得体 天 .

在如今这种轻松随意的氛围下，表现非常出色。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
We should always try to be just .
我们 应该 总是 尝试 到 是 只是 .

我们应该始终努力做到公正。

['drɪftɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Drifting on these conflicting tides of feeling ,
漂流 在 这些 冲突 潮汐 的 感觉 ,

在这些矛盾的情感浪潮中漂泊，

['æntəni] ['siːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['skruːtəni][hiː; hi][hæd; həd]
Antony ceased to study the winding road with the severe scrutiny he had
安东尼 停止 到 学习 这 绕线 路 和 这 严重 审查 他 有
[ˌhɪðər'tuː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
hitherto applied to it ,
迄今为止 应用 到 它 ,

安东尼不再像以前那样仔细地观察那条蜿蜒的小路了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [rʌf] , [hiː; hi] [feɪld] ['ʌtərli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [fɔːr; fər]
and as the way was now very rough , he failed utterly to observe for
和 作为 这 方式 曾是 现在 非常 粗糙的 , 他 失败的 完全地 到 观察 为了
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,

由于道路崎岖难行，他完全没有看清眼前的状况。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['græsi] [kɑːrt] [træk] ['kəːviŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pæθ] ,
a certain grassy cart track curving into their path ,
一个 肯定 草丛 大车 追踪 弯曲 进入 他们的 小路 ,

一条蜿蜒曲折的草地小车道挡住了他们的去路。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kraɪd]
and took it with a twist of the wheel , even as his companion cried
和 采取 它 和 一个 捻 的 这 车轮 , 甚至 作为 他的 伴侣 哭
[aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
out in alarm .
出去 在 警报 .

他转动方向盘，把车开走了，而他的同伴则惊恐地喊叫起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [raɪt] !
This cannot be right !
这 不能 是 正确的 !

这不可能!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd]['æntəni] ['riːələɪzd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]
" she warned , but it was too late , and Antony realized that on the very
" 她 警告 , 但 它 曾是 也 晚的 , 和 安东尼 已实现 那 在 这 非常
[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] the66
verge of the66
边缘 的 the66

她警告过，但为时已晚，安东尼意识到，就在66号公路即将关闭之际。

[wʊd] [roʊd] ,
wood road ,
木头 路 ,

木路

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər]
just as he should have looked for a space to turn in and retrace their
只是 作为 他 应该 有 看起来 为了 一个 空间 到 转动 在 和 回溯 他们的
[seɪf] [kɔːrs] ,
safe course ,
安全的 课程 ,

正当他本该找个地方掉头，沿着安全路线返回时，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] [kɔːrs] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [naʊ] ['berli]
he had left that course entirely and was steering along a now barely
他 有 左边 那 课程 完全 和 曾是 转向 沿着 一个 现在 仅仅
[pər'septəb(ə)l] ['wiːlˌweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['pæstʃər] [lɑːt] .
perceptible wheelway through a rough and rolling pasture lot .
可感知的 车轮道 通过 一个 粗糙的 和 滚动 牧场 很多 .

他完全偏离了原来的路线，沿着一条几乎看不见的车道，穿过一片崎岖不平的牧场。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
He shut his lips tightly and affected not to have heard her ,
他 关闭 他的 嘴唇 紧紧 和 做作的 不是 到 有 听到 她 ,

他紧紧闭上嘴唇，装作没听见她的话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [roʊd] , [ɪn] ['saɪləns] , [θruː] [ðə; ði]['stoʊni] [fiːld] .
and for a few seconds they rode , in silence , through the stony field .
和 为了 一个 很少 秒 他们 骑 , 在 沉默 , 通过 这 石质的 场地 .

他们默默地骑马穿过这片布满石头的田野，持续了几秒钟。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['terər] ['ʃaːpənd] [hɜːr; hər]
Suddenly she grasped his arm and for the first time terror sharpened her
突然 她 抓住 他的 手臂 和 为了 这 第一的 时间 恐怖 锋利 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她突然抓住他的手臂，恐惧第一次让她声音变得尖锐起来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[siː] [ðoʊz] [kaʊz] !
see those cows !
看 那些 牛 !

看那些牛!

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Oh , don't you see them ?
哦 , 不 你 看 他们 ?

哦，你没看见他们吗?

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

" ['æntəni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [greɪzd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['oʊnli][tuː; tə]
" Antony shook her off impatiently and grazed a stump on the right only to
" 安东尼 摇晃 她 离开 不耐烦地 和 放牧 一个 树桩 在 这 正确的 仅有的 到
[bʌmp] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['boʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
bump against a jagged boulder on the left .
撞 反对 一个 锯齿状 巨石 在 这 左边 .

“安东尼不耐烦地甩开她，擦过右边的一个树桩，却又撞到了左边一块尖锐的巨石。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The car was undoubtedly moving more slowly ; he could swear to it .
这 车 曾是 无疑 移动 更多的 缓慢地 ; 他 可以 发誓 到 它 .

毫无疑问，车速变慢了；他可以肯定这一点。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][nɑːt] [kɑːr'nɪvərəs] , " [hiː; hi]
" I believe it is an established fact that the cow is not carnivorous , " he
" 我 相信 它 是 一个 已确立的 事实 那 这 奶牛 是 不是 食肉的 , " 他
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

“我认为牛不是食肉动物这一点已是公认的事实，”他说道。

['pɪrɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ɪn]
peering in spirit to the limits of the field and wondering if he could turn in
窥视 在 精神 到 这 限制 的 这 场地 和 好奇 如果 他 可以 转动 在
[keɪs] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ['θretnd] .
case a stone wall threatened .
案件 一个 石头 墙 威胁 .

他仿佛在用心灵凝视着田野的边界，心想如果遇到石墙，他是否可以转身。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] ,
" I am going to jump , " she announced quietly ,
" 我 是 去 到 跳 , " 她 宣布 悄悄 ,

“我要跳下去了，”她平静地宣布。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['stʌbl]

and	a	spasm	of	fear	shot	through	him	remembering	the	pointed	stubble
和	一个	痉挛	的	害怕	射击	通过	他	记住	这	尖	茬

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪnti] ['rɑːks] . -

and	the	flinty	rocks	.	67
和	这	燧石	岩石	.	-

—想到那些尖锐的茬茬和坚硬的岩石，一阵恐惧感瞬间袭遍全身。67

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] .

"	Listen	,	"	he	commanded	,	"	and	try	not	to	be	a	little	idiot	.
"	听	,	"	他	命令	,	"	和	尝试	不是	到	是	一个	小的	笨蛋	.

“听着，”他命令道，“别做个小傻瓜。”

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ə; eɪ] [kaʊ] [duː][juː; jʊ] ?

What	harm	can	a	cow	do	you	?
什么	伤害	能	一个	奶牛	做	你	?

牛能对你造成什么伤害?

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - - " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θroʊ]

Or	if	it	could	"	-	-	with	a	burst	of	inspiration	-	-	"	why	should	you	throw
或者如果		它	可以	"	-	-	和	一个	爆裂	的	灵感	-	-	"	为什么	应该	你	扔

[jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ?

yourself	into	the	middle	of	them	-	-	perhaps	with	a	broken	leg	?
你自己	进入	这	中间	的	他们	-	-	也许	和	一个	破碎的	腿	?

或者，如果可以的话——灵光一闪——“你为什么要把自己投入到他们中间——即使腿断了？”

" [ə; eɪ] ['smʌðəd] [gæsp][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʃɑːt] [hæd; həd][toʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn]

"	A	smothered	gasp	told	him	that	this	shot	had	told	,	and	he	drove	on
"	一个	窒息	喘气	讲述	他	那	这	射击	有	讲述	,	和	他	驾驶	在

['grɪmli] ;

grimly	;
阴沉地	;

“一声压抑的喘息告诉他，这一枪已经奏效了，他神情严肃地继续开车；

[ðə; ði] ['nɪrli] [ə'blitəreitid] [træk] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪblɪŋ] [hɜːrd] .

the	nearly	obliterated	track	led	straight	into	the	nibbling	herd	.
这	几乎	彻底摧毁	追踪	引领	直的	进入	这	轻咬	一群	.

几乎被夷为平地的路直通正在啃食的兽群。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] , ['leɪbərɪŋ] ['tʃæriət] [nɪə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [stɛərd]

As	the	monstrous	,	labouring	chariot	neared	them	they	lifted	their	heads	,	stared
作为	这	滔天	,	劳动	战车	接近	他们	他们	抬起	他们的	头部	,	凝视

['gluːmɪli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

gloomily	a	moment	,
阴郁地	一个	片刻	,

当那辆庞大笨重的战车靠近他们时，他们抬起头，阴郁地凝视了一会儿。

[ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ɔːf] , ['hɜːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kæntər][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] [geɪnd]

and	lumbered	off	,	herding	into	a	clumsy	canter	as	the	unknown	enemy	gained
和	笨重的	离开	,	放牧	进入	一个	笨拙	慢跑	作为	这	未知	敌人	获得

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

然后，他们蹒跚而去，随着不明敌人的逼近，他们也笨拙地小跑起来。

['stʌntɪd] ['fɜːz][roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] ; [ðə; ði] [wiːlz] [krʌʃt] [ðə; ði] ['smɔːlər]

Stunted	firs	rose	here	and	there	beside	the	track	;	the	wheels	crushed	the	smaller
发育不良	杉树	玫瑰	这里	和	那里	旁	这	追踪	;	这	车轮	碎	这	较小的

[stʌmps] [naʊ] ,

stumps	now	,
树桩	现在	,

铁轨旁零星长着一些矮小的冷杉；车轮碾碎了较小的树桩。

[ænd; ənd] [tɪpt] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [stoʊnz] .

and	tipped	more	alarmingly	as	they	took	the	unavoidable	stones	.
和	倾斜	更多的	令人担忧地	作为	他们	采取	这	不可避免的	石头	.

随着他们搬动那些不可避免的石头，倾斜角度变得更加惊人。

[ðeɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ([ɔːr][læst]) [ʌv; əv]['hjuːmən] [perz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	two	might	have	been	the	first	(	or	last	)	of	human	pairs	in	all	the	world	,
他们	二	可能	有	到过	这	第一的	（	或者最后的		）	的	人类	对	在	全部	这	世界	,

他们俩可能是世界上第一对（也可能是最后一对）人类伴侣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊd] ['ʌtərli] [ə'loʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

for	they	rode	utterly	alone	between	the	dun	earth	and	the	blue	sky	.
为了	他们	骑	完全地	独自的	之间	这	逼债	地球	和	这	蓝色的	天空	.

因为他们孤身一人，驰骋在灰暗的大地和蔚蓝的天空之间。

[iːtʃ] ['moʊmənt]['æntəni] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪk] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt]

Each	moment	Antony	expected	to	wake	,	gripping	the	sheets	,	and	each	moment
每个	片刻	安东尼	预期的	到	唤醒	,	扣人心弦	这	纸张	,	和	每个	片刻

[ðɪs] ['driːmlaɪk] ['prɑːgres] ,

this	dreamlike	progress	,
这	如梦似幻	进步	,

安东尼每时每刻都期待着醒来，紧紧抓住床单，而这梦境般的进程也每时每刻都在进行。

[ðɪs] [mæd] [tʃeɪs] [ʌv; əv]['dæp(ə)ld] [kaʊz] , [ðɪs] [pɪtʃɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] , ['klæŋgərəs] [flaɪt] , [gruː] [mɔːr]

this	mad	chase	of	dappled	cows	,	this	pitching	,	tossing	,	clangorous	flight	,	grew	more
这	疯狂的	追赶	的	斑驳的	牛	,	这	投球	,	抛掷	,	铿锵的	航班	,	生长	更多的

['riːəl] , [mɔːr] ['luːdɪkrəs] ,

real	,	more	ludicrous	,
真实的	,	更多的	荒谬	,

这场疯狂追逐斑点牛的戏码，这场颠簸、抛掷、喧闹的飞行，变得越来越真实，也越来越荒谬。

[mɔːr] ['menəsɪŋ] .

more	menacing	.
更多的	威胁	.

更具威胁性。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] ['smuːðər] ; ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['æntəni] , [mɔːr] ['slɪpəri] .

Suddenly	the	path	grew	smoother	;	even	,	it	seemed	to	Antony	,	more	slippery	.
突然	这	小路	生长	更平滑	;	甚至	,	它	似乎	到	安东尼	,	更多的	滑	.

突然间，道路变得平坦了；甚至在安东尼看来，也变得更滑了。

[ðə; ði] [wiːlz] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nɔɪz] of68

The	wheels	took	a	different	motion	,	the	noise	of68
这	车轮	采取	一个	不同的	运动	,	这	噪音	of68

车轮的运动方式发生了变化，发出68的噪音

[məˈʃiːnəri] [gruː] [baɪ]['taɪni] [dɪ'griːz] [les] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] [daɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [droʊn] .

machinery	grew	by	tiny	degrees	less	and	lower	and	died	into	a	drone	.
机械	生长	经过	微小的	学位	较少的	和	降低	和	死亡	进入	一个	无人机	.

机器的尺寸和高度略有减小，最终变成了无人机。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] [ə'loʊn] ,

It	almost	seemed	that	they	were	gliding	with	the	force	of	gravity	alone	,
它	几乎	似乎	那	他们	是	滑翔	和	这	力量	的	重力	独自的	,

他们看起来几乎像是仅靠重力就能滑翔一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] ([naʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mʌdi] [bænd]) ['dɪpt] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['stedəli] .

for	the	track	(	now	a	broad	muddy	band	)	dipped	slightly	but	steadily	.
为了	这	追踪	（	现在	一个	广阔	浑	乐队	）	浸入	轻微地	但	稳步	.

因为这条小路（现在变成了一条宽阔的泥泞带）略微但稳定地向下倾斜。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][gæp][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [stoʊn] [wɔːl] ;

They	appeared	to	be	bound	for	a	providential	gap	in	an	ugly	stone	wall	;
他们	出现	到	是	边界	为了	一个	天意	差距	在	一个	丑陋的	石头	墙	;

他们似乎注定要穿过丑陋石墙上的一个天赐缺口；

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [stretʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [griːn] [fiːld] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [roʊ] [ʌv; əv] ['feðəri]

below	this	stretched	a	wonderfully	green	field	bounded	by	a	thick	row	of	feathery
以下	这	拉伸	一个	太棒了	绿色的	场地	有界	经过	一个	厚的	排	的	羽毛状的

[seɪdʒ] - ['kʌlərd] [triːz] ,

sage	-	coloured	trees	,
圣人	-	有色	树木	,

下面是一片翠绿的田野，四周环绕着一排茂密的、枝繁叶茂的鼠尾草色树木。

[ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] ['foʊliɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

the	first	full	foliage	they	had	seen	.
这	第一的	满的	叶子	他们	有	已见	.

这是他们见到的第一片茂盛的树叶。

[drʌgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [hed] - [wɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] [mə'kænɪkli] [gluːd]

Drugged	with	the	steady	head	-	wind	of	their	flight	,	his	hands	mechanically	glued
吸毒	和	这	稳定的	头	-	风	的	他们的	航班	,	他的	双手	机械地	胶合

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

to	the	wheel	,
到	这	车轮	,

被飞行途中持续不断的逆风吹得晕头转向，他的双手机械地粘在方向盘上。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['foʊnəgræf] [ðæt] [sæŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [træk] !

his	brain	a	mere	phonograph	that	sang	,	over	and	over	,	"	Keep	in	the	track	!
他的	脑	一个	仅仅	留声机	那	唱	,	超过	和	超过	,	"	保持	在	这	追踪	!

他的大脑就像一台留声机，一遍又一遍地唱着："保持专注！"

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] [træk] !

Keep	In	the	track	!
保持	在	这	追踪	!

保持专注!

" ['æntəni] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒʌgərnɔːt] [θruː] [ðə; ði][skænt][sɪks] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Antony	took	his	juggernaut	through	the	scant	six	feet	in	the	wall	,
"	安东尼	采取	他的	巨无霸	通过	这	稀少	六	脚	在	这	墙	,

"安东尼驾驶着他的巨型战车穿过了墙上仅有的六英尺高的地方，

[mɑːrkt] [haʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd]

marked	how	those	of	the	cattle	that	had	crowded	through	the	opening	made
标记	如何	那些	的	这	牛	那	有	挤	通过	这	开幕	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] ,

for	the	thinnest	place	in	the	fringe	of	trees	,
为了	这	最薄	地方	在	这	边缘	的	树木	,

可以看到，那些挤过空地的牛群都涌向了树丛边缘最稀疏的地方。

[traɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːrld]

tried	to	estimate	the	force	of	a	collision	with	one	of	those	gnarled
尝试	到	估计	这	力量	的	一个	碰撞	和	一	的	那些	盘根错节的

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [trʌŋks] ,

and	twisted	trunks	,
和	扭曲	树干	,

试图估算与那些盘根错节、扭曲盘绕的树干碰撞所产生的冲击力，

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm]

and	realised	to	his	horror	that	all	power	of	initiative	was	exhausted	in	him
和	意识到	到	他的	恐怖	那	全部	力量	的	倡议	曾是	筋疲力尽的	在	他

.

:

.

他惊恐地意识到，自己已经完全丧失了主动性。

['helpləs] [ænd; ənd] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] - ['raɪdɪŋ] ['ærəb] ,

Helpless	and	hypnotised	,	fatalistic	as	a	wild	-	riding	Arab	,
无助	和	被催眠	,	宿命论	作为	一个	荒野	-	骑术	阿拉伯	,

无助而麻木，像个狂野的阿拉伯骑手一样宿命论。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪt] [ænd; ənd] [græsp] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['veɪgli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

he	could	only	sit	and	grasp	the	wheel	and	wonder	vaguely	what	would	happen
他	可以	仅有的	坐	和	抓牢	这	车轮	和	想知道	依稀	什么	会	发生

.

:

.

他只能坐在那里，紧紧握着方向盘，茫然地想着接下来会发生什么。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] ?

Would	she	jump	?
会	她	跳	?

她会跳吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] - ['paʊər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɔːr] nearly69

He	was	practically	certain	that	the	motive	-	power	was	completely	or	nearly69
他	曾是	几乎	肯定	那	这	动机	-	力量	曾是	完全地	或者	nearly69

他几乎可以肯定动力完全或几乎完全丧失了69%。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [sɔɪl] .

exhausted	,	and	that	they	were	slipping	along	on	a	different	and	sloping	soil	.
筋疲力尽的	,	和	那	他们	是	滑倒	沿着	在	一个	不同的	和	倾斜的	土壤	.

他们筋疲力尽，而且是在一块倾斜的土地上滑行。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['welkəm] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪdʒ] -

Even	as	this	flashed	through	his	mind	he	saw	a	welcome	gap	in	the	sage	-
甚至	作为	这	闪光灯	通过	他的	头脑	他	锯	一个	欢迎	差距	在	这	圣人	-

[griːn] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

green	trees	and	made	for	it	,
绿色的	树木	和	制成	为了	它	,

就在这时，他脑海中闪过这个念头，但他看到翠绿的树林中出现了一个令人欣喜的空隙，便朝那里跑去。

[ðoʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

though	in	doing	so	he	left	the	path	,	which	,	for	that	matter	,
尽管	在	正在做	所以	他	左边	这	小路	,	哪个	,	为了	那	事情	,

但这样做却让他偏离了正轨，就此而言，

[splɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['ɪntuː] ['meni] ['taɪni] [pæðz] .

split	inexplicably	into	many	tiny	paths	.
分裂	莫名其妙地	进入	许多	微小的	路径	.

莫名其妙地分裂成许多细小的路径。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] ?

What	was	that	behind	the	green	?
什么	曾是	那	在后面	这	绿色的	?

绿地后面那是什么?

[wʌt] [fiːldz] [ɔːr] [wɔːlz] [ɔːr] [triːz] [ɑːr; ər] [bluː] ?

What	fields	or	walls	or	trees	are	blue	?
什么	字段	或者	墙壁	或者	树木	是	蓝色的	?

哪些田野、墙壁或树木是蓝色的?

[wʌt] [bluː] ['ʃɪməz] [ænd; ənd] ['spɑːklz] ? . . .
What blue shimmers and sparkles ? . . .
什么 蓝色的 闪烁 和 闪光 ? . . .

是什么样的蓝色在闪烁光芒?

" [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] !
" Jump ! Jump !
" 跳 ! 跳 !

跳！跳！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːrsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] ['fæsɪneɪtɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" he cried , hoarsely , but she sat fascinated , turned to stone by his side .
" 他 哭 , 沙哑地 , 但 她 卫星 着迷 , 转向 到 石头 经过 他的 边 .

他嘶哑地喊道，而她却像石头一样，着迷地坐在他身边。

[æz; əz][wʌn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd]
As one watches the water in a globe of coloured glass by the seashore and
作为 一 手表 这 水 在 一个 地球 的 有色 玻璃 经过 这 海滨 和
[smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['splæʃɪŋ] [maɪts] [ðæt] [spɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
smiles at the tiny splashing mites that sport in it ,
微笑 在 这 微小的 溅起水花 螨虫 那 运动 在 它 ,

当人们在海边凝视着彩色玻璃球里的水，并对着里面嬉戏玩耍的小虫子们微笑时，

[soʊ]['æntəni] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊ] ['stægər] ['helpləsli] [daʊn] [ə; eɪ]
so Antony watched a large red - and - white cow stagger helplessly down a
所以 安东尼 观看 一个 大的 红色的 - 和 - 白色的 奶牛 错开 无助地 向下 一个
[s'tiːpɪʃ] [sloʊp] ,
steepish slope ,
陡峭 坡 ,

于是安东尼看着一头体型庞大的红白相间的母牛无助地踉跄着走下一段略陡的斜坡。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['klʌmzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] .
and smiled as she plunged clumsily into the broad river .
和 微笑 作为 她 暴跌 笨拙地 进入 这 广阔 河 .

她笨拙地跳入宽阔的河水中，脸上带着微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [depθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['swɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" It is beyond her depth , for she is swimming , " he thought ,
" 它 是 超过 她 深度 , 为了 她 是 游泳 , " 他 想法 ,

“这对她来说太难了，因为她正在游泳，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [sloʊp] ,
and then they hung for three seconds on the brink of the tiny slope ,
和 然后 他们 悬挂 为了 三 秒 在 这 边缘 的 这 微小的 坡 ,

然后，他们在小斜坡边缘悬停了三秒钟。

[ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
a maddening three seconds , in which they might have jumped , but could
一个 令人抓狂 三 秒 , 在 哪个 他们 可能 有 跳了起来 , 但 可以
[nɑːt] - - [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
not - - and plunged , with a sharp ,
不是 - - 和 暴跌 , 和 一个 锋利的 ,

令人抓狂的三秒钟，他们本可以跳起来，但却做不到——然后猛地一坠，

[swiːt] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪd][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
sweet scream from the rigid girl by his side , into the river .
甜的 尖叫 从 这 死板的 女孩 经过 他的 边 , 进入 这 河 .

他身旁僵硬的女孩发出了一声甜美的尖叫，落入了河中。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] ['streɪndʒli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
It rose up strangely , as it seemed , to meet them ,
它 玫瑰 向上 奇怪的 , 作为 它 似乎 , 到 见面 他们 ,

它以一种奇特的方式升起，似乎是为了迎接他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] water70

and	with	the	cold	shock	of	the	water70
和	和	这	寒冷的	震惊	的	这	water70

以及水的冷冲击70

['æn.tə.niz] [wɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Antony's	will	returned	to	him	,
安东尼的	将要	返回	到	他	,

安东尼的遗嘱回到了他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [səb'mɜːrdʒd] ,

and	he	rolled	over	the	side	of	the	car	before	it	was	quite	submerged	,
和	他	滚动	超过	这	边	的	这	车	前	它	曾是	相当	湮	,

在汽车完全沉入水中之前，他从车侧翻了过去。

['drægɪŋ] ['nɛti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

dragging	Nette	with	him	,	and	pitching	her	over	beyond	him	with	his
拖拽	内特	和	他	,	和	投球	她	超过	超过	他	和	他的

[left] [ɑːrm] .

left	arm	.
左边	手臂	.

他拖着内特，用左臂将她甩到身后。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [went]

She	slipped	from	his	grasp	by	the	very	force	of	the	movement	and	went
她	滑倒了	从	他的	抓牢	经过	这	非常	力量	的	这	移动	和	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她因动作的冲击力而挣脱了他的束缚，摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] . -

and	the	current	caught	them	both	.	7172
和	这	当前的	捕捉	他们	两个都	.	-

水流将他们二人卷了进去。7172

[ðə; ði] RETURN7374

THE	RETURN7374
这	RETURN7374

回归7374

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

THE	RETURN
这	返回

回归

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

EVEN	as	he	sank	in	the	river	,
甚至	作为	他	沉没	在	这	河	,

即使他沉入河中，

['æntəni] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɜːrənt] .

Antony	perceived	that	he	was	in	the	grip	of	a	terrible	current	.
安东尼	感知	那	他	曾是	在	这	紧握	的	一个	糟糕的	当前的	.

安东尼意识到自己正被一股可怕的暗流裹挟着。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He	struck	out	with	all	his	strength	against	it	for	a	moment	,	instinctively	,
他	击	出去	和	全部	他的	力量	反对	它	为了	一个	片刻	,	本能地	,

他本能地用尽全力反击了一会儿，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz]

before	he	realised	that	it	was	folly	to	combat	it	;	and	as	he	rose
前	他	意识到	那	它	曾是	蠢事	到	战斗	它	;	和	作为	他	玫瑰

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

在他意识到与之对抗是愚蠢之举之前；当他浮出水面时，

['sterɪŋ] ['iːgərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʌgɪŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi]

staring	eagerly	along	the	course	of	its	tugging	compulsion	,	he	saw	,	as	he
凝视	急切地	沿着	这	课程	的	它是	拉扯	强迫症	,	他	锯	,	作为	他

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ,

had	hoped	to	see	,
有	希望	到	看	,

他急切地注视着它那牵引般的动静，看到了他所希望看到的景象：

[ə; eɪ] [sliːk] [smɔːl] [hed] ['sevrəl] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

a	sleek	small	head	several	yards	in	advance	of	him	.
一个	光滑	小的	头	一些	码	在	进步	的	他	.

在他前方几码处，有一个轮廓分明的小脑袋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] , ['floʊtɪŋ] [dɑːt] ,

With	a	shout	of	encouragement	he	made	for	the	small	,	floating	dot	,
和	一个	喊	的	鼓励	他	制成	为了	这	小的	,	漂浮的	点	,

他大声鼓励着，朝着那个漂浮的小点走去。

[ænd; ənd] [swæm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [swæm] [bɪ'fɔːr] ,

and	swam	as	he	had	never	swam	before	,
和	游泳	作为	他	有	绝不	游泳	前	,

他游得比以往任何时候都好。

['mɑːrkɪŋ] [ɪts] ['dɪstəns] [iːtʃ] ['sekənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

marking	its	distance	each	second	in	order	to	be	able	to	dive	when	it	should
标记	它是	距离	每个	第二	在	命令	到	是	有能力的	到	潜水	什么时候	它	应该

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

它每秒都会标记自己的距离，以便在应该消失的时候能够潜入水中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] .

But	it	did	not	disappear	.
但	它	做过	不是	消失	.

但它并没有消失。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [sə'riːnli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	his	delight	it	floated	serenely	along	,	and	as	he	caught	up	with	it	,
到	他的	喜	它	漂浮	平静地	沿着	,	和	作为	他	捕捉	向上	和	它	,

令他欣喜的是，它平静地漂流着，当他追上它时，

[stɪl] [jelɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . -

still	yelling	in	his	excitement	,	it	turned	towards	him	.	75
仍然	大喊	在	他的	激动	,	它	转向	向	他	.	-

它兴奋地大喊着，转向了他。75

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , [naʊ] ? " [sed] ['nɛti] ['kɑːmli] .

"	Don't	you	think	you	might	as	well	stop	that	noise	,	now	?	"	said	Nette	calmly	.
"	不	你	思考	你	可能	作为	出色地	停止	那	噪音	,	现在	?	"	说	内特	平静地	.

“你不觉得你最好现在就停止制造噪音吗？”内特平静地说。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
" We seem to be saved .
" 我们 似乎 到 是 已保存 .

我们似乎得救了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
Is it far to the shore ?
是 它 远的 到 这 支撑 ?

离岸边远吗?

" ['æn.tə.niz] [dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['wɔːtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
" Antony's jaw dropped and he swallowed more of the river water than was
" 安东尼的 颚 掉落 和 他 吞咽 更多的 的 这 河 水 比 曾是
[kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
conducive to his comfort .
有利的 到 他的 舒适 .

安东尼的下巴都快掉下来了，他吞下了比他预想中更多的河水。

" [aɪ] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I - - I don't know , really , " he gasped , " but it can't be , of course ,
" 我 - - 我 不 知道 , 真的 , " 他 倒吸一口气 , " 但 它 不能 是 , 的 课程 ,

“我……我真的不知道，”他喘着气说，“但这当然不可能。”

[ɪf] [ðɪs] ['biːstli] ['kɜːrənt] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][lænd] .
if this beastly current will only let us land .
如果 这 兽 当前的 将要 仅有的 让 我们 土地 .

如果这股凶猛的洋流能让我们登陆的话。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Shall I hold you a little ?
将 我 抓住 你 一个 小的 ?

我抱你一会儿好吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['taɪərd] ? "
Aren't you tired ? "
不是 你 疲劳的 ? "

你不累吗?

" [nɑːt] [jet] " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['briːfli] .
" Not yet " she answered briefly .
" 不是 然而 " 她 回答 简要地 .

“还没有。”她简短地回答道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
" I'll let you know .
" 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [kloʊðz] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪf] - - - -
Of course my clothes make a dif - - - -
的 课程 我的 衣服 制作 一个 差异 - - - -

当然，我的衣服会影响我的穿着——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" She paused abruptly and devoted her breath to keeping up with him .
" 她 暂停 突然 和 奉献 她 气息 到 保持 向上 和 他 .

她突然停了下来，屏住呼吸，努力跟上他的步伐。

['æntəni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['swɪmər] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Antony	was	a	strong	and	rapid	swimmer	and	had	had	more	than
安东尼	曾是	一个	强的	和	迅速的	游泳运动员	和	有	有	更多的	比

[wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt] [wen] ['fʊli] [drest] .

one	occasion	to	practice	the	art	when	fully	dressed	.
一	场合	到	实践	这	艺术	什么时候	完全	穿着	.

安东尼游泳能力强，速度快，而且不止一次有机会穿着全套衣服练习游泳。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stroʊk] ,

Rising	on	his	stroke	,
崛起	在	他的	中风	,

他起身，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ]

he	glanced	about	him	and	saw	with	joy	that	the	current	was	sweeping
他	瞥了一眼	关于	他	和	锯	和	喜悦	那	这	当前的	曾是	扫荡

[ðem; ðəm] ['grædʒuəli] ,

them	gradually	,
他们	逐步地	,

他环顾四周，欣喜地看到水流正缓缓地裹挟着他们前进。

[ðoʊ] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

though	not	directly	,	to	the	left	bank	of	the	river	.
尽管	不是	直接地	,	到	这	左边	银行	的	这	河	.

虽然不是直接位于河的左岸，但位于河的左岸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][fækt] [dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

He	could	in	fact	discern	their	course	in	the	different	texture	of	the	water	as
他	可以	在	事实	辨别	他们的	课程	在	这	不同的	质地	的	这	水	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

it	sparkled	in	the	sun	.
它	闪闪发光	在	这	太阳	.

事实上，他可以从阳光下波光粼粼的水面纹理的变化中分辨出它们的走向。

" [dʒʌst] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Just	put	your	hand	on	my	shoulder	,	"	he	begged	.
"	只是	放	你的	手	在	我的	肩膀	,	"	他	乞求	.

“把你的手放在我的肩膀上，”他恳求道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] .

"	There's	no	use	wasting	your	strength	.
"	有	不	使用	浪费	你的	力量	.

“浪费力气是没用的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

I	think	we	ought	to	be	there	in	five	minutes	,	at	this	rate	.
我	思考	我们	应该	到	是	那里	在	五	分钟	,	在	这	速度	.

照这个速度，我觉得我们五分钟后就能到了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [hɑːrd][ɪn] [ðoʊz] [skəːts] . " -

It	must	be	awfully	hard	in	those	skirts	.	"	76
它	必须	是	非常	难的	在	那些	裙子	.	"	-

穿那种裙子肯定很不容易。”76

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɑːrd] [naʊ] ;

Her	breath	came	short	and	hard	now	;
她	气息	来了	短的	和	难的	现在	;

她呼吸变得急促而困难；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'sent] ,

with	a	slight	motion	of	her	head	she	indicated	her	assent	,
和	一个	轻微	运动	的	她	头	她	表明的	她	同意	,

她微微点头表示同意。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd][ɪn]['saɪləns] [θruː] [ðə; ði]

and	placed	her	hand	on	his	shoulder	,	and	they	slid	in	silence	through	the
和	放置	她	手	在	他的	肩膀	,	和	他们	滑行	在	沉默	通过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她把手放在他的肩膀上，两人默默地滑过水面。

[ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [naʊ] [luːmd] ['klɪrli] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	bank	,	which	now	loomed	clearly	over	them	,	was	quite	high	at	this	point	,
这	银行	,	哪个	现在	迫近	清楚地	超过	他们	,	曾是	相当	高的	在	这	观点	,

此时，那座高耸入云的银行大楼清晰地矗立在他们上方，而且高度相当可观。

[ænd; ənd]['æntəni] [dɪ'lɪbərətli] [nɪ'glektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [briːf] ['efərt] [wʊd]

and	Antony	deliberately	neglected	more	than	one	place	where	a	brief	effort	would
和	安东尼	故意地	被忽视的	更多的	比	一	地方	在哪里	一个	简短的	努力	会

[hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

have	got	them	out	of	the	current	,
有	得到	他们	出去	的	这	当前的	,

安东尼故意忽略了不止一处只需稍加努力就能让他们脱离困境的地方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [sloʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][lænd] .

in	order	to	make	sure	of	an	easy	slope	by	which	to	land	.
在	命令	到	制作	当然	的	一个	简单的	坡	经过	哪个	到	土地	.

为了确保着陆时有一个平缓的坡度。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ,

Suddenly	his	eye	lit	on	what	he	had	been	waiting	for	,	a	winding	,
突然	他的	眼睛	点燃	在	什么	他	有	到过	等待	为了	,	一个	绕线	,

突然，他的目光落在了他一直在等待的东西上，一条蜿蜒的.....

['iːzi] [pæθ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klɪrd] ['ʌndərbrʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] , [θriː] - ['saɪdɪd] ['ʃænti]

easy	path	up	through	the	cleared	underbrush	,	with	a	rough	,	three	-	sided	shanty
简单的	小路	向上	通过	这	已清除	草丛	,	和	一个	粗糙的	,	三	-	侧面	棚屋

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

一条平坦的小路穿过清理过的灌木丛，路旁有一间简陋的三面棚屋。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	he	cried	encouragingly	.
"	他	哭	令人鼓舞的是	.

他鼓励地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [ə'krɔːs] - - [baɪ][dʒoʊv] , [its] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] !

"	I	think	I	can	get	you	across	-	-	by	Jove	,	it's	taking	us	there	!
"	我	思考	我	能	得到	你	穿过	-	-	经过	朱庇特	,	它是	采取	我们	那里	!

“我想我可以带你过去——老天爷啊，它正带我们去那里！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] : [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [twɪst] , ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn]

"	And	this	was	so	:	the	current	,	with	a	distinct	twist	,	urged	them	in
"	和	这	曾是	所以	:	这	当前的	,	和	一个	清楚的	捻	,	敦促	他们	在

[tɔːrdz] [ʃɔːr] ,

towards	shore	,
向	支撑	,

事实的确如此：水流带着明显的偏转，推动着他们向岸边游去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['æntəni] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [toʊd]

and	in	a	moment	more	Antony	touched	the	bottom	of	the	river	and	towed
和	在	一个	片刻	更多的	安东尼	感动	这	底部	的	这	河	和	被拖走

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

片刻之后，安东尼触到了河底，并把他的同伴拉了上来。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn][tuː; tə] ['seɪfti] .

now	hanging	heavily	on	him	,	in	to	safety	.
现在	绞刑	重度	在	他	,	在	到	安全	.

现在他身上挂着沉重的东西，安全了。

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] ['wɪrəli] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] , -

They	dragged	themselves	wearily	up	the	little	path	,	77
他们	拖拽	他们自己	疲劳	向上	这	小的	小路	,	-

他们疲惫地沿着小路爬了上去，77

['sɑːgi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , - [skəːts] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

soggy	and	dripping	,	Nette's	skirts	heavy	with	water	,
湿漉漉的	和	滴落	,	-	裙子	重的	和	水	,

内特的裙子湿透了，滴着水，沉甸甸的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [oʊld]

and	sat	down	with	one	accord	on	a	sunny	rock	in	front	of	the	decaying	old
和	卫星	向下	和	一	符合	在	一个	阳光明媚	岩石	在	正面	的	这	腐烂的	老的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们不约而同地在一座破败老建筑前阳光照射的岩石上坐了下来。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['boʊthaʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd]['broʊkən][ɔːrz; oʊrz]

evidently	a	deserted	boathouse	,	from	the	coils	of	rope	and	broken	oars
显然	一个	荒凉的	船屋	,	从	这	线圈	的	绳索	和	破碎的	桨

[ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] .

that	lay	there	.
那	躺	那里	.

从散落在地上的绳索和断桨可以看出，这里显然是一座废弃的船屋。

[ðeɪ] [lʊkt] ['dʌlli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] ,

They	looked	dully	at	each	other	,	and	as	they	looked	they	shivered	,
他们	看起来	沉闷地	在	每个	其他	,	和	作为	他们	看起来	他们	瑟瑟发抖	,

他们面无表情地对视了一眼，看着看着，不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][hɑːt][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['rɪvər] , [nɑːt] [jet] [wɔːmd] [baɪ] [ðɪs] ['spiːʃəs] ['ɜːrli]

for	hot	as	was	the	sun	,	the	river	,	not	yet	warmed	by	this	specious	early
为了	热的	作为	曾是	这	太阳	,	这	河	,	不是	然而	温暖	经过	这	似是而非的	早期的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

尽管太阳炙烤大地，但河流却尚未被这虚假的早春温暖起来。

[hæd; həd] [tʃɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .

had	chilled	them	to	the	bone	.
有	冷藏	他们	到	这	骨	.

让他们冷到了骨子里。

[ˈæntəni] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlæsɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [ɑːn]

Antony	shook	himself	and	tried	to	overcome	the	lassitude	that	had	crept	on
安东尼	摇晃	他自己	和	尝试	到	克服	这	倦怠	那	有	悄悄地爬	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

安东尼摇了摇头，试图克服悄然袭来的倦怠感。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Well	,	here	we	are	!
"	出色地	,	这里	我们	是	!

“好了，我们到了！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈtentətɪvli] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃætərɪŋ] .

"	he	said	tentatively	,	pressing	his	teeth	together	to	hide	their	chattering	.
"	他	说	姑且	,	紧迫	他的	牙齿	一起	到	隐藏	他们的	喋喋不休	.

“他试探性地说道，紧紧咬住牙齿以掩饰牙齿的颤抖。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [swɪm] [soʊ] [wel] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It	is	a	mighty	good	thing	you	swim	so	well	,	isn't	it	?
"	它	是	一个	强大的	好的	事物	你	游泳	所以	出色地	,	不是	它	?

“你游泳游得这么好，真是太好了，不是吗？”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] - - [jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] [bluː] .

Now	we	must	get	out	of	this	as	soon	as	possible	-	-	your	lips	are	blue	.
现在	我们	必须	得到	出去	的	这	作为	很快	作为	可能的	-	-	你的	嘴唇	是	蓝色的	.

我们现在必须尽快离开这里——你的嘴唇都发紫了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈɔtnt] [juː; jʊ] ? "

I	suppose	you	really	ought	to	run	about	a	little	,	oughtn't	you	?	"
我	认为	你	真的	应该	到	跑步	关于	一个	小的	,	不应该	你	?	"

我想你真的应该多活动活动，不是吗?

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsentid] [ˈwɪrəli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː] [soʊ] , [ˌnevərðəˈles] .

"	I	suppose	so	,	"	she	assented	wearily	,	"	but	I	shall	not	do	so	,	nevertheless	.
"	我	认为	所以	,	"	她	同意	疲劳	,	"	但	我	将	不是	做	所以	,	尽管如此	.

“我想也是，”她疲惫地同意道，“但我还是不会这么做。”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [haʊs] [nɪr] [hɪr] ?

Is	there	no	house	near	here	?
是	那里	不	房子	靠近	这里	?

附近没有房子吗?

" [ðeɪ] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈtʃɪmni] , [noʊ] [red] [bɑːrn] , [noʊ] [waɪt] [ˈstiːpl] ,

"	They	gazed	about	them	,	but	no	chimney	,	no	red	barn	,	no	white	steeple	,
"	他们	凝视	关于	他们	,	但	不	烟囱	,	不	红色的	谷仓	,	不	白色的	尖顶	,

[riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

rewarded	the	inspection	.
奖励	这	检查	.

他们环顾四周，却没有看到烟囱、红色的谷仓或白色的尖顶。

[ˈrɔbinsn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [hɪmˈself] [noʊ] [mɔːr] [əˈbændənd] .

Robinson	upon	his	isle	could	have	felt	himself	no	more	abandoned	.
罗宾逊	之上	他的	小岛	可以	有	毛毡	他自己	不	更多的	弃	.

鲁滨逊被困在岛上，他再也感受不到自己被遗弃的感觉了。

[ˈdʒʌtɪŋ] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] [kʌt] [ɔːf] their78

Jutting	headlands	cut	off	their78
突出	海岬	切	离开	their78

突出的岬角切断了他们的78

[vjuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;
view up and down the river ;
看法 向上 和 向下 这 河 ;

可以欣赏到河流上下游的景色；

[haɪ] ['pæstʃər] [lænd]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [wʊdz] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk]
high pasture land broken with woods covered all they could see on the opposite bank
高的 牧场 土地 破碎的 和 树林 涵盖 全部 他们 可以 看 在 这 对面的 银行
,
,
,

对岸是高高的牧场，间或点缀着树林，目之所及皆是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn'taɪərli]
and the one upon which they found themselves appeared to consist entirely
和 这 一 之上 哪个 他们 成立 他们自己 出现 到 由 完全
[ʌv; əv][sænd][pɪts] ,
of sand pits ,
的 沙 坑 ,

他们发现自己身处的那个地方似乎完全由沙坑组成。

[nɑːrld] [ruːts] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrɪst]
gnarled roots , and fallen trees , with what seemed a rather formidable forest
盘根错节的 根 , 和 倒下 树木 , 和 什么 似乎 一个 相当 强大 森林
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

盘根错节的树根，倒伏的树木，背后似乎是一片相当茂密的森林。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪdi'ɑːtɪk] , " ['æntəni][bɪ'gæn] ,
" It seems idiotic , " Antony began ,
" 它 似乎 愚蠢的 , " 安东尼 开始 ,

“这听起来很愚蠢，”安东尼开口说道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] - - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sɔːrt][ʌv; əv]
" and of course we must be somewhere - - this is a ridiculous sort of
" 和 的 课程 我们 必须 是 某处 - - 这 是 一个 荒谬的 种类 的
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

“当然，我们肯定身处某个地方——这是一个荒唐的国家；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['æfrɪkə] - - [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
one would think we were in the middle of Africa - - but just at the moment
一 会 思考 我们 是 在 这 中间 的 非洲 - - 但 只是 在 这 片刻
[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] ['boʊthaʊs] .
I cannot say that I see any signs of humanity but this old boathouse .
我 不能 说 那 我 看 任何 标志 的 人类 但 这 老的 船屋 .

人们可能会以为我们身处非洲中部——但此刻，除了这座古老的船屋，我看不出任何人类活动的迹象。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .
I will take a run up beyond that little promontory and look about .
我 将要 拿 一个 跑步 向上 超过 那 小的 海角 和 看 关于 .

我要跑过那片小岬角，四处看看。

[pliːz] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
Please jump up and down while I am gone ,
请 跳 向上 和 向下 尽管 我 是 已消失 ,

我不在的时候请大家跳起来！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [skɜːrt] [ɔːf] [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ?

and	could	you	not	take	that	skirt	off	and	dry	it	in	the	sun	?
和	可以	你	不是	拿	那	裙子	离开	和	干燥	它	在	这	太阳	?

你能不能把裙子脱下来晒晒太阳?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['kæʒuəli] , " [wer] [ɪz][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [kɑːr] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	And	by	the	way	,	"	she	observed	casually	,	"	where	is	the	motor	-	car	,	do	you	suppose	?
"	和	经过	这	方式	,	"	她	观察到	随意地	,	"	在哪里	是	这	发动机	-	车	,	做	你	认为	?

“对了，”她漫不经心地问道，“你觉得汽车在哪里呢？”

" ['æntəni][sæt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Antony	sat	down	from	sheer	force	of	surprise	.
"	安东尼	卫星	向下	从	透明	力量	的	惊喜	.

安东尼惊讶得坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

He	had	utterly	forgotten	the	motor	-	car	.
他	有	完全地	被遗忘的	这	发动机	-	车	.

他完全忘记了那辆车。

[laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'nuː] [wen] [hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

Life	to	him	had	begun	anew	when	he	staggered	up	the	bank	.
生活	到	他	有	开始	重新	什么时候	他	交错	向上	这	银行	.

当他踉跄着爬上河岸时，他的人生才算重新开始。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtiəsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] .

He	looked	piteously	over	the	shining	river	.
他	看起来	可怜地	超过	这	灼灼	河	.

他悲悯地望着波光粼粼的河面。

" [wel] , [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] !

"	Well	,	we've	done	it	,	now	!
"	出色地	,	我们已经	完毕	它	,	现在	!

“好了，我们成功了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] ['hʌdld] ['mɪzəri] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sensləs] ['læftər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

"	he	exclaimed	,	and	as	he	sat	in	huddled	misery	a	fit	of	senseless	laughter	shook	him	,
"	他	惊呼	,	和	作为	他	卫星	在	蜷缩着	苦难	一个	合身	的	无意义的	笑声	摇晃	他	,

“他惊呼一声，蜷缩在地痛苦不堪，突然一阵莫名其妙的笑声让他浑身颤抖。”

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kəm'pænjən] [lɔːŋ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .

nor	was	his	dripping	companion	long	in	joining	him	.
也不	曾是	他的	滴落	伴侣	长的	在	加入	他	.

他那浑身湿透的同伴也很快加入了他的行列。

[ðeɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ðɪ] decayed79

They	laughed	till	the	decayed79
他们	笑了	直到	这	decayed79

他们笑到腐烂79

[oʊld] ['boʊthaʊs] ['ekəud] , [ænd; ənd] [wen] , [frʌm; frəm] ['veri] [fə'ti:g] , [ðeɪ] [stɑ:pt] ,

old	boathouse	echoed	,	and	when	,	from	very	fatigue	,	they	stopped	,
老的	船屋	回声	,	和	什么时候	,	从	非常	疲劳	,	他们	停止	,

老旧的船屋里回荡着声音，当他们筋疲力尽地停下脚步时，

[noʊ]['traɪfəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][koʊld][ɔ:r] [wet] [ɔ:r] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

no	trifles	such	as	cold	or	wet	or	isolation	or	the	justly	merited	terror	of	the	Law
不	琐事	这样的	作为	寒冷的	或者	湿的	或者	隔离	或者	这	公正地	值得	恐怖	的	这	法律

[kʊd; kəd] [klaʊd] [ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ju:θ] ['æftər] [ðæt] ['bæptɪzəm][ʌv; əv] [mɜ:rθ] .

could	cloud	their	invincible	youth	after	that	baptism	of	mirth	.
可以	云	他们的	无敌	青年	后	那	洗礼	的	欢笑	.

在那次欢乐的洗礼之后，寒冷、潮湿、孤寂，甚至法律的威慑等琐事都无法动摇他们无敌的青春。

" ['eniweɪ] , " ['æntəni][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	Anyway	,	"	Antony	began	,	his	voice	still	shaking	,	"	we	are	on	the	other	side
"	反正	,	"	安东尼	开始	,	他的	嗓音	仍然	摇晃	,	"	我们	是	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

“总之，”安东尼开口说道，声音仍在颤抖，“我们已经到了河的另一边。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

and	there	is	no	bridge	for	two	miles	,	certainly	,
和	那里	是	不	桥	为了	二	英里	,	当然	,

而且方圆两英里内肯定没有桥。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [tu:; tə][get] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][kɑ:r][ɪz] ['prɪti]

and	we	came	through	a	pasture	to	get	here	and	so	the	old	car	is	pretty
和	我们	来了	通过	一个	牧场	到	得到	这里	和	所以	这	老的	车	是	漂亮的

[seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] .

safe	to	be	under	the	mud	by	the	time	she	could	be	traced	.
安全的	到	是	在下面	这	泥	经过	这	时间	她	可以	是	追踪	.

我们穿过一片牧场来到这里，所以当人们能找到她的时候，这辆旧车很可能已经被埋在泥里了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz]['moʊstli] ['kwɪksænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪr] - - [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] - - [fɔ:r; fər]

They	say	the	bottom	is	mostly	quicksand	all	about	here	-	-	if	we	are	here	-	-	for
他们	说	这	底部	是	大多	流沙	全部	关于	这里	-	-	如果	我们	是	这里	-	-	为了

['hɛvənz] [seɪk] ,

heaven's	sake	,
天	清酒	,

他们说，如果我们在这里的话，这附近的底部几乎全是流沙——我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么？

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [rek'tæŋgjələr]['ɑ:bdʒekt] ['floʊtɪŋ] ['plæsɪdli] [ɑ:n][tu:; tə] [ʃɔ:r] , [nɑ:t][ten]

"	He	pointed	to	a	black	rectangular	object	floating	placidly	on	to	shore	,	not	ten
"	他	尖	到	一个	黑色的	矩形的	目的	漂浮的	平静地	在	到	支撑	,	不是	十

[fi:t] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

feet	from	them	.
脚	从	他们	.

“他指着一个黑色的长方形物体，它平静地漂浮在离他们不到十英尺的岸边。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trʌŋk] , " ['nɛti] [rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ə; eɪ] [blæk] , ['wɔ:tərpru:f] ['moʊtər] [trʌŋk] !

"	It	is	a	trunk	,	"	Nette	replied	excitedly	,	"	a	black	,	waterproof	motor	trunk	!
"	它	是	一个	树干	,	"	内特	回复	兴奋地	,	"	一个	黑色的	,	防水的	发动机	树干	!

“那是一个行李箱，”内特兴奋地回答道，“一个黑色的防水汽车行李箱！”

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [keɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

And	a	suit	case	behind	it	!
和	一个	套装	案件	在后面	它	!

后面还放着一个行李箱!

[ænd; ənd][oʊ] , [siː] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hæt][bɑːks] ?

And	oh	,	see	,	do	you	see	that	hat	box	?
和	哦	,	看	,	做	你	看	那	帽子	盒子	?

哦，你看，你看到那个帽子盒了吗?

" [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['skwɑːdrən] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	They	held	their	breath	as	the	strange	squadron	sailed	majestically	along	the
"	他们	握住	他们的	气息	作为	这	奇怪的	中队	航行	雄伟地	沿着	这

['gaɪdɪŋ] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['taɪni][pɔːrt] ,

guiding	current	into	their	tiny	port	,
指导	当前的	进入	他们的	微小的	港口	,

“他们屏住呼吸，看着这支奇异的舰队沿着引导水流雄伟地驶入他们的小港口。”

[ðə; ði] [trʌŋk] ['floʊtɪŋ] [haɪ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['stensld] ['mɑːnəgræm] ['praʊdli] , [ðə; ði][suːt] [keɪs]

the	trunk	floating	high	,	displaying	its	white	stenciled	monogram	proudly	,	the	suit	case
这	树干	漂浮的	高的	,	显示	它是	白色的	镂空	字母组合	自豪地	,	这	套装	案件

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

行李箱高高悬在空中，骄傲地展示着白色的印花字母组合，手提箱紧随其后。

[ðə; ði][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [pɑːt] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

the	absurd	little	chimney	-	pot	ducking	and	bobbing	in	the	rear	.
这	荒诞	小的	烟囱	-	锅	躲避	和	上下摆动	在	这	后部	.

后面那个滑稽的小烟囱在晃来晃去。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][suːt] [keɪs] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] drift80

Suddenly	,	as	the	suit	case	seemed	likely	to	drift80
突然	,	作为	这	套装	案件	似乎	可能	到	drift80

突然，行李箱似乎要漂移了80

[aʊt] [ə'gen] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

out	again	,	they	rushed	to	the	bank	,
出去	再次	,	他们	匆忙	到	这	银行	,

他们再次出门，匆匆赶往银行。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nɛti] ['drægd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['æntəni] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

and	while	Nette	dragged	the	trunk	to	shelter	Antony	strode	into	the	water
和	尽管	内特	拖拽	这	树干	到	庇护所	安东尼	大步走	进入	这	水

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft] .

and	gathered	in	the	smaller	craft	.
和	聚集	在	这	较小的	工艺	.

内特拖着箱子去避难时，安东尼大步走进水里，登上了小船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['wɪkər] ,

They	were	all	of	wicker	,
他们	是	全部	的	柳条	,

它们都是柳条编织的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪk] ['wɔːtərpruːf] ['rʌbər]

with	a	lining	of	oiled	silk	and	a	covering	of	thick	waterproof	rubber
和	一个	衬垫	的	涂油	丝绸	和	一个	覆盖	的	厚的	防水的	橡皮

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

内衬为油丝绸，外覆厚厚的防水橡胶材料。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɛti] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	as	Nette	pulled	at	the	fastenings	of	the	trunk	and	flung	back	the
和	作为	内特	拉	在	这	紧固件	的	这	树干	和	扔	后退	这

[lɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['ʃiːldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [hæd; həd] ['ædmərəbli]

lid	it	was	at	once	evident	that	both	these	shielding	materials	had	admirably
盖	它	曾是	在	一次	明显	那	两个都	这些	屏蔽	材料	有	令人钦佩地

[pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] :

performed	their	office	:
执行	他们的	办公室	:

当内特拉开行李箱的扣子，猛地掀开盖子时，人们立刻发现这两种屏蔽材料都出色地发挥了作用：

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][ʌn'ɪndʒərd] .

the	contents	were	uninjured	.
这	内容	是	未受伤	.

物品完好无损。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [treɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

They	looked	upon	a	shallow	tray	divided	into	two	parts	.
他们	看起来	之上	一个	浅的	托盘	分割	进入	二	部分	.

他们看到一个浅托盘，分成两部分。

[ɪn][wʌn] [leɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][smɔːl] , [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] [klaʊd] [ʌv; əv]['peɪləst] [moʊv]

In	one	lay	what	was	apparently	a	small	,	fantastically	shaped	cloud	of	palest	mauve
在	一	躺	什么	曾是	显然	一个	小的	,	太棒了	形状	云	的	最浅色	淡紫色

.

:

.

其中一团东西看起来像是一小团形状奇特的淡紫色云朵。

[ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuːəl][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Upon	one	side	of	this	cloud	there	was	fastened	with	a	sort	of	jewel	a	long
之上	一	边	的	这	云	那里	曾是	系紧	和	一个	种类	的	宝石	一个	长的

,

,

,

在这朵云的一侧，用某种宝石固定着一根长长的.....

[sɔːft] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [diːpər] [tɪnt] [ʌv; əv] [moʊv] .

soft	feather	of	a	slightly	deeper	tint	of	mauve	.
柔软的	羽毛	的	一个	轻微地	更深	着色	的	淡紫色	.

柔和的羽毛，略带深紫红色调。

[ðɪs] ['feðər] [kɜːrld] [kə'resɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['æn.tə.niz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'strʌktɪd]

This	feather	curled	caressingly	about	the	cloud	and	Antony's	experience	instructed
这	羽毛	卷曲	温柔地抚摸	关于	这	云	和	安东尼的	经验	指示

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tə'restriəl] - - [wʌz; wəz] ,

him	that	the	object	was	quite	terrestrial	-	-	was	,
他	那	这	目的	曾是	相当	陆地	-	-	曾是	,

这根羽毛轻柔地卷曲着，拂过云朵，安东尼的经验告诉他，那东西完全是地球上的——的确是。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][hæt] .

in	fact	,	a	hat	.
在	事实	,	一个	帽子	.

事实上，是一顶帽子。

An81

An81

An81

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , ['flʌfi] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mæs] [ʌv; əv] [moʊv] [fɪld] [ðə; ði] ['ʌðər]
indistinguishable , fluffy , shimmering mass of mauve filled the other
无法区分的 , 蓬松的 , 闪闪发光 大量的 的 淡紫色 已填 这 其他
[kəm'pɑːrtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

另一个隔间里充满了难以分辨的、蓬松的、闪闪发光的淡紫色物质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kʌvər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][hæd; həd][set][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['mɪrər] ,
and in the cover a cunning artificer had set a fair - sized mirror ,
和 在 这 覆盖 一个 狡猾 工匠 有 放 一个 公平的 - 尺寸 镜子 ,

而一位技艺精湛的工匠在封皮内安装了一面尺寸适中的镜子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['luːps] [ʌv; əv] ['leðər] [wɪtʃ] [held] ['brʌʃɪz] , [kɔmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
surrounded by numerous loops of leather which held brushes , combs , and other
包围 经过 很多的 循环 的 皮革 哪个 握住 刷子 , 梳子 , 和 其他
['tɔɪlət] [æk'sesəri] .
toilet accessories .
洗手间 配件 .

周围环绕着许多皮革环，上面挂着刷子、梳子和其他盥洗用品。

[æz; əz]['æntəni] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
As Antony regarded this collection of objects , he was aware of a long ,
作为 安东尼 认为 这 收藏 的 对象 , 他 曾是 意识到的 的 一个 长的 ,
[sɔːft] [saɪ] ,
soft sigh ,
柔软的 叹 ,

安东尼看着这堆物品，听到一声悠长而轻柔的叹息。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['bəuiŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns]
and turning to his companion he beheld her bowing as in a trance
和 转弯 到 他的 伴侣 他 观看 她 鞠躬 作为 在 一个 发呆
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

他转头看向同伴，只见她像着了魔似的在他们面前鞠躬。

[lɔːst] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hɪm] , [ɪn] ['wʌndər] , [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] .
lost , like the persons in a well - known hymn , in wonder , love and praise .
丢失的 , 喜欢 这 人 在 一个 出色地 - 已知 圣歌 , 在 想知道 , 爱 和 称赞 .

如同一首著名赞美诗中的人物一样，沉浸在惊奇、爱和赞美之中。

" [oʊ] ! [haʊ] ['pɜːrfɪkt] !
" Oh ! How perfect !
" 哦 ! 如何 完美的 !

“哦！太完美了！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['drægld] ,
" she breathed , and at the picture of her , dripping and draggled ,
" 她 呼吸 , 和 在 这 图片 的 她 , 滴落 和 拖着 ,
['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ,
shivering and ecstasied ,
瑟瑟发抖 和 欣喜若狂 ,

她喘了口气，看着自己浑身湿透、拖着身子、颤抖着又欣喜若狂的画面，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ə'meɪzmənt] . -
he shook his head in thoughtful amazement . 82
他 摇晃 他的 头 在 周到 惊愕 . -

他若有所思地摇了摇头，满脸惊讶。82

" [naʊ] , [mɪs] ['nɛti] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

" **Now** , **Miss** **Nette** , " **he** **said** **abruptly** , " **do** **you** **know** **what** **you** **are** **going** **to** **do**

" 现在 , 错过 内特 , " 他 说 突然 , " 做 你 知道 什么 你 是 去 到 做

.

:

.

“现在，内特小姐，”他突然说道，“你知道你要做什么吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

This **is** **simply** **too** **extraordinary** **to** **be** **anything** **less** **than** **providential** **.**

这 是 简单地 也 非凡的 到 是 任何事物 较少的 比 天意 .

这简直太不可思议了，只能说是天意使然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

You **are** **going** **to** **follow** **me** **into** **this** **little** **shed** **and** **when** **I** **have** **taken** **the**

你 是 去 到 跟随 我 进入 这 小的 棚 和 什么时候 我 有 已采取 这

[trʌŋk] [ðer; ðər] ,

trunk **there** **,**

树干 那里 ,

你要跟着我进这个小棚子，等我把箱子搬到那里之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you **are** **going** **to** **put** **on** **everything** **you** **can** **find** **in** **it** **.**

你 是 去 到 放 在 一切 你 能 寻找 在 它 .

你要把里面所有能找到的东西都穿上。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [pliːz] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] - [daʊn]

If **there's** **anything** **sensible** **enough** **there** **,** **please** **give** **yourself** **a** **good** **rub** **-** **down**

如果 有 任何事物 明智的 足够的 那里 , 请 给 你自己 一个 好的 擦 - 向下

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with **it** **.**

和 它 .

如果里面有什么有用的东西，请好好用它给自己按摩一下。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [koʊld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [wet] ?

Will **you** **take** **cold** **with** **your** **hair** **wet** **?**

将要 你 拿 寒冷的 和 你的 头发 湿的 ?

头发湿着你会挨冻吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mæstərfəli] .

" **he** **added** **masterfully** **.**

" 他 额外 精湛地 .

他巧妙地补充道。

['iːðər] ['mɔɪstʃər] [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊv] ['glɔːriz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['miːknəs] ,

Either **moisture** **or** **the** **sight** **of** **the** **mauve** **glories** **had** **taught** **her** **meekness** **,**

任何一个 水分 或者 这 视线 的 这 淡紫色 荣耀 有 教授 她 谦逊 ,

[fɔːr; fər] :

for **:**

为了 :

或许是潮湿的空气，或许是那淡紫色花朵的景象，教会了她温顺，因为：

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [her] [wɪl] [draɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - - [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] ['veri] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd]

" **Oh** , **no** , **my** **hair** **will** **dry** **in** **a** **few** **minutes** **-** **-** **it** **dries** **very** **quickly** , " **she** **assured**

" 哦 , 不 , 我的 头发 将要 干燥 在 一个 很少 分钟 - - 它 干燥 非常 迅速地 , " 她 保证

[hɪm; ɪm] ,

him **,**

他 ,

“哦，不，我的头发几分钟就干了——它干得很快，”她向他保证道。

['ædɪŋ] ['tɪmɪdli] , " [bʌt; bət] [ɔ:t] [aɪ] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['lʌvli] - - [hæv; həv][wi:; wi] ['eni] [raɪt] - - - - "

adding	timidly	,	"	but	ought	I	-	-	they	are	so	lovely	-	-	have	we	any	right	-	-	-	-	"
添加	胆怯地	,	"	但	应该	我	-	-	他们	是	所以	迷人的	-	-	有	我们	任何	正确的	-	-	-	-	"

她怯生生地补充道："可是我应该——它们这么可爱——我们有权利——"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [nu:'moʊniə] ,

"	I	suppose	you	have	a	right	to	avoid	pneumonia	,
"	我	认为	你	有	一个	正确的	到	避免	肺炎	,

我想你有权避免患肺炎，

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['ru:dli] " [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪts] [ɪz]

"	he	interrupted	her	rudely	"	and	as	far	as	the	question	of	rights	is
"	他	中断	她	粗鲁地	"	和	作为	远的	作为	这	问题	的	权利	是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

他粗鲁地打断了她的话，"至于权利问题，

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] !

this	is	rather	late	in	the	day	to	go	into	that	,	I	think	!
这	是	相当	晚的	在	这	天	到	去	进入	那	,	我	思考	!

我觉得现在讨论这个有点晚了！

" [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

"	He	marched	to	the	little	shed	,	bearing	the	trunk	,	as	it	had	been	the
"	他	行军	到	这	小的	棚	,	轴承	这	树干	,	作为	它	有	到过	这

[kraʊn] [rɪ'geɪlɪə] ,

crown	regalia	,
王冠	礼服	,

他扛着箱子，径直走向那间小棚子，因为那是王室的御宝。

[ɑ:n] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['nɛti] ,

on	outstretched	arms	,	and	Nette	,
在	伸展	武器	,	和	内特	,

伸开双臂，还有内特，

['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] - [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌæbnɪ'geɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]

wringing	her	hair	and	murmurmg	incoherent	abnegations	concerning	her
拧干	她	头发	和	-	语无伦次	克己主义	有关	她

[ʌn'wɜ:rðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊv] ['mistəriz] , ['fɑ:loʊd] [ˌnevərðə'les] . -

unworthiness	of	the	mauve	mysteries	,	followed	nevertheless	.	83
不配	的	这	淡紫色	谜团	,	随后	尽管如此	.	-

她一边拧着头发，一边喃喃自语着语无伦次的否定之词，认为自己不配拥有那神秘的紫色魔法，但随后她还是走了过来。83

[rɪ'pi:tɪŋ] ['stɜ:rnli] [hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] [rʌb] - [daʊnz] , [hi:; hi]

Repeating	sternly	his	injunctions	as	to	the	value	of	thorough	rub	-	downs	,	he
重复	严厉地	他的	禁令	作为	到	这	价值	的	彻底	擦	-	下坡	,	他

[left] [hɜ:r; hər] ,

left	her	,
左边	她	,

他严厉地重申了彻底擦洗身体的重要性，然后离开了她。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][su:t] [keɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fetɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	falling	upon	the	suit	case	,	which	he	prophetically	connected	with	the
和	坠落	之上	这	套装	案件	,	哪个	他	预言般地	连接	和	这

['kʌmfərtɪŋ] ['mæskjəlɪn] [hæt][bɑ:ks] ,

comforting	masculine	hat	box	,
令人感到安慰	男性	帽子	盒子	,

他跌坐在手提箱上，并预言性地将它与令人感到舒适的男性帽盒联系起来。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] ,

he	carried	it	behind	the	shed	,
他	携带	它	在后面	这	棚	,

他把它搬到棚子后面。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dɪstəns] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʊd] [ðer; ðər]

and	at	a	chivalrous	distance	opened	it	Then	in	that	deserted	wood	there
和	在	一个	骑士精神	距离	打开	它	然后	在	那	荒凉的	木头	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

was	a	silence	,
曾是	一个	沉默	,

他保持着骑士般的距离打开了它。然后，在那片荒凉的树林里，一片寂静。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

like	that	which	fell	in	heaven	,	for	the	space	of	half	an	hour	and	,	it	may
喜欢	那	哪个	跌倒	在	天堂	,	为了	这	空间	的	一半	一个	小时	和	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

就像从天上掉下来的东西，持续了半个小时，而且，也许是这样，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

再过一会儿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [ə; eɪ] ['veri]

At	the	end	of	this	silence	there	appeared	from	behind	a	large	oak	a	very
在	这	结尾	的	这	沉默	那里	出现	从	在后面	一个	大的	橡木	一个	非常

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'taɪərd] ,

dignified	and	handsome	young	gentleman	attired	,
凝重	和	英俊的	年轻的	绅士	穿着	,

寂静过后，一位衣着考究、举止端庄英俊的年轻绅士从一棵大橡树后走了出来。

[pər'hæps][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪm'præktɪkəlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fleklis] [frɑːk] [koʊt]

perhaps	a	thought	impractically	for	his	surroundings	,	in	a	fleckless	frock	coat
也许	一个	想法	不切实际	为了	他的	周围环境	,	在	一个	无斑点	连衣裙	外套

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] usually84

with	the	appurtenances	usually84
和	这	附属物	usually84

或许，在他所处的环境中，这种想法显得不切实际，他穿着一件没有斑点的礼服外套，以及通常的配饰84

[ˌðer'tuː] [ə'kredɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['teiləz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɪfli] [kriːst] [greɪ]

thereto	accredited	by	our	leading	metropolitan	tailors	,	such	as	stiffly	creased	grey
到	认证	经过	我们的	领导	大都会	裁缝	,	这样的	作为	僵硬地	褶皱	灰色的

['traʊzərz] , ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] ,

trousers	,	patent	-	leather	shoes	,
裤子	,	专利	-	皮革	鞋	,

经我们顶尖都市裁缝认可，例如挺括的灰色裤子、漆皮鞋等。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [glʌvz] ['dæŋgəld][ɪn][ðə; ði][hænd] .

and	delicate	gloves	dangled	in	the	hand	.
和	精美的	手套	悬挂着	在	这	手	.

精致的手套在手中摇曳。

['wɔːkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['mɪnsɪŋli] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'læbərətli] ['bækɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed]

Walking	somewhat	mincingly	,	this	gentleman	,	elaborately	backing	around	the	shed
步行	有些	切分音地	,	这	绅士	,	精心	后盾	大约	这	棚

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] ,

and	apparently	not	observing	it	,
和	显然	不是	观察	它	,

这位先生走路姿势有些拘谨，他绕着棚子走了一圈，似乎并没有注意到棚子的存在。

[sɔːt] [ə; eɪ] ['rʌbər] - [ɪn'keɪst] [hæt][bɑːks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['dʒɪndʒərli] ,

sought	a	rubber	-	incased	hat	box	lying	on	the	ground	,	and	stooping	gingerly	,
寻求	一个	橡皮	-	封装	帽子	盒子	说谎	在	这	地面	,	和	弯腰	小心翼翼地	,

[ʌn'klæspt] [ˌaɪ 'tiː] ,

unclasped	it	,
解开	它	,

他找到地上一个橡胶套的帽盒，小心翼翼地弯下腰，打开了它。

[druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɑːsi] , [blæk] [hæt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'fekʃənət] ['stroʊkɪŋ] ,

drew	from	it	a	glossy	,	black	hat	,	and	after	a	few	affectionate	strokings	,
画	从	它	一个	光滑	,	黑色的	帽子	,	和	后	一个	很少	亲热	抚摸	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他从中抽出一顶锃亮的黑色帽子，然后温柔地抚摸了几下，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['eni] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

applied	to	its	surface	,	could	but	recall	to	any	student	of	literature
应用	到	它是	表面	,	可以	但	记起	到	任何	学生	的	文学

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,

the	painting	of	the	lily	,
这	绘画	的	这	百合	,

应用于其表面，只会让任何文学专业的学生想起百合花的画作。

[pleɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːk] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['slaɪtli]

placed	the	same	upon	his	sleek	head	with	an	absorbed	and	even	slightly
放置	这	相同的	之上	他的	光滑	头	和	一个	吸收	和	甚至	轻微地

['terəfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

terrified	expression	,
恐惧	表达	,

他神情专注，甚至略带恐惧地将同样的东西戴在了自己光滑的头上。

[wɪtʃ] [meltid] ['sloʊli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	melted	slowly	into	one	of	deep	satisfaction	.
哪个	融化	缓慢地	进入	一	的	深的	满意	.

那份满足感慢慢消融。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔft] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bæk] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

After	this	he	coughed	politely	and	prepared	to	back	again	around	the	little	hut	.
后	这	他	咳嗽	礼貌地	和	准备	到	后退	再次	大约	这	小的	小屋	.

之后他礼貌地咳嗽了一声，准备绕着小屋再走一圈。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [tʌg] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	this	operation	he	was	,	however	,	interrupted	by	a	soft	tug	at	one	of	his
在	这	手术	他	曾是	,	然而	,	中断	经过	一个	柔软的	拖船	在	一	的	他的

almost85

almost85
almost85

然而，在这次手术过程中，他被一阵轻微的拉扯打断了，他的一只近85岁的胳膊被轻轻拉了一下。

[tuː] ['pɜːrfɪkt] [koʊt] [teɪlz] .

too	perfect	coat	tails	.
也	完美的	外套	尾巴	.

燕尾服下摆太完美了。

" [aɪ] [lʊk] ['veri] [wel] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [swiːt] [vɔɪs] ,

"	I	look	very	well	,	too	,	I	think	,	"	said	a	hesitating	,	sweet	voice	,
"	我	看	非常	出色地	,	也	,	我	思考	,	"	说	一个	犹豫不决	,	甜的	嗓音	,

“我觉得我看起来也很好，”一个犹豫而甜美的声音说道。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌbɛr'hedɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	in	an	instant	he	was	bareheaded	before	her	.
和	在	一个	立即的	他	曾是	免冠	前	她	.

瞬间，他就赤身裸体地站在她面前。

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] ['nɛti] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [dres] ,

Charming	as	Nette	had	appeared	in	her	simple	walking	dress	,
迷人	作为	内特	有	出现	在	她	简单的	步行	裙子	,

内特穿着简单的连衣裙，显得格外迷人。

['æntəni][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prɪ'zentɪd] .

Antony	was	utterly	unprepared	for	the	picture	she	now	presented	.
安东尼	曾是	完全地	毫无准备	为了	这	图片	她	现在	呈现	.

安东尼完全没有预料到她现在所呈现的景象。

[ɪn][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [jet] ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] , ['bʌdɪŋ] [triːz]

In	the	absurd	and	yet	wonderfully	effective	setting	of	the	brown	,	budding	trees
在	这	荒诞	和	然而	太棒了	有效的	环境	的	这	棕色的	,	萌芽	树木

,

,

,

在荒诞却又极富感染力的棕色嫩芽树木的映衬下，

[ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['rɑːks] , [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ,

the	broken	and	forbidding	rocks	,	against	the	dull	background	of	the	dingy	,
这	破碎的	和	禁止	岩石	,	反对	这	乏味的	背景	的	这	昏暗的	,

[dɪ'keɪɪŋ] [hʌt] , [hɜːr; hər][sɔːft] ,

decaying	hut	,	her	soft	,
腐烂的	小屋	,	她	柔软的	,

破碎而险峻的岩石，在阴暗破败的小屋的映衬下，衬托着她柔软的.....

[peɪl] [tɪnts] [ʌv; əv][hæt][ænd; ənd] [gaʊn] [gliːmd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd]

pale	tints	of	hat	and	gown	gleamed	like	some	one	of	the	perfumed
苍白	色调	的	帽子	和	袍	闪闪发光	喜欢	一些	一	的	这	香

['deɪntɪnəs] ['wɔtəu; vɑː'təu] [treɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trɪksi] ,

daintinesses	Watteau	traced	upon	his	tricksy	,
精致	华托	追踪	之上	他的	调皮	,

帽子和长袍的浅色调闪烁着光芒，就像华托在他那狡黠的画作中描绘的某种芬芳精致的事物一样。

['temptɪŋ] [kɔːrt] [fænz] .

tempting	court	fans	.
诱人的	法庭	粉丝	.

诱人的球场球迷。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːstuːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ˌkævə'lɪr] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsi] , ['bʌkld]

The	whole	costume	,	from	the	sweeping	cavalier	feather	to	the	saucy	,	buckled
这	所有的	戏服	,	从	这	扫荡	骑士	羽毛	到	这	风骚的	,	弯曲

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

整套服装，从飘逸的骑士羽毛到俏皮的带扣拖鞋，

[ri'kɔːld] ['sʌtəli] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['priːtens] [æt; ət][ɑːr'keɪdiə] ,

recalled	subtly	that	delightful	pretense	at	Arcadia	,
召回	微妙地	那	愉快	虚伪	在	阿卡迪亚	,

不由自主地想起了阿卡迪亚那令人愉悦的伪装，

[ðæt] [ə'mju:zɪŋ] ['pæstərəl] ['figərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ðæt] [broʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [saɪ] [tu:] ['ɑ:rd(ə)nt] ,

that	amusing	pastoral	figuring	and	posturing	that	broke	under	a	sigh	too	ardent	,
那	有趣	牧灵	计算	和	摆姿势	那	打破	在下面	一个	叹	也	热心	,

[ə; eɪ] ['preʃər] [tu:] ['faɪəri] ,

a	pressure	too	fiery	,
一个	压力	也	火热	,

那滑稽的田园牧歌式的姿态和装腔作势，在一声过于热烈的叹息、一次过于强烈的压力下崩溃了。

['ɪntu:][ðə; ði] ['sentɪd] ['paʊdər] [pʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sætn] [steɪz] .

into	the	scented	powder	puff	and	the	satin	stays	.
进入	这	香味	粉末	噗	和	这	缎	停留	.

将粉扑放入香氛粉扑中，然后涂抹在缎面定型膏上。

[wʌn] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spɪnət] , ['gɑ:ləndid] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['kju:pɪdz] ,

One	looked	for	a	spinet	,	garlanded	with	golden	cupids	,
一	看起来	为了	一个	小型立式钢琴	,	挂满花环	和	金的	丘比特	,

有人寻找一架饰有金色丘比特花环的小型立式钢琴，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [læm] [smelɪŋ] [laɪk] ['ærəbi] [ðə; ði] [blest] ,

for	a	white	lamb	smelling	like	Araby	the	blest	,
为了	一个	白色的	羊肉	闻起来	喜欢	阿拉比	这	祝福	,

一只散发着阿拉比斯天堂般芬芳的白色羔羊

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ri:ðd] [krʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['mɪrər] ['ɑ:rtfəli] [set] [ɪn] [ɪts] [kɜ:rv] .

for	a	wreathed	crook	with	a	tiny	mirror	artfully	set	in	its	curve	.
为了	一个	花环	骗子	和	一个	微小的	镜子	巧妙地	放	在	它是	曲线	.

一个带有花环的弯钩，弯钩的弧线上巧妙地镶嵌着一面小镜子。

[tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˌdaɪə'bɑ:lɪkli] [kən'traɪvd] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði]

To	gaze	upon	that	diabolically	contrived	simplicity	was	to	produce	in	the
到	目光	之上	那	极其邪恶地	人为的	简单	曾是	到	生产	在	这

[sə'septəb(ə)l] [brest] ,

susceptible	breast	,
易受影响的	胸部	,

凝视那精心设计的、邪恶的简单，会在敏感的心灵中激起……

[ænd; ənd][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] masculine86

and	most	particularly	in	the	susceptible	masculine86
和	最多	特别	在	这	易受影响的	masculine86

尤其是在易感男性群体中86

[brest] , [æn; ən] [ɑ:d] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [tu:] [kən'flɪktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn]

breast	,	an	odd	tumult	of	sensations	too	conflicting	in	their	nature	for	description
胸部	,	一个	奇怪的	骚乱	的	感觉	也	冲突	在	他们的	自然	为了	描述

.

:

.

乳房，一种难以言喻的、矛盾交织的奇特感觉。

- [her] [ræn] [vaɪn] - [laɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meltɪŋ] , ['tendər] - ['kʌlərd] [plu:m] ; [hɜ:r; hər] [skɪn]

Nette's	hair	ran	vine	-	like	under	the	melting	,	tender	-	coloured	plume	;	her	skin
-	头发	跑	藤	-	喜欢	在下面	这	融化	,	投标	-	有色	羽	;	她	皮肤

[gləud] ['sɔ:ftli] ['roʊzi] ,

glowed	softly	rosy	,
发光	轻轻	红润	,

奈特的头发像藤蔓一样在柔和的彩色羽状物下垂落；她的皮肤泛着淡淡的玫瑰色光泽。

[ænd; ənd] [tuː] [feɪnt] ['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪz] [toʊnd] ['swiːtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	two	faint	violet	shadows	under	her	brilliant	eyes	toned	sweetly	with	the
和	二	头晕的	紫色	阴影	在下面	她	杰出的	眼睛	色调	甜蜜地	和	这

['kʌlərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [gaʊn] .

colours	of	her	misleading	gown	.
颜色	的	她	误导性的	袍	.

她明亮的双眼下有两道淡淡的紫色阴影，与她那件容易让人误解的长袍的颜色形成了甜美的对比。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] ['goʊldən] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['pɜːrfɪkt] [freʃ]

Around	her	neck	on	a	slender	golden	chain	was	hung	a	singularly	perfect	fresh
大约	她	脖子	在	一个	苗条	金的	链	曾是	悬挂	一个	单独地	完美的	新鲜的

- ['wɔːtər] [pɜːrl] ,

-	water	pearl	,
-	水	珍珠	,

她脖子上戴着一条纤细的金链，链子上挂着一颗完美无瑕的淡水珍珠。

[lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlərz] , ['ʌtərli] [ˌʌnə'dɔːrnd] [baɪ] ['eni] ['dʒuːələrz] ['fænsis] ;

large	,	with	shifting	colours	,	utterly	unadorned	by	any	jeweller's	fancies	;
大的	,	和	转变	颜色	,	完全地	缓	经过	任何	珠宝商	幻想	;

体型硕大，色彩变幻，完全没有珠宝商的任何装饰；

[æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] ['bɔːb(ə)l] [ðæt] [kɔːt] ['æn.tə.niz] [aɪ] ['ɪnstəntli] .

an	odd	and	very	elegant	bauble	that	caught	Antony's	eye	instantly	.
一个	奇怪的	和	非常	优雅的	玩具	那	捕捉	安东尼的	眼睛	即刻	.

一件奇特而又非常精致的小饰品，立刻吸引了安东尼的目光。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - - - - " [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər]

"	Mademoiselle	,	"	he	began	,	"	you	are	-	-	you	are	-	-	-	-	"	he	paused	,	for
"	小姐	,	"	他	开始	,	"	你	是	-	-	你	是	-	-	-	-	"	他	暂停	,	为了

['dʒenjuɪn] [læk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

genuine	lack	of	words	.
真的	缺少	的	字	.

“小姐，”他开口道，“您是——您是——”他停顿了一下，因为真的不知道该说什么。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əb'sɜːrdli] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['leɪmli] , ['æftər] [ɔːl] ,

"	You	are	absurdly	charming	,	"	he	concluded	,	not	altogether	lamely	,	after	all	,
"	你	是	荒谬地	迷人	,	"	他	结束	,	不是	共	跛行	,	后	全部	,

“你真是魅力十足，”他总结道，语气倒也不算太生硬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swept] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

and	she	swept	him	a	graceful	courtesy	,	her	long	,
和	她	扫荡	他	一个	优美	礼貌	,	她	长的	,

她优雅地向他行了个礼，她修长的.....

[peɪl] [sæʃ] - ['ɛndz] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

pale	sash	-	ends	floating	out	against	the	rough	bark	behind	her	.
苍白	窗扇	-	结束	漂浮的	出去	反对	这	粗糙的	吠	在后面	她	.

浅色的腰带末端在她身后的粗糙树皮上飘动。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['mæstər] ['æntəni] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]

Nor	was	Master	Antony	displeased	at	the	satisfaction	at	his	appearance	which
也不	曾是	掌握	安东尼	不高兴	在	这	满意	在	他的	外貌	哪个

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

he	surprised	in	her	eyes	.
他	惊讶	在	她	眼睛	.

安东尼少爷对他的出现感到满意，这让他感到意外，但她眼中流露出的满意之情也让他十分高兴。

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][ˌinɑː'tistik,-kəl] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [meɪl] ,

Intrinsically	inartistic	indeed	is	the	garb	of	our	modern	male	,
本质上	不艺术的	的确	是	这	外衣	的	我们的	现代的	男性	,

现代男性的穿着打扮，从本质上来说确实缺乏艺术性。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kʌstəmd] [aɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] , [ə; eɪ] [greɪv]

and	yet	to	our	accustomed	eye	there	is	a	fine	air	of	fitness	,	a	grave
和	然而	到	我们的	习惯	眼睛	那里	是	一个	美好的	空气	的	健康	,	一个	严重

['elɪgəns] ,

elegance	,
优雅	,

然而，在我们习惯的眼中，却有一种良好的健康状态和庄重的优雅气质。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːmbər][ˌbaɪfər'keɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] ['ɔːrdərd] ['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['kændɪd] [vest] , [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [nek]

in	his	sombre	bifurcation	;	an	ordered	poetry	in	his	candid	vest	,	his	lustrous	neck
在	他的	阴沉	分岔	;	一个	订购	诗	在	他的	坦率	背心	,	他的	光泽的	脖子

[skɑːrf] ;

scarf	;
围巾	;

在他忧郁的分裂中；在他坦率的背心和闪亮的领巾中，一种井然有序的诗意；

[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] luxuriousness87

a	twinkling	luxuriousness87
一个	闪烁	luxuriousness87

闪耀的奢华87

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['fʊtwer] .

in	his	polished	and	costly	footwear	.
在	他的	抛光	和	昂贵	鞋类	.

他穿着锃亮昂贵的皮鞋。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['æn.tə.niz] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] ,

All	this	appeared	to	perfection	in	Antony's	dignified	figure	,
全部	这	出现	到	完美	在	安东尼的	凝重	数字	,

这一切在安东尼威严的身姿上显得完美无瑕。

[dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tɔːl] .

just	sufficiently	above	the	middle	height	to	allow	of	his	being	called	tall	.
只是	足够	多于	这	中间	高度	到	允许	的	他的	存在	称为	高的	.

他的身高略高于平均身高，因此可以称他为高个子。

" [ðə; ði] [sliːvz] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

"	The	sleeves	,	"	he	informed	her	,
"	这	袖子	,	"	他	知情的	她	,

“袖子，”他告诉她。

" [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [stretʃt] [ðə; ði]

"	are	a	little	short	and	I	am	not	sure	that	I	have	not	stretched	the
"	是	一个	小的	短的	和	我	是	不是	当然	那	我	有	不是	拉伸	这

['ʃoʊldər] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

shoulder	seams	a	little	,
肩膀	接缝	一个	小的	,

“有点短，我不确定我有没有把肩缝拉长一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn] [saɪz] .

but	the	shoes	are	exactly	my	own	size	.
但	这	鞋	是	确切地	我的	自己的	尺寸	.

但是鞋子的尺码正好适合我。

[ðə; ði] ['ʌndərwer] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æbsəntli] , " [wʌz; wəz] [sɪlk] .

The	underwear	,	"	he	added	absently	,	"	was	silk	.
这	内衣	,	"	他	额外	心不在焉地	,	"	曾是	丝绸	.

“内衣是丝绸的，”他心不在焉地补充道。

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ['kʌlər] - - - - "

Apricot	colour	-	-	-	-	"
杏	颜色	-	-	-	-	"

杏色——”

" [maɪ] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] , " [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp]
" My shoes , " she began hastily , " are too large , but I think I can keep
" 我的 鞋 , " 她 开始 草草 , " 是 也 大的 , 但 我 思考 我 能 保持
[ðem; ðəm] [ɑːn] .
them on .
他们 在 .

“我的鞋子，”她急忙说道，“太大了，但我认为我可以继续穿着它们。”

[ðə; ðiː] [skɜːrt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The skirt is too long , of course , but I can hold it up .
这 裙子 是 也 长的 , 的 课程 , 但 我 能 抓住 它 向上 .

裙子当然太长了，但我可以把它提起来。

[ðə; ðiː] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] [aɪz] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] . "
The hat , " she concluded , with softened eyes , " I should like to be buried in . "
这 帽子 , " 她 结束 , 和 软化 眼睛 , " 我 应该 喜欢 到 是 埋葬 在 . "

“我希望下葬时能戴着这顶帽子，”她眼神柔和地总结道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['berid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] , " [ænd; ənd] [naʊ] ,
" I should dislike to have you buried in it , " he said briefly , " and now ,
" 我 应该 不喜欢 到 有 你 埋葬 在 它 , " 他 说 简要地 , " 和 现在 ,

“我不希望你葬在里面，”他简短地说，“现在，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] , " [ðə; ðiː] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
" he continued briskly , " the next thing is to get away .
" 他 持续 轻快地 , " 这 下一个 事物 是 到 得到 离开 .

他干脆利落地继续说道：“下一步就是离开。”

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
I have put all my things into the suit case and I will , with your permission ,
我 有 放 全部 我的 事物 进入 这 套装 案件 和 我 将要 , 和 你的 允许 ,

我已经把所有东西都装进行李箱了，如果您允许，我将……

[pʊt] [jɔːrz] [ðer; ðər] [tuː] .
put yours there too .
放 你的 那里 也 .

你也把你的放在那里。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ðiː] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hæt] [bɑːks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [baʊz]
Then we will leave the suit case and the hat box under a pile of old boughs
然后 我们 将要 离开 这 套装 案件 和 这 帽子 盒子 在下面 一个 桩 的 老的 树枝
[nɪr] [wer] [aɪ] [drest] ,
near where I dressed ,
靠近 在哪里 我 穿着 ,

然后我们会把行李箱和帽子盒放在我穿衣服的地方附近的一堆枯树枝下面。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [trʌŋk] - - [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [trʌŋk] ?
and the trunk - - is there anything in the trunk ?
和 这 树干 - - 是 那里 任何事物 在 这 树干 ?

还有后备箱——后备箱里有什么东西吗?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" he broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然停了下来。

" [noʊ] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['flʌʃɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] .
" No , I put them all on , " she assured him , flushing delightfully .
" 不 , 我 放 他们 全部 在 , " 她 保证 他 , 冲洗 令人愉悦 .

“不，我全都戴上了，”她欣喜地脸红着向他保证道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] - - [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . " -

"	There	was	just	enough	-	-	of	everything	.	"	88
"	那里	曾是	只是	足够的	-	-	的	一切	.	"	-

“一切都刚刚好。”88

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['sɪmpli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Well	,	I	think	we'll	simply	leave	it	here	.
出色地	,	我	思考	出色地	简单地	离开	它	这里	.

好吧，我想我们就到此为止吧。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Perhaps	I	might	hide	it	a	little	,
也许	我	可能	隐藏	它	一个	小的	,

或许我会稍微隐藏一下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊl][ʌv; əv]['koʊkoʊ] ['mætɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ['oʊvər]

"	and	he	tossed	a	dusty	roll	of	cocoa	matting	and	a	coil	of	rope	over
"	和	他	抛掷	一个	尘土飞扬	卷	的	可可	垫子	和	一个	线圈	的	绳索	超过

[ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] ,

the	receptacle	,
这	容器	,

“然后他把一卷沾满灰尘的可可席和一卷绳子扔到容器上，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [smɔːl] [bɪ'keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

which	being	small	became	from	that	moment	unnoticed	.
哪个	存在	小的	成为	从	那	片刻	未被察觉	.

由于它很小，从那时起就无人注意了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['æntəni] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [niːt] ,

"	And	now	,	"	said	Antony	,	when	he	had	conveyed	the	neat	,
"	和	现在	,	"	说	安东尼	,	什么时候	他	有	传递	这	整洁的	,

“现在，”安东尼说着，把整洁的东西送了过来。

[dæmp][roʊl][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , " [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'lɔːŋ] .

damp	roll	she	handed	him	to	its	hiding	place	,	"	let	us	get	along	.
潮湿	卷	她	递交	他	到	它是	隐藏	地方	,	"	让	我们	得到	沿着	.

她把湿漉漉的纸卷递给他，让他藏起来，“让我们好好相处吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [pæθ] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] ['brɔːdər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

We	can	do	no	better	than	follow	this	path	,	which	seems	to	grow	broader	,	if	anything	,
我们	能	做	不	更好的	比	跟随	这	小路	,	哪个	似乎	到	生长	更广泛	,	如果	任何事物	,

我们别无选择，只能沿着这条路走下去，而且这条路似乎越来越宽广。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] .

and	it	stands	to	reason	we	must	come	out	somewhere	.
和	它	站立	到	原因	我们	必须	来	出去	某处	.

我们总得有个出口，这是理所当然的。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

I	may	as	well	confess	that	I	have	a	very	poor	idea	of	location	,
我	可能	作为	出色地	承认	那	我	有	一个	非常	贫穷的	主意	的	地点	,

我得承认，我对方位感非常差。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][æz; əz] [jet] [faɪnd] ['eni] ['lændmɑ:ks] .

and	I	don't	as	yet	find	any	landmarks	.
和	我	不	作为	然而	寻找	任何	地标	.

我目前还没有找到任何地标。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [strʌk] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðæt] [fi:ld] [træk] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['beəriŋz]

From	the	moment	that	we	struck	off	into	that	field	track	I	lost	my	bearings
从	这	片刻	那	我们	击	离开	进入	那	场地	追踪	我	丢失的	我的	轴承

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

从我们踏入那条田间小道的那一刻起，我就完全迷失了方向。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɑ:pəzɪt] - - [ɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] - - ['brʊkˌdeɪl] ; [pər'hæps] [ə; eɪ]

I	should	suppose	we	were	opposite	-	-	or	almost	opposite	-	-	Brookdale	;	perhaps	a
我	应该	认为	我们	是	对面的	-	-	或者	几乎	对面的	-	-	布鲁克代尔	;	也许	一个

[bɪt] ['loʊər] [daʊn] .

bit	lower	down	.
少量	降低	向下	.

我猜我们当时应该在布鲁克代尔的对面——或者几乎是对面；也许地势再低一些。

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [rɪg] [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] ['prɑ:bəbli] - - [ən'les] [wi:; wi] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

We	can	get	a	rig	and	drive	back	probably	-	-	unless	we	die	of	hunger	,
我们	能	得到	一个	钻井平台	和	驾驶	后退	大概	-	-	除非	我们	死	的	饥饿	,

" [hi:; hi] ['endɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	ended	angrily	.
"	他	结束	愤怒地	.

“我们大概可以弄辆卡车开车回去——除非我们饿死了，”他愤怒地说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] - - [fər'gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz]

"	I	have	only	a	little	change	with	me	-	-	forgot	it	when	I	changed	my	clothes
"	我	有	仅有的	一个	小的	改变	和	我	-	-	忘了	它	什么时候	我	已更改	我的	衣服

,

,
,

“我身上只有一点零钱——换衣服的时候忘了带了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

of	course	,	this	morning	.
的	课程	,	这	早晨	.

当然，是今天早上。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑ:n] [ðɪs] ,

I	suppose	,	though	,	I	could	get	some	money	on	this	,
我	认为	,	尽管	,	我	可以	得到	一些	钱	在	这	,

不过，我想我或许能靠这个赚点钱。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [skɑ:rf] [pɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	and	he	fingered	the	scarf	pin	at	his	throat	.
"	和	他	用手指	这	围巾	别针	在	他的	喉	.

他一边说着，一边用手指摩挲着脖子上的围巾别针。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['daiəmənds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔ:tər] ,

It	was	a	horseshoe	of	small	diamonds	of	the	purest	water	,
它	曾是	一个	马蹄铁	的	小的	钻石	的	这	最纯净的	水	,

那是一个由纯净水制成的小钻石组成的马蹄形。

[ænd; ənd] [æz; əz] - [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] . -

and	as	Nette's	eyes	fastened	on	it	she	started	suddenly	.	89
和	作为	-	眼睛	系紧	在	它	她	开始	突然	.	-

内特的目光落在它上面时，她突然吓了一跳。89

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Was	that	what	you	had	on	this	morning	?
"	曾是	那	什么	你	有	在	这	早晨	?

“你今天早上穿的就是这个吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	he	answered	,	flushing	a	little	.
"	不	,	"	他	回答	,	冲洗	一个	小的	.

“不，”他回答道，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][suːt] [keɪs] ,

"	I	found	it	in	a	jeweller's	box	on	the	top	of	the	things	in	the	suit	case	,
"	我	成立	它	在	一个	珠宝商	盒子	在	这	顶部	的	这	事物	在	这	套装	案件	,

“我是在行李箱最上面的一个珠宝盒里找到它的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .

with	a	letter	.
和	一个	信	.

附上一封信。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] - - [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['oʊnli] - ['eiməri] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	the	letter	-	-	it	says	only	'	Amory	'	on	it	.
我	有	这	信	-	-	它	说道	仅有的	-	阿莫里	-	在	它	.

我这里有那封信——上面只写着“Amory”。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði][pɪn][ɑːn] , " [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

I	put	the	pin	on	,	"	a	trifle	shamefacedly	,
我	放	这	别针	在	,	"	一个	琐事	羞愧地	,

我略带羞愧地别上了别针。

" [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [rɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	more	or	less	to	go	with	the	whole	rig	,	you	know	!
"	更多的	或者	较少的	到	去	和	这	所有的	钻井平台	,	你	知道	!

“差不多就是为了配合整个装置，你知道的！”

" ['æntəni] [lʊkt] ['veri] ['bɔɪɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɛti] [kʊd; kəd][bʌt; bət]

"	Antony	looked	very	boyish	as	he	made	this	confession	and	Nette	could	but
"	安东尼	看起来	非常	男孩气	作为	他	制成	这	忏悔	和	内特	可以	但

[smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsʃuː] ['kɑːnʃəsli] .

smile	as	he	fingered	the	little	horseshoe	consciously	.
微笑	作为	他	用手指	这	小的	马蹄铁	有意识地	.

“安东尼坦白时的样子很孩子气，内特看着他有意识地抚摸着那只小马蹄铁，不禁笑了。

[ðɪs] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

This	smile	was	not	lost	upon	the	youth	,	and	turning	,	he	walked	on	in	silence	,
这	微笑	曾是	不是	丢失的	之上	这	青年	,	和	转弯	,	他	步行	在	在	沉默	,

年轻人注意到了这抹微笑，转身默默地继续往前走去。

[əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [ɪf] ['delɪkətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['næroʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs]

advancing	steadily	if	delicately	along	the	path	,	which	,	though	narrow	enough	to	force
前进	稳步	如果	轻柔地	沿着	这	小路	,	哪个	,	尽管	狭窄的	足够的	到	力量

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

them	into	single	file	,
他们	进入	单身的	文件	,

他们沿着小路稳步而小心翼翼地前进，这条小路虽然狭窄，却迫使他们排成单列。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] to90

was	sufficiently	clear	to	afford	a	certain	margin	of	safety	to90
曾是	足够	清除	到	买得起	一个	肯定	利润	的	安全	to90

足够清晰，可以提供一定的安全裕度至90。

- ['bɪloʊi] ['splendər] .

Nette's	billowy	splendours	.
-	波涛汹涌	辉煌	.

内特蓬松华丽的长发。

['æntəni] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [held] [bæk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [baʊ] ,

Antony	occasionally	held	back	a	threatening	bough	,
安东尼	偶尔	握住	后退	一个	威胁	买	,

安东尼偶尔会拦住一根具有威胁性的树枝，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [moʊn] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz][sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ]

and	she	from	time	to	time	moaned	apprehensively	as	some	projecting
和	她	从	时间	到	时间	呻吟	忧心忡忡地	作为	一些	投影

[stʌmp] [di'teind] [hɜ:r; hər] ['dreɪpəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['sekənd] ;

stump	detained	her	drapery	for	a	terrifying	second	;
树桩	被拘留	她	布料	为了	一个	恐怖	第二	;

她时不时会发出不安的呻吟，因为某个突出的树桩会短暂地拉住她的衣襟，让她感到一阵恐惧；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

but	for	this	they	exchanged	no	further	conversation	.
但	为了	这	他们	交换	不	更远	对话	.

但他们之后没有再进行任何交谈。

['æn.tə.niz] ['fækltiz] , [stretʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌn'fɔ:tifaid] [baɪ] [fu:d] ,

Antony's	faculties	,	stretched	to	their	utmost	since	morning	,	unfortified	by	food	,
安东尼的	学院	,	拉伸	到	他们的	极致	自从	早晨	,	未加固的	经过	食物	,

安东尼的精力从早晨就已耗尽，而且没有进食补充能量。

[ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ræli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

absolutely	refused	to	rally	around	him	on	this	occasion	,
绝对地	拒绝	到	集会	大约	他	在	这	场合	,

在这件事上，我绝对拒绝支持他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv]

and	though	he	cudgelled	his	brains	for	a	solution	of	the	probabilities	of
和	尽管	他	用棍棒击打	他的	大脑	为了	一个	解决方案	的	这	概率	的

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

his	conduct	when	they	should	emerge	from	the	wood	,
他的	执行	什么时候	他们	应该	出现	从	这	木头	,

尽管他绞尽脑汁地思考，当他们从树林里出来时，他的行为有哪些可能性，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [pər'fɔ:rməns] .

it	was	a	useless	performance	.
它	曾是	一个	无用	表现	.

这是一场毫无意义的表演。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪ'rektli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z]

He	was	capable	of	walking	erectly	through	the	trees	,	of	keeping	his	shoes
他	曾是	有能力的	的	步行	直立	通过	这	树木	,	的	保持	他的	鞋

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他能够笔直地穿过树林，还能保持鞋子光亮如新。

[ʌv; əv] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm] [ɪn'dɪgnəti] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

of	shielding	his	hat	from	indignity	-	-	and	of	nothing	more	.
的	屏蔽	他的	帽子	从	侮辱	-	-	和	的	没有什么	更多的	.

他只是想保护自己的帽子免受羞辱——仅此而已。

[ðʌs] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [plɔdid] ['stedəli]

Thus	oblivious	to	all	but	the	sensations	of	the	moment	,	he	plodded	steadily
因此	浑然不觉	到	全部	但	这	感觉	的	这	片刻	,	他	蹒跚而行	稳步

[ɑːn] ,

on	,
在	,

于是，他除了当下的感受之外，对其他一切都浑然不觉，稳步向前走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['stuːpər] [ðæt] [hiː; hi][bɜːrst][ɔːl][æt; ət]

and	it	was	with	an	expression	of	positive	stupor	that	he	burst	all	at
和	它	曾是	和	一个	表达	的	积极的	昏迷	那	他	爆裂	全部	在

[wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [wʊdz]

once	and	without	the	slightest	transition	of	the	foliage	out	of	the	rude	woods
一次	和	没有	这	丝毫	过渡	的	这	叶子	出去	的	这	粗鲁的	树林

['ɪntuː][ə; eɪ][trɪm]['græv(ə)l][roʊd] ['flæŋkt] [baɪ] [ɪn'kredəbli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɔmbədi] ['pɑːplər] .

into	a	trim	gravel	road	flanked	by	incredibly	artificial	Lombardy	poplars	.
进入	一个	修剪	碎石	路	侧翼	经过	难以置信	人造的	伦巴第	白杨树	.

他一脸茫然地突然冲了出来，树叶丝毫没有从茂密的树林中过渡到一条整齐的碎石路，路两旁是极其人工的意大利白杨树。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [swept] [ə; eɪ] ['terəst] [lɔːn] ; [fɑːr] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [ɪˌlɪzə'biːθn]

In	front	of	him	swept	a	terraced	lawn	;	far	across	it	rose	a	lordly	Elizabethan
在	正面	的	他	扫荡	一个	梯田	草地	;	远的	穿过	它	玫瑰	一个	尊贵的	伊丽莎白时代

['mænʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] ,

mansion	composed	,
大厦	由	,

他面前是一片层叠的草坪；草坪对面耸立着一座气派的伊丽莎白时代宅邸，

[ə'pærəntli] , [ʌv; əv] ['weðərd] [oʊk][ænd; ənd] [geɪ] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] ; [ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] rolled91

apparently	,	of	weathered	oak	and	gay	window	boxes	;	a	marvellously	rolled91
显然	,	的	风化的	橡木	和	同性恋	窗户	盒子	;	一个	奇妙地	rolled91

显然，是用风化的橡木和色彩鲜艳的窗台花箱制成的；一个精美的卷轴91

['tenɪs] [kɔːrt] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] .

tennis	court	swam	before	his	dazzled	eyes	.
网球	法庭	游泳	前	他的	眼花缭乱	眼睛	.

网球场在他眼前飞速掠过，令人目眩神迷。

[æz; əz][hiː; hi][felt] ['nɛti] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ][laʊd] ,

As	he	felt	Nette	at	his	side	and	opened	his	lips	to	speak	,	a	loud	,
作为	他	毛毡	内特	在	他的	边	和	打开	他的	嘴唇	到	说话	,	一个	大声	,

当他感觉到内特在他身边，张开嘴想说话时，却突然发出了一声响亮的……

[traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] ['steɪʃənd] [æt; ət]

triumphant	shout	burst	upon	the	air	and	a	carriage	and	pair	stationed	at
凯	喊	爆裂	之上	这	空气	和	一个	运输	和	一对	驻	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [spræŋ] ['ɪntuː]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

the	end	of	the	drive	sprang	into	rapid	motion	towards	them	.
这	结尾	的	这	驾驶	弹簧	进入	迅速的	运动	向	他们	.

一声胜利的欢呼划破长空，停在车道尽头的一辆马车和一对男女猛地朝他们疾驰而来。

" - [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ! -

"	-	Ere	you	are	,	sir	!	'
"	-	埃雷	你	是	,	先生	!	-

“先生，您在这里！”

[er] !

Ere	!
埃雷	!

来！

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [sɜːr] , [dʒʌmp][ɪn] !
Just in time , sir , jump in !
只是 在 时间 , 先生 , 跳 在 !

先生，来得正是时候，快跳上来！

[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] - - [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] [dres] - - [kʊd; kəd][juː; jʊ] - [ðə; ði] [dɔːr] [jɔːr'self] ,
All right , sir - - I knew by the lady's dress - - could you h'open the door yourself ,
全部 正确的 , 先生 - - 我 知道 经过 这 女士的 裙子 - - 可以 你 - 这 门 你自己 ,
[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

好的，先生——我从这位女士的穿着就知道——您能亲自开门吗，先生?

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [juːd] [traɪ][ðə; ði][oʊld][roʊd] - - - [ɑːɛvɝ] [dɪd][juː; jʊ][get]['oʊvər]
Mr . Richard said he knew you'd try the old road - - ' owever did you get over
先生 . 理查德 说 他 知道 你会 尝试 这 老的 路 - - - 然而 做过 你 得到 超过
[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,
the old bridge ,
这 老的 桥 ,

理查德先生说他知道你会走老路——“不管你是怎么过那座老桥的，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[aɪ] [daʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [leɪt] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] .
I doubt we can make it this late , but we'll try .
我 怀疑 我们 能 制作 它 这 晚的 , 但 出色地 尝试 .

我觉得这么晚了我们可能赶不上了，但我们会尽力。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] - - [ɪn][juː; jʊ][goʊ] , [sɜːr] !
Excuse me , sir , but there's no time for talk - - in you go , sir !
原谅 我 , 先生 , 但 有 不 时间 为了 讲话 - - 在 你 去 , 先生 !

先生，恕我直言，没时间说话了——您进去吧，先生!

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærələs] [oʊld]['sɜːrvənt] ['nɛti] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Under the piercing eye of the garrulous old servant Nette slipped into the
" 在下面 这 冲孔 眼睛 的 这 贫嘴 老的 仆人 内特 滑倒了 进入 这
['bruːəm] [ænd; ənd]['æntəni]['æftər][hɜːr; hər] ,
brougham and Antony after her ,
布鲁厄姆 和 安东尼 后 她 ,

在喋喋不休的老仆人锐利的目光下，内特溜进了马车，安东尼跟在她身后。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
as one in a dream .
作为 一 在 一个 梦 .

如同梦中一般。

[ðə; ði][fæt] [beɪz] ['lɪtərəli] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] [stoʊn] , [wɜːrl] [θruː] [æn; ən] [ɪ'læbərət]
The fat bays literally galloped along the crushed stone , whirled through an elaborate
这 胖的 海湾 字面上地 疾驰 沿着 这 碎 石头 , 旋转 通过 一个 精心制作的
['aɪərn] ['geɪtweɪ] ,
iron gateway ,
铁 网关 ,

肥硕的马匹沿着碎石路飞奔，旋入一座精巧的铁门。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [roʊd] [huːz] ['skætərd] ['haʊzɪz] ['æntəni] [traɪd] [ɪn]

and	devoured	the	stretch	of	country	road	whose	scattered	houses	Antony	tried	in
和	吞噬	这	拉紧	的	国家	路	谁	疏散	房屋	安东尼	尝试	在

[veɪn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

vain	to	identify	.
徒劳	到	确认	.

他一路眺望着乡村公路，公路两旁散落着房屋，安东尼徒劳地试图辨认它们的位置。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" ['nɛti] [æskt] ['fɪrfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nette	asked	fearfully	,	but	he	could	only	shake	his	head	.
"	内特	问	恐惧地	,	但	他	可以	仅有的	摇	他的	头	.

内特战战兢兢地问道，但他只能摇摇头。

" ['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Somewhere	near	a	railroad	station	,	I	hope	,	"	he	answered	;
"	某处	靠近	一个	铁路	车站	,	我	希望	,	"	他	回答	;

“我希望是在火车站附近，”他回答说；

" [wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [drest] [laɪk] [ðɪs] . -

"	we	couldn't	very	well	walk	along	the	road	dressed	like	this	.	92
"	我们	不能	非常	出色地	走	沿着	这	路	穿着	喜欢	这	.	-

“我们总不能穿着这身衣服在路上走吧。”92

['evɪdəntli] [ðɪs] [oʊld] ['ɪdiət] [noʊz] [jʊr; jər] [dres] - - [ðæts] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

Evidently	this	old	idiot	knows	your	dress	-	-	that's	very	unfortunate	.	"
显然	这	老的	笨蛋	知道	你的	裙子	-	-	那就是	非常	不幸	.	"

显然，这个老糊涂知道你的裙子——真是太不幸了。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wɔːrn] .

"	He	cannot	know	it	,	"	she	insisted	,	"	for	it	has	never	been	worn	.
"	他	不能	知道	它	,	"	她	坚持	,	"	为了	它	有	绝不	到过	磨损	.

“他不可能知道，”她坚持说，“因为它从来没有被戴过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	sure	of	it	.	"
我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['æntəni] ['bruːtəli] ,

"	Nonsense	,	"	said	Antony	brutally	,
"	废话	,	"	说	安东尼	残酷地	,

“胡说！”安东尼粗暴地说。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələs] [dɪs'pleʒər] [hiː; hi] ['sɔfənd] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mænd]

and	at	her	incredulous	displeasure	he	softened	only	so	far	as	to	demand
和	在	她	难以置信	不满	他	软化	仅有的	所以	远的	作为	到	要求

:

:
:

面对她难以置信的不满，他只是稍微缓和了一下语气，提出以下要求：

" [ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? "

"	Then	how	did	he	know	you	?	"
"	然后	如何	做过	他	知道	你	?	"

“那他是怎么认识你的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
" I don't know , " she admitted ,
" 我 不 知道 , " 她 承认 ,

“我不知道，”她承认道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz]
and they drew up suddenly among a crowd of carriages and motor - cars
和 他们 画 向上 突然 之中 一个 人群 的 马车 和 发动机 - 汽车
['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] .
gathered around a quaint stone church .
聚集 大约 一个 古雅 石头 教会 .

他们突然停在了聚集在一座古朴的石头教堂周围的马车和汽车群中。

" [naʊ] [wiːl] [slɪp] [aʊt] , " ['æntəni][bɪ'gæn] ,
" Now we'll slip out , " Antony began ,
" 现在 出色地 滑 出去 , " 安东尼 开始 ,

“现在我们悄悄溜出去，”安东尼开口说道。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['slendər] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] ,
when all at once a slender young man sprang to the door of the brougham ,
什么时候全部 在 一次 一个 苗条 年轻的 男人 弹簧 到 这 门 的 这 布鲁厄姆 ,

突然，一个身材瘦削的年轻男子跳到马车门前，

[rentʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [siːzd] ['æn.tə.niz] [hænd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
wrenched it open , seized Antony's hand , and burst into a torrent of language
扭动 它 打开 , 查获 安东尼的 手 , 和 爆裂 进入 一个 激流 的 语言
.
.
.

他猛地打开门，抓住安东尼的手，滔滔不绝地说了起来。

" [wel] , [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Well , you took your time , didn't you ?
" 出色地 , 你 采取 你的 时间 , 没有 你 ?

“嗯，你花了不少时间，是吧？”

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

['rɪtʃi] [wʌz; wəz] sick93
Ritchie was sick93
里奇 曾是 sick93

里奇生病了93

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] - - [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['telɪgræm] .
with rage - - till we got the telegram .
和 愤怒 - - 直到 我们 得到 这 电报 .

怒火中烧——直到我们收到电报。

['haʊz] [aj'^uːst] ?
How's Auguste ?
怎么样 奥古斯特 ?

奥古斯特怎么样了？

[kɑːr] [geɪv] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Car gave out , of course .
车 给予 出去 , 的 课程 .

车子果然抛锚了。

[pʊr] ['eməli] [felt] ['dredfəli] .
Poor Emily felt dreadfully .
贫穷的 艾米丽 毛毡 极其糟糕 .

可怜的艾米丽感觉糟透了。

[mɪs] - - - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] ['gɜːrtruːd] ,
Miss - - - excuse me , but all I can think of is Gertrude ,
错过 - - - 原谅 我 , 但 全部 我 能 思考 的 是 格特鲁德 ,

小姐——不好意思，但我满脑子想的都是格特鲁德。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][get][ɪn] - - [dæʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ðeɪv] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
you can just get in - - dash over to the cloister and they've left a place ,
你 能 只是 得到 在 - - 短跑 超过 到 这 修道院 和 他们有 左边 一个 地方 ,

你可以直接进去——冲到修道院那边，他们已经留出了一个位置。

[soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] - - [jes] , [ɪn'diːd] .
So glad to have met you - - yes , indeed .
所以 高兴的 到 有 遇见 你 - - 是的 , 的确 .

很高兴认识你——真的很高兴。

[ðɪs] [ɪz] ['wiljəmsn] .
This is Williamson .
这 是 威廉姆森 .

这是威廉姆森。

[pliːz] [æsk][fɔːr; fər] ['mʌðɝz] ['kærɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz]['oʊvər] - - [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]
Please ask for mother's carriage directly the ceremony is over - - we're going
请 问 为了 母亲的 运输 直接地 这 仪式 是 超过 - - 是 去
[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
to form an arch or something at the house .
到 形式 一个 拱 或者 某物 在 这 房子 .

仪式结束后，请直接去叫母亲的马车——我们打算在房子里搭个拱门什么的。

['hɜːri] [ʌp] , [oʊld][mæn] - - [aɪ][hæd; həd][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] .
Hurry up , old man - - I had all your work .
匆忙 向上 , 老的 男人 - - 我 有 全部 你的 工作 .

快点，老头——你的活儿我全做完了。

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The rest are in by this time ,
这 休息 是 在 经过 这 时间 ,

其他人此时都已经到了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
but I have to attend to the carriages and you are to take in the
但 我 有 到 出席 到 这 马车 和 你 是 到 拿 在 这
[leɪt] [wʌnz] .
late ones .
晚的 一个 .

但我必须照看马车，你负责接送晚点的马车。

['fæməli][ɑːn][left][ʌv; əv] [waɪt] ['rɪbənz] - - [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] - - [rʌn] !
Family on left of white ribbons - - for heaven's sake , Miss Gertrude - - run !
家庭 在 左边 的 白色的 丝带 - - 为了 天 清酒 , 错过 格特鲁德 - - 跑步 !

白色丝带左边的家人——看在上帝的份上，格特鲁德小姐——快跑！

" [hiː; hi] ['drægd] ['nɛti] [frʌm; frəm][ðə; ði][step][ænd; ənd] ['reɪst] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
" He dragged Nette from the step and raced her toward the church ;
" 他 拖拽 内特 从 这 步 和 比赛 她 朝向 这 教会 ;

他把内特从台阶上拽下来，朝教堂跑去；

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] [skɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

she	lifted	her	skirts	and	skimmed	like	a	swallow	beside	him	.
她	抬起	她	裙子	和	脱脂	喜欢	一个	吞	旁	他	.

她撩起裙摆，像燕子一样轻盈地掠过他的身边。

['æntəni] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [oʊld] ['koʊtʃmən] ,

Antony	stumbled	to	the	puffing	old	coachman	,
安东尼	踉跄	到	这	抽气	老的	马车夫	,

安东尼踉跄地走向气喘吁吁的老马车夫，

[poʊld] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] .

pulled	all	the	silver	out	of	his	pocket	and	handed	it	to	him	mechanically	.
拉	全部	这	银	出去	的	他的	口袋	和	递交	它	到	他	机械地	.

他从口袋里掏出所有银子，机械地递给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] - - [aɪ][dɪd][maɪ][best] .

"	Thank	you	kindly	,	sir	-	-	I	did	my	best	.
"	感谢	你	亲切地	,	先生	-	-	我	做过	我的	最好的	.

“非常感谢您，先生——我已经尽力了。”

[soʊ] ['meni] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɑːrd][fɔːr; fər]

So	many	not	knowing	either	you	or	the	young	lady	,	sir	,	it	was	'	ard	for
所以	许多	不是	会心	任何一个	你	或者	这	年轻的	女士	,	先生	,	它	曾是	-	硬	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

先生，很多人既不认识您也不认识那位年轻女士，这对我们来说很困难。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best] .

but	I	did	my	best	.
但	我	做过	我的	最好的	.

但我尽力了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - - - [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

She	looks	beautiful	,	they	tell	me	-	-	h'isn't	that	some	one	waving	for	you	,	sir	?	"
她	看起来	美丽的	,	他们	告诉	我	-	-	-	那	一些	一	挥手	为了	你	,	先生	?	"

-

94
-

他们告诉我她很漂亮——先生，那是不是有人在向您挥手？94

['æntəni][ræn]['waɪldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [wens] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

Antony	ran	wildly	towards	the	church	door	,	whence	issued	a	pompous	and	familiar
安东尼	跑	疯狂地	向	这	教会	门	,	何处	发布	一个	傲慢	和	熟悉的

[piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən] ;

peal	from	the	organ	;
皮尔	从	这	器官	;

安东尼疯狂地朝教堂门口跑去，教堂门口传来管风琴庄严而熟悉的钟声；

[ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['æksentɪd] [mɑːrtʃ] , [tuː; tə] [huːz] ['meʒərz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['dɪzɪli] ,

a	strongly	accented	march	,	to	whose	measures	,	he	reflected	dizzily	,
一个	强烈	重音	行进	,	到	谁	措施	,	他	反映	晕眩地	,

一阵节奏强劲的进行曲，他头晕目眩地回想起它的步伐。

[noʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz]

no	one	whom	he	had	yet	encountered	had	ever	been	able	to	adapt	his
不	一	谁	他	有	然而	遭遇	有	曾经	到过	有能力的	到	适应	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

他遇到的所有人，没有一个能够适应他的步伐。

[hiː; hi] [piəd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['kraʊdɪd] [aɪl] .

He	peered	up	the	little	,	crowded	aisle	.
他	窥视	向上	这	小的	,	挤	走道	.

他向上望去，发现过道又窄又拥挤。

[hæf] - [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪst] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ;

Half	-	way	along	it	paced	a	solemn	party	of	young	men	;
一半	-	方式	沿着	它	踱步	一个	庄严	派对	的	年轻的	男人	;

半路上，一群神情严肃的年轻人踱步而行；

[fɔːr] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [moʊv] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

four	visions	of	mauve	and	feathers	followed	them	,
四	愿景	的	淡紫色	和	羽毛	随后	他们	,

他们随后看到了四个淡紫色和羽毛的幻象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] [fɔːr] [mɔːr] ['hɜːrid] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd]

and	even	as	he	removed	his	hat	four	more	hurried	past	him	and	entered
和	甚至	作为	他	已移除	他的	帽子	四	更多的	慌忙	过去的	他	和	进入

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

就在他摘下帽子的时候，又有四个人匆匆从他身边走过，进了门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kʌpəlz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [swiːt]

They	were	in	couples	,	each	bearing	a	great	armful	of	white	and	purple	sweet
他们	是	在	情侣	,	每个	轴承	一个	伟大的	满满的	的	白色的	和	紫色的	甜的

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

他们成双成对，每人抱着一大束白色和紫色的香豌豆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

and	the	maiden	nearest	him	in	the	last	couple	,	flushed	and	panting	,	with
和	这	少女	最近的	他	在	这	最后的	夫妻	,	酡	和	喘息	,	和

[wʌn] [ber] [ɑːrm] ,

one	bare	arm	,
一	裸	手臂	,

最后一对女子中离他最近的那位，面色潮红，气喘吁吁，一只手臂裸露在外。

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒuːliəsɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [oʊn] ['dɔtɝz] ['stepdɔːtər] !

was	none	other	than	poor	Uncle	Julius's	godmother's	own	daughter's	stepdaughter	!
曾是	没有任何	其他	比	贫穷的	叔叔	尤利乌斯的	教母的	自己的	女儿的	继女	!

竟然是可怜的朱利叶斯叔叔的教母的女儿的继女！

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [dɪ'mjʊrli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] , [ðə; ði] [greɪt] [pɜːrl] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk]

She	moved	demurely	,	her	eyes	downcast	,	the	great	pearl	rising	with	her	quick
她	已搬	端庄地	,	她	眼睛	沮丧	,	这	伟大的	珍珠	上升	和	她	快的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她举止端庄，目光低垂，那颗硕大的珍珠随着她急促的呼吸微微上升起。

[ænd; ənd]['æntəni] [waɪpt] [ðə; ði] ['trʌbld] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	Antony	wiped	the	troubled	sweat	from	his	brow	.
和	安东尼	擦拭	这	麻烦	汗	从	他的	眉头	.

安东尼擦了擦额头上令人烦恼的汗水。

[ə; eɪ][stɜːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mɝːmɝd] , ['saɪɪŋ] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][braɪd][wʌz; wəz]

A	stir	behind	him	,	a	murmured	,	sighing	tribute	,	and	the	bride	was
一个	搅拌	在后面	他	,	一个	低声说道	,	叹息	贡	,	和	这	新娘	曾是

['pæsɪŋ] [baɪ] .

passing	by	.
通过	经过	.

他身后传来一阵骚动，一阵低声叹息的致敬，新娘正从他身边经过。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪlɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ə; eɪ] [frɔst] [veɪl] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['glɪsnɪŋ]

White	as	the	lilies	in	her	hands	,	a	frostlike	veil	falling	over	her	glistening
白色的	作为	这	百合花	在	她	双手	,	一个	霜状	面纱	坠落	超过	她	闪闪发光

[treɪn] ,

train	,
火车	,

她像手中的百合花一样洁白，一层霜状的薄纱垂落在她闪亮的裙摆上。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['pɔːrtli] ['fɑːðər] ,

she	glided	beside	her	portly	father	,
她	滑翔	旁	她	肥胖的	父亲	,

她滑步走在她体态丰腴的父亲身旁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]

and	the	crowded	little	church	turned	to	mark	her	passage	as	a	hedge	of
和	这	挤	小的	教会	转向	到	标记	她	通道	作为	一个	对冲	的

['sʌnˌflauəz] [siːks] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

sunflowers	seeks	the	sun	.
向日葵	寻找	这	太阳	.

拥挤的小教堂转过身来，迎接她的到来，就像向日葵篱笆追逐阳光一样。

['æntəni] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['leɪdi] [swɔðd] in95

Antony	sighed	and	turned	to	confront	a	massive	lady	swathed	in95
安东尼	叹了口气	和	转向	到	面对	一个	大量的	女士	裹挟着	in95

安东尼叹了口气，转身面对一位身披95号长袍的魁梧女士。

[roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn] [ænd; ənd]['veriəsliˌværiəsli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] .

rose	-	coloured	satin	and	variously	adorned	with	precious	stones	of	all	colours	.
玫瑰	-	有色	缎	和	各种各样的	装饰	和	宝贵的	石头	的	全部	颜色	.

玫瑰色的缎子，上面点缀着各种颜色的宝石。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'truːdiŋ] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪsɪŋ]

She	fixed	him	with	a	protruding	grey	eye	and	directed	toward	him	a	hissing
她	固定的	他	和	一个	突出	灰色的	眼睛	和	指导	朝向	他	一个	嘶嘶声

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

她用一只突出的灰色眼睛盯着他，并对他发出嘶嘶的低语。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['braɪdz] [ænt] !

"	I	am	the	bride's	Aunt	!
"	我	是	这	新娘的	阿姨	!

我是新娘的姑姑！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

['æntəni][stɛərd] ['veɪgli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Antony	stared	vaguely	at	her	.
安东尼	凝视	依稀	在	她	.

安东尼目光呆滞地盯着她。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [sɪ'vɪrli] , [ɪf]
" And I hope there is a seat well to the front , " she continued severely , if
" 和 我 希望 那里 是 一个 座位 出色地 到 这 正面 , " 她 持续 严重 , 如果
['hɔːrsli] .
hoarsely .
沙哑地 .

“我希望前面能有个好座位，”她语气严厉地说道，声音有些沙哑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['æntəni] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
With a shock of comprehension Antony thrust forward his arm .
和 一个 震惊 的 理解 安东尼 推力 向前 他的 手臂 .

安东尼恍然大悟，猛地伸出手臂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [preɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I am sure that there is , madam , " he said politely , " pray come with me .
" 我 是 当然 那 那里 是 , 女士 , " 他 说 礼貌地 , " 祈祷 来 和 我 .

“我确信有的，夫人，”他礼貌地说，“请跟我来。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['sætn] ['kriːtʃər] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪn]
" And so it happened that he led the massive satin creature up the aisle in
" 和 所以 它 发生 那 他 引领 这 大量的 缎 生物 向上 这 走道 在
[ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [prə'seʃ(ə)n] ,
the wake of that mystic procession ,
这 唤醒 的 那 神秘 游行 ,

于是，他牵着那巨大的缎子生物，沿着通道，跟随着那神秘的队伍走了上去。

['aʊtwərdli] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['kɔːrtli] [sə'lɪsɪtuːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv]
outwardly a mask of courtly solicitude , but within him the premonitions of
向外 一个 面具 的 宫廷式 关怀 , 但 之内 他 这 预感 的
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['meɪniə] .
whirling mania .
旋转 狂热 .

表面上一副彬彬有礼、殷勤周到的模样，但内心却预感到即将陷入疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ; [ðə; ðɪ] strong96
He was literally faint with hunger ; the strong96
他 曾是 字面上地 头晕的 和 饥饿 ; 这 strong96

他饿得几乎昏厥过去；强壮的96

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌærə'mætɪk][plænts] [dɪ'spoʊzd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
sweetness of the lilies and other aromatic plants disposed about the church for
甜味 的 这 百合花 和 其他 芳香 植物 处置 关于 这 教会 为了
[ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ʌn'plezntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klɔɪɪŋ] ['əudəz] ,
its decoration affected him almost unpleasantly with their cloying odours ,
它是 装饰 做作的 他 几乎 令人不快的 和 他们的 甜腻 气味 ,

教堂周围摆放的百合花和其他芳香植物的甜腻气味让他感到几乎难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['menəsɪŋ] [fɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [ɪn]
and the menacing fear that with every step he was involving himself further in
和 这 威胁 害怕 那 和 每一个 步 他 曾是 涉及 他自己 更远 在
[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] [soʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ,
a list of crimes so confused as to be ,
一个 列表 的 犯罪 所以 使困惑 作为 到 是 ,

以及一种挥之不去的恐惧，那就是他每走一步，就越是深陷于一系列错综复杂的罪行之中。

[pər'hæps] , [jet] [ʌn'kætəlɔːgd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
perhaps , yet uncatalogued in the annals of the law , shadowed his soul .
也许 , 然而 未编目的 在 这 志 的 这 法律 , 阴影 他的 灵魂 .

或许，某种未被法律史册记载的事物，一直笼罩着他的灵魂。

" [aɪ] , ['emәli] ['hɪldə,gɑ:rd] , [teɪk] [ði:] , ['ritʃәd] - - - -
" I , Emily Hildegarde , take thee , Richard - - - -
" 我 , 艾米丽 希尔德加德 , 拿 你 , 理查德 - - - -

“我，艾米莉·希尔德加德，娶你，理查德——”

" [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; әv] [ðə; ði] [frɔ:st] - [laɪk] [braɪd] [wɜ:r; wәr] [æz; әz] [klɪr] [ænd; әnd] ['sɪlvәri] [æz; әz] [hɜ:r; hәr]
" the tones of the frost - like bride were as clear and silvery as her
" 这 音调 的 这 霜 - 喜欢 新娘 是 作为 清除 和 银色 作为 她
[veɪl] .
veil .
面纱 .

“新娘的肤色如同霜冻般清澈银亮，如同她的面纱一般。”

['ritʃәd] [wʊd] [ɪn'kaʊntәr] [ә; eɪ] ['sɜ:rt(ә)n] [ә'maʊnt] [ʌv; әv] [self] - [pә'zeʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [ә'pɪrd] .
Richard would encounter a certain amount of self - possession , it appeared .
理查德 会 遇到 一个 肯定 数量 的 自己 - 拥有 , 它 出现 .

看来理查德会遇到一些自律的人。

[bʌt; bәt] [pәr'hæps] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wәr] [ɔ:l] [self] - [pә'zest] , [naʊ] .
But perhaps young women were all self - possessed , now .
但 也许 年轻的 女性 是 全部 自己 - 拥有 , 现在 .

但或许现在的年轻女性都很自信。

['æntәni] [kʊd; kәd] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ә; eɪ] [braɪd] [ðæt] [hæd; hәd] ['trembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriәns] .
Antony could not recall a bride that had trembled in his experience .
安东尼 可以 不是 记起 一个 新娘 那 有 颤抖 在 他的 经验 .

安东尼回忆不起在他过往的经历中，有哪个新娘会颤抖。

[ðә; ði] ['sɑ:lәm] ['sɜ:rvɪs] ['heɪsnd] [tu:; tә] [ɪts] [kәn'klu:ʒ(ә)n] .
The solemn service hastened to its conclusion .
这 庄严 服务 加快 到 它是 结论 .

庄严肃穆的仪式很快结束了。

[sә'poʊz] [ðә; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃәd] [pru:v] [tu:; tә] [hæv; hәv] [bɪn] [ɪn'vælɪd] [bɪ'kәz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; әv] [ә; eɪ]
Suppose the marriage should prove to have been invalid because of a
认为 这 婚姻 应该 证明 到 有 到过 无效的 因为 的 一个
['frɔ:dʒәlәnt] [ænd; әnd] ['krɪmɪn(ә)l] ['ʌʃәr] ?
fraudulent and criminal usher ?
欺诈 和 刑事 引座员 ?

假设由于婚礼司仪存在欺诈和犯罪行为，导致婚姻无效呢?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:sәb(ә)l] . . . .
It might be possible . . . .
它 可能 是 可能的 . . . .

或许有可能.....

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bәt] [ðә; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [fɪld] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ['swɑ:vli] [tu:; tә] [ә; eɪ]
" I am sorry , but the church is filled , " he murmured suavely to a
" 我 是 对不起 , 但 这 教会 是 已填 , " 他 低声说道 温文尔雅 到 一个
[bɪ'si:tʃɪŋ] ['vaɪәlәt] - ['sentɪd] [per] ,
beseeching violet - scented pair ,
恳求 紫色 - 香味 一对 ,

“很抱歉，教堂已经满了，”他温文尔雅地低声对一对恳求的、身上散发着紫罗兰香气的男女说道。

['mɑ:vәlɪŋ] [æt; әt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [kә'mænd] .
marvelling at his own self - command .
惊叹 在 他的 自己的 自己 - 命令 .

他惊叹于自己的自制力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wәz] ['oʊvәr] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

['mendlsn] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ekoʊz] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

Mendelssohn	**announced**	**it**	**and**	**his**	**echoes**	**shook**	**the**	**windows**	**.**
门德尔松	宣布	它	和	他的	回声	摇晃	这	视窗	.

门德尔松宣布了这一消息，他的回声震动了窗户。

[tuː] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['vɔɪɪdʒɝz] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [laɪf] , -

Two	**more**	**hopeful**	**voyagers**	**had**	**launched**	**out**	**upon**	**life**	**,**	**97**
二	更多的	充满希望	航海者	有	发射	出去	之上	生活	,	-

又有两位满怀希望的航海者踏上了人生旅程，97

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['tɪrfl] [aɪl] ;

arm	**in**	**arm**	**down**	**the**	**smiling**	**,**	**tearful**	**aisle**	**;**
手臂	在	手臂	向下	这	微笑	,	内牛满面	走道	;

手挽着手，走过充满微笑和泪水的过道；

[tuː] [mɔːr] [kəm'bætnts] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] ['skersli] ['bʌkld] [smaɪld] ['bəustfəli] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

two	**more**	**combatants**	**with**	**armour**	**scarcely**	**buckled**	**smiled**	**boastfully**	**on**	**entering**	**the**
二	更多的	战斗人员	和	盔甲	几乎	弯曲	微笑	自豪地	在	进入	这

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

另有两名盔甲几乎还没扣紧的战士进入战场时，脸上带着傲慢的笑容。

[nɔːr]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] !

nor	**noted**	**that**	**it**	**was**	**strewn**	**with**	**the**	**breakage**	**of**	**their**	**predecessors**	**!**
也不	著名的	那	它	曾是	散落的	和	这	破损	的	他们的	前任	!

他们也没有注意到，那里到处都是前人的残骸！

[ðʌs] ['sɪnɪkli] [dɪd]['æntəni] [mjuːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [per] [swept] [baɪ] ,

Thus	**cynically**	**did**	**Antony**	**muse**	**as**	**the**	**glowing**	**pair**	**swept**	**by**	**,**
因此	愤世嫉俗地	做过	安东尼	沉思	作为	这	发光	一对	扫荡	经过	,

于是，安东尼冷嘲热讽地想着，看着那对光芒四射的男女掠过。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['mɜːrmɝd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] :

when	**all**	**at**	**once**	**a**	**soft**	**voice**	**murmured**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**:**
什么时候全部		在	一次	一个	柔软的	嗓音	低声说道	关闭	到	他的	耳朵	:

突然，一个柔和的声音在他耳边低语：

" [æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪljəmsənz] ['kærɪdʒ] !

"	**Ask**	**for**	**Mrs**	**.**	**Williamson's**	**carriage**	**!**
"	问	为了	太太	.	威廉姆森的	运输	!

“请问威廉姆森太太的马车在哪里！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**She**	**was**	**gone**	**.**
"	她	曾是	已消失	.

她走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [klaʊd] [ʌv; əv] [moʊv] ,

They	**were**	**all**	**gone**	**,**	**in**	**a**	**perfumed**	**cloud**	**of**	**mauve**	**,**
他们	是	全部	已消失	,	在	一个	香	云	的	淡紫色	,

他们都消失了，化作一团淡紫色的香气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['entrəns] [steps] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**with**	**a**	**bound**	**he**	**cleared**	**the**	**three**	**entrance**	**steps**	**and**	**ran**	**to**	**the**
和	和	一个	边界	他	已清除	这	三	入口	步骤	和	跑	到	这

[kraʊd] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

crowd	**of**	**vehicles**	**that**	**began**	**to**	**move**	**about**	**.**
人群	的	车辆	那	开始	到	移动	关于	.

他纵身一跃，越过入口处的三级台阶，跑向开始移动的车辆群。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['wɪljəmsənz] ['kærɪdʒ] [hɪr] ?
" Is Mrs . Williamson's carriage here ?
" 是 太太 . 威廉姆森的 运输 这里 ?

威廉姆森太太的马车到了吗?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [ku:p] [dru:] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" he called loudly , and , as a one - horse coupe drew up to him ,
" 他 称为 高声 , 和 , 作为 一个 一 - 马 双门轿跑车 画 向上 到 他 ,

他大声喊叫，这时，一辆单马车向他驶来，

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] [wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swept] [ɪn]
the odour of sweet peas was wafted across his nostrils and she swept in
这 气味 的 甜的 豌豆 曾是 飘散 穿过 他的 鼻孔 和 她 扫荡 在
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

一股甜豌豆的香气扑鼻而来，她走到他身边。

['dʒeləsli] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər][skə:ts][frʌm; frəm]['hɑ:rmf(ə)l]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] .
jealously guarding her skirts from harmful contacts .
嫉妒 守护 她 裙子 从 有害 联系方式 .

她小心翼翼地保护着自己的裙子，不让它受到任何伤害。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] imperative98
Obedient to her imperative98
听话 到 她 imperative98

服从她的命令98

['dʒestʃər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
gesture , he took his seat beside her ,
手势 , 他 采取 他的 座位 旁 她 ,

他做了个手势，在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'baɪn] ['ɪntu:] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentəns] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ænd; ənd]
and feeling unable to combine into any intelligible sentence his emotions and
和 感觉 无法 到 结合 进入 任何 可理解的 句子 他的 情绪 和
[ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,
apprehensions ,
担忧 ,

他感到自己无法将各种情绪和担忧组织成任何连贯的句子，

[geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['kaʊntənəns] .
gazed questioningly into her flushed and sparkling countenance .
凝视 质疑地 进入 她 酡 和 闪闪发光 面容 .

他疑惑地凝视着她绯红闪亮的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [swi:t] ['pi:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] ,
She pressed the sweet peas to her breast ,
她 按下 这 甜的 豌豆 到 她 胸部 ,

她把香豌豆紧紧贴在胸前，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mu:vd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]
and as the carriage moved off at a rapid pace she looked deep into his eyes
和 作为 这 运输 已搬 离开 在 一个 迅速的 步伐 她 看起来 深的 进入 他的 眼睛
[ænd; ənd] [spoʊk] .
and spoke .
和 辐 .

马车飞驰而去，她深深地凝视着他的眼睛，开口说道。

" ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ['lʌvli] ?
" Wasn't she lovely ?
" 不是 她 迷人的 ?

她不是很可爱吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] .

"	she	said	dreamily	.
"	她	说	梦幻般地	.

她梦呓般地说。

['æntəni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Antony	opened	his	mouth	and	closed	it	,	opened	it	again	and	again	closed	it	.
安东尼	打开	他的	嘴	和	关闭	它	,	打开	它	再次	和	再次	关闭	它	.

安东尼张开嘴，又闭上，再张开，再闭上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ;

For	a	moment	it	seemed	to	him	that	his	mind	was	reeling	from	its	foundations	;
为了	一个	片刻	它	似乎	到	他	那	他的	头脑	曾是	卷轴	从	它是	基础	;

那一刻，他感觉自己的精神仿佛要崩溃了；

[ðæt] [pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] ,

that	perhaps	,	after	all	,
那	也许	,	后	全部	,

或许，归根结底，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ʌʃər] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lʌstrəs] - [aɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] . . .

he	was	the	legitimate	usher	of	Emily's	wedding	and	that	this	lustrous	-	eyed	creature	with	him	was	Gertrude	.	.	.
他	曾是	这	合法的	引座员	的	艾米丽的	婚礼	和	那	这	光泽的	-	眼睛	生物	和	他	曾是	格特鲁德	.	.	.

他是艾米丽婚礼的合法招待员，而和他在一起的这位双眸闪亮的女子正是格特鲁德……

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [reɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	then	a	wholesome	rage	came	to	his	assistance	.
和	然后	一个	健康	愤怒	来了	到	他的	协助	.

然后，一股健康的愤怒帮助了他。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] !

"	For	heaven's	sake	,	"	he	cried	,	"	talk	reasonably	!
"	为了	天	清酒	,	"	他	哭	,	"	讲话	合理	!

“看在老天的份上，”他喊道，“好好说话！”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

Where	are	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[wʌt] [taʊn] [ɪz] [ðɪs] ?

What	town	is	this	?
什么	镇	是	这	?

这是哪个城镇?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ?

Do	you	realise	the	awful	situation	we	are	in	?
做	你	意识到	这	可怕	情况	我们	是	在	?

你意识到我们身处多么糟糕的境地吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['reɪvɪŋ] [mæd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

I	shall	go	raving	mad	if	this	thing	keeps	up	much	longer	!
我	将	去	狂言	疯狂的	如果	这	事物	保持	向上	很多	更长	!

如果这种情况再持续下去，我真的会疯掉!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [glʌvd] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
" She laid a small gloved hand on his knee and spoke calmly to the quivering
" 她 铺设 一个 小的 戴手套 手 在 他的 膝盖 和 辐 平静地 到 这 颤抖
[juːθ] .
youth .
青年 .

她将戴着手套的小手放在他的膝盖上，平静地对这个颤抖的年轻人说话。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['betər] than99
" Listen , " she said , " I do not see that we can do better than99
" 听 , " 她 说 , " 我 做 不是 看 那 我们 能 做 更好的 than99

“听着，”她说，“我不认为我们能做得比99更好。”

[goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
go on to the house .
去 在 到 这 房子 .

继续往房子走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [mɪks] ['veri] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] ['oʊnli]
It is a very big wedding and we can mix very easily in the crowd if only
它 是 一个 非常 大的 婚礼 和 我们 能 混合 非常 容易地 在 这 人群 如果 仅有的
[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] [dres] - - [ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ,
I can get another dress - - or a long coat ,
我 能 得到 其他 裙子 - - 或者 一个 长的 外套 ,

这是一场非常盛大的婚礼，如果我能再找到一件礼服——或者一件长外套——我们就能很容易地融入人群了。

['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

某处。

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] .
Perhaps I can .
也许 我 能 .

或许我可以。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] , [wen] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [ɪz] [hɪr] [jet] .
Especially now , when hardly any one is here yet .
尤其 现在 , 什么时候 几乎 任何 一 是 这里 然而 .

尤其是现在，这里几乎还没来什么人。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then you can get hold of a carriage and we can drive to the
然后 你 能 得到 抓住 的 一个 运输 和 我们 能 驾驶 到 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

然后你可以搭乘马车，我们可以开车去车站。

[wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
We can at least get something to eat , for I know how hungry you are .
我们 能 在 至少 得到 某物 到 吃 , 为了 我 知道 如何 饥饿的 你 是 .

我们至少可以吃点东西，因为我知道你很饿。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn]
Nobody knows who half the people are at a wedding - - it is the safest place in
无人 知道 WHO 一半 这 人们 是 在 一个 婚礼 - - 它 是 这 最安全 地方 在
[ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] - - [fɔːr; fər] - - - - - "
the world for - - for - - - - - "
这 世界 为了 - - 为了 - - - - - "

婚礼上，没人认识一半的人——对……来说，这是世界上最安全的地方。

" [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈkrɪmənəlz] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˈbɪtərli] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]

"	For	escaping	criminals	,	"	he	concluded	bitterly	,	yet	with	an	unreasonable
"	为了	逃脱	罪犯	,	"	他	结束	苦涩地	,	然而	和	一个	不合理

['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

lightening	of	heart	.
闪电	的	心	.

“为了那些逃犯，”他苦涩地总结道，但语气中却带着一种莫名的轻松。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

"	It	is	true	,	nobody	will	know	me	.
"	它	是	真的	,	无人	将要	知道	我	.

“确实，没有人会认识我。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

And	perhaps	I	can	find	out	where	we	are	.	"
和	也许	我	能	寻找	出去	在哪里	我们	是	.	"

或许我能找到我们身在何处。

" [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndid] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] .

"	And	who	we	are	,	"	she	reminded	him	,	smiling	kindly	.
"	和	WHO	我们	是	,	"	她	提醒	他	,	微笑	亲切地	.

“还有我们是谁，”她微笑着提醒他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][məˈtɜːrn(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] [swiːt] [pɔɪz] [ʌv; əv]

He	was	amazed	at	the	almost	maternal	gentleness	,	the	sweet	poise	of
他	曾是	惊叹	在	这	几乎	母体	温柔	,	这	甜的	沉着	的

[hɜːr; hər] ['mænər] .

her	manner	.
她	方式	.

他惊叹于她近乎母性的温柔和甜美优雅的举止。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['braɪdzmeɪd] [ʃiː; ʃi] ['sɪmjuleɪtɪd] .

She	might	have	been	the	very	bridesmaid	she	simulated	.
她	可能	有	到过	这	非常	伴娘	她	模拟	.

她可能就是她扮演的那个伴娘。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Did	any	one	speak	to	you	?
"	做过	任何	一	说话	到	你	?

有人跟你说话吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	he	asked	curiously	.
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

"	I	was	so	late	.
"	我	曾是	所以	晚的	.

我迟到了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['veri]

I	think	I	am	her	friend	,	and	they	don't	seem	to	know	each	other	so	very
我	思考	我	是	她	朋友	,	和	他们	不	似乎	到	知道	每个	其他	所以	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

我觉得我是她的朋友，但他们俩似乎彼此并不太了解。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɑːr; ər] [frendz] ， but100

The	first	four	are	friends	,	but100
这	第一的	四	是	朋友们	，	but100

前四个是朋友，但100

[maɪ] [fɔːr] , [noʊ] .

my	four	,	no	.
我的	四	，	不	.

我的四个，不。

[stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - - [oʊ] ,

Still	,	I	can't	very	well	see	them	again	,	for	she	will	ask	about	me	-	-	oh	,
仍然	，	我	不能	非常	出色地	看	他们	再次	，	为了	她	将要	问	关于	我	-	-	哦	，

不过，我还是不太好意思再见他们，因为她会问起我的——哦，

[huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

who	can	this	be	?
WHO	能	这	是	?

这会是谁呢?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They	had	turned	in	at	a	different	gate	from	the	one	by	which	they	had
"	他们	有	转向	在	在	一个	不同的	门	从	这	一	经过	哪个	他们	有

[left] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['steiblz] [ænd; ənd]

left	and	were	following	a	driveway	that	led	along	a	series	of	stables	and
左边	和	是	下列的	一个	车道	那	引领	沿着	一个	系列	的	马厩	和

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

“他们从与离开时不同的大门拐了进来，沿着一条车道走，这条车道通往一系列马厩和办公室。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [haʊs] - [meɪd] [ræn] [aʊt] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

From	one	of	these	a	house	-	maid	ran	out	,	stopping	the	carriage	with	a
从	一	的	这些	一个	房子	-	女佣	跑	出去	，	停止	这	运输	和	一个

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

其中一辆马车里跑出一个女佣，她做了个手势，示意马车停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

愚人节田园诗(An Idyll of All Fools' Day)

[æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'bærəst] [rɪ'kwest] ['æntəni]['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

At	her	embarrassed	request	Antony	opened	the	carriage	door	.
在	她	尴尬的	要求	安东尼	打开	这	运输	门	.

应她尴尬的请求，安东尼打开了马车门。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] ,

"	I	was	to	ask	the	first	one	that	came	by	this	way	,
"	我	曾是	到	问	这	第一的	一	那	来了	经过	这	方式	,

“我要问第一个路过这里的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌʃər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " - - ['æntəni]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

if	you	please	-	-	you	are	an	usher	,	aren't	you	,	sir	?	"	-	-	Antony	nodded
如果	你	请	-	-	你	是	一个	引座员	,	不是	你	,	先生	?	"	-	-	安东尼	点头

['grɪmli] - - " [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

grimly	-	-	"	to	go	to	the	laundry	,
阴沉地	-	-	"	到	去	到	这	洗衣店	,

如果您愿意的话——您是剧院的引座员，对吧，先生？——安东尼神情严肃地点了点头——“去洗衣房。”

[raɪt] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

right	here	,	sir	,	and	pick	out	the	best	arches	.
正确的	这里	,	先生	,	和	挑选	出去	这	最好的	拱门	.

先生，就在这里，挑选出最好的拱门。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

They're	in	the	tubs	.
它们是	在	这	浴缸	.

它们在浴缸里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [help] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] .

The	other	gentlemen	will	help	carry	them	in	.
这	其他	先生们	将要	帮助	携带	他们	在	.

其他几位先生会帮忙把它们抬进去。

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [noʊ] [best] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

Mr	.	Richard	thought	the	ladies	would	know	best	about	the	arches	,	"	she	added
先生	.	理查德	想法	这	女士们	会	知道	最好的	关于	这	拱门	,	"	她	额外

['ʃaɪli] ,

shyly	,
害羞地	,

“理查德先生认为女士们最了解拱门，”她害羞地补充道。

['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] , ['nɛti] [stept] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːp] ,

Smiling	graciously	,	Nette	stepped	lightly	from	the	coupe	,
微笑	亲切地	,	内特	步	轻轻	从	这	双门轿跑车	,

内特面带微笑，轻盈地从轿跑车里走了出来。

[ænd; ənd][æz; əz]['æntəni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

and	as	Antony	followed	her	she	nodded	to	the	coachman	,
和	作为	安东尼	随后	她	她	点头	到	这	马车夫	,

安东尼跟在她身后时，她向马车夫点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] the101

"	You	may	go	back	now	,	"	she	said	,	"	we	will	walk	up	to	the101
"	你	可能	去	后退	现在	,	"	她	说	,	"	我们	将要	走	向上	到	the101

“你们现在可以回去了，”她说，“我们走到101号。”

[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

house	in	a	few	moments	.
房子	在	一个	很少	时刻	.

几分钟后就到家了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] , [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	He	touched	his	hat	and	drove	on	,	the	house	-	maid	hastened	in	the	same
"	他	感动	他的	帽子	和	驾驶	在	,	这	房子	-	女佣	加快	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['nɛti] ,

direction	,	and	Nette	,
方向	,	和	内特	,

他摸了摸帽子，继续开车前行，女佣也加快脚步朝同一个方向走去，而内特.....

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] .

followed	by	her	companion	,	stepped	into	the	laundry	.
随后	经过	她	伴侣	,	步	进入	这	洗衣店	.

她的同伴跟在后面，走进了洗衣房。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [twaɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [swiːt] ['piːz] ;

There	indeed	were	the	arches	,	twined	with	purple	and	white	sweet	peas	;
那里	的确	是	这	拱门	,	缠绕	和	紫色的	和	白色的	甜的	豌豆	;

[ðə; ði][dɪm] ,

the	dim	,
这	暗淡	,

那里确实有拱门，上面缠绕着紫白相间的香豌豆；昏暗的，

[dæmp] [ruːm] [riːkt] [ænd; ənd] [bluːmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

damp	room	reeked	and	bloomed	with	them	.
潮湿	房间	臭气熏天	和	盛开	和	他们	.

潮湿的房间里弥漫着它们的气味，还长满了它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'sɜːrtnli] , [ə; eɪ] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [tɔːrd]

As	they	confronted	each	other	uncertainly	,	a	high	,	excited	voice	floated	toward
作为	他们	面对	每个	其他	不确定性	,	一个	高的	,	兴奋的	嗓音	漂浮	朝向

[ðem; ðəm] , ['evɪdəntli] ['nɪrɪŋ] ['ræpɪdli] .

them	,	evidently	nearing	rapidly	.
他们	,	显然	临近	快速	.

当他们犹豫地对视时，一个高亢、兴奋的声音飘向他们，显然正在迅速靠近。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evri] ['kærɪdʒ] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [wɑːtʃt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	We	must	have	every	carriage	guarded	and	the	trains	watched	,	that's	all	.
"	我们	必须	有	每一个	运输	守卫	和	这	火车	观看	,	那就是	全部	.

“我们必须安排专人看守每一节车厢，监视每一列火车，仅此而已。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['lʌgɪdʒ] ,

They	must	be	in	the	house	,	and	they	had	no	luggage	,
他们	必须	是	在	这	房子	,	和	他们	有	不	行李	,

他们肯定在房子里，而且他们没有行李。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ?

so	how	can	they	change	their	clothes	?
所以	如何	能	他们	改变	他们的	衣服	?

那么他们该如何换衣服呢?

[ðæt] [dres] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌæbsə'luːtli] .

That	dress	will	mark	the	woman	absolutely	.
那	裙子	将要	标记	这	女士	绝对地	.

那件裙子会给这个女人留下深刻的印象。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	will	try	for	a	motor	,	of	course	.
他们	将要	尝试	为了	一个	发动机	,	的	课程	.

他们当然会想办法弄到一台发动机。

" [steps] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːndri] [dɔːr] .

"	Steps	were	at	the	laundry	door	.
"	步骤	是	在	这	洗衣店	门	.

洗衣房门口有台阶。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] ['æntəni] ['drægd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,

In	an	agony	of	terror	Antony	dragged	the	girl	into	a	back	room	,
在	一个	痛苦	的	恐怖	安东尼	拖拽	这	女孩	进入	一个	后退	房间	,

安东尼极度恐惧，将女孩拖进了后面的房间。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['bekənd] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['dɪndʒi] [ster] .

and	hardly	knowing	what	he	did	,	beckoned	her	up	a	narrow	,	dingy	stair	.
和	几乎	会心	什么	他	做过	,	招手	她	向上	一个	狭窄的	,	昏暗的	楼梯	.

他几乎不知道自己在做什么，就招手让她上了狭窄昏暗的楼梯。

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [fled] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

Like	shadows	they	fled	up	it	,
喜欢	阴影	他们	逃亡	向上	它	,

他们像影子一样沿着山坡逃窜，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][ɪts] [hed] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	crouched	at	its	head	listening	to	the	tramping	feet	of	what	was
和	蹲着	在	它是	头	聆听	到	这	徒步旅行	脚	的	什么	曾是

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] :

evidently	a	group	of	men	:
显然	一个	团体	的	男人	:

它蹲在它的头边，倾听着显然是一群男人的脚步声：

[jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] .

young	men	from	their	tone	and	manner	.
年轻的	男人	从	他们的	语气	和	方式	.

从他们的语气和举止上看，他们是年轻人。

" [its] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wiljəmsn] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv]

"	It's	perfectly	clear	,	"	began	the	unmistakable	voice	of	Williamson	,	"	they	are	,	of
"	它是	完美	清除	,	"	开始	这	毋庸置疑	嗓音	的	威廉姆森	,	"	他们	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“很明显，”威廉姆森那辨识度极高的声音说道，“他们当然是……”

[ðæt] [seɪm] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [gɑːt] [ɔːf] with102

that	same	couple	that	got	off	with102
那	相同的	夫妻	那	得到	离开	with102

那对和102号发生关系的夫妇

[θriː] [bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] [læst] ['siːz(ə)n] .

three	big	touring	cars	last	season	.
三	大的	巡演	汽车	最后的	季节	.

上赛季有三辆大型房车。

[its] [ðer; ðər] ['speʃəlti] .

It's	their	specialty	.
它是	他们的	专业	.

这是他们的专长。

[ðə; ði][mæn] ['draɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [kuːlɪst] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [ðæt] ['evər]

The	man	drives	like	a	demon	,	and	the	woman	is	the	coolest	little	devil	that	ever
这	男人	驱动	喜欢	一个	恶魔	,	和	这	女士	是	这	最酷	小的	魔鬼	那	曾经

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

这男人开车像个魔鬼，这女人是世上最酷的小妖精。

[ðeɪ] [hæv; həv] - [kɑːr] , [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [kloʊðz] ,

They	have	Amory's	car	,	they	got	the	clothes	,
他们	有	-	车	,	他们	得到	这	衣服	,

他们开走了阿莫里的车，他们拿到了衣服。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

and	by	coming	so	late	they	actually	put	the	thing	through	.
和	经过	未来	所以	晚的	他们	实际上	放	这	事物	通过	.

因为他们来得太晚，反而把事情办成了。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] ['dʒuːəlri] [ɪz] [gɔːn] ,

I	hope	no	jewelry	is	gone	,
我	希望	不	珠宝	是	已消失	,

我希望没有珠宝丢失。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'lɑːrm][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] - - ['eməli] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] . "

but	we	mustn't	alarm	the	guests	at	any	cost	-	-	Emily	would	never	forgive	us	.	"
但	我们	不得	警报	这	客人	在	任何	成本	-	-	艾米丽	会	绝不	原谅	我们	.	"

但无论如何我们都不能惊扰客人——艾米丽永远不会原谅我们。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [mɑːrkt] - - [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [naʊ] ,

"	The	woman	is	marked	-	-	I	know	all	the	bridesmaids	now	,
"	这	女士	是	标记	-	-	我	知道	全部	这	伴娘	现在	,

“那个女人被盯上了——我现在认识所有的伴娘了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [eɪtθ] .

and	I	shall	make	it	my	business	to	locate	the	eighth	.
和	我	将	制作	它	我的	商业	到	定位	这	第八	.

我将尽力找到第八个。

['hɑːrvi] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts] ?

Harvey	,	will	you	stay	with	the	presents	?
哈维	,	将要	你	停留	和	这	礼物	?

哈维，你留下来保管礼物吗?

['rɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

Ritch	,	like	a	fool	,	refused	to	have	a	detective	.	"
里奇	,	喜欢	一个	傻子	,	拒绝	到	有	一个	侦探	.	"

里奇像个傻瓜一样，拒绝聘请侦探。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , ['wiljəmsn] ? " [sʌm; səm][wʌn] [di'mɑːndid] .

"	What	did	he	look	like	,	Williamson	?	"	some	one	demanded	.
"	什么	做过	他	看	喜欢	,	威廉姆森	?	"	一些	一	要求	.

“威廉姆森，他长什么样？”有人问道。

" [kɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['hɑːrvi] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [tuː; tə] [seɪv] my103

"	Kick	me	,	if	you	want	to	,	Harvey	,	I	couldn't	tell	to	save	my103
"	踢	我	,	如果	你	想	到	,	哈维	,	我	不能	告诉	到	节省	my103

“哈维，你想踢就踢吧，我当时没办法救我的103

[laɪf] [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - ['hiːz] [dʒʌst]

life	I	-	-	I	was	so	excited	,	and	he	was	so	decent	about	it	-	-	he's	just
生活	我	-	-	我	曾是	所以	兴奋的	,	和	他	曾是	所以	体面的	关于	它	-	-	他是	只是

[laɪk] ['enibɑːdi] [els] .

like	anybody	else	.
喜欢	任何人	别的	.

我当时非常兴奋，而他的态度也非常好——他和其他人一样。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [its] ['mædnɪŋ] !

And	I'm	the	only	one	that	said	a	word	to	him	-	-	it's	maddening	!
和	我是	这	仅有的	一	那	说	一个	单词	到	他	-	-	它是	令人抓狂	!

只有我一个人跟他说过话——真是气死我了!

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] - - [wiː; wi][kɑːnt][græb] ['evri] [mæn][wiː; wi] [siː] ,

We'll	have	to	let	him	go	-	-	we	can't	grab	every	man	we	see	,
出色地	有	到	让	他	去	-	-	我们	不能	抓住	每一个	男人	我们	看	,

我们不得不放他走——我们不可能抓住我们看到的每个男人。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [hæf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

and	nobody	knows	who	half	these	people	are	.
和	无人	知道	WHO	一半	这些	人们	是	.

而且，这些人中有一半人的身份无人知晓。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

But	watch	the	dining	-	room	.
但	手表	这	用餐	-	房间	.

但要注意餐厅的情况。

['eiməri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .

Amory	ought	to	be	here	any	minute	.
阿莫里	应该	到	是	这里	任何	分钟	.

阿莫里应该马上就到了。

['hiːz] ['nɪrli] ['kreɪzi] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

He's	nearly	crazy	,	I	suppose	.	"
他是	几乎	疯狂的	,	我	认为	.	"

我想他快疯了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [drɔːld] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	drawled	a	third	voice	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	拖长音	一个	第三	嗓音	.

“哦，我不知道，”第三个声音慢吞吞地说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['gɜːrtruːd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɒts] [ə; eɪ][skɑːrf][pɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə]

"	If	his	precious	Gertrude	is	with	him	,	what's	a	scarf	pin	more	or	less	to
"	如果	他的	宝贵的	格特鲁德	是	和	他	,	是什么	一个	围巾	别针	更多的	或者较少的		到

['æmi] ? "

Ammy	?	"
艾米	?	"

“只要他心爱的格特鲁德在他身边，对艾米来说，一个围巾别针又算得了什么呢？”

" [ˌnevərðə'les] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ðæt] [kɑːr] , " [sed] ['wiljəmsn] ['kɜːrtli] ,

"	Nevertheless	,	I'm	sorry	for	the	man	that	took	that	car	,	"	said	Williamson	curtly	,
"	尽管如此	,	我是	对不起	为了	这	男人	那	采取	那	车	,	"	说	威廉姆森	简短地	,

“不过，我为那个偷车的人感到难过，”威廉姆森简短地说。

[ænd; ənd]['æntəni][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ]

and	Antony	bit	his	lip	nervously	on	the	stairs	as	he	listened	to	the	low
和	安东尼	少量	他的	唇	紧张地	在	这	楼梯	作为	他	听着	到	这	低的

['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

murmur	of	assent	that	followed	.
低语	的	同意	那	随后	.

安东尼在楼梯上紧张地咬着嘴唇，听着随后传来的低声附和。

" [wel] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , " ['wiljəmsn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ['fʌsəli] .

"	Well	,	don't	let	us	stay	here	all	night	,	"	Williamson	began	again	fussily	.
"	出色地	,	不	让	我们	停留	这里	全部	夜晚	,	"	威廉姆森	开始	再次	挑剔地	.

“好吧，别让我们在这里待一整夜，”威廉姆森又开始不耐烦地抱怨起来。

" [græb][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dæmd] [riθs] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

"	Grab	some	of	these	damned	wreaths	,	you	fellows	,
"	抓住	一些	的	这些	该死的	花圈	,	你	伙伴们	,

“伙计们，快去拿这些该死的花圈！”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]

and	see	if	we	can	get	them	up	to	the	house	without	sitting	down	in
和	看	如果	我们	能	得到	他们	向上	到	这	房子	没有	坐着	向下	在

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

看看我们能不能在不坐下的情况下把它们搬到房子里!

" [ðeɪ] [ˈbʌsld] [aʊt] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈvɪktəms] ,

"	They	bustled	out	,	arguing	over	the	best	methods	of	tracking	down	their	victims	,
"	他们	熙熙攘攘	出去	,	争论	超过	这	最好的	方法	的	追踪	向下	他们的	受害者	,

他们匆匆忙忙地走了出去，争论着追踪受害者的最佳方法。

[huː] [ˈkaʊərd] [ˈmɪzrəbli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

who	cowered	miserably	above	them	.
WHO	畏缩	惨痛地	多于	他们	.

他们可怜地蜷缩在他们上方。

[fɪr] , [ɪnˈsenseɪt] , [ˈriːzənlis] [fɪr] , [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈlɪvɪd] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] [ðer; ðər]

Fear	,	insensate	,	reasonless	fear	,	had	laid	his	quivering	,	livid	fingers	on	their
害怕	,	无知觉	,	无理	害怕	,	有	铺设	他的	颤抖	,	铁青	手指	在	他们的

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

恐惧，麻木的、毫无道理的恐惧，颤抖着，发青的手指搭在了他们的肩膀上。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] .

and	chilled	the	blood	in	their	veins	.
和	冷藏	这	血	在	他们的	静脉	.

他们感到血液都仿佛凝固了。

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] - - -

To	get	away	-	-	104
到	得到	离开	-	-	-

逃离——104

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] !

to	get	away	,	at	any	cost	!
到	得到	离开	,	在	任何	成本	!

不惜一切代价也要逃离!

[ˈæntəni] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :

Antony	,	stooping	over	the	crouching	figure	by	his	side	,	whispered	in	her	ear	:
安东尼	,	弯腰	超过	这	蹲伏	数字	经过	他的	边	,	低声说道	在	她	耳朵	:

安东尼俯身靠近身旁蹲着的人影，在她耳边低语:

" [aɪl] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I'll	step	down	and	look	about	a	bit	.
" 患病的		步	向下	和	看	关于	一个	少量	.

“我会退下来，四处看看。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] - - [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [koʊt] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [wiː; wi]

There	must	be	some	way	-	-	I'll	get	you	a	coat	somewhere	and	we
那里	必须	是	一些	方式	-	-	患病的	得到	你	一个	外套	某处	和	我们

[kæn; kən] [slɪp] [aʊt] .

can	slip	out	.
能	滑	出去	.

肯定有办法的——我找件外套给你，我们就可以溜出去了。

[weɪt] [hɪr] .

Wait	here	.
等待	这里	.

请在此等候。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,

"	All	was	empty	and	silent	in	the	laundry	,
"	全部	曾是	空的	和	沉默的	在	这	洗衣店	,

洗衣房里空无一人，一片寂静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ,

but	as	he	stopped	a	moment	behind	the	door	before	peering	out	,
但	作为	他	停止	一个	片刻	在后面	这	门	前	窥视	出去	,

但他停在门后片刻，然后才向外张望，

[ə; eɪ] [hænd] [nɑːkt] ['dʒentli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['kwestʃənd] ['sɔːftli] .

a	hand	knocked	gently	on	it	and	a	boy's	voice	questioned	softly	.
一个	手	敲门	轻轻地	在	它	和	一个	男孩们	嗓音	被质问	轻轻	.

一只手轻轻敲了敲它，一个男孩的声音轻声问道。

" [ɑːr; ər] [jiː; ji] - [ðer; ðər] , [ðen] ?

"	Are	ye	'	there	,	then	?
"	是	是的	-	那里	,	然后	?

“你们在吗？”

[ɑːr; ər] [jiː; ji] , [sɜːr] ?

Are	ye	,	sir	?
是	是的	,	先生	?

是吗，先生?

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [bæk] [ðə; ði] [wɜːrd] , ['æntəni] ['wɪspəd]

"	Instinctively	and	before	he	could	catch	back	the	word	,	Antony	whispered
"	本能地	和	前	他	可以	抓住	后退	这	单词	,	安东尼	低声说道

['hɔːrsli] :

hoarsely	:
沙哑地	:

“安东尼本能地、还没来得及反应过来，就用沙哑的声音低语道：”

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [aɪl] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] - , [ðen] ,

"	I'll	be	puttin	'	this	in	the	durway	,	then	,
"	患病的	是	普丁	-	这	在	这	-	,	然后	,

“那我就把它放在杜威街上吧。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['diːljə] ['noʊlən] [sed] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [tuː; tə] [pliːz] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər]

and	Miss	Delia	Nolan	said	for	me	to	say	for	ye	to	please	wait	an	hour
和	错过	德莉娅	诺兰	说	为了	我	到	说	为了	是的	到	请	等待	一个	小时

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

德莉娅·诺兰小姐让我转告各位，请稍等一个小时她会来。

[æn; ən] - [ʃiːd] ['ʃʊrli] [kʌm] .

an	'	she'd	surely	come	.
一个	-	棚	一定	来	.

她肯定会来的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [kloʊðz] [fr]

She	does	be	needed	in	the	bedrooms	upstairs	to	watch	the	ladies	'	clothes	f'r
她	做	是	需要	在	这	卧室	楼上	到	手表	这	女士们	-	衣服	f'r

[fɪr] [ðeid] [biː; bi] ['stoʊlən] ,

fear	they'd	be	stolen	,
害怕	他们会	是	被盗	,

她确实需要待在楼上的卧室里，看管女士们的衣服，以免被偷。

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	**says**	**.**
她	说道	.

她说。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɪl] [weɪt] [ðə; ði] ['aʊər] , [ʃiːl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] , ['meɪbi] ,

But	**if**	**ye'll**	**wait**	**the**	**hour**	**,**	**she'll**	**be**	**with**	**you**	**,**	**with**	**more**	**,**	**maybe**	**,**
但	如果	叫喊	等待	这	小时	,	壳	是	和	你	,	和	更多的	,	或许	,

但如果你等上一个小时，她就会和你在一起，或许还会带来更多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**she**	**can**	**get**	**it**	**.**
如果	她	能	得到	它	.

如果她能得到的话。

[trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [sɜːr] !

Trust	**me**	**for**	**the**	**horses**	**,**	**sir**	**!**
相信	我	为了	这	马匹	,	先生	!

先生，请相信我，马匹方面没问题!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

"	**There**	**was**	**a**	**rattle**	**and**	**a**	**thud**	**as**	**of**	**some**	**heavy**	**object**	**deposited**
"	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	和	一个	砰的一声	作为	的	一些	重的	目的	已存

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

on	**the**	**floor**	**in**	**the**	**open**	**door**	**,**
在	这	地面	在	这	打开	门	,

“门边传来一阵嘎吱声和砰的一声，像是有什么重物被放在了敞开的门边的地板上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] . -

and	**the**	**messenger**	**scurried**	**away**	**.**	**105**
和	这	信使	匆匆跑过	离开	.	-

于是，信使匆匆逃走了。[105]

['æntəni] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː]

Antony	**looked**	**cautiously**	**around**	**the**	**door**	**,**	**and**	**as**	**he**	**looked**	**his**	**eyes**	**grew**
安东尼	看起来	谨慎地	大约	这	门	,	和	作为	他	看起来	他的	眼睛	生长

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

large	**and**	**round**	**,**
大的	和	圆形的	,

安东尼小心翼翼地向门外张望，随着目光的移动，他的眼睛越睁越大，越圆越亮。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [tuː; tə] [weɪk] [æn; ən]

for	**there**	**before**	**him**	**lay**	**a**	**mammoth**	**tray**	**filled**	**with**	**dainties**	**to**	**wake**	**an**
为了	那里	前	他	躺	一个	长毛象	托盘	已填	和	精致小点心	到	唤醒	一个

['æpɪtaɪt] [ɪn] [wʌn] [fɑːr] [les] ['fæmɪʃt] [ðæn; ðən] [pʊr] ['æntəni] .

appetite	**in**	**one**	**far**	**less**	**famished**	**than**	**poor**	**Antony**	**.**
食欲	在	一	远的	较少的	饥饿	比	贫穷的	安东尼	.

因为在他面前摆着一个巨大的托盘，上面摆满了美味佳肴，足以唤醒一个远没有可怜的安东尼那么饥饿的人的胃口。

[tuː] [hæf] - ['emptid] ['bɔtlz] [riəd] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] ['prɑːmɪs] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Two	**half**	**-**	**emptied**	**bottles**	**reared**	**their**	**grateful**	**promise**	**high**	**in**	**the**	**middle**	**,**
二	一半	-	清空	瓶子	饲养	他们的	感激的	承诺	高的	在	这	中间	,

两瓶半空的酒瓶高高举起，在中间表达着感激之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒelid] [faʊl] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [kroʊ'keɪ] ,

and	**the**	**jellied**	**fowl**	**vied**	**with**	**the**	**crusted**	**croquet**	**,**
和	这	果冻	鸡	竞争	和	这	结壳	槌球	,

冻鸡肉与酥皮槌球争夺着美味。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [peɪt] [gliːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈhwitn] [roʊlz] , [ðə; ði][ˈlɑːbstər] [ˈnesəld] [ˈkɔɪli] [ɪn]

the	rich	pâté	gleamed	among	the	feathery	wheaten	rolls	,	the	lobster	nestled	coyly	in
这	富有的	肉酱	闪闪发光	之中	这	羽毛状的	小麦	卷	,	这	龙虾	依偎	羞涩地	在

[hɪz; ɪz] [ˈlʌʃəs] [ˈmeɪəneɪz] ,

his	luscious	mayonnaise	,
他的	甜美	蛋黄酱	,

浓郁的肉酱在松软的麦面包卷间闪闪发光，龙虾则娇羞地依偎在美味的蛋黄酱中。

['siːmɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [blʌʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['ɑːrd(ə)nt] and106

seeming	indeed	to	blush	under	the	young	man's	ardent	and106
似乎	的确	到	脸红	在下面	这	年轻的	男人的	热心	and106

在年轻人的热情和106的注视下，她似乎真的脸红了。

[dɪˈvaʊərɪŋ] [geɪz] .

devouring	gaze	.
吞噬	目光	.

吞噬般的目光。

['breθləsli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːgərli] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['mʌsti] ['ʌpər] [ruːm] , [ænd; ənd]

Breathlessly	he	lifted	it	,	eagerly	he	bore	it	to	that	musty	upper	room	,	and
气喘吁吁	他	抬起	它	,	急切地	他	钻孔	它	到	那	发霉的	上	房间	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他气喘吁吁地把它举起来，急切地把它带到那间阴暗潮湿的楼上房间，然后，

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] [ʌv; əv]

with	soft	little	cries	of	surprise	from	her	and	long	-	drawn	sighs	of
和	柔软的	小的	哭泣	的	惊喜	从	她	和	长的	-	绘制	叹息	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

satisfaction	from	him	,
满意	从	他	,

她发出轻柔的惊讶低吟，他发出悠长的满足叹息。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	fell	upon	it	.
他们	跌倒	之上	它	.

他们扑了上去。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['θroʊtˌfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrtnɪŋ] , [stɪl]

With	every	morsel	of	the	food	,	with	every	throatful	of	the	heartening	,	still
和	每一个	小块	的	这	食物	,	和	每一个	喉咙	的	这	令人鼓舞	,	仍然

['biːdɪd] [waɪn] ,

beaded	wine	,
串珠	葡萄酒	,

每一口食物，每一口令人振奋、气泡依然晶莹剔透的葡萄酒，

['kɜːrɪdʒ] , [neɪ] , [ɔː'dæsəti] , [krept] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðer; ðər]['dʒeɪdɪd]['spɪrɪts] ,

courage	,	nay	,	audacity	,	crept	softly	over	their	jaded	spirits	,
勇气	,	不	,	大胆	,	悄悄地爬	轻轻	超过	他们的	厌倦	烈酒	,

勇气，不，是胆量，悄然渗入他们疲惫的心灵。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] [taɪd] [kriːps] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

as	the	gentle	but	inevitable	tide	creeps	up	the	beach	.
作为	这	温和的	但	不可避免的	潮	令人毛骨悚然向上		这	海滩	.

随着轻柔却不可避免的潮水缓缓涌上沙滩。

" [tuː; tə] [mɪs] ['diːljə] ['noʊlən] !

"	To	Miss	Delia	Nolan	!
"	到	错过	德莉娅	诺兰	!

致德莉娅·诺兰小姐！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['laɪtli] , ['reɪzɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [glæs] ; " [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	he	cried	lightly	,	raising	high	his	glass	;	"	long	life	to	her	and	her
"	他	哭	轻轻	,	提高	高的	他的	玻璃	;	"	长的	生活	到	她	和	她

['koʊtʃmən] !

coachman	!
马车夫	!

他高举酒杯，轻声喊道："祝她和她的马车夫长命百岁！"

" [ænd; ənd] " [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] !

"	And	"	long	life	to	her	and	her	coachman	!
"	和	"	长的	生活	到	她	和	她	马车夫	!

祝她和她的马车夫长命百岁！

" ['nɛti] ['ekəud] , ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɑːn] [æt; ət] ['æntəni] , [huː] [nelt]

"	Nette	echoed	,	smiling	from	the	broken	chair	she	sat	upon	at	Antony	,	who	knelt
"	内特	回声	,	微笑	从	这	破碎的	椅子	她	卫星	之上	在	安东尼	,	WHO	跪下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [treɪ] .

before	the	tray	.
前	这	托盘	.

"内特笑着回应道，她坐在破椅子上，看着跪在托盘前的安东尼。"

[θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] , ['dʌsti] [blaɪndz] ['vɪvɪd] ['penslz] [ʌv; əv] [laɪt] [striːkt]

Through	the	chinks	of	the	closed	,	dusty	blinds	vivid	pencils	of	light	streaked
通过	这	裂缝	的	这	关闭	,	尘土飞扬	百叶窗	生动	铅笔	的	光	条纹

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [dres] :

her	delicate	dress	:
她	精美的	裙子	:

透过紧闭的、布满灰尘的百叶窗的缝隙，一束束鲜亮的光线划过她精致的裙摆：

[ʃiː; ʃi] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊdɪʃ] ['kroʊkəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ber] ['lʌmbər] [ruːm] .

she	gleamed	like	a	modish	crocus	in	the	bare	lumber	room	.
她	闪闪发光	喜欢	一个	时尚	番红花	在	这	裸	木材	房间	.

在空荡荡的木材房里，她像一朵时髦的番红花一样闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['vaɪəndz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['deɪnti] [ˌoʊpə'lesəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['froʊz(ə)n] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [held]

The	rich	viands	before	her	,	the	dainty	opalescence	of	the	frozen	sweet	she	held
这	富有的	菜肴	前	她	,	这	纤巧	乳光	的	这	冷冻	甜的	她	握住

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɪntɪd] ,

in	a	tinted	,
在	一个	有色	,

她面前摆着丰盛的菜肴，她手里拿着一块闪着淡淡珠光的冷冻甜点，盛在有色玻璃杯中。

['flaʊər] - [ʃeɪpt] [glæs] , [ðə; ðɪ] ['veri] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] ['tʃeɪmbər] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ]

flower	-	shaped	glass	,	the	very	dusk	of	the	closed	chamber	,	making	her	youth
花	-	形状	玻璃	,	这	非常	黄昏	的	这	关闭	房间	,	制作	她	青年

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [mɔːr] ['dʒuːəl] - [laɪk] ,

and	loveliness	more	jewel	-	like	,
和	可爱	更多的	宝石	-	喜欢	,

花形玻璃杯，在幽暗的房间里，更衬得她青春靓丽，宛如宝石般璀璨。

[ɔːl] [ɪn'hænst] [ðə; ðɪ] ['piːkənsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] .

all	enhanced	the	piquancy	of	the	picture	she	presented	.
全部	增强型	这	辣味	的	这	图片	她	呈现	.

所有这些都增强了她所呈现的画面的吸引力。

['æn.tə.niz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fleɪmd] [haɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] : [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [plʌk] , [sʌtʃ] ['bjuːti] , [sʌtʃ] ['riːsɔːrs] ,

Antony's	resolution	flamed	high	in	him	:	should	such	pluck	,	such	beauty	,	such	resource	,
安东尼的	解决	火焰	高的	在	他	:	应该	这样的	采摘	,	这样的	美丽	,	这样的	资源	,

[biː; bi] captured107

be	captured107
是	captured107

安东尼心中燃起熊熊烈火：如此勇气、如此美貌、如此才智，怎能被俘虏？

[naʊ] , [naʊ] ['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ?

now	,	now	after	all	they	had	gone	through	?
现在	,	现在	后	全部	他们	有	已消失	通过	?

现在，在经历了这一切之后?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[hiː; hi] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swore	it	.
他	发誓	它	.

他发誓了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ðɪs] [oʊθ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

As	he	registered	this	oath	she	rose	lightly	from	her	chair	,
作为	他	挂号的	这	誓言	她	玫瑰	轻轻	从	她	椅子	,

当他宣誓时，她轻轻地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['dʒeləsli] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪloʊi] [skəːts] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	still	jealously	protecting	her	billowy	skirts	,	began	to	peer	about	the	room	.
和	仍然	嫉妒	保护	她	波涛汹涌	裙子	,	开始	到	同伴	关于	这	房间	.

她一边小心翼翼地护着自己飘逸的裙摆，一边开始环顾房间。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [dɔːg] ,

Of	a	sudden	she	stopped	and	stood	like	a	pointer	dog	,
的	一个	突然	她	停止	和	站立	喜欢	一个	指针	狗	,

她突然停了下来，像指示犬一样站着。

[wʌn] ['fɪŋgər] [reɪzd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

one	finger	raised	to	command	his	attention	.
一	手指	提高	到	命令	他的	注意力	.

竖起一根手指，吸引他的注意力。

" [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ?

"	What	is	in	that	basket	?
"	什么	是	在	那	篮子	?

“篮子里装的是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	whispered	excitedly	.
"	她	低声说道	兴奋地	.

她兴奋地低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

There	was	no	need	to	whisper	,
那里	曾是	不	需要	到	耳语	,

无需低声细语，

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɔːndri] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

for	not	only	the	laundry	but	all	the	ground	about	it	was	absolutely	deserted	.
为了	不是	仅有的	这	洗衣店	但	全部	这	地面	关于	它	曾是	绝对地	荒凉的	.

不仅洗衣房，就连周围的空地也空无一人。

[bʌt; bət] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [flaɪt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'spaɪər] [ɪn]

But	secrecy	and	flight	have	but	one	language	and	must	conspire	in
但	保密	和	航班	有	但	一	语言	和	必须	合谋	在

['hwispəz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] .

whispers	at	the	Pole	itself	.
低语	在	这	极	本身	.

但是，秘密和逃亡只有一种语言，它们必须在极点以低语的方式密谋。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	basket	in	question	,	which	lay	in	the	darkest	corner	of	the	room	,
这	篮子	在	问题	,	哪个	躺	在	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	,

那个篮子，就放在房间最黑暗的角落里。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['kɑːmənli] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

was	of	the	description	commonly	in	use	among	laundresses	when	they	would	return
曾是	的	这	描述	通常	在	使用	之中	洗衣妇	什么时候	他们	会	返回

[ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] .

the	purified	objects	of	their	toil	.
这	纯化	对象	的	他们的	辛劳	.

这是洗衣妇们在归还她们辛勤劳作后清洗干净的衣物时常用的描述。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , ['nɛti] ['fʌmbld] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ,

Bending	over	this	,	Nette	fumbled	a	moment	among	its	contents	,
弯曲	超过	这	,	内特	笨手笨脚	一个	片刻	之中	它是	内容	,

内特弯下腰，笨拙地在里面摸索了一会儿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [held] [ʌp][tuː; tə] ['æn.tə.niz] [bɪ'wɪldərd] ['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ]

and	with	a	triumphant	exclamation	held	up	to	Antony's	bewildered	vision	a
和	和	一个	凯	感叹	握住	向上	到	安东尼的	困惑	想象	一个

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

伴随着一声胜利的惊叹，安东尼茫然地望着前方，眼前出现了一个崭新的景象。

[kriːst] ['gɑːrmənt] [straɪpt] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

creased	garment	striped	alternately	with	blue	and	white	.
褶皱	服装	有条纹的	交替	和	蓝色的	和	白色的	.

皱巴巴的衣服，蓝白相间条纹。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['eɪprən] !

"	And	here	is	the	apron	!
"	和	这里	是	这	围裙	!

“这就是围裙！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][kæp] !

And	here	is	the	cap	!
和	这里	是	这	帽	!

这就是帽子！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪg'zʌltəntli] , " [naʊ] [aɪ][dɪ'faɪ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mɪstər] . ['wiljəmsn] [tuː; tə] find108

"	she	murmured	exultantly	,	"	now	I	defy	that	horrid	Mr	.	Williamson	to	find108
"	她	低声说道	欣喜若狂	,	"	现在	我	违抗	那	可怕的	先生	.	威廉姆森	到	find108

她得意地低声说道：“现在我倒要看看那个可恶的威廉姆森先生能不能找到108

[ˌem 'iː] ! -

me	!	'
我	!	-

我！'

[ə; eɪ] [mɑːrkt] ['wʊmən] , - [ɪn'diːd] !

A	marked	woman	,	'	indeed	!
一个	标记	女士	,	-	的确	!

“真是个有记性的女人！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid]

"	Instantly	the	feasibility	of	the	plan	struck	him	,	and	he	congratulated
"	即刻	这	可行性	的	这	计划	击	他	,	和	他	恭喜

[hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

her	warmly	.
她	热情地	.

“他立刻意识到这个计划的可行性，并热情地向她表示祝贺。”

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	Now	all	we	need	is	to	know	where	we	are	,	"	he	assured	her	,
"	现在	全部	我们	需要	是	到	知道	在哪里	我们	是	,	"	他	保证	她	,

“现在我们只需要知道我们身在何处，”他向她保证道。

" [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [werˈevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	and	enough	money	to	get	away	from	it	,	wherever	it	is	,	and	we
"	和	足够的	钱	到	得到	离开	从	它	,	无论	它	是	,	和	我们

[ɑːr; ər] [seɪf] !

are	safe	!
是	安全的	!

“而且我们还有足够的钱逃离那里，无论它在哪里，我们都安全了！”

[aɪ] [wɪl] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] ;

I	will	step	out	and	look	about	a	bit	while	you	change	your	dress	;
我	将要	步	出去	和	看	关于	一个	少量	尽管	你	改变	你的	裙子	;

你换衣服的时候，我出去四处看看；

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] - - [lʌk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt]

I	feel	confident	that	we	shall	find	some	means	-	-	luck	would	not	have	the	heart
我	感觉	自信的	那	我们	将	寻找	一些	方法	-	-	运气	会	不是	有	这	心

[tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

to	desert	us	now	!
到	沙漠	我们	现在	!

我相信我们一定能找到办法——好运不会在这个时候抛弃我们！

" [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] , ['niːdləsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

"	He	tiptoed	,	needlessly	,	it	is	true	,	down	to	the	laundry	,
"	他	踮着脚尖	,	不必要的	,	它	是	真的	,	向下	到	这	洗衣店	,

“他蹑手蹑脚地走到洗衣房，虽然这完全没必要。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['stʌmbld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [plʌmp] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]

and	in	the	very	act	of	opening	the	door	stumbled	upon	a	plump	old	gentleman
和	在	这	非常	行为	的	开幕	这	门	踉跄	之上	一个	丰满	老的	绅士

- - [ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lmən][əˈpɑːn] [huːz] ['daʊtləs] [pəˈtɜːrnl] [ɑːrm][ðə; ði][frɔːst] - [laɪk] [braɪd] [hæd; həd]

-	-	the	very	gentleman	upon	whose	doubtless	paternal	arm	the	frost	-	like	bride	had
-	-	这	非常	绅士	之上	谁	毫无疑问	父系	手臂	这	霜	-	喜欢	新娘	有

[ˌpriˈsiːdid] ['æntəni][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

preceded	Antony	to	the	altar	.
之前	安东尼	到	这	坛	.

就在她打开门的那一刻，她撞见了一位体态丰腴的老绅士——正是这位绅士，挽着那位如冰霜般冷艳的新娘，引领着安东尼走向了圣坛。

[er] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [wʌn] [əˈdrest] [hɪm; ɪm]

Ere	the	youth	had	time	to	catch	his	breath	the	portly	one	addressed	him
埃雷	这	青年	有	时间	到	抓住	他的	气息	这	肥胖的	一	已解决	他

['kwerələsli,'kwerjələsli] .

querulously	.
抱怨地	.

年轻人还没来得及喘口气，那个胖子就带着抱怨的语气对他说。

" [oʊ] ! [haʊ] [-] [duː] ?

"	Oh	!	how	d'ye	do	?
"	哦	!	如何	染料	做	?

“哦！你好吗？”

[soʊ][dɑːrk][ɪn] [hɪr] - - ['sensləs] [pleɪs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn] !

So	dark	in	here	-	-	senseless	place	to	send	a	man	!
所以	黑暗的	在	这里	-	-	无意义的	地方	到	发送	一个	男人	!

这里太黑了——派人来这种地方简直毫无意义！

[noʊ] [mɔːr] [swiːt] ['piːz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] - - [kæn; kən][juː; jʊ] ?

No	**more**	**sweet**	**peas**	**,**	**that**	**I**	**can**	**see**	**-**	**-**	**can**	**you**	**?**
不	更多的	甜的	豌豆	,	那	我	能	看	-	-	能	你	?

我没看到甜豌豆了——你看到了吗?

[pæk] - [hɔːrs] , [tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ?

Pack	**-**	**horse**	**,**	**too**	**,**	**I**	**suppose**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**?**
盒	-	马	,	也	,	我	认为	喜欢	这	休息	的	我们	?

我想，你也像我们其他人一样，是驮马吧?

[faɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ] [gests] ! "

Fine	**business**	**for**	**my**	**guests**	**!**	**"**
美好的	商业	为了	我的	客人	!	"

对我的客人来说，这是一次非常棒的体验!

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [piː] [left] , [sɜːr] , " [sed] [ˈæntəni] [rɪˈspektfəli] ,

"	**There**	**is**	**not**	**a**	**sweet**	**pea**	**left**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Antony**	**respectfully**	**,**
"	那里	是	不是	一个	甜的	豌豆	左边	,	先生	,	"	说	安东尼	尊敬	,

“先生，一颗香豌豆都没了。”安东尼恭敬地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

"	**and**	**if**	**there**	**were**	**any**	**I**	**should**	**certainly**	**not**	**allow**	**you**	**to**	**undertake**	**the**
"	和	如果	那里	是	任何	我	应该	当然	不是	允许	你	到	承担	这

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

transportation	**of**	**them**	**.**
运输	的	他们	.

“如果真有这样的人，我绝不会允许你去运送他们。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɑːn] your109

You	**have**	**enough**	**on**	**your109**
你	有	足够的	在	your109

你的109号已经足够了

[maɪnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

mind	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
头脑	,	我	应该	说	.

应该说，请注意。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][sæŋk][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [wɑːʃ] [tʌb]

"	**With**	**a**	**long**	**drawn**	**sigh**	**the**	**portly**	**gentleman**	**sank**	**upon**	**an**	**inverted**	**wash**	**tub**
"	和	一个	长的	绘制	叹	这	肥胖的	绅士	沉没	之上	一个	倒	洗	浴缸

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['mɪzrəbli] .

and	**wrung**	**his**	**hands**	**miserably**	**.**
和	拧干	他的	双手	惨痛地	.

“这位身材肥胖的绅士长叹一声，瘫倒在一个倒扣的洗衣盆上，痛苦地搓着手。”

" ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [hiː; hi] [mɔːnd] , " ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] !

"	**Never**	**in**	**my**	**life**	**!**	**"**	**he**	**mourned**	**,**	**"**	**never**	**in**	**all**	**my**	**entire**	**life**	**!**
"	绝不	在	我的	生活	!	"	他	哀悼	,	"	绝不	在	全部	我的	全部的	生活	!

“我这辈子从来没有过！”他哀叹道，“我这辈子从来没有过！”

" [ˈæntəni] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [saʊnd] , [ʌv; əv] [veɪg] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪmpɔːrt] .

"	**Antony**	**uttered**	**a**	**soothing**	**sound**	**,**	**of**	**vague**	**but**	**apparently**	**satisfactory**	**import**	**.**
"	安东尼	说出	一个	舒缓	声音	,	的	模糊的	但	显然	令人满意的	进口	.

安东尼发出了一声舒缓的声音，含义模糊但显然令人满意。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ɔːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	**Not**	**that**	**we**	**mind**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**car**	**at**	**all**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
"	不是	那	我们	头脑	这	损失	的	这	车	在	全部	,	"	持续	这	老的	绅士	,

“我们一点也不介意失去那辆车，”老先生继续说道。

[mɔːr] [kə'lektidli] [naʊ] ,
more collectedly now ,
更多的 收集 现在 ,

现在冷静多了。

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" only this morning his mother told me with tears in her eyes that she had
" 仅有的 这 早晨 他的 母亲 讲述 我 和 眼泪 在 她 眼睛 那 她 有
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˌ] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
offered him the price of it to give it up ;
提供 他 这 价格 的 它 到 给 它 向上 ;

“就在今天早上，他母亲含着泪告诉我，她已经提出用某种代价让他放弃它；

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,
so far as that goes , she is , as she only just now informed me ,
所以 远的 作为 那 去 , 她 是 , 作为 她 仅有的 只是 现在 知情的 我 ,

就目前而言，她的确如此，正如她刚才告诉我的那样。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [kri'eɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [let]
thanking her Creator on her bended knees and begging Him never to let
谢谢 她 创作者 在 她 弯曲 膝盖 和 乞讨 他 绝不 到 让
[ˌjuː 'es] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .
us see or hear of that horrible machine again .
我们 看 或者 听到 的 那 可怕 机器 再次 .

她跪在地上感谢造物主，恳求祂永远不要让我们再看到或听到那台可怕的机器。

['æmi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] to110
Ammy promised her on his honour that if anything happened to110
艾米 承诺 她 在 他的 荣誉 那 如果 任何事物 发生 to110

阿米以他的荣誉向她保证，如果110号发生任何意外.....

[ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [baɪ] [ə'nʌðər] .
this one , he would never buy another .
这 一 , 他 会 绝不 买 其他 .

这一个，他绝不会再买第二个了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] .
It was his seventh .
它 曾是 他的 第七 .

这是他的第七个。

" ['æn.tə.niz] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['dekərəsli] .
" Antony's heart leaped up , but he spoke decorously .
" 安东尼的 心 跳跃 向上 , 但 他 辐 得体地 .

安东尼的心猛地一跳，但他还是保持着礼貌的语气。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
" It seems to me , sir , " he said , " that you will , in all human probability ,
" 它 似乎 到 我 , 先生 , " 他 说 , " 那 你 将要 , 在 全部 人类 可能性 ,

“依我看，先生，”他说，“您很可能会.....”

['nevər] [siː] [ðæt] [kɑːr] [ə'gen] . "
never see that car again . "
绝不 看 那 车 再次 . "

“再也没见过那辆车了。”

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ['fɜːrvəntli] .
" said his host fervently .
" 说 他的 主持人 热切地 .

“他的主人热情地说。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪkpɪn] [tuː; tə] ['ritʃəd] ?
" What is a stickpin to Richard ?
" 什么 是 一个 别针 到 理查德 ?

对理查德来说，领带针算什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] , " [wʌt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" he demanded explosively , " what , in heaven's name , do I care for a
" 他 要求 爆炸性地 , " 什么 , 在 天 姓名 , 做 我 关心 为了 一个
['pɔːltri] [freʃ] ['wɔːtər] [pɜːrl] ?
paltry fresh water pearl ?
微不足道 新鲜的 水 珍珠 ?

他怒气冲冲地质问道：“看在老天的份上，我为什么要在乎一颗微不足道的淡水珍珠？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] , [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] ; [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] - - [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
It is the disgrace , the publicity ; the laughing stock - - in my house they tell me ,
它 是 这 耻辱 , 这 宣传 ; 这 笑 库存 - - 在 我的 房子 他们 告诉 我 ,
[ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] !
these scoundrels are !
这些 无赖 是 !

这是耻辱，是公众的笑柄；是笑柄——在我的家里，他们都这样告诉我，这些恶棍就是这样!

[æt; ət][maɪ] ['dɔtɚz] ['wedɪŋ] .
At my daughter's wedding .
在 我的 女儿的 婚礼 .

在我女儿的婚礼上。

['iːtɪŋ] [maɪ] [fuːd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [pərˈhæps] , ['mɪstər] . ['wiljəmsn] [wɔːnz] [ˌem ˈiː] ! "
Eating my food at this moment , perhaps , Mr . Williamson warns me ! "
吃 我的 食物 在 这 片刻 , 也许 , 先生 . 威廉姆森 警告 我 ! "

“或许我现在正在吃饭，”威廉姆森先生警告我说。

" [ðɪs] ['mɪstər] . ['wiljəmsn] , " [sed] [ˈæntəni]['dʒentli] , " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['pɜːrs(ə)n]
" This Mr . Williamson , " said Antony gently , " seems to be a very keen person
" 这 先生 . 威廉姆森 , " 说 安东尼 轻轻地 , " 似乎 到 是 一个 非常 敏锐的 人
. "
: "
. "

“这位威廉姆森先生，”安东尼温和地说，“似乎是一位非常敏锐的人。”

" [ðə; ði] ['kiːnəst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['iːgərli] , " [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The keenest , " replied the old gentleman eagerly , " he is hunting for the
" 这 最热衷 , " 回复 这 老的 绅士 急切地 , " 他 是 打猎 为了 这
['wʊmən] [naʊ] .
woman now .
女士 现在 .

“最热心的，”老先生急切地回答说，“他现在正在寻找那位女士。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['æmi] ,
It is unfortunate that he is the only one of the ushers who did not know Ammy ,
它 是 不幸 那 他 是 这 仅有的 一 的 这 引座员 WHO 做过 不是 知道 艾米 ,

很遗憾，他是所有招待员中唯一一个不认识艾米的人。

[juː; jʊ] [siː] . "
you see . "
你 看 . "

你看。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [sed] [ˈæntəni] [ˈswɑːvli] .
It was certainly unfortunate , " said Antony suavely .
它 曾是 当然 不幸 , " 说 安东尼 温文尔雅 .

“这确实很不幸，”安东尼温和地说。

" [ˈæmi] [ɪz] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Ammy is due in a few minutes , " said the old gentleman ,
" 艾米 是 到期的 在 一个 很少 分钟 , " 说 这 老的 绅士 ,

“艾米还有几分钟就到了，”老先生说。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [goʊld] [wɑːtʃ] , " [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] !
pulling out a wealthy gold watch , " and here I am sitting here !
拉 出去 一个 富裕 金子 手表 , " 和 这里 我 是 坐着 这里 !

掏出一块名贵的金表，“而我此刻就坐在这里！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .
I am so overcome , you must excuse me .
我 是 所以 克服 , 你 必须 原谅 我 .

我情绪激动，请您原谅。

[ðə; ði] [faɪv] : [θriː] .
The five : three .
这 五 : 三 .

五人：三。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] send111
I was to send111
我 曾是 到 send111

我要发送111

[ˈsʌmwʌn] . "
someone . "
某人 . "

某人。

" [kæn; kən][aɪ][nɑːt][goʊ] , [sɜːr] ?
" Can I not go , sir ?
" 能 我 不是 去 , 先生 ?

“先生，我不能去吗？”

" [ˈæntəni] [æskt] [ˈfiːvərɪʃli] ,
" Antony asked feverishly ,
" 安东尼 问 狂热地 ,

安东尼焦急地问道：

" [dʒʌst][get][ˌem ˈiː] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [træp] - - [ˈɛniːbədiːz] - - [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
" just get me somebody's trap - - anybody's - - and let me go to get him
" 只是 得到 我 某人的 陷阱 - - 任何人的 - - 和 让 我 去 到 得到 他
[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] . "
and save you any further trouble . "
和 节省 你 任何 更远 麻烦 . "

“随便找个人给我弄个陷阱——谁的都行——让我去抓他，省得你再麻烦。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , " [sed] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈfɑːðər] ,
" Why , that is very kind , I am sure , " said Gertrude's father ,
" 为什么 , 那 是 非常 种类 , 我 是 当然 , " 说 格特鲁德的 父亲 ,

“哦，那真是太好了，”格特鲁德的父亲说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [siː] .
" I will call the first one I see .
" 我 将要 称呼 这 第一的 一 我 看 .

我会给遇到的第一个人打电话。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [ster] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən]
" There was a scurrying down the narrow stair and as the old gentleman
" 那里 曾是 一个 匆匆忙忙 向下 这 狭窄的 楼梯 和 作为 这 老的 绅士
[tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] ,
turned to go ,
转向 到 去 ,

“一阵急促的脚步声沿着狭窄的楼梯传来，当老先生转身要走时，

[ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
a neat and very pretty housemaid rushed towards him .
一个 整洁的 和 非常 漂亮的 保姆 匆忙 向 他 .

一位衣着整洁、容貌姣好的女佣朝他跑来。

" [oʊ] [sɜːr] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ,
" O sir , excuse me , sir , " she cried , blushing delightfully ,
" 哦 先生 , 原谅 我 , 先生 , " 她 哭 , 脸红 令人愉悦 ,

“哦，先生，对不起，先生，”她喊道，脸上泛起幸福的红晕。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [sɜːr] ,
" but Miss Gertrude said I was to ask you for five dollars , sir ,
" 但 错过 格特鲁德 说 我 曾是 到 问 你 为了 五 美元 , 先生 ,

“但是格特鲁德小姐说我应该向您要五美元，先生。”

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [siː] . [oʊ] . [diː] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
to pay for the C . O . D , at the station , sir .
到 支付 为了 这 C . 哦 . D , 在 这 车站 , 先生 .

先生，请在车站支付 CO D 的费用。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
She wants it immediately .
她 想要 它 立即地 .

她想要立刻得到。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [sɜːr] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
If some one is going down , sir , could he take me ?
如果 一些 一 是 去 向下 , 先生 , 可以 他 拿 我 ?

先生，如果有人要下地狱，他能带我一起去吗?

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪd] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" With a practiced hand the father of the bride reached into his pocket ,
" 和 一个 练习 手 这 父亲 的 这 新娘 达到 进入 他的 口袋 ,

“新娘的父亲熟练地把手伸进口袋里，

['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɪk] , [griːn] ['bʌnd(ə)l] ,
lifted from it a thick , green bundle ,
抬起 从 它 一个 厚的 , 绿色的 捆 ,

从里面取下一束粗壮的绿色束东西，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['tremblɪŋ] [hænd] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and placed a bill in the pink trembling hand held out for it .
和 放置 一个 账单 在 这 粉色的 发抖 手 握住 出去 为了 它 .

然后把一张钞票放在那只伸出来、微微颤抖的粉红色手中。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['meri] - - ['diːljə] - - [ɜːr; ər] , [maɪ]

"	This	gentleman	here	will	take	you	down	directly	,	Mary	-	-	Delia	-	-	er	,	my
"	这	绅士	这里	将要	拿	你	向下	直接地	,	玛丽	-	-	德莉娅	-	-	呃	,	我的

[dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

dear	,	"	he	said	kindly	,
亲爱的	,	"	他	说	亲切地	,

“这位先生会直接带你下去，玛丽——德莉亚——呃，亲爱的，”他和蔼地说。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ɪn'fɔːrm(ə)l][tuː; tə] -

"	I	don't	recall	his	name	at	the	moment	,	but	we	are	all	very	informal	to	-
"	我	不	记起	他的	姓名	在	这	片刻	,	但	我们	是	全部	非常	非正式	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我一时想不起他的名字了，不过今天我们大家都很随意。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt]['ɑːbdʒekt] . - - [hɪr] , [bɔɪ] , [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - - ['ɛniːbədiːz] !

and	I'm	sure	he	won't	object	.	-	-	Here	,	boy	,	call	me	a	carriage	-	-	anybody's	!
和	我是	当然	他	惯于	目的	.	-	-	这里	,	男生	,	称呼	我	一个	运输	-	-	任何人的	!

我确信他不会反对。——来，小子，叫我马车——谁的都行！

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , -

I'll	see	you	later	,	112
患病的	看	你	之后	,	-

回头见，112

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "

my	dear	boy	,	and	I	am	much	obliged	.	"
我的	亲爱的	男生	,	和	我	是	很多	有义务	.	"

我亲爱的孩子，我非常感激。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['æntəni] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [liːpt] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]

"	Don't	mention	it	,	sir	,	"	Antony	replied	,	and	leaped	nimbly	into	a	gorgeous
"	不	提到	它	,	先生	,	"	安东尼	回复	,	和	跳跃	敏捷地	进入	一个	华丽的

['steɪʃ(ə)n] - ['wægən] ,

station	-	waggon	,
车站	-	车皮	,

“不用客气，先生，”安东尼回答道，然后敏捷地跳进一辆漂亮的旅行车里。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

taking	his	seat	beside	the	driver	.
采取	他的	座位	旁	这	司机	.

他坐到司机旁边的座位上。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

The	housemaid	,	displaying	,	as	she	mounted	to	the	back	seat	,
这	保姆	,	显示	,	作为	她	安装	到	这	后退	座位	,

女佣一边说着，一边爬上后座，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hoʊʒəri] [ænd; ənd] ['futgiə] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] , ['fɑːloʊd]

remarkable	hosiery	and	footgear	for	one	in	her	humble	walk	of	life	,	followed
卓越	针织品	和	鞋类	为了	一	在	她	谦逊的	走	的	生活	,	随后

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

对于她这样一位出身卑微的人来说，她那令人惊艳的袜子和鞋子很快就吸引了人们的目光。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [droʊv] .

and	forth	they	drove	.
和	前进	他们	驾驶	.

于是他们驱车前行。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

The	blood	was	tingling	in	his	fingertips	,
这	血	曾是	刺痛感	在	他的	指尖	,

他指尖传来一阵刺痛感。

[hɪz; ɪz] [hed] [riːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] - - [ðə; ði]

his	head	reeled	with	a	strange	mixture	of	terror	and	delight	-	-	the
他的	头	卷曲	和	一个	奇怪的	混合物	的	恐怖	和	喜	-	-	这

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] - - [bʌt; bət] ['æn.tə.niz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['lev(ə)l]

intoxication	of	the	artist	in	dangerous	adventure	-	-	but	Antony's	voice	was	level
中毒	的	这	艺术家	在	危险的	冒险	-	-	但	安东尼的	嗓音	曾是	等级

[æz; əz][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :

as	he	inquired	of	the	driver	beside	him	:
作为	他	询问	的	这	司机	旁	他	:

他的头晕目眩，恐惧和兴奋交织在一起——就像艺术家在危险冒险中陶醉一样——但安东尼的声音却很平静，他向身旁的司机询问：

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	And	what's	the	next	station	up	the	road	,	do	you	know	?	"
"	和	是什么	这	下一个	车站	向上	这	路	,	做	你	知道	?	"

“你知道下一站叫什么名字吗？”

" ['brʊkˌdeɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Brookdale	,	sir	,	and	there	you	can	get	the	other	road	if	you	want	it	.	"
"	布鲁克代尔	,	先生	,	和	那里	你	能	得到	这	其他	路	如果	你	想	它	.	"

“先生，布鲁克代尔，如果您想走另一条路，那里也有路。”

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌp] [treɪn] ? "

And	is	this	the	up	train	?	"
和	是	这	这	向上	火车	?	"

这是上行的列车吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [səˈpoʊz] ['mɪstər] . ['eɪməri] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] -

I	suppose	Mr	.	Amory	had	to	go	out	of	his	way	to	make	any	connection	-
我	认为	先生	.	阿莫里	有	到	去	出去	的	他的	方式	到	制作	任何	联系	-

- [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [pʊr] [hɪr] ,

-	the	trains	are	poor	here	,
-	这	火车	是	贫穷的	这里	,

我想阿莫里先生肯定费了不少周折才找到换乘的车——这里的火车很不方便。

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

['mɪstər] . ['æʃli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['speʃlz] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Ashley	had	to	have	two	specials	put	on	for	to	-	day	.
先生	.	阿什利	有	到	有	二	特价	放	在	为了	到	-	天	.

阿什利先生今天不得不安排两场特别活动。

[juː; jʊ] [siː] , ['klɪfˌwʊd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [sɜːr] .

You	see	,	Cliffwood	is	a	small	place	,	sir	.
你	看	,	克利夫伍德	是	一个	小的	地方	,	先生	.

先生，您看，克利夫伍德是个小地方。

" ['klɪfˌwʊd] !

"	Cliffwood	!
"	克利夫伍德	!

“克利夫伍德！”

['æntəni][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] not113

Antony	could	have	kicked	himself	for	not113
安东尼	可以	有	踢	他自己	为了	not113

安东尼真该好好反省一下自己，为什么没能做到113

['rekəgnaɪz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pɑːmp][ʌv; əv]['aɪərn] - ['geɪtɪd] ['vɪləz] , [ðə; ði] ['skætərd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts]

recognising	in	all	this	pomp	of	iron	-	gated	villas	,	the	scattered	collection	of	estates
识别	在	全部	这	盛大场面	的	铁	-	封闭式	别墅	,	这	疏散	收藏	的	庄园

[ðʌs] [poʊ'etɪkli] ['krɪsənd] .

thus	poetically	christened	.
因此	诗意地	受洗	.

在所有这些铁门别墅的华丽气派中，人们看到了这些零星散落的庄园，它们都被赋予了诗意的名字。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['məːdərɪŋ] [θiːvz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [pər'suːd]

"	That's	a	bad	business	about	them	murdering	thieves	,	isn't	it	,	sir	?	"	pursued
"	那就是	一个	坏的	商业	关于	他们	谋杀	窃贼	,	不是	它	,	先生	?	"	追击

[ðə; ði]['draɪvər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

the	driver	confidentially	.
这	司机	保密	.

“他们杀害窃贼，这事儿太糟糕了，对吧，先生？”司机低声问道。

['æn.tə.niz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .

Antony's	heart	sank	like	lead	.
安东尼的	心	沉没	喜欢	带领	.

安东尼的心沉了下去。

" ['məːdərɪŋ] ?

"	Murdering	?
"	谋杀	?

“谋杀？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [dɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] [daɪ] , [ðen] ? "

"	he	gasped	,	"	did	the	Frenchman	die	,	then	?	"
"	他	倒吸一口气	,	"	做过	这	法国人	死	,	然后	?	"

他喘着气问：“那个法国人死了吗？”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['draɪvər] ['skɔːrnfəli] , " [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðə; ði] ['fɔːrən] [pʌp] .

"	Oh	,	him	!	"	returned	the	driver	scornfully	,	"	no	,	he	didn't	,	the	foreign	pup	.
"	哦	,	他	!	"	返回	这	司机	轻蔑地	,	"	不	,	他	没有	,	这	外国的	小狗	.

“哦，是他啊！”司机轻蔑地回答道，“不，他没有，那只外国小狗。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] - - [ðæt] [oʊld] [sneɪk] ['hæznt] [ə; eɪ] [fæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !

How	could	he	-	-	that	old	snake	hasn't	a	fang	in	his	head	!
如何	可以	他	-	-	那	老的	蛇	还没有	一个	方	在	他的	头	!

他怎么可能——那条老蛇脑袋上连颗毒牙都没有！

" ['æntəni] [grɑːspt] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] .

"	Antony	grasped	the	seat	beneath	him	and	drew	a	long	,	deep	breath	.
"	安东尼	抓住	这	座位	下面	他	和	画	一个	长的	,	深的	气息	.

安东尼紧紧抓住身下的座椅，深深地吸了一口气。

" [aɪ] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [kən'saɪsli] ,

"	I	-	-	I	am	glad	to	hear	it	,	"	he	said	concisely	,
"	我	-	-	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	他	说	简洁地	,

“我……我很高兴听到这个消息，”他简洁地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] ['hwisld] - - [ə; eɪ] ['meloʊ] , ['pliːzɪŋ] [noʊt] [ðæt]

and	as	he	spoke	the	incoming	train	whistled	-	-	a	mellow	,	pleasing	note	that
和	作为	他	辐	这	即将到来	火车	吹口哨	-	-	一个	醇厚	,	令人愉悦	笔记	那

[sæŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ([jeɪ] ,

sang	of	freedom	(	yea	,
唱	的	自由	(	是的	,

他说话的时候，进站的火车鸣笛——那是一种柔和悦耳的音符，仿佛在歌唱自由（是的，

[ænd; ənd] ['gɪltləs] ['friːdəm] !) [tuː; tə] ['wedɪŋ] [gest] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ə'laɪk] .

and	guiltless	freedom	!	)	to	wedding	guest	and	housemaid	alike	.
和	无罪	自由	!	)	到	婚礼	客人	和	保姆	同样	.

以及无愧于心的自由！）对婚礼宾客和女佣都是如此。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [er] ['hɑːrdli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] , [liːpt] [æn; ən] ['iːgər] [per] ,

Forth	from	the	train	,	ere	hardly	it	had	stopped	,	leaped	an	eager	pair	,
第四	从	这	火车	,	埃雷	几乎	它	有	停止	,	跳跃	一个	渴望的	一对	,

火车刚停稳，就有一对兴奋的男女从车上跳了下来。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [nɑːt] [tuː] [prɪ'saɪsli] [ə'taɪərd] ,

a	man	and	a	maid	,	not	too	precisely	attired	,
一个	男人	和	一个	女佣	,	不是	也	恰恰	穿着	,

一个男人和一个女仆，衣着不太讲究。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['rʌmpld] [ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪn] [ðiːz]

for	their	garments	were	rumpled	and	not	such	as	the	critical	in	these
为了	他们的	服装	是	皱巴巴的	和	不是	这样的	作为	这	批判的	在	这些

['mætərz] [ə'suːm] [wen] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

matters	assume	when	bound	for	a	wedding	festival	.
事情	认为	什么时候	边界	为了	一个	婚礼	节日	.

因为他们的衣服皱巴巴的，不像那些参加婚礼的人那样穿着得体。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌn'hæpi] , [ðiːz] [tuː] ,

Yet	they	did	not	seem	unhappy	,	these	two	,
然而	他们	做过	不是	似乎	不开心	,	这些	二	,

然而，这两个人看起来并不难过。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['liːniənt] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn][ðer; ðər][d'ʒʌdʒments][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

but	rather	lenient	and	tender	in	their	judgments	upon	all	the	world	,	for	they
但	相当	宽容	和	投标	在	他们的	判决	之上	全部	这	世界	,	为了	他们

[smaɪld] ['swiːtli] upon114

smiled	sweetly	upon114
微笑	甜蜜地	upon114

但他们对世人却宽容仁慈，因为他们对114号人物报以甜美的微笑。

[ðə; ði] ['empti] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] , [ə'pɑːn]['æntəni] , [huː]

the	empty	platform	,	and	sweetly	,	if	a	little	vaguely	,	upon	Antony	,	who
这	空的	平台	,	和	甜蜜地	,	如果	一个	小的	依稀	,	之上	安东尼	,	WHO

[əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

advanced	to	meet	them	,
先进的	到	见面	他们	,

空荡荡的站台上，还有那甜美却又略带含糊的、落在安东尼身上的身影，他走上前去迎接他们。

[hæt][ɪn][hænd] .

hat	in	hand	.
帽子	在	手	.

低声下气。

" ['mɪstər] . ['eiməri] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?

"	Mr	.	Amory	,	I	presume	?
"	先生	.	阿莫里	,	我	怙	?

“我猜您是阿莫里先生吧？”

" [hi:; hi] [sed] ['erəli] .

"	he	said	airily	.
"	他	说	轻盈地	.

他漫不经心地说。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

"	I	came	down	to	get	you	,	but	I	find	I	must	send	a	telegram	,
"	我	来了	向下	到	得到	你	,	但	我	寻找	我	必须	发送	一个	电报	,

“我下来接你，但我发现我必须发个电报。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['pʊrli,'pɔ:rli] [hɪr] ,

on	account	of	the	trains	running	so	poorly	here	,
在	帐户	的	这	火车	跑步	所以	差	这里	,

由于这里的火车运行状况非常糟糕，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz] [aɪ] [,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] ['mɪsɪz] .

and	so	I	will	not	detain	you	a	second	,	as	I	am	sure	you	cannot	see	Mrs	.
和	所以	我	将要	不是	扣留	你	一个	第二	,	作为	我	是	当然	你	不能	看	太太	.

- - ['mɪsɪz] .

-	-	Mrs	.
-	-	太太	.

因此，我不会耽误您一秒钟，因为我相信您一定不能见夫人——夫人。

['ritʃəd] [tu:] [su:n] .

Richard	too	soon	.
理查德	也	很快	.

理查德也太早了。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [bæk] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] . "

They	will	send	back	for	me	.	"
他们	将要	发送	后退	为了	我	.	"

他们会派人来接我。

" [θæŋks] , [oʊld] [mæn] - - [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kɔ:t] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪtli] [ə'raɪvd] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

"	Thanks	,	old	man	-	-	are	they	caught	?	"	cried	the	lately	arrived	,	making	for	the
"	谢谢	,	老的	男人	-	-	是	他们	捕捉	?	"	哭	这	最近	到达的	,	制作	为了	这

['steɪʃ(ə)n] - ['wægən] ,

station	-	waggon	,
车站	-	车皮	,

“谢谢老头——他们被抓住了吗？”刚到的人喊道，一边朝旅行车走去。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['hɔ:rsʃu:] [ɪn] ['æn.tə.niz] [pɜ:rl] [greɪ] [taɪ] , ['æntəni] [tʌtʃt]

and	staring	at	the	diamond	horseshoe	in	Antony's	pearl	grey	tie	,	Antony	touched
和	凝视	在	这	钻石	马蹄铁	在	安东尼的	珍珠	灰色的	领带	,	安东尼	感动

[,aɪ 'ti:] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

it	knowingly	and	smiled	.
它	明知	和	微笑	.

安东尼盯着他珍珠灰色领带上的钻石马蹄形饰物，心领神会地摸了摸，笑了。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kɔ:t] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] [sent] ! "

They	are	not	caught	yet	,	"	he	said	,	"	but	we're	on	the	scent	!	"
他们	是	不是	捕捉	然而	,	"	他	说	,	"	但	是	在	这	香味	!	"

“他们还没被抓到，”他说，“但我们已经找到线索了！”

" [gʊd] ！" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ，" [naʊ] [dʒʌmp][ɪn] ， [dɪr] ，
" Good ！" exclaimed the other ，" now jump in ， dear ，
" 好的 ！" 惊呼 这 其他 ，" 现在 跳 在 ，亲爱的 ，

“好！”另一个人喊道，“现在跳进去吧，亲爱的。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [left][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [tɜːrnd] ，
" and as the last bit of baggage left the train and the waggon turned ，
" 和 作为 这 最后的少量 的 行李 左边 这 火车 和 这 车皮 转向 ，

“当最后一件行李离开火车，车厢掉头时，

['æntəni] [fled] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] ，
Antony fled through the station and raced up the steps of the moving car ，
安东尼 逃亡 通过 这 车站 和 比赛 向上 这 步骤 的 这 移动 车 ，

安东尼逃出车站，飞奔上正在行驶的车厢的台阶。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] .
hand in hand with the pretty housemaid .
手 在 手 和 这 漂亮的 保姆 .

与漂亮的女佣手牵手。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'mɪd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['frendli] [smaɪlz] .
They seated themselves amid curious and friendly smiles .
他们 坐着 他们自己 之中 好奇的 和 友好的 微笑 .

他们落座后，周围充满了好奇和友好的微笑。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] [wel] ['stɑːrtɪd] ，" [θɔːt] ['æntəni] , [ænd; ənd] [ðen] ，
" I will speak when the wheels are well started ，" thought Antony ， and then ，
" 我 将要 说话 什么时候 这 车轮 是 出色地 开始 ，" 想法 安东尼 ， 和 然后 ，

“等事情进展顺利，我再开口，”安东尼心想，然后，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [breθ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ，" -
" when she gets her breath ， I will say something ，" 115
" 什么时候 她 获得 她 气息 ，我 将要 说 某物 ，" -

“等她喘过气来，我会说些什么，”115

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [ræpt] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] ['diːpli] ，
but with each minute overwhelming embarrassment wrapped him ， more deeply ，
[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪz] ，
and he sat ， with averted eyes ，
和 他 卫星 ， 和 避免了 眼睛 ，

但随着时间的推移，羞耻感越来越强烈，将他彻底包裹，他只能别过脸去，坐着。

[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

一片寂静。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['slækənd] [peɪs] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] ['brʊkˌdeɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər]
Just as they slackened pace to pause at Brookdale and he motioned her
只是 作为 他们 松弛 步伐 到 暂停 在 布鲁克代尔 和 他 示意 她
[tuː; tə][raɪz] ，
to rise ，
到 上升 ，

就在他们放慢脚步在布鲁克代尔停下来，他示意她起身的时候，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ， ['hʌskɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] .
she spoke ， huskily and with an evident effort .
她 辐 ， 沙哑地 和 和 一个 明显 努力 .

她说话声音沙哑，明显很吃力。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] ? "

"	What	will	you	do	with	the	chain	and	the	pin	?	"
"	什么	将要	你	做	和	这	链	和	这	别针	?	"

“你打算怎么处理这条链子和别针？”

" [pʊt][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

"	Put	them	,	with	all	these	clothes	and	five	dollars	,	in	the	trunk	,
"	放	他们	,	和	全部	这些	衣服	和	五	美元	,	在	这	树干	,

“把它们连同这些衣服和五美元一起放进后备箱里。”

[roʊ] [ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

row	the	three	pieces	across	the	river	,
排	这	三	件	穿过	这	河	,

划船将这三块木头运过河。

[miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['æʃli] [frʌm; frəm]

meet	them	with	a	cart	and	express	them	to	Mr	.	Ashley	from
见面	他们	和	一个	大车	和	表达	他们	到	先生	.	阿什利	从

['tɜːrnərzˌvɪl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

Turnersville	,	"	he	answered	,
特纳斯维尔	,	"	他	回答	,

“用马车去接他们，然后把他们送到特纳斯维尔的阿什利先生那里，”他回答说。

['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][luː'sɪdəti] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm'self] .

promptly	and	with	a	rapid	lucidity	which	astonished	himself	.
及时	和	和	一个	迅速的	明朗	哪个	惊讶	他自己	.

他反应迅速，思路清晰，连他自己都感到惊讶。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps]

"	They	will	be	surprised	,	"	she	remarked	indifferently	,	as	she	descended	the	steps
"	他们	将要	是	惊讶	,	"	她	评论	漠不关心	,	作为	她	下降	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] :

of	the	train	,	and	:
的	这	火车	,	和	:

“他们会感到惊讶的，”她一边漫不经心地说道，一边走下火车的台阶，然后：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	It	is	probable	that	they	will	,	"	he	agreed	.
"	它	是	可能	那	他们	将要	,	"	他	同意	.

“他们很可能会这么做，”他同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [kən'dʌktɪd] [baɪ][wʌn] [hɔːrs] [muːvd]

It	was	some	three	hours	later	that	a	vehicle	conducted	by	one	horse	moved
它	曾是	一些	三	小时	之后	那	一个	车辆	实施	经过	一	马	已搬

['sɑːlətəri] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [muːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] fair116

solitary	under	a	rich	and	rising	moon	along	the	fair116
孤	在下面	一个	富有的	和	上升	月亮	沿着	这	fair116

大约三个小时后，一匹马拉着的马车在皎洁的月光下，独自沿着集市缓缓驶去。

[waɪt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

white	road	that	leads	to	one	of	the	most	venerable	if	not	the	largest	of	our
白色的	路	那	线索	到	一	的	这	最多	可敬	如果	不是	这	最大	的	我们的

['kɑːlɪdʒɪz] .

colleges	.
大学	.

一条白色道路通往我们最古老（如果不是最大）的学院之一。

['dɔ:gɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [blæk] ['ʃædoʊ] , [hu:z] [wi:lz] , ['smɔ:lər] [bʌt; bət][noʊ] [les] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,

Dogged	**by**	**its**	**own**	**black**	**shadow**	**,**	**whose**	**wheels**	**,**	**smaller**	**but**	**no**	**less**	**symmetrical**	**,**
顽强	经过	它是	自己的	黑色的	阴影	,	谁	车轮	,	较小的	但	不	较少的	对称的	,

[roʊld] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

rolled	**silently**	**beside**	**it**	**,**
滚动	默默	旁	它	,

它被自己的黑色影子如影随形，影子的轮子虽然更小，但同样对称，静静地在它旁边滚动。

[ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [stɜ:rd] [roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['eni]

this	**vehicle**	**would**	**inevitably**	**have**	**stirred**	**romantic**	**interest**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**any**
这	车辆	会	不可避免地	有	搅拌	浪漫的	兴趣	在	这	胸部	的	任何

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spektеɪtər] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:gres] .

imaginative	**spectator**	**of**	**its**	**progress**	**.**
富有想象力的	旁观者	的	它是	进步	.

这辆车行驶的景象，必然会激起任何富有想象力的旁观者心中的浪漫情愫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tu:] [ˈɔkju:pənts][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [hu:] [slept]

And	**this**	**with**	**reason**	**,**	**for**	**one**	**of**	**its**	**two**	**occupants**	**was**	**a**	**girl**	**,**	**who**	**slept**
和	这	和	原因	,	为了	一	的	它是	二	居住者	曾是	一个	女孩	,	WHO	睡着了

,

,

,

这并非没有道理，因为房间里的两个人中有一个是女孩，她睡着了。

[waɪt] - [feɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] , [hɜ:r; hər] [hed] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'skju:] [ə; eɪ]

white	**-**	**faced**	**beneath**	**the**	**moon**	**,**	**her**	**head**	**,**	**on**	**which**	**was**	**perched**	**askew**	**a**
白色的	-	面对	下面	这	月亮	,	她	头	,	在	哪个	曾是	栖息	歪斜	一个

['haʊsˌmeɪdz] [kæp] ,

housemaid's	**cap**	**,**
女佣	帽	,

月光下，她面色苍白，头上歪戴着一顶女仆帽。

[dru:pt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑ:rtɪd] .

drooped	**forward**	**on**	**her**	**breast**	**,**	**her**	**lips**	**slightly**	**parted**	**.**
下垂	向前	在	她	胸部	,	她	嘴唇	轻微地	分手了	.

她的胸部向前垂落，嘴唇微微张开。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] , [ə'laʊd] [ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [bi:st] [tu:; tə] [pɪk] [ɪts]

The	**other**	**,**	**a**	**well**	**-**	**dressed**	**young**	**man**	**,**	**allowed**	**the**	**easy**	**-**	**going**	**beast**	**to**	**pick**	**its**
这	其他	,	一个	出色地	-	穿着	年轻的	男人	,	允许	这	简单的	-	去	兽	到	挑选	它是

[oʊn] [wei] ,

own	**way**	**,**
自己的	方式	,

另一位衣着考究的年轻人则任由这头性情温顺的野兽自行选择路线。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [feɪs] , [kəm'pæʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [fɔ:r; fər]

the	**while**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**sleeping**	**face**	**,**	**compassionately**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**	**for**
这	尽管	他	凝视	在	这	睡眠	脸	,	充满同情心	,	它	会	似乎	,	为了

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

all	**at**	**once**	**,**
全部	在	一次	,

他凝视着那张熟睡的脸庞，似乎充满了怜悯，因为就在那一刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

with	**a**	**pitying**	**exclamation**	**,**	**he**	**slipped**	**his**	**arm**	**behind**	**her**	**,**
和	一个	怜悯	感叹	,	他	滑倒了	他的	手臂	在后面	她	,

他带着怜悯的叹息，将手臂绕到她身后。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**gently**	**guided**	**her**	**head**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
和	轻轻地	引导	她	头	到	他的	肩膀	.

他轻轻地将她的头靠在自己的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ]

With	a	sigh	of	relief	she	nestled	against	him	and	her	face	relaxed	with
和	一个	叹	的	宽慰	她	依偎	反对	他	和	她	脸	轻松	和

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ætɪtuːd] ,

the	comfort	of	her	new	attitude	,
这	舒适	的	她	新的	态度	,

她如释重负地叹了口气，依偎在他身边，脸上露出放松的神情，享受着这种新心态带来的舒适感。

[waɪl] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

while	still	she	slept	.
尽管	仍然	她	睡着了	.

她还在睡梦中。

[ðʌs] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [liːv] [ðæt] [waɪt] ,

Thus	they	drove	on	for	many	minutes	,	nor	did	his	eyes	once	leave	that	white	,
因此	他们	驾驶	在	为了	许多	分钟	,	也不	做过	他的	眼睛	一次	离开	那	白色的	,

[ə'piːlɪŋ] [feɪs] .

appealing	face	.
上诉	脸	.

于是他们继续驱车行驶了好几分钟，他的目光始终没有离开那张白皙迷人的脸庞。

[soʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [soʊ] ['helpləs] - - [kʊd; kəd] [ðɪs] ['slendər] ['kriːtʃər] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm]

So	small	she	seemed	,	so	helpless	-	-	could	this	slender	creature	have	stood	by	him
所以	小的	她	似乎	,	所以	无助	-	-	可以	这	苗条	生物	有	站立	经过	他

[soʊ] ['gæləntli] ,

so	gallantly	,
所以	英勇地	,

她看起来那么娇小，那么无助——这个纤弱的女子怎么可能如此英勇地站在他身边呢?

[hæv; həv] [mætʃt] [hɜːr; hər] [wɪts] [soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['kraɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

have	matched	her	wits	so	triumphantly	against	the	incredible	crises	of	the	past
有	匹配	她	智慧	所以	凯旋而归	反对	这	极好的	危机	的	这	过去的

[deɪ] ?

day	?
天	?

她是否凭借自己的智慧，如此成功地应对了过去一天发生的种种不可思议的危机?

[deɪ] ?

Day	?
天	?

天?

['æntəni] [felt] [ðæt]

Antony	felt	that
安东尼	毛毡	那

安东尼觉得

the117

the117
the117

['ɔːrd(ə)neri] [paːˈtiʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ˌhensˈfɔːrθ] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt]

ordinary	**partitions**	**of**	**time**	**had**	**henceforth**	**no**	**meaning**	**for**	**him**	**and**	**that**
普通的	分区	的	时间	有	今后	不	意义	为了	他	和	那

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [huː] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪtˈself] [nuː] [wel] [werˈʌv] [hiː; hi]

the	**philosopher**	**who**	**questioned**	**the**	**validity**	**of**	**time**	**itself**	**knew**	**well**	**whereof**	**he**
这	哲学家	WHO	被质问	这	有效性	的	时间	本身	知道	出色地	其中	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	**written**	**.**
有	书面	.

从此以后，普通的时间划分对他来说没有任何意义，而质疑时间本身有效性的哲学家对此也心知肚明，他曾写下过这样一段话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] !

What	**a**	**spirit**	**the**	**girl**	**had**	**!**
什么	一个	精神	这	女孩	有	!

这女孩真有毅力！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !

How	**beautiful**	**she**	**had**	**looked**	**in**	**the**	**wood**	**!**
如何	美丽的	她	有	看起来	在	这	木头	!

她在树林里看起来多么美丽啊！

[hiː; hi] [said] ,

He	**sighed**	**,**
他	叹了口气	,

他叹了口气，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [slaɪt] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['terər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	**at**	**that**	**or**	**some**	**other**	**slight**	**sound**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**gazed**	**in**	**terror**	**at**	**him**	**.**
和	在	那	或者	一些	其他	轻微	声音	她	打开	她	眼睛	和	凝视	在	恐怖	在	他	.

听到那声响或其他轻微的声音，她睁开眼睛，惊恐地望着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ðə; ði] ['terər] ['sloʊli] [meltid] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

And	**as**	**she**	**gazed**	**the**	**terror**	**slowly**	**melted**	**and**	**disappeared**	**,**
和	作为	她	凝视	这	恐怖	缓慢地	融化	和	消失	,

当她凝视着前方时，恐惧慢慢消融消失了。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] - [laɪk] ['kɑːnfɪdəns] [gruː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] .

a	**lovely**	**child**	**-**	**like**	**confidence**	**grew**	**in**	**its**	**place**	**,**	**and**	**she**	**spoke**	**softly**	**.**
一个	迷人的	孩子	-	喜欢	信心	生长	在	它是	地方	,	和	她	辐	轻轻	.

取而代之的是一种孩子般纯真的自信，她说话也轻声细语。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] !

"	**It**	**is**	**you**	**!**
"	它	是	你	!

是你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hæf] [əˈweɪk] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [drˈlɪʃəsli] , [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [aɪz] , "

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**half**	**awake**	**,**	**she**	**smiled**	**deliciously**	**,**	**straight**	**into**	**his**	**bending**	**eyes**	**,**	**"**
"	她	说	,	和	一半	醒	,	她	微笑	美味	,	直的	进入	他的	弯曲	眼睛	,	"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ?

you	**are**	**here**	**?**
你	是	这里	?

“她说，半梦半醒间，她露出了甜美的笑容，直视着他弯曲的眼睛，“你在这里？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['æn.tə.niz] [brest] .

"	**A**	**great**	**wave**	**seemed**	**to**	**break**	**in**	**Antony's**	**breast**	**.**
"	一个	伟大的	海浪	似乎	到	休息	在	安东尼的	胸部	.

“安东尼的胸口仿佛被巨浪拍打了一下。”

" [hɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [diːp] [vɔɪst] , " [wer] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [hɪr] - - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	Here	?	"	he	cried	,	deep	voiced	,	"	where	could	I	be	but	here	-	-	with	you	?
"	这里	?	"	他	哭	,	深的	配音	,	"	在哪里	可以	我	是	但	这里	-	-	和	你	?

“这里？”他低沉地喊道，“除了这里——和你在一起，我还能去哪里呢？”

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] - - [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] ?

Who	could	be	here	-	-	but	me	?
WHO	可以	是	这里	-	-	但	我	?

除了我，还能有谁在这里?

" ['fʊli] [ə'weɪkənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

"	Fully	awakened	now	,	she	started	from	him	,
"	完全	觉醒	现在	,	她	开始	从	他	,

她彻底清醒过来后，转身离开了他。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [red] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

a	flood	of	red	sweeping	her	pale	face	as	she	saw	where	she	had	been
一个	洪水	的	红色的	扫荡	她	苍白	脸	作为	她	锯	在哪里	她	有	到过

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

当她看到自己休息的地方时，一股红晕瞬间涌上她苍白的脸庞。

" [noʊ] - - [noʊ] !

"	No	-	-	no	!
"	不	-	-	不	!

不——不!

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - - [wiː; wi] [ɑːr; ər] - - [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['driːmiŋ] [ðæt] - - - - " -

"	she	stammered	,	"	you	are	-	-	we	are	-	-	I	was	only	dreaming	that	-	-	-	-	"	118
"	她	结结巴巴	,	"	你	是	-	-	我们	是	-	-	我	曾是	仅有的	做梦	那	-	-	-	-	"	-

她结结巴巴地说：“你是——我们是——我只是在做梦——”118

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stiːd] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

With	his	eyes	he	entreated	her	,	for	their	steed	,	spying	the	lights	of
和	他的	眼睛	他	恳求	她	,	为了	他们的	骏马	,	间谍活动	这	灯	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他用眼神恳求她，为了他们的坐骑，望着家的灯光。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['æn.tə.niz] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

had	started	forward	and	Antony's	hands	were	busy	.
有	开始	向前	和	安东尼的	双手	是	忙碌的	.

他开始向前走去，安东尼的双手忙碌着。

" [ɑː] , ['nɛti] , ['dɪrɪst] ['nɛti] , " [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ,

"	Ah	,	Nette	,	dearest	Nette	,	"	he	begged	her	,
"	啊	,	内特	,	亲爱的	内特	,	"	他	乞求	她	,

“啊，内特，我亲爱的内特，”他恳求道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	something	in	his	voice	shook	her	so	that	she	trembled	beside	him	,
和	某物	在	他的	嗓音	摇晃	她	所以	那	她	颤抖	旁	他	,

他声音里的某种东西让她感到震惊，以至于她在他身边颤抖起来。

" [ɪf] ['weɪkɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] [ə'gen] , [ðen] [driːm] !

"	if	waking	makes	you	hate	me	again	,	then	dream	!
"	如果	醒来	制作	你	恨	我	再次	,	然后	梦	!

“如果醒来后你又恨我了，那就做梦吧！”

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [driːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

For	when	you	dream	,	I	am	sure	you	love	me	.	"
为了	什么时候	你	梦	,	我	是	当然	你	爱	我	.	"

当你做梦的时候，我确信你爱我。

" [aɪ][duː][nɑːt] !

"	I	do	not	!
"	我	做	不是	!

我不!

[aɪ][duː][nɑːt] !

I	do	not	!
我	做	不是	!

我没有!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	she	cried	,	covering	her	face	with	her	hands	.
"	她	哭	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她哭着，用双手捂住脸。

[ðə; ði] ['iːgər] [hɔːrs] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] :

The	eager	horse	tugged	at	the	bit	:
这	渴望的	马	拉扯	在	这	少量	:

那匹急切的马儿拉着嚼子:

['æntəni] [fɔːrst] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] [wɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Antony	forced	her	by	his	mere	will	to	meet	his	eyes	.
安东尼	强制	她	经过	他的	仅仅	将要	到	见面	他的	眼睛	.

安东尼仅凭意志力就迫使她与他对视。

" [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] ['klɪrli] , " [nɑːt] ?

"	Not	?	"	he	said	,	low	and	clearly	,	"	Not	?
"	不是	?	"	他	说	,	低的	和	清楚地	,	"	不是	?

“不是吗？”他低声清晰地说，“不是吗？”

[nɑːt]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , ['nɛti] ?

Not	after	to	-	day	,	Nette	?
不是	后	到	-	天	,	内特	?

今天之后就没事了吗，内特?

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	bit	her	lip	,	and	then	,
"	她	少量	她	唇	,	和	然后	,

她咬了咬嘴唇，然后，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [bel] [ræŋ] [aʊt] [naɪn] [ʃɑːrp] [stroʊks] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['swɪftli] [ə'baʊt]

as	the	old	college	bell	rang	out	nine	sharp	strokes	she	laid	her	arms	swiftly	about
作为	这	老的	大学	钟	响铃	出去	九	锋利的	笔画	她	铺设	她	武器	迅速地	关于

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['kwivəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][wɔːrm] [sɔːft] [her] .

his	neck	and	his	cheek	quivered	under	her	warm	soft	hair	.
他的	脖子	和	他的	脸颊	颤抖	在下面	她	温暖的	柔软的	头发	.

随着老学院的钟声响起九声清脆的钟声，她迅速地将双臂环住他的脖子，他温暖柔软的头发下，他的脸颊微微颤抖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] - - ['evriθɪŋ] !

"	You	are	right	,	"	she	whispered	,	"	after	to	-	day	-	-	everything	!
"	你	是	正确的	,	"	她	低声说道	,	"	后	到	-	天	-	-	一切	!

“你说得对，”她低声说，“今天之后——一切都变了！”

" [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['empti] .

"	The	streets	were	no	longer	empty	.
"	这	街道	是	不	更长	空的	.

街道不再空无一人。

[ðeɪ] [sæt] , ['seprət] , [wɪð; wɪθ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['hɑːrts] , ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [muːn] .

They	sat	,	separate	,	with	whirling	hearts	,	trembling	under	the	mounting	moon	.
他们	卫星	,	分离	,	和	旋转	心	,	发抖	在下面	这	安装	月亮	.

他们各自坐着，心跳加速，在渐高的月亮下颤抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːt] . . . .

They	were	in	the	familiar	street	.	.	.	.
他们	是	在	这	熟悉的	街道	.	.	.	.

他们身处那条熟悉的街道上……

" ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] - - ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] ! " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['dɪzɪli] , when119

"	After	to	-	day	-	-	after	to	-	day	!	"	he	muttered	dizzily	,	when119
"	后	到	-	天	-	-	后	到	-	天	!	"	他	低声说道	晕眩地	,	when119

“今天之后——今天之后！”他晕乎乎地喃喃自语道，119

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sɒbd] ['broʊkənli] , [ðen] [læft] [ə'gen] .

suddenly	she	laughed	out	beside	him	,	sobbed	brokenly	,	then	laughed	again	.
突然	她	笑了	出去	旁	他	,	啜泣	破碎地	,	然后	笑了	再次	.

她突然在他身边大笑起来，然后断断续续地抽泣起来，接着又笑了起来。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] !

"	To	-	day	is	the	first	of	April	!
"	到	-	天	是	这	第一的	的	四月	!

今天是四月一日！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [muːn] [θruː] [hɜːr; hər] ['niːdləs] ['glɔːri] ['oʊvər] [juːθ] [ænd; ənd]

And	once	again	the	polished	moon	threw	her	needless	glory	over	youth	and
和	一次	再次	这	抛光	月亮	扔	她	不必要	荣耀	超过	青年	和

[lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] .

love	and	laughter	.
爱	和	笑声	.

皎洁的月光再次将不必要的荣光洒向青春、爱情和欢笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神